

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Brusselse Hoofdstedelijke Raad

**Séance plénière
du vendredi 22 décembre 2000**

**Plenaire vergadering
van vrijdag 22 december 2000**

SEANCE DE L'APRES-MIDI

NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Pages
EXCUSES	382
PROJETS D'ORDONNANCE ET DE REGLEMENTS	
— Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2000 (n° A-140/1 — 2000/2001)	382
— Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du Budget Général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2000 (n° A-141/1 — 2000/2001)	382
— Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2000 (n° A-145/1 — 2000/2001)	382
— Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget Général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2000 (n° A-146/1 — 2000/2001)	382
Discussion générale conjointe — <i>Orateurs</i> : MM. Walter Vandenbossche , co-rapporteur, Rudi Vervoort , Sven Gatz , Dominiek Lootens-Stael , Mme Geneviève Meunier , MM. Rufin Grijp , Serge de Patoul , Mme Béatrice Fraiteur , MM. Mohamed Daïf , Johan Demol , Jean-Luc Vanraes ,	

	Blz.
VERONTSCHULDIGD	382
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING	
— Ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2000 (nr. A-140/1 — 2000/2001)	382
— Ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2000 (nr. A-141/1 — 2000/2001)	382
— Ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Middelbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2000 (nr. A-145/1 — 2000/2001)	382
— Ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingjaar 2000 (nr. A-146/1 — 2000/2001)	382
Samengevoegde algemene bespreking — <i>Sprekers</i> : de heren Walter Vandenbossche , co-rapporteur, Rudi Vervoort , Sven Gatz , Dominiek Lootens-Stael , mevrouw Geneviève Meunier , de heren Rufin Grijp , Serge de Patoul , mevrouw Béatrice Fraiteur , de heren Mohamed Daïf , Johan Demol , Jean-Luc Vanraes , me	

	Pages		Blz.
	—		—
Mmes Brigitte Grouwels, Anne-Françoise Theunissen, MM. Jean-Pierre Cornelissen, Joël Riguelle, Michel Mook, Jos Van Assche, Jan Béghin, Mme Danielle Caron, M. Denis Grimberghs, Mmes Isabelle Emmery, Marguerite Bastien, MM. Mohamed Azzouzi, Erik Arckens, Mme Sfia Bouarfa, MM. Michel Lemaire et Philippe Debry	382	vrouwen Brigitte Grouwels, Anne-Françoise Theunissen, de heren Jean-Pierre Cornelissen, Joël Riguelle, Michel Mook, Jos Van Assche, Jan Béghin, mevrouw Danielle Caron, de heer Denis Grimberghs, mevrouwen Isabelle Emmery, Marguerite Bastien, de heren Mohamed Azzouzi, Erik Arckens, mevrouw Sfia Bouarfa, de heren Michel Lemaire en Philippe Debry	382
— Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001 (n ^{os} A-142/1 et 2 — 2000/2001)		— Ontwerp van ordonnantie houdende Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001 (nrs. A-142/1 en 2 — 2000/2001)	
Discussion des articles	425	Artikelsgewijze bespreking	425
— Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001 (n ^{os} A-143/1, 2, 3 et 4 — 2000/2001)		— Ontwerp van ordonnantie houdende Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001 (nrs. A-143/1, 2, 3 en 4 — 2000/2001)	
Discussion des articles	426	Artikelsgewijze bespreking	426
— Projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2001 (n ^{os} A-147/1 et 2 — 2000/2001)		— Ontwerp van verordening houdende Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2001 (nrs. A-147/1 en 2 — 2000/2001)	
Discussion des articles	447	Artikelsgewijze bespreking	447
— Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2001 (n ^{os} A-148/1 et 2 — 2000/2001)		— Ontwerp van verordening houdende Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2001 (nrs. A-148/1 en 2 — 2000/2001)	
Discussion des articles	448	Artikelsgewijze bespreking	448
— Proposition d'ordonnance (M. Rudi Vervoort et cs.) portant création d'un conseil consultatif des locataires au sein des SISP (n ^{os} A-93/1 et 2 — 1999/2000)		— Voorstel van ordonnantie (de heer Rudi Vervoort c.s.) tot oprichting van een adviesraad van de huurders in de OVM's (nrs. A-93/1 en 2 — 1999/2000)	
Discussion générale — <i>Orateurs</i> : Mmes Françoise Schepmans , co-rapporteuse, Michèle Carthé , co-rapporteuse, MM. Philippe Debry, Rudi Vervoort, Michel Lemaire, Jean-Pierre Cornelissen, Mme Brigitte Grouwels, MM. Vincent De Wolf et Alain Hutchinson , secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement	449	Algemene bespreking — <i>Sprekers</i> : mevrouwen Françoise Schepmans , co-rapporteur, Michèle Carthé , co-rapporteur, de heren Philippe Debry, Rudi Vervoort, Michel Lemaire, Jean-Pierre Cornelissen, mevrouw Brigitte Grouwels, de heren Vincent De Wolf en Alain Hutchinson , staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting	449
Discussion des articles	457	Artikelsgewijze bespreking	457
Vote nominatif sur l'ensemble	459	Naamstemming over het geheel	459
PROPOSITION D'ORDONNANCE		VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	
— Proposition d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme (n ^o A-154/1 — 2000/2001)	459	— Voorstel van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw (nr. A-154/1 — 2000/2001)	459

	Pages		Blz.
	—		—
Discussion générale — <i>Orateurs</i> : MM. Willy Decourty, rapporteur, Yaron Pesztat, Marc Cools, Mme Michèle Carthé, MM. Benoît Cerexhe et Willem Draps, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites et du Transport rémunéré des personnes	459	Algemene bespreking — <i>Sprekers</i> : de heren Willy Decourty, rapporteur, Yaron Pesztat, Marc Cools, mevrouw Michèle Carthé, de heren Benoît Cerexhe en Willem Draps, staatsecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen	459
Discussion des articles	463	Artikelsgewijze bespreking	463
VOTES NOMINATIFS		NAAMSTEMMINGEN	
— Vote nominatif sur l'ensemble de l'ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire des dépenses du conseil pour l'année budgétaire 2000	464	— Naamstemming over het geheel van de aanpassing van de gewone en buitengewone uitgavenbegrotingen van de raad voor het begrotingsjaar 2000	464
— Vote nominatif sur l'ensemble des budgets ordinaire et extraordinaire du conseil pour l'année budgétaire 2001	464	— Naamstemming over het geheel van de gewone en buitengewone begrotingen van de raad voor het begrotingsjaar 2001	464
— Vote réservé sur la proposition de modification du règlement	465	— Aangehouden stemming over het voorstel tot wijziging van het reglement	465
— Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001 (n ^{os} A-142/1 et 2 — 2000/2001)	466	— Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001 (nrs. A-142/1 en 2 — 2000/2001)	466
— Votes nominatif et réservé sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001 (n ^{os} A-143/1, 2, 3 et 4 — 2000/2001)	467	— Naamstemming en aangehouden stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001 (nrs. A-143/1, 2, 3 en 4 — 2000/2001)	467
— Vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2001 (n ^{os} A-147/1 et 2 — 2000/2001)	470	— Naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2001 (nrs. A-147/1 en 2 — 2000/2001)	470
— Vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 9 septembre 1993 portant modification du Code du Logement	471	— Naamstemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 9 september 1993 houdende de wijziging van de Huisvestingscode	471
— Votes nominatif et réservé sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme (n ^o A-154/1 — 2000/2001)	472	— Naamstemming en aangehouden stemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw (nr. A-154/1 — 2000/2001)	472

PRESIDENCE DE MME MAGDA DE GALAN, PRESIDENTE

VOORZITTERSCHAP VAN MEVROUW MAGDA DE GALAN, VOORZITTER

La séance plénière est ouverte à 14 h 10.

De plenaire vergadering wordt geopend om 14.10 uur.

Mme la Présidente. — Je déclare ouverte la séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 22 décembre 2000 (après-midi).

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van vrijdag 22 december 2000 (namiddag) geopend.

EXCUSES — VERONTSCHULDIGD

Mme la Présidente. — Ont prié d'excuser leur absence :

M. Guy Hance, Mme Martine Payfa, MM. Alain Adriaens, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mme Dominique Braeckman et MM. Claude Michel, Armand De Decker, Mmes Adelheid Byttebier et Fatiha Saïdi.

Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid :

de heer Guy Hance, mevrouw Martine Payfa, de heren Alain Adriaens, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevrouw Dominique Braeckman en de heren Claude Michel, Armand De Decker, mevr. Adelheid Byttebier et Fatiha Saïdi.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE DEUXIEME AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2000

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE DEUXIEME AJUSTEMENT DU BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2000

PROJET DE REGLEMENT CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2000

PROJET DE REGLEMENT CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2000

Reprise de la discussion générale conjointe

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE TWEEDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2000

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE TWEEDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2000

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2000

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2000

Hervatting van de samengevoegde algemene bespreking

Mme la Présidente. — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle reprise de la discussion générale conjointe des projets d'ordonnance et de règlement.

Dames en Heren, aan de orde is de hervatting van de samengevoegde algemene bespreking van de ontwerpen van ordonnantie en van verordening.

La discussion générale conjointe est reprise.

De samengevoegde algemene bespreking is hervat.

Het woord is aan de heer Walter Vandenbossche.

De heer Walter Vandenbossche, co-rapporteur. — Mevrouw de Voorzitter, ik feliciteer de minister voor de manier waarop hij zich in deze dossiers heeft ingewerkt. Ik kan mij inbeelden dat dit geen gemakkelijke opdracht was, maar hij is er bijzonder goed in geslaagd.

De CVP-fractie waardeert de naleving, zoals in het verleden, van de normen van de Hoge Raad voor Financiën. Dat is en blijft een belangrijke waarborg voor de geloofwaardigheid van het politieke beleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het is ook bijzonder positief dat het hoofdstedelijk beleid werd afgestemd op dat van de andere regio's en dat er werd gekozen voor een verdere schuldafbouw.

Ik vraag de aandacht voor enkele prioriteiten. Er is ten eerste de keuze om te investeren in crisiswijken, die in ons hoofdstedelijk gewest hoe dan ook een zwak punt blijven uitmaken en een voortdurende inspanning van de regering vragen. Ik vraag de minister om op dat vlak samen te werken met de lokale besturen, de mensen die zich in de wijken zelf engageren, de Vlaamse Gemeenschapscommissie en Cocof die in deze wijken investeren. Deze investeringen kunnen maar vruchten afwerpen wanneer alle betrokken actoren erin slagen effectief samen te werken. Ik heb recentelijk vernomen dat de Vlaamse Gemeenschapscommissie en Cocof in de basisstructuur zouden zijn vertegenwoordigd, wat ik een zeer goede zaak vind. Ik hoop dat ook de gemeentebesturen hierbij worden betrokken. De lokale democratie is een bijzonder delicate oefening en ik hoop dat de wonden die

de vorige gemeenteraadsverkiezingen hebben toegebracht, genezen zijn en dat ze geen hypotheek leggen op het lokale beleid.

Een tweede belangrijke prioriteit is de Europese dimensie van Brussel. De eerste Brusselse regering was de regering van de communautaire pacificatie. Ze bewees dat Nederlandstaligen en Frans-taligen samen een stad kunnen besturen. De tweede regering, Picqué II, was de regering van de ruimtelijke ordening, het gewestelijk ontwikkelingsplan en het maatschappelijk debat dat daarover werd gevoerd. De huidige regering moet de regering zijn van de Europese dimensie van Brussel. Ik verheug mij over de beslissing die op de top van Nice omtrent Brussel werd genomen : ik hoop dat deze regering op die nieuwe uitdaging zal ingaan.

Dan kom ik bij een aantal politieke bedenkingen. De eerste is gericht tot de hier afwezige oppositie, en dan in het bijzonder tot de PSC. Die partij moet een evenwicht trachten te vinden in haar communautair discours. De Brusselse Vlamingen nemen een zeer gematigde houding aan in de wijze waarop zij Brussel tegenover de andere Vlamingen verdedigen. Dit is niet gemakkelijk : enerzijds willen we tot de hele Vlaamse Gemeenschap blijven behoren, maar anderzijds kunnen we niet aanvaarden dat de Brusselse dimensie wordt aangetast. Het is dan ook onbetamelijk dat een bepaalde democratische partij in deze assemblee constant een radicaal communautair discours hanteert en blijkbaar niet bereid is mee te gaan in de keuze die de Franstalige en Nederlandstalige Gemeenschap van dit gewest hebben gemaakt.

Ik kom nu tot het Lambermontakkoord met betrekking tot de fiscaliteit en de regionalisering van de gemeentewet. Tijdens het commissiedebat heb ik vernomen dat de minister enkele externe experts wil aanwijzen die dit akkoord zullen evalueren. Mij is nog altijd niet duidelijk waarom Brussel geen partner was bij de totstandkoming van dit akkoord, maar, althans volgens Minister-President de Donnea, wel bij de uitvoering ervan.

Deze houding heeft hoe dan ook een invloed op de institutionele positie van het Hoofdstedelijk Gewest. Ik ga het debat over het derde gewest of het Europees district niet hervatten, maar misschien moeten we nadenken over een derde weg waarbij de inwoners van dit gewest zelf bepalen wat er gebeurt. Dit leidt mij automatisch naar de Brusselse Costa. Toch maak ik mij zorgen om de regionalisering van de gemeentewet die zal worden toegepast zonder dat er op gemeentelijk niveau waarborgen zijn geboden met betrekking tot de Vlaamse aanwezigheid. Minister-President Dewael antwoordde op een interpellatie van mijnentwege dat deze waarborgen wel degelijk aanwezig zijn, maar iedereen weet dat dit haast niet het geval is.

Een paar woorden over de verhouding tussen de Brusselse Costa en deze begroting. Het uitblijven van concrete resultaten baart ons enigszins zorgen. Als lid van het onderhandelingssteam weet ik dat binnen deze overlegstructuur tot op heden nog geen enkel initiatief werd genomen. De goedkeuring van deze begroting door de CVP-fractie is mede afhankelijk van de resultaten die in de loop van dit jaar binnen de Brusselse Costa zullen worden bereikt. Daarom zou ik graag van de minister vernemen wat nu juist de bestemming zal zijn van het miljard voor het onderwijs.

De CVP-fractie is van mening dat de uitkering van deze niet-recurrente middelen voor het onderwijs uitdrukkelijk verbonden is aan het tot stand komen van een akkoord binnen de Brusselse Costa. Wij kunnen niet aanvaarden dat er transfers worden gedaan zonder een bindend akkoord.

Ik wil dat hierover duidelijkheid bestaat. De andere leden van mijn fractie zullen daar eveneens de nadruk op leggen.

Thans zal ik enkele punten aanhalen die mij en mijn fractie na aan het hart liggen. Het eerste is het beleid inzake veiligheid en justitie. Vier jaar geleden werd in Brussel de Witte Mars gehouden. Deze mars en de maatschappelijke beweging die errond is gegroeid, heeft onder meer geleid tot de oprichting van de politiezones. In het kader van dit debat had ik graag vernomen in welke mate bij het opstellen van de begroting rekening is gehouden met de financiële gevolgen van het beleid op gemeentelijk vlak. Is deze regering wel voorbereid op de groeiende impact van het federale beleid op de gemeentelijke financiën ? In antwoord op een interpellatie die ik een tijd geleden over dit onderwerp heb gehouden, antwoordde Minister-President de Donnea dat de gemeenten rekening moesten houden met de financiële weerslag van het federaal beleid. Ik hoop dat de minister van Financiën en de hele Brusselse regering voorbereid zijn om de gemeenten, indien nodig, bij te staan.

Voorts is er het transversaal veiligheidsbeleid. Teneinde het vertrouwen van de bevolking te winnen, moeten wij de veiligheidstoets inbouwen in het beleid inzake ruimtelijke ordening, leefmilieu en economie. Ook op dit vlak moeten wij de burgers een signaal van permanente bezorgdheid geven.

Ik weet dat het probleem van de justitie niet rechtstreeks te maken heeft met deze begrotingsbespreking. Ik maak mij grote zorgen over de gerechtelijke organisatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en over de positie van het Vlaamse rechtsleven. De initiatieven van de minister van Justitie wekken argwaan. Het verheugt mij evenwel dat hij artikel 86bis heeft ingetrokken en dat hij de resolutie van het Vlaams Parlement heeft gevolgd. Ons gewest heeft er alle belang bij dat de Justitie door de beide gemeenschappen wordt gedragen.

Het tweede grote aandachtspunt is het economisch beleid. Ik pleit ervoor om in het kader van de uitvoering van het regeerakkoord, waarbij de delcrediedienst en de buitenlandse handel werden geregionaliseerd, alles in het werk te stellen om de aanwezigheid van de Brusselse bedrijven in de wereld te bevorderen. Onlangs heb ik in Parijs de CIAL-beurs bezocht, waar ik moest vaststellen dat onze Brusselse bedrijven hun positie in het federaal concept niet konden vinden. Wij moeten ons inspannen om ervoor te zorgen dat het Brusselse bedrijfsleven een plaats op de internationale markt verwerft als een van de pijlers van de Belgische economie. Onlangs werden in dit verband akkoorden gesloten met de Vlaamse en met de Waalse regering. Dit beleid moet worden uitgebouwd om de geloofwaardigheid te versterken.

Brussel 2000 is voorbij. De Brusselse regering heeft ervoor gezorgd dat dit initiatief een succes is geworden. Het verheugt mij dat de financiële kant van de zaak op een correcte manier werd beheerd en dat de hele onderneming geen negatieve implicaties heeft. Antwerpen '93 daarentegen heeft heel wat schadelijke gevolgen opgeleverd. De waarde van Brussel 2000 moet in een bredere context worden bestudeerd.

Wij zijn het in grote lijnen eens met het begrotingsbeleid van de regering. De CVP-fractie zal dit begrotingsvoorstel goedkeuren.

Mme la Présidente. — La parole est à M. Rudi Vervoort.

M. Rudi Vervoort. — Madame la Présidente, Monsieur le Ministre, je ne reviendrai pas aujourd'hui sur les questions de forme et de présentation sur lesquelles nous avons déjà eu l'occasion d'exposer nos griefs il y a quinze jours. Mais il faut ajouter que si la

forme en fut regrettée, le fonds de ce budget nous paraît au contraire tout à fait remarquable. Je le dis d'emblée et sans détours. Ce budget nous satisfait pleinement car nos priorités s'y retrouvent avec plus d'ampleur encore qu'il y a un an.

En premier lieu, la revitalisation des quartiers. Les crédits d'engagement dépassent aujourd'hui le milliard auquel il faut ajouter les quelque 500 millions de l'accord de coopération conclu avec le fédéral. En quelques années, la politique des quartiers aura donc vu ses moyens tripler. D'un point de vue relatif comme en chiffre absolu, il s'agit d'un exemple unique dans le budget régional. Nous n'en sommes dès lors plus à parler d'un signal plus ou moins fort en direction des habitants des parties de la ville les plus défavorisées. Le Gouvernement démontre aujourd'hui pleinement sa volonté de revitaliser les quartiers à un rythme soutenu en y consacrant des moyens toujours accrus. C'est d'ailleurs dans cette optique que nous avons approuvé il y a six mois la création du service à gestion séparée. Il sera demain l'instrument qui doit permettre, au départ des crédits que nous votons, d'assurer la réalisation des projets avec la plus grande efficacité et dans les délais singulièrement raccourcis. Je crois que cela correspond également à une remarque émise par M. Cools tout à l'heure. En ce qui concerne l'accord de coopération nous avons pris acte des déclarations du ministre Chabert en commission nous assurant que l'augmentation des moyens du Fédéral serait consacré à la politique des quartiers.

La priorité à la revitalisation des quartiers ne se limite pas aux contrats de quartiers. Elle se traduit également d'une manière transversale au moyen d'autres politiques et principalement celles relatives à l'économie et à l'emploi. Cette transversalité et cette cohérence constituent encore un des points forts de ce budget.

Ainsi dans la division 11, des moyens substantiels, plusieurs centaines de millions, sont spécifiquement consacrés au développement économique des quartiers. Sur le terrain, ces moyens seront encore considérablement accrus par les apports européens et notamment de l'objectif 2, auxquels ils servent de co-financement. La cohérence opérationnelle est également assurée par le service à gestion séparée.

Toujours en matière économique, les actions spécifiques en faveur de l'économie sociale, de la réaffectation des terrains industriels, des centres d'entreprises et des guichets locaux participent à cette stratégie globale de revitalisation des quartiers.

Par ailleurs, la création d'un observatoire de la vie économique, tel que nous l'a exposé le ministre, nous paraît être l'instrument indispensable pour accompagner les politiques d'expansion économique présentes et futures. Trop souvent dans le passé ces politiques, et les aides concrètes qui en sont l'application, ont manqué d'un outil d'étude et d'analyse qui en mesure l'impact comme la nécessité. Cet observatoire nous paraît donc un préalable essentiel sur les orientations à donner à la future réforme des lois d'expansion économique. C'est d'ailleurs à ce titre qu'il prend sa source dans la déclaration gouvernementale.

La deuxième de nos priorités, c'est-à-dire l'emploi, est également au nombre des enfants chéris de ce budget. Nous sommes particulièrement heureux de l'augmentation significative des crédits et de leur affectation principale sous forme de subside pour la création de postes d'agents contractuels subventionnés destinés aux pouvoirs publics et au secteur non marchand. Contrairement aux interrogations qui ont été parfois exprimées au sein de cette assemblée, nous sommes convaincus que la création d'emploi directe est un instrument

essentiel de la lutte contre le chômage. A la différence d'autres moyens, et je pense en particulier à la réduction des charges sociales, dont l'impact réel est toujours difficile à cerner, l'action de l'ORBEM par le biais des postes ACS est à tout moment parfaitement mesurable et permet de déterminer à l'unité près le nombre exact d'emplois ainsi créés.

Ces programmes permettent par ailleurs de rencontrer des besoins sociaux, éducatifs et culturels et participent de fait à la lutte contre les causes profondes de l'exclusion et du chômage. C'est là un deuxième effet qui, bien qu'indirect, n'en est pas pour autant le moindre.

En outre, l'essentiel des initiatives et des moyens nouveaux relatifs à l'emploi sont directement attribués à l'ORBEM. Cela renforce la mission d'encadrement du marché du travail dévolue à l'Office de manière à soutenir son rôle de service public en matière de placement des demandeurs d'emploi, son activité dans la transition professionnelle et sa contribution à l'insertion socio-professionnelle. C'est également dans ce sens que nous avons récemment approuvé en commission, avec beaucoup de satisfaction, le projet d'ordonnance portant organisation et fonctionnement de l'ORBEM. Je dirai « enfin » puisque l'ORBEM fonctionne mais il était plus que temps de lui donner un cadre.

Le principe de la solidarité entre les communes, si cher au groupe socialiste, se trouve également conforté par les engagements contenus dans ce budget. L'augmentation de la dotation générale aux communes qui va au-delà de la simple indexation est pleinement significative.

D'autres aspects touchant aux pouvoirs locaux méritent quelques réflexions. Le regroupement des subsides en matière de prévention et de sécurité sur une seule allocation n'est certainement pas la formule qui garantit la plus grande visibilité quant aux choix du Gouvernement dans ce domaine. Il nécessite à l'évidence des explications sur la ventilation des crédits entre les actions de longue haleine comme les contrats de sécurité et les initiatives plus sporadiques. Cela nous paraît d'autant plus impérieux à la veille de la mise en place de la réforme des polices.

L'augmentation des investissements en matériel nous amène également à formuler l'une ou l'autre réflexion. Il faut se garder de la tentation qui consiste à croire que l'on peut résoudre tous les problèmes d'insécurité par des moyens techniques. On connaît déjà les effets pervers de la tendance à surprotéger les biens qui ne fait bien souvent que reporter les délits sur les personnes. Nous voudrions d'ailleurs à cet égard rappeler les termes de la résolution relative aux contrats de sécurité, adoptée il y a quelques mois à peine par notre assemblée, qui privilégie un travail de prévention en profondeur et met l'accent sur les moyens humains.

Toujours en ce qui concerne les pouvoirs locaux, nous nous interrogeons sur la ventilation des crédits destinés aux infrastructures sportives et la part effectivement consacrée aux infrastructures de proximité. Le ministre nous a assuré en commission qu'il préparait un projet de circulaire. Nous serons particulièrement vigilants à ce que celle-ci intègre des critères objectifs afin de répondre aux besoins des communes et des quartiers qui concentrent les populations les plus jeunes dépourvues d'accès vers les circuits sportifs traditionnels.

La politique du logement, autre grande priorité de la déclaration gouvernementale, se voit également confirmée dans ce statut par les moyens considérables qui y sont consacrés au budget. Nous nous retrouvons entièrement dans les choix opérés pour l'affectation de

ces crédits. La rénovation et l'entretien du patrimoine existant bénéficient, par le biais de plusieurs allocations, d'une augmentation importante des crédits. Nous voulons également souligner que le Gouvernement, conformément à ses engagements, conforte le principe de la solidarité avec les sociétés et les locataires grâce à une intervention qui couvre 75 % du déficit social. Nous approuvons enfin l'augmentation considérable de la dotation au Fonds du logement, acteur essentiel de cette politique dans notre Région.

En ce qui concerne les autres domaines de la politique de la ville, elles trouvent dans ce budget des concrétisations importantes de la déclaration gouvernementale.

Le transport public bénéficie une fois encore de moyens importants destinés au développement du réseau et à l'amélioration du service. En ce qui concerne précisément ces derniers, nous veillerons à ce que, dans le respect de la déclaration gouvernementale, ces crédits servent avant tout à la création d'emplois. En outre, une nouvelle allocation de 200 millions sera spécifiquement consacrée à la politique de tarification préférentielle de la STIB. Nous voulons insister pour que, dans ce domaine, on s'efforce prioritairement de rencontrer les besoins des plus démunis, car il s'agit d'un élément essentiel d'une démarche globale visant à garantir la mobilité de tous les citoyens au travers des offres de transport public.

Pour la politique de l'environnement, ce budget confirme les moyens importants qui y ont été consacrés les années précédentes. Nous nous en réjouissons. Toutefois, nous nourrissons encore quelques inquiétudes quant à l'impact financier sur les budgets futurs de l'investissement et du coût d'exploitation de la station Nord. Les chiffres qui ont été cités portent la charge annuelle, à partir de 2006, à un milliard et demi pour l'amortissement et un milliard et demi pour l'exploitation. S'il est sage de prévoir dès aujourd'hui les moyens nécessaires au financement de cette charge, nous ne voyons pas encore très bien dans quelle mesure les prévisions actuelles seront suffisantes.

Pour les matières d'urbanisme et de rénovation urbaine, le budget marque également une grande continuité. Deux remarques néanmoins. La première porte sur la stabilité des subsides destinés à l'élaboration des PPAS. Alors que l'année 2001 verra l'entrée en vigueur du plan régional d'affectation du sol et sachant la conséquence que cela entraîne sur de nombreux PPAS, il aurait peut être été opportun de prévoir là une augmentation substantielle. Cela aurait en tous les cas constitué un excellent encouragement aux communes afin qu'elles procèdent le plus rapidement aux adaptations nécessaires.

La deuxième remarque porte sur la diminution des subsides aux communes pour l'acquisition de biens laissés à l'abandon qui tombent à 5 millions. Certes, cette diminution nous est justifiée par le caractère principalement dissuasif de la politique menée dans le cadre de cette allocation. Dans cet ordre d'idées, je crains qu'une telle diminution ne réduise à proportion l'effet de la dissuasion.

Enfin, je dois encore regretter comme l'année passée la tendance, minime certes, à multiplier sur plusieurs divisions quelques petites allocations consacrées de fait au même objet. C'est le cas pour les implantations d'œuvres d'art dans les espaces publics qui font l'objet d'inscriptions dans les budgets de trois ministres. Comme je le disais, déjà l'année passée, il aurait été sans doute plus rationnel de concentrer les moyens, quitte à priver l'une ou l'autre de nos excellences du plaisir incomparable des inaugurations publiques, encore que le mécanisme des remplacements permette une certaine

mobilité en la matière. Je ne crois pas que cela pose un problème majeur.

En votant ce budget sans réserve, nous approuvons pleinement la manière dont le Gouvernement utilise les moyens dont il dispose. Cela ne nous empêche pas de penser qu'au regard des besoins de notre Région et de la plus grande partie de sa population, ces moyens sont encore insuffisants.

Il y a sur ce constat, je crois, un certain consensus. Nous devons donc inlassablement poursuivre nos efforts en vue d'obtenir du pouvoir fédéral les contributions supplémentaires qui correspondent davantage aux charges spécifiques de notre Région et aux caractéristiques de sa population. Beaucoup en conviendront encore avec nous, en ce compris M. Cerexhe. Dans ces circonstances, il convient avant tout de rester cohérent. Nous pensons en particulier aux promesses que chacun voudrait faire en vue de réduire quelque peu la fiscalité. J'avais évoqué ce point lors du premier ajustement du budget 2000. Ce sont sans doute des propos toujours plaisants à tenir, surtout dans les circonstances actuelles où chaque entité voudrait pouvoir y aller de son petit cadeau à l'électeur contribuable. Rester cohérent, c'est éviter de se trouver pris au piège de son propre discours. On ne peut à la fois dire au niveau fédéral que nous manquons de moyens et prétendre au citoyen que nous en avons suffisamment pour lui en rétrocéder une partie.

M. Benoît Cerexhe. — Je suis d'accord avec vous.

M. Rudi Vervoort. — Des négociations essentielles pour les finances futures de Bruxelles auront lieu dans les semaines et les mois à venir.

Tout à l'heure, vous avez parlé, Monsieur Vanhengel, de milliards. Tous les groupes ont remarqué qu'il y avait une différence entre le budget 2000 et le budget 2001. Ce matin, je vous ai entendu répondre à M. Cerexhe que des considérations purement techniques présidaient à cette modification. Mais au-delà de ces considérations techniques, il importe que nous ayons des assurances sur le plan politique. Il est bon que nous sachions où nous allons pour l'année qui vient. Ce serait de nature à nous apaiser et à nous permettre de passer d'heureuses fêtes de fin d'année.

Par ailleurs, je voudrais vous assurer que le groupe socialiste votera sans réserve le budget que vous nous présentez, sachant également que nous avons également pris acte des déclarations de ce matin quant à ce que sera la présentation du budget 2002, en termes de calendrier. Voilà qui sera de nature à nous permettre d'effectuer un excellent travail parlementaire. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Sven Gatz.

De heer Sven Gatz. — Mevrouw de Voorzitter, Mijnheer de Minister van Financiën en Begroting, Collega's, ik zal een aantal algemene opmerkingen maken over de context van de begroting en de niet-onbelangrijke politieke nevenaspecten.

Onderhavige begroting wordt ingediend onder een gunstig gestemde. De economische ontwikkeling is goed. De investeringen van bedrijven in Brussel stijgen, overigens relatief sterker dan in de rest van het land. De schuld daalt, zij het niet in absolute cijfers, en wij blijven binnen de normen van de Hoge Raad voor Financiën; wij doen het zelfs beter dan voorheen. Dat is allemaal goed nieuws. Desalniettemin blijft de vraag om meer middelen voor het Hoofdstedelijk Gewest overeind.

Ik kom even terug op mijn verklaringen die ik gisteren in een ander debat heb afgelegd. Meer middelen, daar is mijn fractie absoluut vragende partij voor, maar ook om een beetje meer hoofdstad te worden. Vanuit gewestelijke invalshoek bekeken, betekent dit dat wij veel plichten hebben en soms kreunen onder de verplichtingen van ruimtelijke ordening en mobiliteit, waarvoor dus geld nodig is. Bekijken we dit vanuit de culturele invalshoek, dan meen ik dat wij, wanneer wij meer middelen vragen en krijgen, ook meer hoofdstad van de beide gemeenschappen moeten worden en hen dus meer inspraak moeten verlenen.

In dit verband wijs ik op een verschil — deze opmerking geldt niet enkel voor de begroting 2000, maar betreft de context voor de komende jaren — in visie tussen de Franstaligen en de Vlamingen op het Lambermontakkoord, waarover collega Cerexhe uitvoerig heeft gesproken. Over de financiële weerslag van het Lambermontakkoord op het gewest is de teneur aan Franstalige zijde dat, aangezien het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet aanwezig was aan de onderhandelingstafel, ons gewest de verliezer is. Aan Vlaamse zijde daarentegen lezen wij bijvoorbeeld in de Financieel Economische Tijd dat Brussel de grote winnaar is van het Lambermontakkoord door de overheveling van de belastingen met gewestelijke grondslag van het federale niveau naar de gewesten. De toekomst zal ons wijzer maken.

Vergeten wij echter die andere passus in het Lambermontakkoord niet, waarin wordt gesteld dat na de uitvoering van het akkoord geen enkel gewest mag verliezen. Ik ben alvast benieuwd naar de wijze waarop de federale regering dat gedeelte van het akkoord hard zal maken.

Hoewel de economische situatie gunstiger is dan vijf jaar geleden en de begroting iets gemakkelijker te beheren is, blijven er ook vandaag huizenhoge uitdagingen. De meest fysieke veruitwendiging ervan is alvast de dualiteit in de Brusselse samenleving. Die dualiteit moeten wij counteren door, enerzijds, in de wijken te investeren en, anderzijds, door iets te doen voor de mensen in die wijken.

Ik geef u twee beschouwingen mee, waar ik uw aandacht voor vraag. Gisteren heeft de minister van Tewerkstelling zijn ambitieus plan voorgesteld in verband met het werkgelegenheidsbeleid in Brussel. Hij kon meteen ook de eerste daling van de werkloosheidscijfers in Brussel aankondigen. Nochtans meen ik dat er wat meer creativiteit aan de dag mag worden gelegd. In Vlaanderen heeft men bijvoorbeeld sinds kort een initiatief lopen dat Instant-A heet. Daarbij proberen de overheid, T-Interim en een ander privé-interimkantoor jongeren via interimarbeid aan vast werk te helpen en dat project loopt als een trein. Kan een gelijkaardig initiatief niet door de BGDA in partnerschap met anderen op het Brusselse terrein worden genomen?

Het counteren van de duale samenleving in de wijken, gebeurt voornamelijk door wijkcontracten. Nu we aan de tweede generatie toe zijn — vorige week zijn er een aantal gestart — zou het nuttig zijn om na tien jaar werking een evaluatie te maken van dat goede instrument, niet alleen in de bevoegde commissie, maar ook in de plenaire vergadering.

Mevrouw de Voorzitter, ik kom tot een volgende algemene opmerking, met name de politieke nevenaspecten van de begroting.

Ik bedoel dit enigszins ironisch. Alleszins vormt een begroting een onderdeel van een politieke consensus en is zij de vertaling van een regeerakkoord in de meerderheid. Het is dus ook een kwestie van politiek vertrouwen. We weten allemaal dat er 1 miljard in de

begroting is ingeschreven voor de trekkingsrechten van de Cocof en de VGC op het Hoofdstedelijk Gewest volgens de wettelijke 80/20-verhouding in ruil voor een gewaarborgde vertegenwoordiging van Nederlandstaligen in onze Raad.

Het moet duidelijk zijn dat dit krediet apart is ingeschreven, wat geen toeval is. Onze fractie vindt dat de gesprekken te traag en te gezapig evolueren. De deal was wel dat in 2000 en 2001 een aantal middelen aan de gemeenschappen zouden worden uitgekeerd in ruil voor de gewaarborgde vertegenwoordiging.

De deal is voor 50 % uitgevoerd. In 2000 hebben we de middelen overgemaakt. Voor 2001 wensen we die niet zo maar vrij te geven. Het is een kwestie geworden van vertrouwen in de hele regeringsploeg. Als er resultaat is, zullen we die middelen zonder enig probleem vrijgeven. We hebben nog een jaar voor de boeg, maar het is beter daar geen heel jaar meer mee te wachten. Eens de vruchten rijp zijn, kun je ze beter niet laten rotten. Voor de zomer moet het mogelijk zijn die zaak rond te krijgen. We zouden op de trein van het Lambermontakkoord moeten kunnen springen, want naar ik vernomen heb, is het de bedoeling van de Federale Regering om de bijzondere wetten in uitvoering van het Lambermontakkoord voor het zomerreces te laten goedkeuren. En ik vind ook dat ons akkoord in het kader van de Brusselse Costa binnen dezelfde timing in een bijzondere wet moet worden omgezet. Niet alleen de Vlamingen hebben daar overigens belang bij.

Mijn vraag aan de Minister-President is dan ook wanneer de werkzaamheden van de Brusselse Costa worden heropgestart en binnen welke context. Ik hoop dat minister Vanhengel, hier aanwezig, hem die vraag zal willen bezorgen.

Ik overloop nu nog kort enkele beleidsthema's uit de begroting.

We hebben de eerste stakingen gezien bij het Agentschap Brussel-Netheid. Heel recent nog is er sociale onrust geweest bij het ministerie van het Hoofdstedelijk Gewest en op het ogenblik is er sociale onrust bij de MIVB en bij de brandweer is er nagenoeg constant sociale onrust. Wat is de houding van de regering tegenover deze sociale uitdagingen? Wat is het loonbeleid ten opzichte van de gewestelijke openbare instellingen? Is er een algemene visie, wat toch zou moeten?

Ik wil ook even ingaan op de gewestelijke mobiliteitsstromen. Meer dan de helft van de arbeidsplaatsen in het gewest wordt ingevuld door niet-Brusselaars. De pendelbeweging neemt nog toe. Dagelijks zouden er 300 à 350.000 pendelaars naar Brussel komen. 40 % neemt het openbaar vervoer, 60 % komt met de wagen. Een gewestelijk mobiliteitsbeheer dringt zich op.

In die context zou ik willen weten hoe ver het staat met het gewestelijk expresnet en ook met het Brussel-Brabantplan, dat niet uitgaat van een stervormige, maar van een rastervormige visie, waarbij niet alle wegen meer naar Brussel leiden, maar ook andere centra rond Brussel met elkaar worden verbonden. Er werd een werkgroep aangekondigd met daarin staatssecretaris Delathouwer, minister Stevaert en de gouverneur van Vlaams Brabant, de heer Dewitte. Hoever staat het met de werkzaamheden van die werkgroep en hoe ver staat het met de uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 3 maart 1999 van de interministeriële conferentie Verkeer en Infrastructuur dat het gewestelijk expresnet op gang moet trekken?

Minister Chabert heeft eerder aangekondigd dat er in de begroting 2001 18 miljard zal worden vrijgemaakt voor gewestelijk openbaar vervoer en openbare werken in dit kader. De bevoegde minister

zei op zijn beurt dat er in de komende vijf jaar 100 miljard zou worden vrijgemaakt. Mijn fractie is het in principe met deze boutespraak eens, maar dit betekent dat het budget voor Openbare Werken voor vijf jaar vastligt. Er is dus wel een klein probleem gelet op het principe van de annaliteit van de begroting. Graag wat meer uitleg daarover van de bevoegde minister.

Op het gebied van ruimtelijke ordening is er de steeds terugkerende discussie — en ik ben daar niet zo gelukkig mee — over het gewestelijk ontwikkelingsplan en het gewestelijk bestemmingsplan. We hebben pogingen gedaan om de spanning tussen beide plannen weg te werken, maar niet altijd met resultaat. Ik doe een oproep tot de regering om in deze legislatuur knopen door te hakken zodat het tweede gewestelijk ontwikkelingsplan tot een resultaat leidt.

Wij hebben een aantal pogingen ondernomen om de juridische spanningen tussen beide plannen uit te klaren, maar de politieke spanning blijft bestaan.

Ik vraag deze regering om in deze regeerperiode knopen door te hakken teneinde het tweede gewestelijke ontwikkelingsplan te kunnen realiseren. Anders ontstaan er ernstige politieke problemen.

Ik heb nog een detailvraag in verband met ruimtelijke ordening omdat dit aspect ook in de commissie aan bod is gekomen. Staatssecretaris Draps had ons beloofd dat wij een overzicht zouden krijgen van de subsidies die werden toegekend aan de verenigingen die op dat vlak actief zijn. Dat overzicht zit niet in het verslag en ik stel de vraag dus opnieuw.

Ik heb mij laten vertellen dat het Sint-Lukasarchief in 2000 recht had op een bedrag van 3 miljoen. Is dat juist, en zo ja, is dat al uitbetaald? Het CIVA zou 7 miljoen hebben gekregen. Er was 14 miljoen beschikbaar, dus blijven er nog 4 over. Naar welke organisaties gaan die, naar deelorganisaties van het CIVA zoals *Archives d'Architecture moderne* en *Fondation pour l'Architecture*? Indien dat het geval is, moet ervoor worden gezorgd dat de verhoudingen op communautair vlak niet worden scheefgetrokken. Voor 2001 is er 22 miljoen ingeschreven. Hoe worden die verdeeld?

Een volgend beleidsdomein is de economische ontwikkeling. Wij hebben vastgesteld dat de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij Brussel 50 % meer middelen krijgt voor de aankoop van gronden van economisch belang en in onbruik geraakte sites. Ik ga daarmee akkoord, maar ik herhaal de opmerking die ik in dat verband in de commissie heb geformuleerd. We weten dat de Grondregie en de GOMB verschillende doelstellingen hebben, maar dat er tussen beide gewestelijke instellingen een grotere synergie zou kunnen ontstaan. Wij hebben het gevoel dat dit op het ogenblik helemaal niet het geval is.

Bij het hoofdstuk Huisvesting druk ik mijn appreciatie uit voor het beleid van staatssecretaris Hutchinson. Er wordt verder geïnvesteerd in de sociale huisvesting. Ik heb een vraag in verband met een andere belangrijke marktische voor sociaal zwakkeren op het vlak van de huisvesting, namelijk de gemeubelde kamers. Wat is hier de stand van zaken? We kennen allemaal de saga van de gewestelijke ordonnantie die we hebben goedgekeurd, maar die op het terrein niet wordt toegepast, volgens sommigen omdat ze niet toepasbaar is. Ik heb daar begrip voor, maar minister Tomas kondigde in de vorige regeerperiode al hervormingen aan en ik meen dat het hoog tijd is om die te concretiseren.

Ik rond af met enkele opmerkingen over de lokale besturen. Ik kom niet terug op de problematiek van het taalhoffelijkheidsakkoord,

dat voor mijn fractie toch nog altijd erg belangrijk is. We hebben daarover onlangs uitgebreid gedebatteerd. Ik wil nu even stilstaan bij het doorgeven van subsidies van het gewestelijke naar het gemeentelijke niveau. Ik betwist niet dat de gemeenten subsidies nodig hebben om behoorlijk te kunnen functioneren, maar ik vraag mij af of we hier niet te veel te maken hebben met een puur gewestelijk doorgeefluik van subsidies van de gewesten naar de gemeenten. Bij de regeringsonderhandelingen werd aan mijn fractie duidelijk gemaakt dat het gewestelijke niveau bijvoorbeeld voor de politie helemaal geen beleidsruimte had. We stellen nu vast dat Minister-President de Donnea terecht actief optreedt in het dossier van de hervorming van de Brusselse politie.

We zien dat er in het gewestelijk bestemmingsplan plaats wordt gemaakt voor bijvoorbeeld zones van gewestelijk belang, *des zones d'intérêt général*, die worden onttrokken aan de gemeentelijke autonomie op dat vlak. Bij de Brusselse gewestelijke huisvestingsmaatschappij komt er een centraal inschrijvingsregister. Dat is een goede zaak. De discussies over het OCMW-beleid en de armoedebestrijding, die ik nu minder volg omdat ik geen lid meer ben van de commissie sociale zaken van de GGC, kunnen echter maar vlot verlopen wanneer de solidariteit tussen de verschillende OCMW's toeneemt. Er zijn dus duidelijk evoluties om de hefboom voor een goed beleid vanuit het gewest te laten komen.

Misschien kan dit niet uit de begrotingsposten worden afgeleid, maar ik doe een oproep om de gemeenten te gebruiken waarvoor ze goed zijn, namelijk voor een beleid dat dicht bij de burger staat. We moeten er echter tevens van uitgaan dat de hefboomen voor een degelijk beleid steeds meer op het niveau van het gewest komen te liggen.

Ik hoop dat de minister mijn vragen en opmerkingen, die zoals steeds als opbouwende kritiek zijn bedoeld, aan zijn collega's zal doorgeven. Ik vertrouw erop dat deze begroting correct zal worden uitgevoerd en we zullen ze dan ook goedkeuren.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Dominiek Lootens-Stael.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mevrouw de Voorzitter, zoals ieder jaar is de begrotingsbespreking de ideale gelegenheid om meer aandacht te besteden aan het beleid dat de Brusselse regering heeft gevoerd en aan haar plannen voor het komende jaar. We krijgen met andere woorden volop de gelegenheid om terug te blikken op de wijze waarop de regering de politieke, sociale en economische problemen van het afgelopen jaar heeft aangepakt. Tegelijkertijd geeft de regering aan wat haar opties en visies zijn om van dit stadsgewest een betere plaats om te leven te maken. Iedereen wenst dat Brussel een stad wordt waar het goed om wonen is. Wie wil niet dat Brussel opnieuw een stad wordt waar de Brusselaars zich thuis voelen? Wie wil niet dat een oplossing wordt gevonden voor de prangende problemen van de inwoners, de pendelaars en de toeristen?

Net als de voorbije jaren stel ik deze pertinente vragen en wederom ligt het antwoord in de vragen vervat. Nog steeds hebben wij, en wij niet alleen, de indruk dat deze regering en dit Parlement zich grotendeels bezighouden met onbenulligheden, triomfalistische verklaringen en beloften en met een heksenjacht op de democratische oppositie. Ondertussen worden de tastbare problemen van de doorsnee Brusselaar niet aangepakt.

Vorig jaar hebben we er nog even aan gedacht om deze regering het voordeel van de twijfel te gunnen. Ze was immers nog niet lang

aangetreden en kon nog altijd bewijzen dat ze het beter kon doen dan de vorige. We hebben haar die twijfel om twee redenen niet gegund. Ten eerste was ze een perfecte kopie van haar voorganger en ten tweede boezemde het regeerakkoord niet onmiddellijk vertrouwen in. Het hoeft niet gezegd dat deze regering vandaag nog altijd een perfecte kopie van haar voorganger is. Het maakt niet uit of de heer Jacques Simonet, dan wel de heer François-Xavier de Donnea Minister-President is en of mevrouw Annemie Neyts, dan wel de heer Guy Vanhengel minister bevoegd voor Financiën is. Het beleidsakkoord van de Minister-President was een kopie van het regeerakkoord dat door ons zo werd gewantwoord. Ook dit noopt ons niet tot een radicaal andere visie ten opzichte van dit beleid en deze begroting.

In het regeerakkoord wordt meer aandacht besteed aan weliswaar belangrijke problemen als mobiliteit, openbare werken en leefmilieu dan aan de prangende veiligheidsproblematiek waarmee de doorsnee Brusselaar, ondanks alle verhullende berichten, nog altijd wordt geconfronteerd. Wij zijn niet geneigd ons vertrouwen te geven aan een begroting die op een dergelijk regeerakkoord is gesteund.

Bovendien zijn wij tot de vaststelling gekomen dat het beleid van de regering geen verbetering heeft gebracht in de ruimere politieke en maatschappelijke problemen. Integendeel, sommige problemen zijn alleen maar schrijnender geworden.

Vorig jaar beweerde ik dat het de Vlaamse onderhandelaars in de Costa enerzijds erom te doen was het Vlaams Blok op een democratische of ondemocratische wijze af te stoppen. Anderzijds willen ze het aantal zetels van de traditionele Vlaamse partijen in deze assemblee verhogen. Ik klaagde ook aan dat nergens de eis weerklonk voor meer aandacht voor de Brusselse Vlamingen op het lokale vlak en voor de invoering van een dubbele meerderheid inzake gewestmateries.

Ik heb er vorig jaar ook op gewezen dat het bijzonder hypocriet was van de CVP om buiten de Brusselse Costa en op dat veel te late tijdstip de kwestie van de gewaarborgde vertegenwoordiging van de Nederlandstaligen in de lokale besturen aan te kaarten. Bij het invoeren van het Euro-stemrecht had de CVP immers de hefboom in handen om deze vertegenwoordiging af te dwingen. Bovendien betekent de gewaarborgde vertegenwoordiging op gewestniveau niets als ze niet wordt gekoppeld aan de dubbele meerderheid voor gewestmateries zoals de gewaarborgde vertegenwoordiging op het lokale niveau niets betekent als ze niet wordt gekoppeld aan een verbetering van de machtsparticipatie van de Vlamingen op dat niveau. Ik voorspelde vorig jaar bij de bespreking van de begroting dat de Nederlandstaligen andermaal afstevenden op een nederlaag en dat voor enkele extra postjes een veel te hoge prijs zou worden betaald. Een jaar later blijkt dat de Costa zowel op federaal als op gewestelijk niveau de communautaire koelkast is geworden die Verhofstadt en baas-boven-baas Michel zich wensten.

De zogenaamde Vlaamse onderhandelaars hebben samen met de nieuwe Minister-President hun eigen mini-Costa plechtig ten grave gedragen. Men kan moeilijk ontkennen dat de Brusselse Costa *de facto* dood is.

Dat deze zogenaamd Vlaamse onderhandelaars een deel van hun agenda hebben gerealiseerd, kunnen wij niet op hoera-geroep onthalen. Moeten we de stille moord op de democratie, die via de werkgroep ter bevordering van de democratische waarden werd gepleegd, en de recente reglementswijziging waarover vandaag wordt gestemd, niet voor een groot deel toedichten aan de zogenaamde Vlaamse on-

derhandelaars wier grootste wens het was de oppositie van het Vlaamse Blok af te blokken? Dat deze zogenaamde Vlaamse onderhandelaars het andere deel van hun agenda, het vergroten van het aantal zitjes in dit Parlement, niet hebben gerealiseerd, kunnen we moeilijk als een groot verlies voor de Vlaamse zaak beschouwen. Zolang de dames en heren van de meerderheid tijd genoeg hebben om het ene na het andere voorstel uit te werken ter meerdere eer en glorie van de « democratische » meerderheid, ter verkrachting van de democratie en ter muilkorving van de kritische oppositie, hebben ze eigenlijk geen extra mensen nodig om een deel van hun « loodzware » taak over te nemen. Begin maart dreigde mevrouw Grouwels nog in *Brussel Deze Week* : « Vóór Pasen moet er een akkoord zijn over de Vlaamse minimum vertegenwoordiging in het Brussels Parlement. Intussen mogen de Franstaligen geen frank van het beloofde geld voor hun armlastig onderwijs krijgen. De Vlamingen mogen hun wapens niet uit handen geven. ». De SP-AGA-fractie reageerde bij monde van mevrouw Byttebier als volgt : « Het is niet het ogenblik om de forcing te voeren. Dat kan nog altijd bij de begrotingsbesprekingen van 2001. ». Ik herinner me bovendien levendig dat de heer Gatz de onderwijsgeldten als pasmunt wilde gebruiken.

Ik denk hierbij aan de persmededeling die hij in april verstuurde en waarvan hij zich tot voor kort niets herinnerde. Hij verklaarde hierin dat het miljard aan onderwijsgeldten niet in de begroting mocht worden ingeschreven indien er in de Brusselse Costa geen akkoord was over de gewaarborgde vertegenwoordiging van de Nederlandstaligen. Enkele maanden later stellen wij vast dat zijn fractiegenoot, minister Vanhengel, dit bedrag wel degelijk in de begroting heeft ingeschreven. Vóór, noch na Pasen werd er een akkoord bereikt met de Franstaligen. Mevrouw Grouwels heeft de termijn verlengd tot nieuwjaar, maar ook dan zal er geen akkoord zijn. Het beloofde geld voor « het armlastig onderwijs » is er echter wel gekomen.

De Vlamingen hebben hun wapens uit handen gegeven. De Vlamingen hebben nogmaals betaald voor een levering die er nooit is gekomen. Ieder mens met gezond verstand zou niet langer zaken doen met een bedrijf dat wel betaling in ontvangst neemt, maar niet de goederen levert. Zo niet de CVP en de CVP-excellentie in de Brusselse regering : de CVP heeft haar positie in de Brusselse meerderheid niet herzien, wat mevrouw Grouwels nochtans had aangekondigd. De CVP zal zelfs nog verder gaan : ze zal onderhavige begroting goedkeuren.

Ook op de forcing vanwege de SP-Agalev-fractie blijft het wachten. Ik hoor wel kritische noten in de discours van collega's Gatz en Vandenbossche, maar ik had graag van de minister van Financiën en Begroting vernomen hoe hij die middelen in de begroting zal houden en de uitbetaling tegenhouden, indien er geen akkoord komt. Welke methodes zal hij gebruiken en welke garanties kan hij bieden dat ze desnoods niet worden doorgestort? Ik heb daar mijn twijfels bij.

Dat er voor de rest al evenmin iets werd gerealiseerd, is een voor de Vlaamse Brusselaars bijzonder slechte zaak, maar is vooral te wijten aan de Vlaamse onderhandelaars rond de Costa-tafel. Zij hebben daar immers niets ter tafel gelegd. De eis die de CVP zogenaamd stelde — in woorden dan toch — in verband met de gewaarborgde vertegenwoordiging van de Brusselse Vlamingen in de lokale besturen, werd overgenomen door de andere Vlaamse meerderheidsfracties, maar stelt nog steeds niet veel voor en werd — dat is nog pijnlijker — vakkundig buiten de Costa gehouden.

Ik geef toe dat in de VGC de meerderheidspartijen steun gaven aan een minimalistisch voorstel dat eiste dat er minimaal twee Vlaamse schepenen in elk schepencollege zitting zouden hebben en minimaal

twee Nederlandstalige raadsleden in elke OCMW-raad. Zelfs als die eis zou worden gerealiseerd — wat met het gebrek aan doorzettingsvermogen vanwege de Nederlandstalige excellenties in deze regering verbazingwekkend zou zijn — betekent die verwezenlijking niets, omdat ze, zoals eerder gezegd, niet wordt gekoppeld aan een reële machtsdeelname.

En dan is er nog het feit dat die Brussels-Vlaamse onderhandelaars bij de pakken zijn blijven zitten toen via het Lambermontakkoord de overheveling van organieke gemeentewet naar de gewesten werd gerealiseerd, waardoor de Brusselse Vlamingen meer dan ooit overgeleverd zullen zijn aan de grillen en de willekeur van bepaalde Franstalige politici.

We moeten er dan nog bij vertellen dat het Vlaams Blok als oppositiepartij nodig was om de « slapende honden wakker te maken », om de meerderheidspartijen aan de Vlaamse belangen te herinneren en om ze regelmatig met hun neus op de feiten te drukken. Enkel dankzij ons is er eind november dan toch nog een uiterst minimalistisch standpunt vanwege de Brussels-Vlaamse meerderheidspartijen omtrent een minimumvertegenwoordiging voor de Brusselse Vlamingen in de Brusselse plaatselijke besturen en de overheveling van de gemeentewet gekomen.

Collega's, wat ik gisteren in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heb gezegd met betrekking tot de toepassing van de taalwetgeving en het taalwetovertrekingsakkoord, is uiteraard evenzeer toepasselijk voor de bevoegdheidsdomeinen van het gewest. Toenmalig minister van Begroting Neyts maakte vorig jaar tijdens de bespreking van de begroting immers duidelijk dat de driemaandelijks taalrapporten naar alle waarschijnlijkheid zouden verdwijnen en dat er, met heel wat geluk, nog een evaluatie van het taalhoffelijkheidsakkoord zou komen om de twee jaar. Wij stelden bij die gelegenheid dat de Vlaamse onderhandelaars in de Costa alles op alles moesten zetten om het toezicht over de plaatselijke besturen aan de Brusselse ministers te ontnemen en, bij gebrek aan een beter alternatief, over te dragen aan de federale regering, teneinde een minimum aan rechtszekerheid aan de Brusselse Vlamingen te waarborgen.

Dat is terecht gebleken aangezien het zogenaamde taalhoffelijkheidsakkoord ook voor deze beleidsdomeinen door de regering op 31 augustus werd verlengd voor een termijn van 2 jaar, terwijl ook de termijn voor illegaal aangeworven contractuelen om het bewijs van de kennis van de tweede landstaal te leveren van 2 jaar op 4 jaar werd gebracht. En met de overheveling van de gemeentewet naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, weten we waar we aan toe zijn : de totale wetteloosheid en de totale willekeur zullen meester zijn.

Collega's, ik kom tot mijn opmerkingen over de begroting zelf. De bespreking van deelaspecten ervan laat ik over aan mijn collega's. Mijnheer de minister, zoals elk jaar kondigt u aan dat met de begroting alles snor zit. Dat is een goed-nieuws-show die ons lange tijd door minister Chabert en vervolgens minister Neyts werd gebracht. De vraag die zich opdringt, is of er wel zoveel veranderd is.

De minister sprak in zijn inleidende uiteenzetting bij de eerste begrotingsontwerpen onder andere de woorden dat « ondanks deze significante inspanningen we erin geslaagd zijn het moeilijke evenwicht tussen uitgaven, schuld en middelen te vrijwaren ». Het lijkt me dat de minister al buitengewoon veel inspanningen heeft moeten doen om alleen al de middelenbegroting in evenwicht te houden.

Volgens de wel zeer optimistische inschattingen zouden de lopende ontvangsten nog eens vijf procent hoger liggen dan het resultaat na de tweede aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2000. De kapitaalontvangsten zouden op hun beurt 7 procent lager liggen dan die van vorig begrotingsjaar na de tweede aanpassing, maar toch nog altijd bijna 14 procent hoger dan die van vorig jaar bij de oorspronkelijke begroting. Bij de algemene niet-fiscale ontvangsten stellen we dan weer een spectaculaire daling van 23 procent vast ten opzichte van de initiële begroting 2000, terwijl de stijging van de inkomsten uit autonome gewestelijke belasting, de dode hand, de ontvangsten komend van de BGDA voor de acties in cofinanciering in het kader van doelstelling 4 van het Europees Sociaal Fonds, en de middelen uit de successierechten, te voorzichtig ingeschat lijken. Daartegenover staat dan weer dat de overdracht van de federale overheid bedoeld bij artikel 35 van de wet van 16 januari 1989 voor de afdeling tewerkstelling, de terugbetaling van rentetolagen en kapitaalpremies, en de terugbetaling van premies door privé-personen, onzes inziens te sterk stijgen ten opzichte van het eindresultaat van het begrotingsjaar 2000.

Na al dat zoeken naar evenwicht is de minister van begroting uitgekomen op een te verwachten stijging van 2,5 procent van de middelen tegenover het resultaat na de tweede begrotingsaanpassing voor het begrotingsjaar 2000 en zelfs van bijna 6 procent ten opzichte van de oorspronkelijke begroting van 2000. Ik durf dan ook sterk twijfelen aan het realiteitsgehalte van de middelenbegroting en de voorspelde middelen.

(M. Jan Béghin, premier Vice-Président, remplace Mme Magda De Galan, Présidente, au fauteuil présidentiel.)

(De heer Jan Béghin, eerste Ondervoorzitter, vervangt mevrouw Magda De Galan, Voorzitter, in de voorzitterszetel.)

Langs de uitgavenzijde zien we het grenzeloos optimisme van deze regering zo mogelijk nog duidelijker. Vorig jaar moesten we langs die zijde al vaststellen dat de uiteindelijke uitgaven aan niet-gesplitste kredieten aan het einde van de rit 2 miljard hoger lagen dan initieel gebudgetteerd. Dit jaar stellen we na de tweede aanpassing vast dat de uitgaven bijna 4 miljard hoger liggen dan oorspronkelijk gebudgetteerd. Wie schetst dan ook onze verbazing toen wij vernamen dat de minister van Begroting zich het idee in het hoofd heeft gehaald dat er dit jaar zo'n 400 miljoen minder aan niet-gesplitste kredieten kan worden gebudgetteerd dan het vorige begrotingsjaar ? Dit is niet langer voorzichtig optimisme, dit is ziende blind zijn.

Wij kunnen dus volstrekt niet akkoord gaan wanneer u zegt dat de invloed van uw voorgangster Neyts geregeld in de ontwerpen zal kunnen worden waargenomen.

Om deze algemene bespreking van de begroting 2001 af te ronden, heb ik nog volgende beschouwing. Wij vinden het — er de inleidende uiteenzetting van de minister op naziekend — getuigen van enige ironie wanneer hij stelt dat de begrotingsontwerpen tot stand zijn gekomen in een geest van samenwerking en motivatie, en — hier leg ik de nadruk op — « bovendien met veel aandacht voor de belangen van onze Brusselse bevolking ».

Meent u dat het een bijzondere prestatie is een begroting op te stellen met aandacht voor de belangen van de bevolking ? Is een be-

groting dan ergens anders voor bestemd dan om de belangen van de bevolking te dienen ? Moet de regering misschien niet enkel en alleen de belangen van de bevolking dienen ?

In dit verband maak ik even een zijspiong. Zoals vele parlementsleden krijg ik vaak te maken met problemen van onze Brusselse inwoners.

Ik geef het voorbeeld van een gepensioneerde alleenstaande met een klein pensioentje van iets meer dan 22.000 frank. Hij moet 8.000 frank huur betalen en een elektriciteitsrekening van 4.000 à 5.000 frank. Bij zo iemand komt een gewestbelasting van 1.980 frank zwaar aan. Deze persoon komt niet in aanmerking voor een vrijstelling, aangezien die alleen wordt toegestaan voor het bestaansminimum.

Ik heb Minister-President de Donnea vanmorgen horen aankondigen dat er een belastingverlaging zou komen. Als dat waar is, dan moet toch eerst worden gedacht aan de minstbedeelden in onze stad. Vaak zijn dat ook mensen met een klein pensioen. Ik pleit er dus voor dat niet alleen de bestaansminimumtrekkers, maar ook de mensen met een klein inkomen, van een vrijstelling van de gewestbelasting genieten. Zo een maatregel zou een prachtig voorbeeld zijn van het dienen van de belangen van de bevolking. Helaas moeten we in deze begroting vaststellen dat de regering die belangen te weinig ter harte neemt en daarom zal het Vlaams Blok tegen de begroting stemmen.

De Voorzitter. — Dames en Heren, ik herinner eraan dat alle fracties een bepaalde spreektijd werd toegemeten. Zij kunnen die onderling naar eigen wens verdelen. We zullen er wel op toezien dat elke fractie de haar totaal toegemeten spreektijd niet overschrijdt.

La parole est à Mme Geneviève Meunier.

Mme Geneviève Meunier. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, j'ai tiré « le 12, le 18 et le 21 » et je vous parlerai donc de déplacement, d'environnement et d'énergie.

D'abord, quelques mots sur la forme, même si mon collègue en a déjà parlé.

Je l'ai dit en commission, M. Chabert mais aussi M. Delathouwer sont les mauvais élèves : le budget de la division 12 manque totalement de transparence, de lisibilité et d'information minimale que les députés ont le droit d'exiger quand ils analysent un budget.

D'abord, le procédé de la turbine fait qu'il est difficile d'avoir une lecture claire et surtout de voir s'il y a une augmentation des montants alloués à la mobilité, comme annoncé par le gouvernement dans sa conférence de presse. Nous avons reçu des fiches techniques en séance qui se limitent, pour la plupart des articles budgétaires, à des explications telles que « réévaluation en fonction des besoins » ou « les dossiers accusent un retard suite à des retards au niveau du génie civil ou dans les dossiers spécifiques ». Ce n'est pas acceptable de la part d'un vieux routier de la politique et surtout ancien ministre du Budget, comme l'a été M. Chabert.

En deuxième lieu, je m'attarderai sur le manque de cohérence entre la politique des transports de M. Chabert et de la mobilité de M. Delathouwer.

Nous assistons à une politique surréaliste à Bruxelles où M. Delathouwer est cantonné à des études, peine à réactualiser les données du plan INS, mais continue à faire de belles déclarations sur les zones 30, la vitesse limitée, les vélos et les trottinettes, pendant que M. Chabert sort avec fracas un plan d'action mobilité 2001/

2004, mais déclare en même temps ignorer ce qui sera fait en 2001 du plan IRIS.

Le plan d'action de M. Chabert est un catalogue de bonnes intentions, auquel nous adhérons, mais est-ce un plan IRISbis ? Nous n'en savons rien. En tout cas, au-delà des beaux discours, nous observons que rien ne change sur le terrain : pas d'itinéraires cyclables, pas de bandes réservées aux bus, pas de limitation de la vitesse ni de contrôle du stationnement. Bruxelles reste à la traîne par rapport à d'autres villes européennes comme Strasbourg, Genève ou Lyon.

Pourtant, avec un budget de 13 milliards et deux ministres, il devrait y avoir moyen d'organiser une politique dynamique des déplacements en région bruxelloise.

Mon troisième point traitera de la possibilité de créer une nouvelle politique des transports publics en région bruxelloise.

Avec les avancées promises par la déclaration gouvernementale, nous avons espéré une amorce de la nouvelle politique des déplacements. Un crédit de 12 milliards est octroyé à la STIB. Se cachant derrière le contrat de gestion, le ministre estime que les informations doivent être données au Conseil d'administration et pas au Parlement; pourtant, le capital de la STIB est détenu à 99 % par la Région contre 1 % par la SRI.

Le problème, que nous avons rapidement rappelé hier, c'est que le dernier contrat de gestion expire fin décembre et qu'à ce jour, aucun projet de nouveau contrat n'a été soumis au Conseil d'administration ou au Comité de gestion qui serait, selon mes informations, convoqué dans l'urgence la semaine prochaine pour signer un avenant de trois mois.

Est-ce vraiment là une bonne politique prévisionnelle de gestion des transports publics pour notre région ? Nous en doutons fortement.

En harcelant le ministre de questions en commission budgétaire, nous avons quand même obtenu quelques informations qui ne nous rassurent guère.

D'abord nous avons reçu, à ma demande, copie de la note de politique général pour le nouveau contrat de gestion approuvée par le gouvernement en juillet 2000, qui se limite à des déclarations d'intention, sans budget ni programmation, c'est un blanc seing donné à la société.

Ensuite le ministre nous a longuement parlé en commission de son projet de tarification préférentielle en faveur des moins de 12 ans et des séniors VIPO; cela devient une saga. Après plus de six mois, il n'y a toujours pas de décision définitive et précise; alors que le ministre nous parlait en commission en octobre d'un montant de 700 millions, on retrouve maintenant une souris de 200 millions avec des propositions aberrantes où les moins de 12 ans devraient être accompagnés d'un adulte pour bénéficier du tarif préférentiel. Entre-temps tous les tarifs sont augmentés au 15 janvier 2001.

Il nous a aussi parlé d'un projet de directive européenne libéralisant les transports publics locaux. Là aussi, nous sommes inquiets : alors qu'il y avait une possibilité que les transports urbains échappent au projet de règlement européen, et de fait échappent au risque d'une privatisation de certains secteurs les plus rentables de la société de transports, nous avons appris que lors d'un colloque international, la STIB défendait le principe que les sociétés de transports urbaines fassent partie du champ d'application du règlement européen,

j'aimerais savoir sur ce point si cette position a fait l'objet d'un accord du gouvernement.

Sur le plan strictement budgétaire, alors que le gouvernement a annoncé une forte augmentation du volet mobilité, nous ne voyons pas, nous, où se trouve cette fameuse augmentation puisque la dotation STIB passe de 11.408 à 11.688 millions. En outre, le Gouvernement n'a pas dépensé son budget initial de 2000 et il y a donc un retard de plus de 500 millions dans les investissements prévus.

Mais ce que nous constatons, c'est que l'accord gouvernemental n'est absolument pas respecté sur un point, celui du rééquilibrage en faveur du réseau de surface puisque seuls 86 millions lui sont consacrés sur 1,851 milliard, tout le reste allant au développement du métro. J'ai recueilli ces informations dans les annexes qui nous ont été fournies, à notre demande, par le ministre.

Autre dossier important, celui du RER. Tout le monde en parle et s'accorde pour dire qu'il faut progresser. Même si le ministre en Commission s'est plaint qu'il n'y ait pas d'échéance fixée au niveau fédéral, je peux lui rétorquer, moi, que l'on n'a pas fait grand-chose au niveau de la Région bruxelloise, en ce qui concerne les mesures d'accompagnement. On peut constater que le ministre n'en a pratiquement pas parlé lors de son exposé en Commission budgétaire, alors que notre recommandation indiquait clairement les mesures à prendre par chaque niveau de pouvoir, y compris le nôtre. On a à peine abordé les zones 30 et seuls 20 millions y sont consacrés pour des études, pour les communes. Quant au stationnement, on ne nous annonce que l'organisation d'une table rond.

J'en arrive au quatrième point de mon intervention, les transports privés.

Deux points ont retenu notre attention.

La politique cycliste est toujours aussi virtuelle : l'année passée, Monsieur le Ministre, vous nous annonciez fièrement un montant de 100 millions et cette année, vous promettez même une manne de 195 millions. On croit rêver mais si l'on regarde le terrain, le nombre d'itinéraires cyclables régionaux, on doit vite déchanter; l'année passée je vous laissais le bénéfice du doute, mais cette année, je ne vous crois plus; mon collègue M. Adriaens vous avait demandé de joindre au rapport les montants réellement engagés ces 5 dernières années et l'on peut constater que chaque année un montant de 50 millions était inscrit au budget.

J'espère que, si le ministre du Budget ne m'écoute pas, les experts de M. Chabert seront au moins là pour répondre à mes questions.

M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures. — Madame Meunier, les experts de M. Chabert — et moi-même — ne manqueront pas de lui transmettre toutes les questions très précises et très techniques que vous posez maintenant en séance plénière. Mais je suis persuadé que M. Chabert vous transmettra ses réponses.

Mme Geneviève Meunier. — Si vous m'écoutez attentivement, Monsieur le Ministre, vous constaterez qu'il n'y a pas que du technique !

M. Philippe Debry. — Si nous lui posons toutes ces questions maintenant, c'est parce qu'il n'y a pas apporté de réponses en commission !

M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures. — Vos questions seront transmises à M. Chabert.

Mme Geneviève Meunier. — En quatre ans, les montants réellement dépensés pour la politique cycliste furent de 36 millions. Cela signifie que seuls 15 p.c. des budgets prévus ont été dépensés. Cela explique pourquoi un seul ICR est, aujourd'hui, réalisé. Pour 2000, 61 et non les 100 millions annoncés sont prévus ...

M. le Président. — Le temps de parole du groupe ECOLO a été divisé entre les différentes personnes qui doivent intervenir, Madame Meunier. Si votre temps de parole dépasse 10 minutes, vos collègues seront « pénalisés ».

Mme Evelyne Huytebroeck. — Monsieur le Président, je cède mon temps de parole à Mme Meunier.

Mme Geneviève Meunier. — J'en viens au deuxième point que je voulais aborder en ce qui concerne les transports privés.

Un crédit important est prévu pour les ex-voiries communales (466 millions). Elles en ont bien besoin, et il est urgent de définir la procédure avec les communes qui, entretemps, les entretiennent et les nettoient, mais certaines voiries régionales actuelles doivent aussi être entretenues et réparées.

Je pense notamment aux réaménagements prioritaires pour les abords des écoles, qui sont à la traîne.

Je n'ai d'ailleurs pas trouvé de concrétisation dans ce budget des 20 écoles pilotes.

L'accord de coopération qui est signé chaque année avec le fédéral pour la promotion de l'image nationale et internationale de la capitale et qui est finalisé en ce moment représente une manne de plus de 3 milliards. Mon groupe déplore que ce montant ne soit ni justifié ni débattu au Parlement.

Le ministre a lâché quelques bribes pour les quartiers en difficulté et a promis un débat au Parlement; nous attendons toujours le débat de l'année passée, mais nous savons que, là aussi, les priorités régionales vont à l'investissement lourd dans le métro. En effet, l'année passée, plus d'un milliard sur les trois prévus a été consacré au métro auquel cette année, un montant de 700 millions est encore destiné.

J'en arrive à présent à l'environnement. Je remplace, à cet égard, M. Adriaens, en mission pour la COCOF.

Rien de bien neuf dans le budget 2001 de l'environnement; il s'agit de la continuation de la politique menée ces dernières années, sans concrétiser les priorités données, dans l'accord de majorité, pour la prévention, la réduction des déchets et la diminution des matières incinérées.

La seule nouveauté est la création d'un pararégional créant un fonds de réserve destiné à amortir le choc du commencement des paiements pour la station d'épuration des eaux de la station Nord en 2006. Une somme de 367 millions y sera versée en 2001. Cela répond à nos critiques d'imprévoyance, car nous savons qu'à partir de 2006, il faudra payer environ deux milliards par an, sur 20 ans, pour rembourser le soumissionnaire de ces investissements et le coût de fonctionnement de la station. Ce lissage paraît quand même bien léger. Supposant que l'on continue à mettre environ 400 millions de côté chaque année, cela fera 2,5 milliards de réserve en 2006, soit à

peine 6 % du montant total à payer sur 20 ans ou une année de réserve.

Cela nous semble insuffisant.

Le groupe ECOLO émet une critique récurrente pour les deux pararégionaux en matière de personnel : la proportion sans cesse croissante de contractuels par rapport aux statutaires. En 2001, selon les prévisions, ces derniers seront de plus en plus minoritaires : 45,6 % du budget personnel de l'ARP et 49,1 % du même budget à l'IBGE. Là aussi, la déclaration gouvernementale s'engageait à régulariser et à augmenter la part des statutaires. Ce n'est visiblement pas le cas.

Soulignons, enfin, que les coûts liés à l'incinération sont toujours en hausse (un minimum de 1.335 millions repérés dans le budget 2001), ce qui oblige l'ABP à mener une politique commerciale agressive en ce qui concerne les contrats d'enlèvement, en augmentation de 7,5 %, et les contrats privés d'apport de déchets, en augmentation de 41 %. Il y a donc confirmation de notre analyse d'une volonté politique de rentabilisation maximale d'un outil coûteux, l'incinérateur.

Un dernier mot sur la division 21 « Energie ».

L'exposé des motifs est extrêmement succinct puisqu'il tient en une page à peine et qu'il se limite à rappeler les normes des conventions de Kyoto et de Rio et à préciser que la politique menée antérieurement sera renforcée.

Le ministre aura certes beau jeu d'annoncer, comme l'an passé, une augmentation du budget de 60 à 75 millions. Mais, même augmenté, celui-ci reste ridiculement bas, comparé, par exemple, au budget wallon qui est passé de 400 millions, sous la précédente législature, à 700 millions en 2001.

Le seul élément positif dans ce budget, qui explique aussi son augmentation, concerne l'augmentation du personnel affecté au service de l'énergie, qui passe de 3 à 6 personnes. Ce nombre est toutefois encore nettement insuffisant, notamment eu égard aux missions très importantes que le projet d'ordonnance libéralisant le secteur de l'énergie compte lui donner.

Au-delà de la maigreur de ce budget, ma deuxième critique porte sur l'absence de réalisation de ce budget.

Ainsi, il est intéressant d'augmenter les frais d'études et les frais de campagne de sensibilisation de 22 à 25 millions, mais on déplore que seuls trois petits millions aient été réalisés en 1999.

Même constatation en ce qui concerne les subsides à la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie qui s'élèvent à 12 millions, dont seuls 6 millions ont été réalisés en 1999.

De même, les primes pour les chauffe-eau solaires passent de 4 à 8 millions mais quand on interroge le ministre sur le nombre de demandes introduites en la matière, on apprend qu'il y en a eu une dizaine à peine durant l'année 2000.

En conclusion, selon moi, le budget de cette division ne permettra certainement pas à la politique régionale bruxelloise de l'énergie de décoller et d'avoir du souffle. Pourtant, la crise que nous connaissons dans ce domaine était l'occasion de stimuler les changements de comportement énergétique en Région bruxelloise. *(Applaudissements sur les bancs ECOLO et de M. Albert Mahieu.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Rufin Grijp.

De heer Rufin Grijp. — Mijnheer de Voorzitter, het is goed om af en toe ook eens over de landsgrenzen te kijken.

Onlangs heeft het Nederlands Centraal Planbureau een algemene evaluatie gemaakt van 25 stedelijke programma's die op dit ogenblik door evenveel steden worden opgezet. Het was de bedoeling onder meer de effectiviteit van deze programma's te onderzoeken.

Ik kom direct tot de conclusies van deze evaluatie. Een eerste conclusie van het Nederlands Planbureau was dat een beleid gericht op een grotere woningdifferentiatie zeer effectief kan zijn om de middelgrote en grote inkomens in de grote steden te houden.

Inzake mobiliteit verwachten de Nederlandse steden veel van de uitbreiding van de infrastructuur. Ze hopen meer bepaald dat een beter openbaar vervoer het gebruik van de auto zal verminderen. Uit het aangehaalde onderzoek blijkt echter dat een dergelijk beleid niet zo efficiënt is. Inspanningen in de richting van rekeningrijden en een parkeerbeleid geven betere resultaten. Deze voorbeelden bewijzen dat er soms een groot verschil kan zijn tussen wat de overheid meent en wat de wetenschappelijke wereld aantoonst.

Ook in Brussel worden er bij de opstelling van de begroting talrijke maatregelen genomen ter verbetering van het stadsgewestelijk beleid. Er werd echter nog nooit een evaluatie gemaakt van dat stedelijk beleid, niet op het Brussels niveau en niet op federaal niveau voor het geheel van de grote steden.

Mijn eerste raad aan de regering is daar nu zonder dralen werk van te maken.

U hebt al meermaals verklaard dat ook Brussel, in navolging van Vlaanderen, de belastingen kan verminderen. Ik lees in één van de commissieverslagen trouwens dat de fiscale druk in 2001 zou kunnen afnemen. Ik geef u de goede raad af te blijven van elke belastingvermindering in Brussel. Dergelijke aankondigingen doet de gekte alleen maar toeslaan, wat op federaal en Vlaams niveau trouwens is gebeurd. Iedereen komt meteen af met zijn eigen plannetje en er komt geen einde aan de eisen van de ambtenaren.

Een eventueel overschot kan best voor de schuldfabouw worden gebruikt. Het heeft bovendien niet veel zin belastingvermindering te beloven en bij de federale overheid tegelijkertijd te gaan klagen over een algemeen gebrek aan middelen om onze instellingen degelijk te laten functioneren.

Ik heb het dan niet zozeer over de cijfers, maar wel over de grond van de zaak. Is het wel de taak van het gewest om een hele reeks vzw's, initiatieven en instellingen uit de culturele en sportieve sector, die dus eigenlijk geen gewestelijke bevoegdheid zijn, te subsidiëren? Jaarlijks wordt 250 miljoen uitgetrokken om het imago van ons gewest nationaal en internationaal te verhogen. Imago is een ruim en rekbaar begrip. Het is niet altijd makkelijk meetbaar in hoeverre een initiatief nationale en internationale dimensies heeft. Toch kan ik mij niet van de indruk ontdoen dat veel van de door de regering gesubsidieerde projecten niet aan de definitie voldoen. Ik had dan ook graag een controle gezien op de toekenning van dergelijke subsidies. Op termijn pleit ik voor de afschaffing van gewestelijke subsidies aangezien het in wezen om een aangelegenheid van de COCOF en de VGC gaat.

Momenteel wordt voor 250 miljoen aan subsidies uitgereikt aan allerhande initiatieven, vzw's en andere organisaties, die soms enkele duizenden frank krijgen en dan weer enkele miljoenen.

Ik heb het hier over concerten, bals, drive-in movies, sportevenementen, festivals, modeshows, missverkiezingen, carnavalavonden, jubileumvieringen, recepties, banketten, literaire avonden en de aankoop van boeken, trofeeën en zelfs abonnementen. Dergelijke uitgaven zijn misschien wel goed voor het persoonlijke prestige van deze of gene politicus, zeg maar minister, maar de vraag is of het gewest er beter van wordt.

Ik beweer niet dat het gewest voortaan alleen nog maar geld mag besteden aan grote prestigeprojecten als Hannover, Euro 2000 of Brussel 2000. Al deze verenigingen of instellingen hebben voldoende bestaansredenen en zijn ongetwijfeld heel verdienstelijk, maar de vraag is of dit allemaal door het gewest moet worden gefinancierd.

Ik beweer ook niet dat cultuur niet belangrijk zou zijn en dat bijvoorbeeld de filharmonische vereniging niet langer subsidies mag krijgen. Zou het echter niet beter zijn dat dergelijke verenigingen en instellingen structurele subsidies krijgen van daartoe bevoegde en onderlegde instanties in plaats van af en toe te mogen rekenen op een vriendendienst ?

Ik beweer ook niet dat het Hoofdstedelijk Gewest geen werk mag maken van de nationale en internationale uitstraling. Ik betwijfel echter of een orgelfestival of een beach-volleybaltornooi veel bijdragen tot een grotere uitstraling.

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Dit geldt niet voor alle evenementen. Het orgelfestival waarover u het had, maakte deel uit van de gesubsidieerde programma's. Wij beschikken in de Sint-Michielskathedraal over een prachtig klassiek orgel dat onlangs werd gerestaureerd. Mensen komen van heinde en ver naar Brussel om de grootste orgelvirtuozen van de wereld op dit orgel te horen spelen in een stampvolle kathedraal met 2.000 tot 3.000 toehoorders.

De heer Rufin Grijp. — Ik bedoel maar dat het Parlement hierop geen enkel zicht heeft. Welke criteria worden bij de toekenningen van de subsidies gevolgd ? Bestaan er regels en is er een controle op de besteding ervan ? Projecten die bij de VGC worden ingediend, moeten beantwoorden aan eisen die in een verordening zijn opgenomen. Bovendien worden ze aan een advieswerkgroep voorgelegd.

Wordt een gelijkaardige procedure gevolgd binnen de gewestelijke regering ? Ik weet dat dit niet het geval is. De ministers beslissen zelf. Bovendien stel ik vast dat steeds meer ministers gebruikmaken van dat instrument, terwijl het vroeger was voorbehouden aan de Minister-President en de minister van Externe Betrekkingen. Of komt iedereen aan de beurt om in de pot te graaien ?

Ik heb de indruk dat deze post de speelkamer en cadeauwinkel van de regering is.

De discussie in de commissie heeft trouwens duidelijk gemaakt dat zowel de meerderheid als de oppositie op dit vlak steeds meer argwaan koesteren. Vroeg of laat loopt het slecht af met dit soort subsidies.

Naar aanleiding van dit begrotingsdebat wil ik enkele opmerkingen formuleren met betrekking tot de recente taalakkoorden in de Brusselse regering. Het wordt steeds moeilijker in de taalakkoorden tussen Franstaligen en Nederlandstaligen in de Brusselse regering te geloven wanneer deze regering steeds maar opnieuw prutst aan wat terzake is overeengekomen.

Ik weet wel dat steeds minder tweetaligen bereid worden gevonden om in de Brusselse regionale administratie te komen werken. Dit probleem vindt zijn oorsprong in het grote aantal eentalige contractuelen in de gemeentelijke administraties en bij de OCMW's. Men zou veel spanningen kunnen wegwerken indien kan worden aangetoond dat bij de gemeentelijke administraties en de OCMW's een voldoende groot aantal Nederlandstaligen werkt. Dit zou de goede trouw van de gemeenten en de OCMW's bewijzen. We hebben vroeger een belangrijke fout gemaakt. De Nederlandstalige contractuelen in deze diensten zouden moeten worden geteld om na te gaan hoeveel hun aandeel in het totaal bedraagt. De regering zou hiermee bij de Nederlandstaligen zeker aan vertrouwen winnen. Dit is de taak van de minister die inhoudelijk bevoegd is voor de OCMW's.

Deze week blokletterden verscheidene kranten de uitspraken van de Minister-President dat « het taalhoffelijkheidsakkoord ook van toepassing wordt voor de nieuw aan te werven politiemannen in Brussel ». Hoe kan dit nu ? Het taalhoffelijkheidsakkoord is enkel van toepassing op contractuelen bij gemeenten en OCMW's. Politie-mensen daarentegen zijn statutair benoemd en zullen dat ook blijven. Zij moeten enkel een taalexamen van niveau 4 afleggen bij hun aanwerving en een taalexamen van niveau 2 na hun opleiding. Ik hoop dat deze regeling niet nog meer zal worden versoepeld.

De heer de Donnea verklaarde : « Stadsvernieuwing en zeker wanneer deze de woningen betreft, is een van mijn belangrijkste bezorgdheden als Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. ». De regering wil de subsidies aan particulieren in de vorm van premies voor woningrenovatie en verfraaiing van de gevels bevorderen. Er wordt gestreefd naar een snellere en meer coherente behandeling van de aanvragen door een gemakkelijker toegang tot de informatie en een eenvoudiger administratie.

Volgens ons schort er op andere niveaus evenwel iets aan dit systeem. Als men echte steun wil geven, die meer betekent dan een schouderklopje, moet de eigenaar-aanvrager steeds goed op de hoogte zijn en een duidelijk zicht hebben op de financiële steun van de overheid. Bovendien moet hij precies weten wanneer de premie wordt uitbetaald. De huidige situatie laat de aanvrager te lang in het ongewisse. Een tweede opmerking is dat de premies op dit ogenblik te veel worden besteed aan « werken van de schone schijn », zoals het verven van een balkon of het herstellen van een dakgoot. Grote herstellingen worden niet gefinancierd. Een structurele verbetering is volledig ten laste van de eigenaar. Er is dus veeleer sprake van opsmukpremie dan van renovatiepremie.

Ten slotte valt de premie na de berekening volgens de verschillende parameters soms erg tegen. Een van de redenen hiervan is dat het gewest het percentage van de subsidies voor de verschillende werken bewust op lagere maximumprijzen berekent dan de bedragen die op de markt gelden. Dit gebeurt in de overtuiging dat de markt zich vroeg of laat aan deze prijzen zal aanpassen. De eigenaar-aanvrager wordt het slachtoffer van de prijzenoorlog tussen overheid en privé-sector.

Men wil de indruk wekken dat de premie in de eerste plaats een middel is om het zwartwerk in de sector tegen te gaan. De aanvrager die het spel officieel speelt en een premieaanvraag indient, komt er op dit ogenblik minder voordelig vanaf, dan iemand die het werk in het zwart laat uitvoeren. Er staat meer op het spel dan een loutere vereenvoudiging en verbetering van de informatie.

De pers van vorige week berichtte over een sectoraal akkoord met de vakbonden van het gewestelijk openbaar ambt. Enkele we-

ken geleden hebben de vakbonden hiervoor nog op de Kleine Ring betoogd. Hoe komt het dat er plotseling een akkoord werd bereikt ? Wat is de budgettaire impact van dit akkoord ? Zal dit sectoraal akkoord aanleiding geven tot een betere werking van de gewestelijke administratie ? Wordt hiervoor in de begroting 2001 in voldoende middelen voorzien ?

De beleidsplannen voor de gemeenten in verband met de uitbouw van de zones 30 gaan uit van een geïntegreerd mobiliteitsbeleid en meer specifiek van de implementatie van het gewestelijk beleid naar de lokale overheden. De ontwerpordonnantie voorziet voor diverse afdelingen in kredieten die betrekking hebben op een mobiliteitspolitiek en ik denk hierbij in het bijzonder aan de investeringskredieten voor gewestwegen en aan de gesubsidieerde werken. Op welke wijze wordt ook hier voorzien in een begeleiding via een soort mobiliteitsconvenanten tussen gewest en gemeente zodat de uitvoering en handhaving op het terrein verzekerd worden in respect met het Irisplan en het gewestelijk bestemmingsplan ?

Wat huisvesting betreft, kan ik positief zijn. Net als de meeste van mijn collega's juich ik het toe dat hiervoor extra middelen worden uitgetrokken — wat betekent dat huisvesting één van de prioriteiten van de regering wordt.

Voor het eerst in 10 jaar tijd gaat het relatieve aandeel van huisvesting in het totaal van de begroting wezenlijk naar omhoog. Ik hoop dat hiermee de neerwaartse spiraal wordt omgebogen en het aandeel voor huisvesting nu tien jaar lang zal stijgen. Er is echter een maar. Er zit mijns inziens een soort onevenwicht in de begroting huisvesting en dus ook in het beleid terzake.

Er wordt heel veel gedaan voor sociale huisvesting, en dat kan ik natuurlijk alleen maar toejuichen, maar ik heb toch zo'n beetje de indruk dat de rest van het huisvestingsbeleid stiefmoederlijk wordt bedeed.

Te weinig wordt gedaan om alternatieve vormen van eigendomsverwerving en huur van privé-woningen — ook voor mindergegoeden — aan te moedigen. De forse investering in het Woningfonds is alvast een eerste stap in de goede richting.

Ik geloof dat meer werk moet worden gemaakt van goedkope — of waarom niet — renteloze woonkredieten, van verzekeringen tegen verlies van werk, van een verdere uitbouw van de sociale verhuurkantoren en dergelijke.

Meer mensen in staat stellen een privé-woning te huren, het klimaat creëren om ook de lagere middenklasse toegang te geven tot de koopmarkt. Dit zou een prioriteit moeten zijn voor de komende jaren.

Op het ogenblik zijn te veel instrumenten onvoldoende gebruikt.

Het systeem van aankooppremies werkt niet goed. Hoe komt dat en wat denkt u eraan te doen ?

Het systeem waarbij de Huisvestingsmaatschappij ongezonde gebouwen opkoopt, werkt niet goed. Wat denkt de staatssecretaris daaraan te veranderen ?

Nog voor het zomerreces werd door de federale overheid en door de verschillende gemeenschappen en gewesten een samenwerkingsakkoord afgesloten betreffende de sociale economie. Met dit akkoord kwamen de verschillende partners overeen drie pijlers van de solidaire economie te ondersteunen, zijnde de sociale economie, het maatschappelijk verantwoord ondernemen en de buurtdiensten.

Wat betreft de doelstellingen, gaat de prioriteit van het samenwerkingsakkoord uit naar de sociaal-professionele integratie van kansengroepen, maar wordt er ook uitdrukkelijk verwezen naar waarden zoals herstel van de sociale cohesie en de duurzame relatie met het leefmilieu.

In 2001 wordt er door de federale overheid 500 miljoen uitgetrokken voor de cofinanciering van de projecten die door de gemeenschappen en de gewesten in het kader van dit samenwerkingsakkoord zullen worden opgezet. De gemeenschappen en gewesten zijn eraan gehouden financieel minstens evenveel te investeren. Het Brussels Gewest krijgt voor 2001 50 miljoen vanwege de federale regering, en moet dus ook minstens 50 miljoen zelf investeren.

Volgens wat we uit het budget kunnen opmaken, zullen de extra middelen voor sociale economie volledig worden gebruikt voor beleidskeuzen die reeds eerder waren gedaan, namelijk voor de inschakelingsbedrijven en de herwaardering van de wijken. Daarop is niets te zeggen : extra geld voor de tewerkstelling van kansengroepen kan in Brussel alleen maar worden aangemoedigd. Alleen beantwoordt dit beleid niet aan een beleid voor sociale economie, dat niet enkel aandacht moet hebben voor tewerkstelling, maar ook voor de promotie van bedrijven met ethische, sociale en ecologische doelstellingen.

Minister Tomas vindt het heel belangrijk dat het sociale-economiebeleid aansluit bij de rest van zijn bevoegdheden. We menen daarenboven dat er ook aansluiting mogelijk is met bevoegdheden van andere ministers. Ik denk bijvoorbeeld aan de sociale-economie-activiteiten op het vlak van afvalbeleid.

Een onderdeel van het samenwerkingsakkoord sociale economie betreft het stimuleren van buurtdiensten. Hiervoor is nog geen bedrag uitgetrokken omdat er nog geen samenwerkingsakkoord is gesloten met de federale regering. Het is duidelijk dat de regering haar beleid richt op het systeem van dienstencheques waaraan de federale regering werkt. Met dit systeem wil de regering een aantal bedrijven een erkenning geven zodat mensen daarbij terecht kunnen met dienstencheques.

De federale wetgeving heeft de sectoren waarvoor de dienstencheques kunnen worden gebruikt, beperkt tot de thuishulp, de kinderopvang en de hulp voor bejaarden. Dit beleid moet volledig worden gesitueerd in het beleid tegen zwartwerk.

Spijtig genoeg heeft een dergelijk beleid meer te maken met een beleid ter bevordering van de diensteneconomie dan met een beleid voor buurtdiensten.

Buurtdiensten zijn in eerste instantie diensten die op basis van een behoefteanalyse worden opgericht om tegemoet te komen aan de individuele en collectieve noden die bestaan in een kansarme buurt.

Om te besluiten vraag ik de minister meer duidelijkheid inzake de sociale economie.

Ik ben een beetje ongerust over het antwoord van de minister, want op sommige ogenblikken zag ik zijn aandacht verminderen.

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Ik kan de heer Grijp geruststellen. Sommige punten die hij heeft aangehaald, behoren niet tot mijn bevoegdheidsdomein. Maar op de tribunes luisteren deskundigen mee, zodat hij een volledig antwoord zal krijgen.

De heer Rufin Grijp. — Mijnheer de Minister, een begrotingsdebat gaat niet alleen over de cijfertjes, maar ook over de visie achter de cijfers. Ik had hier ook andere ministers op de regeringsbanken verwacht. Toen ik minister was, stelde ik er altijd prijs op aanwezig te zijn bij de bespreking van de begrotingsaspecten die tot mijn bevoegdheid behoorden. Blijkbaar veranderen de zeden, maar daarom niet ten goede. Wil minister Vanhengel de tolk zijn bij zijn afwezige collega's om hen mijn spijt mee te delen? (*Applaus bij de PSC en het Vlaams Blok.*)

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Dat zal ik zeker doen.

M. le Président. — La parole est à M. Serge de Patoul.

Je rappelle que le temps de parole à partager entre M. de Patoul, Mme Caron et M. Cornelissen est de 25 minutes.

M. Michel Lemaire. — Ce n'est pas normal, Monsieur le Président. Si vous continuez de la sorte, il n'y aura bientôt plus ni ministres ni parlementaires.

Vous ne me laisserez parler que trois minutes? C'est impensable.

M. le Président. — Vous devez vous mettre d'accord avec vos collègues, Monsieur Lemaire.

M. Serge de Patoul. — Monsieur le Président, je commencerai mon intervention par la politique scientifique en Région bruxelloise.

Deux faits marquent le budget de cette année-ci. Premièrement, un budget spécial de l'ordre de 45 millions est réservé à la présidence belge du Conseil de Recherche de l'Union européenne. Notre Région, par la personne de notre Ministre-Président, exercera cette présidence. C'est là une occasion à ne pas manquer pour élargir l'image de marque de notre Région. Celle-ci doit passer l'image de Bruxelles comme une région où l'on trouve la haute technologie et la recherche de pointe.

Je me réjouis donc de voir la Région bruxelloise jouer ce rôle à l'occasion de la présidence belge de l'Union européenne.

Le second élément marquant du budget de la politique régionale de recherche scientifique est 135 millions de crédits d'ordonnement et 120 millions de crédits d'engagement pour la recherche universitaire à long terme.

Dans le justificatif du budget, il est expliqué que cet article doit permettre de développer des recherches à long terme dans des domaines d'intérêt pour la Région, comme l'évaluation des projets publics, la gestion de la dette publique, les relations financières entre la Région de Bruxelles et les autres entités fédérées ou le pouvoir fédéral, etc. Il y est également précisé qu'il peut s'agir de thèmes relevant de compétences directes de la Région ou pouvant mener à des avancées dans des domaines d'intérêt primordial pour la Région et son évolution.

Le débat en commission a montré qu'en dehors de ces grandes lignes, aucune précision de thème de recherche n'était définie par le gouvernement.

J'attends donc que le nouveau Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles, qui se réunira pour la première fois au début du mois de janvier 2001, se penche rapidement sur cette question. Je crois aussi que la politique ne doit pas s'exclure de ce débat.

L'objectif doit être d'enclencher des recherches qui conjuguent un caractère de réflexion fondamentale et un caractère d'action susceptible d'améliorer la gestion publique de notre Région.

Associer ou intégrer des doctorants ou de jeunes docteurs à la gestion publique tout en leur permettant de réaliser en même temps une recherche est une formule à encourager. Cette formule est une belle illustration d'un contrat « gagnant-gagnant ».

Il me paraît donc logique que les responsables de la gestion publique, soit le monde politique, puissent donner des impulsions pour stimuler des recherches dans des problématiques qui leur paraissent prioritaires.

Il serait donc utile que la commission chargée de la politique scientifique au sein de notre Parlement traite du sujet.

Le deuxième aspect du budget que je souhaite aborder est la division 22 intitulée « coordination de la politique du gouvernement, relations extérieures, initiatives communes ».

Celle-ci suscite chaque année un certain scepticisme. A la lecture du document budgétaire, on ne dégage pas d'axe politique réel. L'impression est d'avoir du bric-à-brac.

Or, une image de marque est un élément important. Elle peut influencer positivement ou négativement d'autres politiques.

Bruxelles a le grand avantage d'être la capitale de l'Europe. Son image internationale en est très largement valorisée. En même temps, comme toute capitale, elle souffre d'une image de ville administrative dans le sens péjoratif du terme.

Comme l'a précisé le Ministre-Président en commission, je pense qu'il faut que ce budget de la division 22 soit bien utilisé pour tuer certaines idées fausses et pour valoriser les atouts de notre région.

Me référant aux propos du Ministre-Président, on peut citer comme idées fausses : Bruxelles lieu d'insécurité, Bruxelles région sans grand attrait culturel et touristique, Bruxelles peu agréable à vivre, etc. Au contraire, nous pouvons et nous devons montrer que nous sommes une région animée, intéressante, agréable à vivre et pour y mener des activités économiques.

Ces axes politiques que le Ministre-Président a développé *in fine* dans le débat en commission doivent demain être les guides de l'utilisation de ces budgets de la division 22. C'est ce que nous attendons. Nous aurons l'occasion d'en faire un bilan à l'occasion des prochains débats budgétaires.

Nous pouvons nous aider de l'expérience réussie d'autres centres urbains, comme celle de Barcelone. Certes la grande différence de ces autres villes par rapport à notre région est évidemment la folie institutionnelle qui « carcanise » notre région sur le territoire des 19 communes. Il est clair que ce préjudice évident pour notre région déteint aussi sur notre image de marque.

Le troisième aspect que je souhaite aborder est la volonté des uns et des autres d'avoir des observatoires pour récolter des données susceptibles d'aider la gestion publique.

Il s'agit là de demandes légitimes et élémentaires pour un gestionnaire digne de ce nom.

Nous avons ainsi déjà plusieurs Observatoires. Mais nous commençons à en avoir un tel nombre qu'il devient progressivement difficile de connaître exactement ce qui est observé. Je crains donc une grande perte d'énergie.

En caricaturant quelque peu, nous risquons bien d'arriver à avoir le besoin d'avoir l'Observatoire des Observatoires.

Dès lors, il me paraît grand temps que le gouvernement prenne l'option de mettre en œuvre un réel tableau de bord constitué d'un ensemble de données susceptibles d'être mises ensemble, d'être comparées et de dégager des informations pertinentes pour les gestionnaires publics.

C'est donc un outil scientifiquement testé, statistiquement validé dont nous avons besoin.

Cet outil doit comprendre tous les volets de nos compétences, que ce soit l'évolution de la population, l'évolution des revenus, l'évolution de l'activité économique, l'évolution urbanistique, l'évolution de la santé publique etc.

Il faut que chaque membre du gouvernement y contribue positivement.

Le quatrième aspect que je voudrais aborder est le budget lié à l'emploi. Nous avons déjà eu de nombreux débats en la matière. Je me limite à deux points.

Lors de la commission, j'ai demandé un cadastre des TCT, des ACS, des FBI et des PTP. En d'autres termes, ou travaillent-ils ?

Dans l'annexe du rapport, on nous donne comme renseignement que fin octobre, le nombre de postes occupés en équivalents temps plein est de 3.890 ACS dit Loi-Programme, 1.690,5 ACS dit Pouvoirs locaux, 325,5 TCT, 320 FBI travaillant pour les Communautés et, à la date du 30 juin 2000, 738,5 PTP. Cela représente donc 6.944,5 temps plein.

Ce chiffre est considérable.

Sur ces 6.944,5, 1.690,5 travaillent clairement pour les Pouvoirs locaux et 320 pour les Communautés. Cela ne dit pas pour autant dans quels domaines ils travaillent.

Le cadastre est donc tout à fait nécessaire. Je comprends la difficulté exprimée par le ministre, liée à la classification de projets. Mais une politique de l'emploi ne peut être isolée des autres politiques. Ce n'est pas de l'emploi pour de l'emploi. Si je puis faire la comparaison, une politique de l'emploi peut être une forme d'enseignement, mais on sait que dans l'enseignement l'essentiel, c'est d'apprendre à apprendre, mais pour arriver à apprendre à apprendre, on travaille toujours un contenu. Le contenu de l'emploi doit permettre aussi de mener des politiques qui répondent à des besoins de la région. Un bon cadastre est donc nécessaire pour apprécier correctement la politique de l'emploi.

Je ne vous cache pas mon étonnement que l'on ne puisse pas fournir un cadastre précis dès à présent. Cela fait partie d'une bonne gestion administrative.

Le second volet de la politique de l'emploi que je souhaite aborder est l'organisation des chèques langue. Le ministre a très clairement confirmé ma demande de voir ces chèques langue être un moyen pour casser la barrière à l'engagement qui se base sur des exigences souvent excessives en matière de connaissance des langues. Nous savons qu'il s'agit là bien souvent d'une forme de présélection ou de discrimination à l'embauche. Je ne peux donc qu'encourager le gouvernement à agir efficacement dans le domaine.

Dans la même perspective, il m'apparaît logique et important que le pouvoir public régional cesse de montrer le contre-exemple,

en imposant des cadres linguistiques dans les administrations régionales ne correspondant pas à la composition de la population bruxelloise et ne correspondant pas au nombre de dossiers traités.

Enfin, je terminerai par la scission du crédit provisionnel destiné à couvrir des dépenses de toutes natures qui découlent des dispositions légales consécutives au vote de la réforme de l'Etat en deux crédits budgétaires. Si cela est inutile, il est clair que l'utilisation de ce programme intitulé « engagement envers d'autres pouvoirs publics » doit s'effectuer de façon identique à ce qui s'est passé cette année-ci. (*Applaudissements sur les bancs PRL-FDF.*)

M. le Président. — Monsieur Cornelissen, Madame Caron, il vous reste encore 15 minutes pour vous deux.

Il reste 25 minutes pour les quatre orateurs du PSC. C'est ce qui a été convenu au bureau élargi, en présence des groupes politiques.

La parole est à Mme Béatrice Fraiteur.

Mme Béatrice Fraiteur. — Pas du tout, Monsieur le Président, nous avons demandé aux groupes politiques une estimation du temps de parole. Il n'a pas été dit que cela devenait un règlement.

M. Michel Lemaire. — A-t-il aussi été convenu au bureau élargi que les ministres ne viendraient pas ? Il y a donc là une rupture d'accord.

Mme Béatrice Fraiteur. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers Collègues, j'interviendrai au sujet de la division 18 concernant l'environnement, la conservation de la nature et la politique de l'eau.

Je regrette de devoir une fois de plus déplorer le manque de rigueur budgétaire ainsi que le manque de précision du budget tel qu'il nous a été soumis.

En décembre 1999, j'avais déploré le manque d'objectifs et de projets précis sous-jacents aux inscriptions budgétaires. Cette fois, j'ai pu constater que l'exposé général faisait souvent référence à des mises en œuvre concrètes. Par contre, compte tenu notamment du caractère pour le moins succinct des fiches explicatives, il nous est impossible de mettre en adéquation ces projets concrets et les inscriptions au budget.

Je dois également regretter que le Gouvernement ait à nouveau décidé de faire usage de l'« effet turbine », comme l'ont dit mes collègues. Ce système bat en brèche la rigueur budgétaire et relève davantage de l'artifice que de la bonne gestion. Plus encore, il rend particulièrement difficile aux parlementaires de contrôler avec précision le budget et notamment les dotations des pararégionaux que sont l'IBGE et l'ARP.

Manifestement, en commission, le ministre a été confronté aux mêmes difficultés puisque, interrogé sur les différences entre le budget de l'IBGE repris au budget général et celui repris dans le budget de l'IBGE lui-même, il a dû admettre qu'il ne pouvait recomposer exactement le budget global de ce pararégional.

Enfin, convenons — et ce ne sont pas les autres membres de la commission qui le démentiront — que ce budget est l'un des plus illisibles qui nous ait été donné à analyser depuis des années.

La décision de centraliser toutes les dépenses en matière de personnel contribue évidemment à rendre encore ce budget plus opaque.

Globalement, le budget Environnement augmente. Comme lors du budget précédent, deux postes font principalement l'objet de la hausse : l'Agence régionale pour la propreté et l'IBGE.

Concernant l'Agence Bruxelles Propreté, à nouveau, on a mis l'accent sur le plan propreté, ce qui signifie donc que les ministres distribuent aux communes des montants divers à condition que celles-ci acceptent de signer avec la région une convention de propreté. Or, cela fait plusieurs années que le ministre revient avec ce leitmotiv. Combien de temps allons-nous encore entendre cette rengaine ? Il ne doit pas être si difficile ou impossible de convaincre les communes d'agir et d'adopter ces conventions propreté. Que prévoit le ministre à ce sujet ?

Le ministre n'a du reste pas précisé comment il comptait contrôler *a posteriori* la mise en œuvre de ces plans d'action. Bien plus encore, il est toujours incapable de nous exposer la manière dont les budgets allaient être répartis entre les communes.

J'attire pour la énième fois l'attention de l'assemblée sur l'avis de la Cour des Comptes qui estimait que l'Agence Bruxelles Propreté n'est pas habilitée à subsidier les communes pour des opérations de propreté publique.

Quant à l'IBGE, en ce qui concerne la mise en œuvre du plan « Bruit », il nous est toujours impossible de voir concrètement ce que le Gouvernement entend adopter comme politique.

En matière de collectes sélectives des déchets, on constate une progression, mais elle est insuffisante. Le ministre persiste, à tort selon moi, à refuser de mettre à leur disposition de manière gratuite les sacs bleus et jaunes de recyclage. Cela constituerait pourtant un incitant de poids pour les citoyens qui font l'effort de trier.

On n'a pas non plus décidé de prévoir des poubelles publiques divisées en compartiments distincts pour les déchets recyclables et les autres, ce qui aurait avant tout un aspect éducatif. Je pense qu'il est indispensable que les pouvoirs publics montrent l'exemple en cette matière. Je déposerai des amendements à ce propos.

En ce qui concerne la politique de l'eau, il y a une année déjà, je m'inquiétais des délais de mise en œuvre de la station d'épuration Nord et du respect des directives européennes en cette matière. Faut-il rappeler que, pas plus tard que l'année dernière, la Belgique a été condamnée par la Cour européenne de Justice. La directive date de 1991 et le Gouvernement régional avait jusqu'au 31 décembre 1998 pour mettre en place un système de traitement. Nous sommes aujourd'hui à la veille de l'an 2001 ! La station Nord n'est toujours pas en activité.

Le ministre nous a bien assuré que le processus d'adjudication touchait à son terme, mais sans préciser quand cette station d'épuration entrera effectivement en activité.

De plus, il est éminemment regrettable qu'aucune mesure concrète n'ait été mise en œuvre en ce qui concerne le traitement des boues d'épuration. Le problème se pose pour la station Sud, mais également pour celle qui entrera en service. En effet, l'incinération des boues n'est à mes yeux qu'un pis-aller et d'autres solutions doivent être dégagées dans les plus brefs délais.

Par ailleurs, le manque de politique préventive en matière de consommation d'eau reste toujours aussi flagrant. Il conviendrait d'éduquer nos concitoyens à économiser l'eau.

Enfin, je ne peux clôturer mon intervention sans revenir sur les incinérateurs existants et à venir.

C'est avec surprise et regret que j'ai noté que la Région flamande a décidé de délivrer le permis de bâtir pour l'incinérateur de Drogenbos. Ma perplexité est même de la stupéfaction lorsque je repense aux discours rassurants du ministre Gosuin. J'en viens à me demander si des négociations existent vraiment avec les autres régions et, dans l'affirmative, si elles servent à quelque chose.

Dans ces conditions, je souhaiterais savoir si la proposition du ministre d'incinérer à Bruxelles les déchets flamands est toujours d'actualité puisqu'il s'agissait d'une contre-partie à la non-construction de l'incinérateur flamand.

Vous aurez compris que ce projet de budget ne me satisfait pas. Outre son absence de clarté, on doit y relever l'absence de politiques et de mesures concrètes pour améliorer l'environnement dans notre région. On a en effet l'impression que le ministre nous livre une copie quasi conforme de son budget 2000 sans qu'il puisse se targuer d'avoir, de manière effective et concrète, atteint les objectifs fixés il y a un an, quand ce n'est pas davantage.

Pour conclure, j'insiste pour que l'on mette en place une véritable coopération entre les régions pour un environnement de qualité sur l'ensemble du pays. (*Applaudissements sur les bancs PSC.*)

M. le Président. — La parole est à M. Mohamed Daïf.

M. Mohamed Daïf. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers Collègues, mon intervention concerne la division 13, relative à la politique de l'emploi.

L'évolution de la structure du marché de l'emploi dans notre région est parmi les préoccupations majeures du groupe socialiste. Le fait que Bruxelles connaisse une réduction significative du nombre de sans-emploi depuis 1998 nous réjouit donc particulièrement.

Les derniers chiffres de l'ORBEm ont confirmé la tendance à la baisse : la Région bruxelloise connaît une diminution de 2,7 % du nombre de chômeurs complets et indemnisés. Cette réduction, qui s'observe dans toutes les catégories professionnelles, réduit le nombre de chômeurs bruxellois à 51.894 personnes.

L'objectif ambitieux fixé par le ministre Eric Tomas de descendre sous la barre des 50.000 chômeurs, doit plus que jamais être soutenu. C'est pourquoi le groupe socialiste salue l'augmentation substantielle des crédits alloués à l'emploi dans le budget général de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette année, 921 millions de francs supplémentaires seront consacrés à l'emploi, soit une progression nette de 17 %. L'effort a été essentiellement consenti en faveur du secteur non marchand.

Outre les 320 millions de droits supplémentaires de tirage, une contribution régionale d'un montant de 400 millions veillera au financement structurel de plusieurs milliers d'emplois dans ce secteur. Cette politique volontariste se traduira, via la subvention de l'ORBEm, par la promotion des Agents contractuels subventionnés tant auprès des ASBL qu'auprès des pouvoirs locaux et des administrations publiques.

En matière de promotion de l'emploi dans les services publics et le non-marchand, le groupe socialiste entend rappeler ici trois enjeux fondamentaux :

— D'abord, le développement garanti de nouvelles initiatives dans les services publics.

— Ensuite, la création concrète de postes de travail. En effet, contrairement aux politiques de réduction des cotisations sociales,

l'effet des politiques de subvention est sûr et directement mesurable. Il en sera notamment ainsi au niveau des pouvoirs locaux, de l'Agence Bruxelles Propreté ou du secteur de l'économie sociale.

— Enfin, le groupe socialiste est particulièrement attentif à un troisième enjeu fondamental que j'appellerai le cercle vertueux des postes ACS. De fait, en participant à la revitalisation des quartiers, en permettant de rencontrer les besoins sociaux, éducatifs, culturels et de formation de notre population, les postes ACS participent pleinement à la lutte contre les causes profondes du chômage.

Chers Collègues, ce troisième enjeu défini par les socialistes me permet de vous rappeler que ce sont les jeunes peu ou pas qualifiés qui ont le plus de mal à s'intégrer dans les circuits du travail. Le manque de qualification des jeunes bruxellois n'est pas seul en cause. Ces hommes et ces femmes étant souvent d'origine étrangère, ils sont souvent confrontés au scandale de la discrimination à l'embauche.

Connaissant les problèmes posés par la sous-qualification et la discrimination à l'embauche, on comprend mieux pourquoi les 18.500 emplois créés en Région bruxelloise entre 1996 et 1999 ont profité bien davantage aux navetteurs qu'aux Bruxellois.

En matière de discrimination à l'embauche, le groupe socialiste se réjouit devant le travail accompli par le groupe d'études de notre Commission des Affaires économiques. C'est avec satisfaction que nous avons vu le ministre Tomas prendre cette problématique à cœur et initier une politique *ad hoc* : 33 millions ont été octroyés à l'ORBEm pour organiser une campagne de lutte contre toutes les formes de racisme et d'exclusion que représente le phénomène de discrimination à l'embauche.

J'approuve d'autant plus les différentes initiatives du ministre Tomas que celles-ci participent à la lutte contre les vellétés de politique d'immigration sélective. En effet, chers Collègues, vous devez savoir qu'au sein de la commission de l'Intérieur du Sénat, on plaide aujourd'hui en faveur du recours à la main-d'œuvre étrangère pour répondre aux besoins spécifiques de l'industrie. Comme vous le savez, cette immigration sélective se pratique déjà en Allemagne et au Canada. Telle politique équivaldrait à renoncer à lutter contre la sous-qualification de notre jeune population, ce à quoi je m'oppose avec énergie.

Telle politique consisterait à mettre en concurrence nos demandeurs d'emploi bruxellois avec des travailleurs immigrés sélectionnés à la carte et scandaleusement sous-payés. Pour enrayer cette logique d'exploitation, il est nécessaire d'appuyer toute mesure favorisant la qualification professionnelle de notre population et mettre un terme aux pratiques de discrimination à l'embauche.

En examinant la division 13, le groupe socialiste retient également que l'allocation de base pour la promotion de l'économie sociale se monte à 10 millions. Cela va donc bien dans le sens de l'ordonnance votée à ce sujet lors de la précédente législature. Ce montant ne constitue qu'une amorce et nous espérons qu'un investissement plus substantiel viendra bientôt aider ce secteur porteur d'emploi auquel les socialistes consacrent depuis longtemps une réelle réflexion idéologique.

Outre l'essentiel des moyens, des initiatives nouvelles relatives à l'emploi sont directement attribuées à l'ORBEm, ce qui renforce la mission d'encadrement du marché du travail dévolue à l'office de manière à soutenir son rôle de service public en matière de placement des demandeurs d'emploi. Son activité dans la transition profession-

nelle et sa contribution à l'insertion socio-professionnelle, voilà également le sens dans lequel nous avons récemment approuvé, en Commission avec beaucoup de satisfaction, le projet d'ordonnance portant organisation et fonctionnement de l'ORBEm.

Monsieur le Ministre, l'examen de la division 13 laisse, toutefois, subsister une certaine inquiétude concernant les Programmes de Transition professionnelle. Le groupe socialiste s'interroge sur les efforts fournis par notre région de façon à garantir un emploi stable pour les travailleurs qui ont bénéficié des PTP. Avez-vous notamment procédé à une évaluation générale des parcours ? Le groupe socialiste s'interroge notamment sur le devenir des travailleurs lorsqu'ils sont engagés par des parastataux régionaux comme la STIB ou l'Agence Bruxelles Propreté.

En conclusion, Monsieur le Ministre, le groupe socialiste approuve et soutient les grandes orientations que vous impulsez à la politique régionale de l'emploi. Avoir fait du non-marchand le pivot de votre politique de l'emploi constitue sans aucun doute le choix le plus pertinent. L'ampleur des moyens consacrés à cette politique est pleinement justifiée. Certes, si l'embellie récente du marché de l'emploi nous a réjouis, nous n'oublions pas que la population active bruxelloise reste la population la plus durement frappée par le chômage dans notre pays.

Aujourd'hui, nous devons lutter contre un chômage structurel très important mais aussi contre une tendance générale à la précarisation du travail salarié et contre le phénomène de la discrimination à l'embauche.

C'est pourquoi, nous ne pouvons que vous encourager à poursuivre dans la voie que vous avez tracée, qui consiste à consacrer à l'emploi une part de plus en plus conséquente des fruits de la croissance. Comme je l'ai dit au début de cette intervention, votre objectif de descendre sous la barre symbolique des 50.000 chômeurs complets indemnisés (et d'aller bien entendu encore plus loin dans ce sens), doit être impérativement soutenu. C'est sur cet objectif que je conclurai mon intervention au nom du groupe socialiste, qui votera en faveur du deuxième ajustement 2000 et du budget 2001. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Demol.

De heer Johan Demol. — Mijnheer de Voorzitter, ik beperk mij tot een commentaar van de afdeling « Uitrustingen en Verplaatsingen » want mobiliteit is samen met veiligheid de grote uitdaging die de toekomst van ons gewest zal bepalen. Deze stad zal bloeien, mensen en ondernemingen aantrekken als wij deze twee elementen onder controle krijgen.

Over veiligheid valt niet veel meer te zeggen, vooral omdat het geen gewestelijke bevoegdheid is. Ik kan enkel stellen dat het geld dat aan de veiligheids- en samenlevingscontracten wordt gespendeerd, weggeworpen geld is. Dit spijt mij des te meer dat er veel middelen nodig zijn om die tweede uitdaging, waarvoor het gewest wel bevoegd is, aan te gaan.

Volgens het advies van sommige experts, waarbij rekening werd gehouden met de groei van het verkeer, zou Brussel tegen 2007 vastlopen. De tijd dringt dus om de eerste maatregelen te nemen die dit vervaljaar naar later zouden moeten verschuiven zodat we wat meer ruimte krijgen om de verkeersproblematiek helemaal anders aan te pakken.

Zoals gebruikelijk kondigt minister Chabert met veel geblaas en getoeter grote maatregelen en plannen aan nu onlangs het actieplan

2000-2004 werd voorgesteld. Dit zwaar getrommel via de media heeft echter maar één doel : de tekortkomingen verbergen.

Als ik de begroting doorneem, merk ik dat afdeling 12 meer dan één miljard minder toebedeeld krijgt dan vorig jaar.

Waar worden deze verminderde bedragen dan aan besteed ? Aan het voortzetten van enkele metrowerken, maar dat zijn kleinschalige projecten die al jaren gepland zijn. Verder gaan er volgens het actieplan 2000-2004 enkele honderden miljoenen naar de vrije tram- en busbanen. Als dagelijks gebruiker van het openbaar vervoer geef ik een goede raad : geef geen halve frank meer uit aan de tram, want die is volledig achterhaald. De minister moet eens plaatsnemen in het metro- en ondergronds tramstation bij Brussel-Zuid, waar men, ondanks het bestaan van drie tramlijnen, vaak — en tijdens de spitsuren nog wel — een kwartier moet wachten vooraleer een van de drie trams tevoorschijn komt, terwijl om de drie minuten stipt een metrostel het station binnenrijdt. Nochtans zijn de drie tramlijnen waarover ik het heb, 55, 23 en 90, lijnen die voor het grootste deel in eigen bedding rijden en bovendien voor een groot stuk ondergronds. Voor de lijnen 55 en 23 werd in september met veel tromgeroffel aangekondigd dat de frequenties werden verhoogd. De gebruikers die op die trams stonden te wachten, heb ik al vaak horen vloeken want van die hogere frequenties hebben ze nog niet veel gemerkt.

Er moet in Brussel zoals in alle grote steden een volledig metro-netwerk komen. Een netwerk waarmee men alle hoeken van de stad kan bereiken. Zo zou men dringend aan een metro-as noord-zuid moeten beginnen te werken. Er bestaat een uitstekende oost-west-verbinding, maar om van Schaarbeek naar Ukkel te gaan, nochtans twee van de grootste gemeenten van het Gewest, is er geen rechtstreekse metroverbinding. Wie vandaag met het openbaar vervoer van Ukkel naar Schaarbeek gaat — of omgekeerd — onderneemt een ware expeditie die op z'n minst één uur in beslag neemt alhoewel de tramlijnen voor een groot deel in een eigen bedding rijden. In zulke omstandigheden is het best te begrijpen dat inwoners van deze twee gemeenten eerder hun voertuig nemen dan het openbaar vervoer.

De minister is zogezegd naar een oplossing aan het zoeken om aan een deel van de reizigers de mogelijkheid te bieden gratis gebruik te maken van het openbaar vervoer. Denkt hij dat dit de hoofdbekommernis van de gebruiker is ? Niemand zal natuurlijk op het gratis vervoer spuwen, maar iedereen verwacht eerst en vooral een efficiënt openbaar vervoer dat de reiziger snel en veilig overal te Brussel kan brengen. Zo'n plan moet de minister ons voorleggen.

Anderzijds gaat de minister weer ettelijke miljoenen spenderen aan de aanleg van fietsroutes die niets anders gaan doen dan het verkeer bemoeilijken en de files nog wat langer maken. Geloof ik echt dat hij met fietspaden een alternatief gaat bieden aan de weggebruiker ? Geloof ik echt dat er een burger ligt te dromen van de fietsbrug die hij over het kanaal wil bouwen ? Denkt hij echt dat dit de oplossing voor de mobiliteit is ? Waar zijn wij mee bezig ? We staan op de rand van de afgrond en de oplossing van onze regering zijn de fietsroutes.

Eerst en vooral zou ik willen stellen dat ik blij ben dat er niet meer fietsers zijn want de fietsbanen zijn uiterst gevaarlijk. Mocht er massaal gebruik van worden gemaakt, zou het een ware slachting worden. Het aantal doden in het verkeer zou tot nooit geziene hoogtes stijgen.

Zijn de wagen en het democratiseren van het autogebruik geen sociale vooruitgang ? Is het geen prachtig sociaal voordeel voor de werknemer dat hij naar zijn werk kan gaan met de wagen waarin hij droog en rustig kan zitten. Dat hij chronische bronchitis, reuma en

andere aandoeningen kan vermijden omdat hij niet jaar in, jaar uit, door weer en wind naar het werk moet ?

Uiteraard stelt het voertuig een probleem voor de verplaatsingen in de stad; uiteraard is de wagen de stad aan het verstikken; uiteraard moeten we een oplossing vinden; maar de wagen bestaat en de minister moet er rekening mee houden.

Hij zal hem niet zomaar weg krijgen. Wel moet hij hem brengen daar waar hij het minst stoort. Hij moet hem voor het grootste deel onder de grond brengen net zoals het openbaar vervoer. Hierdoor ontstaat ruimte bovengronds om alles opnieuw aan te leggen, onder andere veilige fietspaden.

Dat zou een onbetaalbaar project worden, zal de minister mij antwoorden, vooral omdat de veiligheid een belangrijke rol gaat spelen. We hebben het twee jaar geleden in de Mont-Blanc tunnel meegemaakt en twee maanden geleden nog in Oostenrijk.

De veiligheidsvoorschriften die bovengronds gelden, moeten met 100 worden vermenigvuldigd als het gaat om verkeerstunnels. Daar valt niet mee te spotten of te sjoemelen, de eisen moeten heel hoog worden gesteld. Ik heb het hier over een plan gespreid over twintig, dertig, veertig jaar. De beleidsverantwoordelijken die ermee beginnen, zullen waarschijnlijk de volledige afwerking niet meer zien. Dat is juist de reden waarom de minister vandaag moet beginnen en niet morgen of binnen een jaar, of tegen de volgende legislatuur. Neen, nu onmiddellijk moet men eraan werken. Het zou bovendien de werkgelegenheid ten goede komen voorzover er fatsoenlijke controles komen op de werven en men de ondernemingen, belast met de openbare werken, niet de arbeid door illegalen laat uitvoeren.

Wat de begroting in haar geheel betreft, moet een maximum aan middelen aan zo'n projecten worden besteed. Twee derde van de begroting zijn nu toch maar subsidies en toelagen voor onbenulligheden. Versmos in de toekomst ook geen geld meer aan projecten zoals Euro 2000 of Brussel 2000. Deze twee gebeurtenissen hebben ondanks al wat de regeringsleden kunnen vertellen, niets opgebracht, maar ze hebben veel geld gekost. De organisatie van zulke gebeurtenissen had misschien zijn nut in de eerste helft van vorige eeuw, maar met alle communicatiemiddelen die er vandaag bestaan, zijn ze totaal uit den boze.

Wij hebben het geld van de belastingbetaler nodig om in zijn voordeel grote werken te verrichten; wij mogen het niet meer verspillen. De regeringsleden hebben de toekomst van onze stad in handen, ze moeten ervoor zorgen dat ons gewest leefbaar blijft en deze begroting herzien.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Jean-Luc Vanraes.

(Mme Magda De Galan, Présidente, reprend place au fauteuil présidentiel.)

(Mevrouw Magda De Galan, Voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op.)

De heer Jean-Luc Vanraes. — Mevrouw de Voorzitter, na deze stroom van kritiek wil ik voor een positieve noot zorgen. In de eerste plaats feliciteer ik de minister van Financiën en Begroting, die zich in twee maanden vertrouwd heeft gemaakt met een moeilijke materie en die erin geslaagd is de begroting slechts met een kleine achterstand aan het Parlement voor te leggen.

De nieuwe beleidsinitiatieven werden binnen de beschikbare ruimte gebudgetteerd zonder bijkomende lasten. Ook de versnelde afbouw van de gewestenschuld verdient onze waardering.

Iedereen is het ermee eens dat het bestrijden van de duale maatschappij tot de prioriteiten van elke regering moet behoren. De middelen voor de sociale huisvesting worden met 650 miljoen verhoogd. Dit is een verhoging met 23 %. Ik hoop dat de verkommering van het patrimonium nu eindelijk een halt zal worden toegeeroepen. Ook de tewerkstelling krijgt een financiële injectie van 900 miljoen. Dit is een verhoging van 17 %. Wij rekenen erop dat de minister plannen uitwerkt om de juiste bedrijven naar de kanaalzone te lokken om er de arbeidskrachten waarover wij beschikken, in te schakelen. De preferentiële tarieven van de MIVB zijn goed voor een financiële injectie van 200 miljoen.

Ik hoop dat deze projecten positieve resultaten opleveren.

Thans wil ik het hebben over de problematiek van de fiscale druk. De hoge fiscale druk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet dringend worden aangepakt, zoniet dreigt het fiscaal draagvlak van het Gewest te verschromelen en komen we onvermijdelijk in een fiscale vicieuze cirkel terecht. Het aantrekken van jonge dynamische krachten moet eveneens tot de topprioriteiten van de regering behoren.

Ik pleit in dit verband nogmaals voor de effectieve inwerkingstelling van het geplande éénloketsysteem voor bedrijven, dat met veel tromgeroffel werd aangekondigd, maar dat tot op heden nog steeds niet optimaal werkt.

Ik roep de regering en in het bijzonder de minister van Financiën en Begroting op om de herfinanciering van de gewesten en gemeenschappen aan te grijpen om de gewestelijke fiscaliteit te herbronnen, te hervormen, maximaal te verlagen of zelfs af te schaffen. Alle belastingen — met uitzondering van de ontrappingsbelasting —, waarvan de inningskosten hoger zijn dan de opbrengsten, moeten worden afgeschaft. Ik dring er dan ook op aan dat de achterhaalde jacht- en visverloven, die vrijwel niets opbrengen, eenvoudig worden afgeschaft. Voor de afschaffing van de belasting op de drijfkracht is er nog steeds geen uitvoeringsbesluit.

Mijn vurigste pleidooi betreft het geleidelijk afschaffen van de agglomeratiebelasting, te beginnen bij de opcentiemen op de personenbelasting. De beperkte budgettaire ruimte moet worden aangewend om de fiscale discriminatie van de Brusselse bevolking ten opzichte van de andere gewesten weg te werken. Dit moet zeker mogelijk zijn binnen een periode van twee jaar.

In het licht van de recente beslissingen van de Europese top van Nice, moet de regering alles in het werk stellen om het Brussels Hoofdstedelijk Gewest eindelijk ten volle te laten valoriseren door de federale overheid en de twee andere gewesten.

Uit een studie van de ULB en van de Facultés universitaires Saint-Louis blijkt dat de kosten van de federale en de Europese hoofdstedelijke functies van Brussel op 18 miljard kunnen worden geraamd. Hierbij werd geen rekening gehouden met de beslissing om voortaan één op twee Europese toppen in Brussel te organiseren. Wij juichen deze beslissing toe omdat zij Brussel bevestigt in haar functie van Europese hoofdstad, maar zij zal ongetwijfeld aanleiding geven tot nog hogere kosten. Deze kosten worden tot nu toe ondermaats gecompenseerd.

België, Vlaanderen en Wallonië moeten dringend beseffen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest erg belangrijk is voor de rijkdom

van Vlaanderen en Wallonië, niet alleen wegens de hoge loonsaldo's van respectievelijk 85 en 30 miljard voor Vlaanderen en Wallonië, maar ook omdat ons gewest als Belgisch uitstralraam het imago van de andere gewesten in Europa mee bepaalt.

Ik raad de regering aan kort op de bal te spelen.

De Voorzitter. — Mevrouw Brigitte Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels. — Mevrouw de Voorzitter, de Brusselaar wordt gemiddeld steeds armer en wordt bovendien armer dan de Vlaming en dan de Waal. Het netto belastbaar inkomen per inwoner in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest lag in 1990 1,85 % hoger dan het Belgisch gemiddelde en is gedaald tot 8 % onder het Belgisch gemiddelde in 1998. Het ligt 13 % lager dan het netto belastbaar inkomen in het Vlaams Gewest en 1,3 % lager dan in het Waals Gewest. Steeds meer rijke Brusselaars hebben het Hoofdstedelijk Gewest verlaten.

Op budgettair vlak is de invloed van het vertrek van personen met een middelhoog tot hoog inkomen nefast. Het fiscaal draagvlak van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt kleiner en de financiële ruimte om andere problemen aan te pakken, is in mindere mate voorhanden. De regering moet dan ook dringend maatregelen nemen om de situatie te keren en de toekomst financieel veilig te stellen.

Er is nood aan een voluntaristisch beleid dat enerzijds het inkomen van de Brusselaars optrekt en anderzijds nieuwe inwoners met een middelgroot inkomen aantrekt. Een performant huisvestings- en tewerkstellingsbeleid kan hier in belangrijke mate toe bijdragen.

In naam van de CVP-fractie zal ik vijf punten van de begroting behandelen. De heer Béghin zal het straks over de mobiliteit hebben.

Het budget voor de huisvesting stijgt met 23 % tot ongeveer 700 miljoen frank. Ik wens vandaag staatssecretaris Hutchinson die bevoegd is voor Huisvesting, te feliciteren en aan te moedigen. Het huisvestingsbeleid dat hij het voorbije jaar heeft gevoerd en zijn aangekondigde beleid geven blijk van voluntarisme. Dit beleid is een stap in de goede richting. De staatssecretaris is bereid om zonder starheid nieuwe wegen in te slaan. Ik verwijs in dit verband naar het nieuwe inschrijvingsstelsel in de sociale huisvesting. Dit nieuwe stelsel is vorig jaar, ondanks de ingewikkelde politieke toestand, vrij snel in werking getreden. Thans is de staatssecretaris erin geslaagd de middelen voor het huisvestingsbeleid gevoelig te verhogen zodat er een nog doeltreffender beleid kan worden gevoerd.

Uit de begroting leren we dat in de sociale huisvesting eindelijk werk zal worden gemaakt van de renovatie van de sociale woningen. Dit is bijzonder positief. Iedereen weet dat de sociale woningen zich op dit ogenblik in een lamenteuze staat bevinden.

Dit brengt mij tot de ietwat droevige conclusie dat we in Brussel niet in de eerste plaats nood hebben aan de bouw van sociale woningen, maar aan grondige en massale renovaties. Anders lopen wij het risico om met ons aanbod aan sociale woningen achterop te geraken. Het is dus hoog tijd dat hieraan iets wordt gedaan. De stijging van de middelen voor renovatie met 278 miljoen verheugt ons dan ook. Ik sluit mij desalniettemin aan bij het pleidooi van sprekers van andere fracties voor creatieve alternatieven om het aanbod aan sociale huisvesting aan te zwengelen.

Naast maatregelen in de sociale huisvesting is eveneens een krachtig huisvestingsbeleid ten gunste van gezinnen met een middelgroot inkomen onontbeerlijk.

In het regeerakkoord stelt de regering : « Het woonbeleid staat centraal in de prioriteiten van het Brussels beleid. Het wonen moet immers een middel zijn tot integratie en niet tot sociale uitsluiting. De woningmarkt moet dus toegankelijk zijn voor allen. Het wonen in de stad aantrekkelijker maken moet bijdragen tot het tegengaan van de stadsvlucht en tot het aantrekken van nieuwe bewoners ... ».

De overheid moet te allen prijze het ontstaan van een duale maatschappij van armen en rijken vermijden. De aanwezigheid van een zogenaamde middenklasse — de groep gezinnen van tweeverdieners met een zogenaamd middeninkomen — kan deze tweedeling verhelpen.

Bovendien zullen meer gezinnen met een middeninkomen in de stad de sociale mix in de wijken verbeteren. Deze gezinnen investeren zelf in de renovatie van hun woning. Dikwijls blijken zij zich ook gemakkelijker te engageren voor de gemeente en de wijk waarin ze leven, omdat ze een goede, aangename, rustige en veilige omgeving willen waarin hun kinderen opgroeien en omdat ze zich in de stad als gezin wensen te integreren.

De CVP-fractie vraagt uitdrukkelijk dat er werk wordt gemaakt van een actief beleid in de huisvesting om de stadsvlucht tegen te gaan en nieuwe gezinnen met een middeninkomen aan te trekken.

De substantiële verhoging van de middelen voor het Woningfonds voor de Gezinnen is een goede zaak. Het verlenen van goedkope hypothecaire leningen kan het privé-bezit bevorderen. De activiteiten van het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn er in hoofdzaak op gericht dat particulieren eigendom verwerven. Zijn inbreng kan er op termijn toe leiden dat de betrekkelijk lage eigendomsgraad wordt opgekrikt tot het percentage van de eigenaars-bewoners in andere grote Belgische agglomeraties. Uit ervaring blijkt bovendien dat zulke groepen bewoners hun woningen beter onderhouden en renoveren dan andere bewonersgroepen, zodat het uitzicht van de stad wordt verbeterd.

Er blijft echter een probleem. Vandaag de dag kunnen te weinig gezinnen een beroep doen op deze goedkope leningen, omdat ... beide partners een job hebben. Zelfs tweeverdieners met een betrekkelijk laag loon maken geen kans op de leningen van het Woningfonds. Dit moet veranderen.

Deze belangrijke groep dreigt telkens uit de boot te vallen bij allerhande maatregelen ten voordele van het wonen, dikwijls om een gezinsinkomen dat net te hoog blijkt te zijn.

Om de daad bij het woord te voegen, heb ik een voorstel van resolutie ingediend om een debat in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op gang te brengen in verband met de verhoging van de inkomensgrenzen die het Woningfonds hanteert. Dit aandachtspunt, waarvoor ik mij speciaal tot u richt als minister van Financiën, Mijnheer Vanhengel, heeft natuurlijk meer te maken met de begroting voor 2002. We moeten echter reeds het komende jaar initiatieven op de rails zetten, waaraan ongetwijfeld financiële consequenties verbonden zijn. Het is nu eenmaal beter te vroeg te handelen dan te laat. Er moet nu werk worden gemaakt van een politiek om de middeninkomens naar Brussel aan te trekken en ervoor te zorgen dat jonge gezinnen, tweeverdieners met soms een bescheiden inkomen, terug hun plaats in onze stad vinden. Anders blijft het allemaal bij woorden.

Een tweede piste om het fiscaal draagvlak van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op te krikken, bestaat erin de werkgelegenheid aan te zwengelen. Ik verheug mij er overigens over dat minister

Tomas intussen is binnengekomen, zodat ik mij wat dit betreft tot hem kan richten. In een periode van economische hoogconjunctuur is het schrikwekkend dat Brussel blijft kampen met een hoge werkloosheidsgraad. Wij zijn alvast blij met de vaststelling die u tijdens uw persconferentie hebt gemaakt, minister Tomas, met name dat er een kentering merkbaar is.

De uitdaging op dat vlak blijft nochtans zeer groot, zeker nu blijkt dat in het omringende Vlaams-Brabant een omgekeerde situatie van een tekort aan arbeidskrachten dreigt. Bovendien weerspiegelt de werkloosheid de dualisering in Brussel : een relatief hoge werkgelegenheidsgraad van hogeschoolden, vooral van buiten Brussel, tegenover een hoge graad van laaggeschoolde langdurig werklozen, vooral inwoners van Brussel. Het leger arbeidzoekenden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bestaat grotendeels uit laaggeschoolden en eentaligen. Als boutade zegt men wel eens dat er geen twee- en meertalige werklozen in Brussel zijn. Aan dat aspect moeten wij toch ook aandacht besteden. De Brusselse werklozen aan het werk krijgen, moet dan ook onze absolute prioriteit zijn.

In de begroting werd een bedrag van ongeveer 3,6 miljard ingeschreven voor tewerkstellingsprogramma's waarin onder andere Gesco's worden tewerkgesteld. Enkele weken geleden heb ik u geïnterpelleerd over de bestemming van de middelen voor de aanwerving van Gesco's. Blijkbaar dienen zich daarvoor vooral hogeschoolden aan. De doelgroep bij prioriteit in Brussel voor het werkgelegenheidsbeleid scheen daar niet onmiddellijk voor in aanmerking te komen. Dit heeft ons ten eerste verontrust. Nu wij een paar weken verder zijn, had ik graag vernomen wat de stand van zaken is in verband met de toewijzing van Gesco's aan tewerkstellingsprogramma's. Maakt u nu werkelijk ruimte voor de doelgroep die ons het meest moet bekommeren, met name de laaggeschoolde langdurig werkzoekende ?

De CVP-fractie blijft met aandrang vragen dat u met de voorziene 3,6 miljard een beleid voert waarbij de middelen bij de belangrijkste doelgroep terechtkomen, met name de zwaksten. Wij zullen alleszins het dossier op de voet volgen.

Mevrouw de Voorzitter, ik heb ook een vraag met betrekking tot de begrotingskost 17.10.22.33.00, « Toelagen aan verenigingen voor studies en activiteiten in verband met de bescherming en herwaarderung van de monumenten en landschappen ». Eerder dit jaar, op 6 april, beloofde de toenmalige staatssecretaris Eric André, dat er extra-kredieten zouden worden uitgetrokken om het belangrijke werk te ondersteunen dat het Sint-Lukasarchief al jaren, en het CIVA sinds kort op dit vlak in Brussel verrichten. De begrotingspost stijgt inderdaad met 10 miljoen, maar in de verantwoording en de algemene toelichting wordt met geen woord meer gerept over het Sint-Lukasarchief. Daarentegen worden verschillende andere verenigingen die via deze begrotingspost zullen worden gesubsidieerd, wel opgesomd. Het verslag van de begrotingsbespreking in de bevoegde commissie, waaraan ik niet kon deelnemen omdat ik actief was in andere commissies, geeft zelfs aan dat de extra-kredieten bestemd zijn voor allerlei verenigingen — ik noem ze op —, Les Amis de l'Unesco, de Fondation Prométhéa, Kunstwijk, de Stadswinkel en vooral Patrimoine et Culture, maar blijkbaar niet voor het Sint-Lukasarchief.

Mag ik aandringen op een duidelijke bevestiging dat de verhoging van voornoemde begrotingspost met 10 miljoen wel degelijk bedoeld is voor de gelijkwaardige subsidiëring van het Sint-Lukasarchief en het CIVA, zoals de heer Eric André in april had beloofd ?

Ik vraag dat de regering daaraan aandacht besteedt en dat alleszins meer zichtbaar maakt in de volgende begroting.

Tot slot wil ik het nog hebben over de hoofdstedelijke rol van Brussel. Brussel zal maar hoofdstad blijven als de mensen er hun gading vinden.

Het moet een open poort zijn, niet uitsluitend gericht naar de internationale gemeenschap, maar ook naar alle Belgen. Vlamingen en Franstaligen moeten zich te allen tijde welkom voelen in hun hoofdstad. Alleen een verdraagzame en niet-discriminerende samenleving en staatsstructuur kunnen de huidige rol van Brussel als hoofdstad waarborgen en bevestigen.

Maar laten we het niet alleen over structuren hebben. Een goed beleid is ook een kwestie van signalen geven zodat alle Belgen, alle Franstaligen, alle Vlamingen, zich in Brussel thuisvoelen.

Een volgend punt dat ik onder de aandacht wil brengen, is de bespreking over goed bestuur die we in het volgende werkjaar zullen moeten voeren. We moeten ons afvragen hoe we het bestuur kunnen verbeteren. Dat heeft te maken met een werkverdeling tussen gemeenten en het gewest. Dat geldt zeker voor thema's als mobiliteit en veiligheid. In de plaats van negentien beleidjes te voeren, kunnen we beter één beleid voeren.

De Voorzitter — Mevrouw Grouwels, gelieve af te ronden. Uw tijd is om.

Mevrouw Brigitte Grouwels. — Ik bedoel dus dat het Brussels Gewest en de negentien Brusselse gemeenten samen het beleid eens moeten bekijken om te zien wat ze voor bepaalde beleidsdomeinen beter samen kunnen doen en wat beter afzonderlijk. Daarover moet zeker een open debat worden gevoerd.

Aansluitend bij wat de heer Grijp heeft gezegd over de politieagenten, wil ik toch opmerken dat de politieagenten statutaire personeelsleden zijn die een tweetaligheidsverplichting hebben. Het taalhoffelijkheidsakkoord kan dus niet op hen van toepassing zijn.

Wat het politiek akkoord in Brussel betreft, is de CVP van oordeel dat het miljard ingeschreven voor onderwijsmiddelen uitdrukkelijk verbonden is aan het bereiken van een akkoord in de Brusselse Costa over de gewaarborgde vertegenwoordiging van beide taalgroepen in de hoofdstedelijke raad. Ik zeg dat in alle duidelijkheid opdat daarover geen misverstand zou bestaan.

Mme la Présidente. — Chers Collègues, je vous signale que les inscriptions sont clôturées depuis un certain temps. Contrairement à ce qui avait été annoncé, les votes ne pourront pas avoir lieu à 18 heures.

Depuis ce matin, j'entends répéter de nombreux arguments qui avaient été développés pendant le débat sur la motion. Je constate que l'on s'écarte très fort du budget.

La parole est à Mme Anne-Françoise Theunissen.

Mme Anne-Françoise Theunissen. — Madame la Présidente, je vous assure que je parlerai du budget et rien que du budget.

En matière d'emploi, les programmes de remise au travail connaissent une augmentation de plus de 800 millions résultant principalement de l'augmentation du droit de tirage. En la matière, nous ressemblons davantage à des gestionnaires exécutants qu'à des prospecteurs du futur, sachant que nous sommes tenus de respecter les conditions d'application déterminées par l'Etat fédéral lorsqu'il

s'agit des programmes de résorption du chômage. Nous pouvons néanmoins nous réjouir de cette augmentation de moyens, qui permettra notamment d'accorder des primes supplémentaires au secteur non marchand via le programme des agents contractuels subventionnés.

En ce qui concerne la politique de l'emploi dans son ensemble, on doit déplorer qu'outre cette augmentation de moyens, il n'y ait pas eu d'évaluation. Je ne reviendrai pas sur le débat qui s'est amorcé au sein de cette Assemblée, le ministre ayant accédé à notre demande de réaliser une évaluation. Néanmoins, celle-ci revêt un caractère urgent au vu du chômage plus important pour la Région bruxelloise et des pressions des instances européennes qui continuent à remettre des cartons jaunes au Gouvernement belge.

Je regrette que cet exercice budgétaire n'ait point déjà servi à baliser les réformes nécessaires en matière de politique de l'emploi. Sans attendre cette évaluation dans laquelle nous nous sommes engagés, on peut observer, au travers du budget qui nous est proposé, deux grandes lacunes lorsque l'on tente d'établir des cohérences entre la politique économique et la politique de l'emploi.

On ne peut se prévaloir d'un budget très équilibré dans sa répartition entre la promotion de l'emploi, d'une part, et le placement, d'autre part. Les activités de placement reprises dans de nombreux postes budgétaires qui concernent l'ORBEM restent en stagnation, tout le reste étant affecté aux politiques de résorption du chômage. On ne voit guère poindre de nouvelles missions pour l'office public de placement dans un marché qui se privatise de plus en plus sous l'impulsion des politiques européennes et internationales. Nos régions voisines n'ont pourtant pas attendu qu'il soit trop tard pour redéfinir, ou se préparer à redéfinir, les missions du service public tout en ratifiant la convention de l'OIT.

Par ailleurs, et bien que de nombreuses déclarations visent à situer l'économie sociale comme champ de développement d'une économie plus solidaire, tant dans ses formes de production que dans la participation des travailleurs et l'insertion de publics marginalisés, on ne peut dégager de ce budget un fil rouge sur lequel les projets seraient censés se construire. L'absence de définition claire de ce concept d'économie sociale à Bruxelles ne nous aide guère en la matière, même si le ministre annonce sa volonté très nette de développer ce secteur d'activités.

Lorsque l'on compare les postes budgétaires qui comprennent l'économie sociale, il y a de quoi augmenter notre perplexité, d'autant plus que ces différents postes sont souvent alimentés pour moitié par l'apport du fonds social européen dans le cadre de l'Objectif II, à raison de 1 milliard 700 millions en cinq ans, et par l'accord de coopération pour le développement de l'économie sociale et les entreprises d'insertion à concurrence de 50 millions pour 2001.

Regardons l'évolution de ces postes budgétaires. Les centres d'entreprises ont vu leur budget passer de 135,3 millions à 36 millions. L'économie sociale passe de 110,9 millions à 60,5 millions.

En revanche, le développement des quartiers constitue une nouvelle rubrique qui se voit affecter 2.609 millions.

Le développement économique des quartiers bénéficie des fonds de l'Objectif 2 et d'un accord de coopération avec le fédéral pour « renforcement de l'économie sociale et des entreprises d'insertion ».

De plus, près de la moitié du budget octroyé au développement des quartiers, est consacré à la dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers défavorisés. Au regard de ces

différents éléments, on ne peut certes pas se prévaloir d'une politique engagée pour le développement de l'économie sociale, tant dans la définition d'une politique que dans le dégagement de masses budgétaires propres à la région.

Les arrêtés royaux 123 et 258 se voient dotés d'une augmentation substantielle, plus de 72 %. Mais, Monsieur le Ministre, si vous tenez compte des évaluations qui ont été faites à plusieurs reprises, notamment celle de l'UEB, vous savez que différentes mesures doivent accompagner ces arrêtés royaux pour qu'ils trouvent leur pleine efficacité. Il s'agit autant de multiplier les modalités et les créneaux d'information — ce à quoi vous vous êtes engagé — que d'étendre les champs d'applications de ces deux arrêtés, ce que la Région wallonne a réalisé en 1993 et en 1998.

Mais il n'y a pas encore de réponse sur ce point.

Quant aux budgets qui concernent la recherche scientifique économique et non économique, le Ministre-Président a lui-même soulevé le paradoxe dans lequel baigne la région, d'une part, la richesse de capacité de recherche avec la présence de trois grandes universités et les nombreux centres de recherches privés et publics et la faiblesse dérisoire du budget régional sur cette matière, même si celle-ci s'amenuise d'exercice budgétaire en exercice budgétaire, jusqu'à présent, c'est-à-dire deux sessions parlementaires. Comment va-t-on utiliser les 45 millions qui sont dégagés pour la présidence belge du Conseil « Recherche » de l'Union européenne ? Comment va-t-on donner un coup d'impulsion majeur aux différents secteurs des technologies de l'information, qu'il s'agisse de la production des vecteurs de la communication, des circuits d'information ou d'une partie de la production culturelle ? Comment peut-on prétendre développer une stratégie un tant soit peu concertée qui associe l'Assemblée sans ordonnance précisant la politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale ? Il ne s'agit pas uniquement de proposer une ordonnance qui définit l'encouragement et le financement de la recherche scientifique, mais surtout de préciser les axes politiques sur lesquels la région fonde sa politique scientifique. ECOLO réclame qu'un projet d'ordonnance soit déposé d'urgence devant cette assemblée. ECOLO réclame également que le Conseil de la politique scientifique soit installé dans les plus brefs délais.

Cela ne doit pas nous éliogner d'une priorité à court terme qui consiste à réinvestir dans le service d'Etudes et de Statistiques de la Région — division 10 du Budget. Il est inacceptable que nous soyons encore aujourd'hui sans outil performant qui établisse des tableaux de bord réguliers afin que nous puissions mesurer le développement de cette région. Il est aussi inacceptable que nous soyons encore sans état de la recherche scientifique de la Région et sans monographie sectorielle. Cette situation nous condamne à externaliser un certain nombre d'études. Il en est ainsi des études préparatoires au PRD qui ont été réalisées par des consultants extérieurs. Pourtant, les ressources existent au sein de nos différentes administrations. Mieux coordonnées, elles sont aujourd'hui en mesure de répondre aux demandes et cette proposition a d'ailleurs été formulée par mon collègue Yaron Pesztat lors de la discussion au sein de la commission Aménagement du Territoire.

J'espère que pour le Ministre-Président, ces trois actions, à savoir la mise en place du Conseil de la politique scientifique dont on espère que la date annoncée sera maintenue, le projet d'ordonnance sur la politique scientifique et la réhabilitation du Service d'Etudes et de Statistiques du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale seront prioritaires en 2001.

Pour terminer, je réaffirme notre refus de voir figurer, dans la division 24 « Recherche scientifique non économique », les publications, les conférences, les manifestations diverses qui concernent *stricto sensu* la recherche scientifique économique ou encore les manifestations organisées dans le cadre de la présidence européenne. Je le réaffirme d'autant plus que, lors des séances précédentes, un certain nombre de glissements ont effectivement été constatés en cette matière.

J'arrive à ma conclusion. Je vois, dans les différents volets du budget que je viens d'aborder, des augmentations de parts de budget; par contre, je n'y découvre pas de politique nouvelle, ni en matière d'emploi, ni surtout dans le domaine du développement économique. Quant à la recherche scientifique, malgré des déclarations d'intention qui concernent notamment la mise en œuvre d'un plan de convergence, on attend encore avec beaucoup d'intérêt une quelconque réalisation concrète. (*Applaudissements sur les bancs de l'opposition.*)

Mme la Présidente. — La parole est à M. Jean-Pierre Cornelissen.

M. Jean-Pierre Cornelissen. — Madame la Présidente, Messieurs les Ministres, chers Collègues, je comptais vous parler plus longuement de ce qui constitue mes dadas habituels à l'échelon régional, à savoir le logement et la mobilité. Mais à la suite des interventions de Mme Grouwels, de MM. Vandenbossche et Gatz, qui font suite, par ailleurs, à des « choses » que j'ai déjà pu lire dans « *Brussel deze week* », je me vois contraint de dévier quelque peu de cet objectif initial.

Je suis de ceux qui ont voté avec enthousiasme la déclaration gouvernementale. Et je continue à y adhérer pleinement. Pour moi, comme pour vous, Monsieur Vanhengel, c'est la déclaration gouvernementale, toute la déclaration gouvernementale, rien que la déclaration gouvernementale. Et c'est bien là que le bât blesse, lorsque j'entends ce qui a été dit à cette tribune par certains orateurs.

Rafraîchissons nos idées et ne nous laissons pas manœuvrer.

L'accord gouvernemental reprend l'idée du transfert de 1 milliard vers les commissions communautaires pour les exercices 2000 et 2001.

Parallèlement se réunit une commission que l'on a pris coutume d'appeler « Corée bruxelloise », qui doit plancher sur la représentation flamande au sein des institutions bruxelloises, avec le souci essentiel d'empêcher leur blocage éventuel au niveau d'un groupe linguistique par une formation d'extrême droite.

M. de Donnea, Président de cette commission, a formulé des propositions intéressantes en matière de cooptation, qui ont le mérite de ne pas mettre à mal le principe de proportionnalité « une personne, une voix », et qui s'attachent aussi à respecter un parallélisme entre les francophones de la périphérie et les néerlandophones de Bruxelles. Ce n'est pas sa responsabilité si un blocage s'est installé au sein de ce groupe de travail. Concernant l'interruption des travaux, on sait qu'elle est due aux élections communales et à la période qui les a suivies.

Vous avez entendu le Ministre-Président à cette tribune. Il poursuit les contacts pour faire redémarrer ce groupe de travail.

M. Denis Grimberghs. — M. Maingain n'était pas favorable à ces propositions.

M. Jean-Pierre Cornelissen. — J'aimerais que vous perdiez votre habitude d'interrompre quiconque intervient à cette tribune.

C'est fatigant, à la fin ! Comme vous le savez, le temps de parole est limité, et je ne veux pas faire à Mme Caron l'affront de ne pas pouvoir s'exprimer. Je ne vous réponds donc pas.

Une chose est certaine : ce n'est pas le refus de certaines délégations d'accepter le schéma proposé par M. de Donnea ou tout autre qui pourrait justifier des repréailles à l'égard de ce qui constitue un acquis irréfragable pour les exercices 2000 et 2001.

Penser autrement reviendrait à se livrer pieds et poings liés aux thèses les plus extrêmes et aux solutions les moins démocratiques. Et cela, les francophones de cette assemblée et les partis dont ils sont issus ne sont pas prêts à l'accepter. C'est en étant bien conscient que chacun prendra ses responsabilités.

Cela étant dit, je voudrais profiter de ma présence à cette tribune pour me réjouir des choix qui sont opérés dans la division logement et féliciter au passage M. Hutchinson. Dans la foulée, je constate aussi avec plaisir que le Gouvernement a résolu le problème que j'avais évoqué lors des deux précédentes discussions budgétaires, à savoir le déficit comptable de la SLRB dû à l'absence d'une dotation de fonctionnement. Cette année, cette dotation est bel et bien inscrite au budget.

Je voudrais adresser les dernières minutes de mon intervention aux deux ministres qui ont la mobilité dans leurs attributions. Malheureusement, pour le moment, aucun d'eux n'est présent en séance. Huit cents millions sont prévus pour la concrétisation du plan Iris, plan dont nous connaissons les conclusions depuis 1991. En Commission, j'ai fait une suggestion à M. Chabert et je voudrais la répéter avec force en séance plénière.

L'autorité régionale n'a certes pas de baguette magique, mais il y a des choses qu'elle peut faire, qui sont prioritaires.

En premier lieu, montrer l'exemple pour ce qui est de favoriser les transports publics et d'améliorer notamment une vitesse commerciale insuffisante au niveau des transports de surface dont se plaint tant l'administrateur directeur général de la STIB. L'autorité régionale peut réserver sur ses voiries des couloirs pour ces modes de transport. A peu de frais. Pas question de refaire des infrastructures lourdes du style site propre Brugmann. Non : de simples marquages au sol, une signalisation adaptée et une publicité suffisante. Et pour les faire respecter, des contrats de mobilité avec les communes concernées. Si la volonté politique existe, cela peut se faire au cours de l'exercice qui s'annonce.

J'espère donc que le gouvernement prendra à cet égard les mesures adaptées et ce, dans les plus brefs délais. (*Applaudissements sur les bancs PRL-FDF.*)

Mme la Présidente. — La parole est à M. Joël Riguelle.

M. Joël Riguelle. — Madame la Présidente, je voudrais revenir sur deux points évoqués en commission qui suscitent encore un certain nombre de questions de ma part. Je souhaite également formuler une proposition.

Lors de nos débats en commission des Affaires intérieures au sujet de la politique de *lutte contre les bandes urbaines*, j'ai souhaité que nous puissions être informés de l'état de cette problématique et de la suite concrète qui a été donnée sur le terrain aux intentions du Gouvernement. Une étude est en cours par des experts de la VUB, m'a-t-on dit.

Je rappelle donc, pour le principe, en attendant le résultat de cette étude, ma demande de connaître le nombre de dossiers ouverts à ce jour et la suite qui leur a été donnée.

Nous aimerions savoir également si ce phénomène des bandes urbaines a été évoqué par le Ministre-Président lors des entretiens qu'il a eus récemment avec le ministre fédéral de la Justice, puisque ceux-ci étaient à son agenda parmi d'autres entrevues annoncées.

Je rappelle notre crainte de voir ces dispositifs spécifiques mis en place en parallèle à d'autres dispositifs déjà opérationnels sur le terrain tels que les contrats de cohésion sociale mis en place par les SISF, les contrats de quartiers, voire de sécurité et de société.

A force de multiplier des formules qui engendrent elles-mêmes une multiplication des démarches administratives et des acteurs, souvent aux statuts et émoluments très différents, nous estimons que l'on risque de disperser les efforts.

Par ailleurs, le *Dispositif d'Accrochage scolaire* repris à la charge de la Région mérite qu'on s'y attarde quelque peu et plusieurs questions de principe auraient mérité une réponse que je n'ai pas reçue en commission :

Quels sont les projets soutenus dans ce cadre ?

Quels types de projets ?

Comment sont-ils sélectionnés et suivis ?

Quelles communes sont concernées ?

Comment se ventilent les montants accordés ?

Je n'ai pas eu le plaisir de lire ces informations au rapport.

Je rappelle, si besoin était, que de nombreuses associations qui œuvrent sur le terrain dans le cadre d'une action de prévention ne souhaitent pas relever des budgets destinés au volet répressif. Cet amalgame mettrait à mal leur conception de leur intervention sur le terrain.

Pour rester dans le domaine « sécuritaire », j'ai pu constater dans la presse que le Gouvernement avait mis en place un dispositif *télé-police* pour les bijoutiers. Cela avait été annoncé en commission. Je tiens à rappeler ici mon interpellation quant à la sécurité de certains médecins qui sont également victimes d'agression et pas uniquement dans des quartiers difficiles. Leur situation devra être prise en compte dans les meilleurs délais.

En ce qui concerne *la politique des taxis*, je ne reviendrai pas sur le constat, malheureusement négatif, que nous avons dû établir ensemble et je ne doute pas que la mission du secrétaire d'Etat, M. Draps, ne sera guère aisée. Mais il doit pouvoir s'appuyer sur une administration complète, efficace et objective. Il faut savoir que de nombreux taximen regrettent l'absence de contrôles réguliers et conséquents au niveau régional alors que des contrôles « serrés » sont organisés trimestriellement par les délégués des administrations fédérales des affaires économiques et des finances.

L'autorité du service A4 de l'administration est contestée par nombre d'entre eux parce que, disent-ils, tous ne sont pas traités de manière équitable. Il n'est pas considéré comme objectif dans ses interventions.

Le service A4 manque de moyens humains : 21 personnes travaillent dans ce service au lieu des 28 prévues au cadre. Il manque donc 25 % des effectifs. Le service se dira donc rapidement débordé.

Le budget prévue en 2001 pour la politique « Taxi » en Région bruxelloise n'est pas, à notre sens, à la hauteur des ambitions que Bruxelles doit nourrir pour ce service essentiel au public. Il s'agit de 35 millions. Ce montant est d'ailleurs largement couvert par des recettes provenant des taxis et des limousines et qui produisent un montant global de 38,6 millions.

Tous ces problèmes méritent une attention soutenue du Gouvernement et une intervention ferme dans l'organisation de ce service indispensable à la mobilité des personnes et à la vie économique de la région.

Nous estimons qu'il faut impérativement :

Etablir du service A4 et prendre toutes mesures humaines et financières utiles pour le rendre efficace et lui redonner une image objective.

C'est pour cela que mon groupe a déposé un amendement au budget pour donner les moyens au secrétaire d'Etat de faire réaliser un audit du service régional des taxis.

Organiser une table ronde avec le milieu professionnel afin de donner à chacun l'opportunité d'être écouté.

Etablir une concertation avec le niveau fédéral pour revoir les conditions de travail et les niveaux de salaires.

Etablir des règles strictes et vérifiables pour améliorer la qualité des véhicules mis en service.

Je ne voudrais pas terminer ma brève intervention sans revenir sur la réponse quelque peu évasive du Ministre-Président à ma question d'actualité d'hier concernant les moyens financiers mis à la disposition des communes dans le cadre de la fusion des polices. Il est clair aujourd'hui que cette réforme aura un coût, contrairement à toutes les déclarations que nous avons pu enregistrer à ce jour.

Prises entre le marteau et l'enclume, c'est-à-dire les injonctions du ministre de l'Intérieur et de Mme la Gouverneur, d'une part, et leurs réalités budgétaires, d'autre part, de nombreuses communes bruxelloises vont devoir consentir des dépenses supplémentaires dans un délai rapproché alors que les moyens financiers ne suivent pas au niveau fédéral. Aux yeux de mon groupe, il est bien évident que c'est le fédéral qui doit assumer les conséquences financières de ses décisions en matière de fusion des polices. Nous ne pourrions accepter que l'on grève le budget régional pour pallier le manque de discernement avec lequel cette réforme est mise en place. (*Applaudissements sur les bancs du PSC.*)

Mme la Présidente. — La parole est à M. Michel Mook.

M. Michel Mook. — Madame la Présidente, je serai concis puisque tout le monde essaie de respecter les temps. Par ailleurs, je résumerai ainsi l'intervention de M. Demanze en ce qui concerne la division 14.

Dans le cadre de l'examen du budget de la région pour 2001, je m'attarderai à la division 12 dudit budget. En ce qui concerne les transports publics, le groupe socialiste entend rappeler quelques points essentiels de la déclaration gouvernementale.

Tout d'abord, quant au maintien du statut public de la STIB, le ministre nous a rassurés à la suite des questions de plusieurs commissaires en précisant que la directive européenne concernant la libéralisation du marché du transport n'avait pas encore été approuvée et qu'elle ne s'appliquait pas aux transports urbains, elle ne concernait que les chemins de fer. Dont acte.

Le groupe socialiste rappelle à cet égard son attachement au caractère public des services fournis par la STIB. Seul le service public peut garantir le service universel et maintenir le maillage du réseau, indépendamment de toute logique guidée par la recherche du profit. Si nous laissons filer les transports en commun vers le privé, seules les lignes rentables seront conservées et les quartiers défavorisés seront les premiers sacrifiés.

Ensuite, quant au développement de l'emploi à la STIB, afin d'améliorer la qualité du service offert aux usagers, pour assurer leur sécurité et celle du personnel.

Je rappellerai tout d'abord que les crédits d'investissements attribués à la STIB pour l'amélioration de la sécurité et la construction du dépôt Vandermeeren en 2000 étaient une opération *one shot*. Nous approuvons la volonté du gouvernement de concentrer l'essentiel des moyens pour améliorer les services de la STIB dans des crédits de fonctionnement.

Toutefois, le groupe socialiste insiste tout particulièrement pour que, dans le respect de la déclaration gouvernementale, ces crédits de fonctionnement servent prioritairement au développement de l'emploi au sein de la STIB.

A ce sujet, je serai heureux d'entendre M. Flausch, président directeur général, lors de son audition du 10 janvier par la commission de l'Infrastructure. Je suis assez inquiet lorsque je vois ses déclarations à la presse :

« La STIB n'est pas une succursale de l'ONem », entre autres. A ce sujet, je voudrais demander aux ministres présents, en l'absence de M. Chabert, qu'une position soit rapidement adoptée à l'égard de ces déclarations, afin d'éviter une détérioration de la situation semblable à celle des TEC en Wallonie. Le climat social se dégrade très rapidement au sein de la STIB.

Le ministre nous a fait savoir que 320 millions de frais de fonctionnement seraient consacrés à la sécurité et 140 millions à la réalisation du plan Iris, via l'augmentation des fréquences et des services en soirée.

Nous réitérons cependant notre demande auprès du ministre en vue d'obtenir les documents promis relatifs à l'utilisation de ces crédits, de sorte que nous ayons les moyens d'estimer leur impact en termes de création d'emploi, et en partie pour les emplois non qualifiés dont la demande est très importante à Bruxelles.

Toujours en ce qui concerne les transports publics, le groupe PS réaffirme sa volonté d'introduire le système de tarification préférentielle en vue de favoriser les plus démunis. A ce sujet également, il a été convenu d'entendre M. Flausch. Tous les citoyens quelle que soit leur condition sociale ont le droit à la mobilité.

J'en viens au bouclage de la ligne 2. A la suite de ma question sur le bouclage, le ministre a précisé qu'il serait technique dans un premier temps car il n'y avait pas encore de rames attribuées à cette partie de ligne que le bouclage réel et total serait réalisé dès leur arrivée.

J'attire l'attention sur le fait que se limiter à un bouclage technique aurait pour conséquence de provoquer tous les inconvénients dus aux travaux, sans aucun avantage pour les utilisateurs potentiels. J'ai dit avant-hier en commission qu'il fallait être attentif à l'évolution de tous les travaux pouvant avoir une liaison quelconque avec le futur RER; il ne faut pas être mis devant le fait accompli en ayant

autorisé des infrastructures qui pourraient empêcher la mise en œuvre des propositions contenues dans la motion concernant la mobilité.

La commission de l'Infrastructure se réunira en janvier et suivra l'évolution sur le terrain.

Venons-en aux transports privés.

Tout d'abord, les investissements pour les ex-routes communales.

Lors du budget précédent, le groupe PS s'était attaché à défendre les investissements pour les ex-routes communales situées dans les quartiers défavorisés. Nous constatons une évolution non négligeable de ces crédits pour 2001. Nous serons attentifs à ce que ces efforts supplémentaires se portent principalement sur lesdits quartiers.

Pour ce qui est des accords de coopération, on sait qu'ils sont en discussion actuellement et qu'ils sont de l'ordre de 3 milliards. Là aussi, nous serons attentifs à l'augmentation et à l'utilisation des crédits dégagés dans ce cadre puisqu'une partie non négligeable doit être consacrée aux quartiers en difficulté.

Je ferai une brève remarque sur les œuvres d'art dans les infrastructures. Nous sommes étonnés de voir que des crédits sont réaffectés sans avoir été utilisés dans le courant de cette année.

J'en viens rapidement à la division 14. Nous constatons d'abord que la dotation générale aux communes, considérée comme une priorité dans la déclaration gouvernementale, augmente de 2,51 %, soit 0,5 % de plus que l'indexation annuelle imposée par l'ordonnance fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes. Cet effort, même s'il n'est pas énorme, doit être souligné, d'autant que, comme le prévoit la déclaration gouvernementale, l'augmentation de 0,5 % servira à accroître la part du Fonds des communes affectée au Fonds de l'aide sociale, laquelle est portée à 5,5 %.

En ce qui concerne le regroupement de subsides en matière de prévention et de sécurité en une seule allocation, le crédit spécial en matière de sécurité communale et le crédit destiné au personnel civil des contrats de sécurité ont été regroupés dans une nouvelle allocation intitulée « crédit spécial en matière de prévention et de sécurité » qui bénéficie d'une dotation de 507.300.000 francs.

Ce regroupement, présenté par le Ministre-Président comme une simple mesure technique, ne va pas sans poser un très net problème de visibilité puisqu'il ne permet plus de déterminer les priorités du gouvernement en matière de sécurité.

Ainsi, cette nouvelle allocation comprend, sans faire aucune distinction, des crédits affectés aux contrats de sécurité et d'autres destinés à des initiatives plus sporadiques visant, par exemple, à lutter contre le décrochage scolaire ou les bandes urbaines. Le montant de cette allocation semble pourtant avoir fait l'objet d'un calcul très précis, à la centaine de milliers de francs près.

Nous aimerions donc connaître la ventilation exacte prévue par le Ministre-Président. A l'aube de la future réforme des polices, il est en effet indispensable de pouvoir cerner avec précision les montants réservés aux contrats de sécurité.

Quant aux subsides réservés aux pouvoirs subordonnés pour l'achat de bâtiments, de travaux de construction, d'agrandissement et de transformation d'infrastructures sportives, ils augmentent de 166 à 168 millions.

Cette allocation doit permettre de financer deux types d'infrastructures : celles appartenant aux clubs sportifs et les infrastructures de proximité.

Comment se ventilent ces crédits ?

Les infrastructures de proximité pouvant constituer une réponse à la revitalisation de certaines zones urbaines, il est en effet nécessaire de favoriser leur implantation.

Toutefois, depuis 1998, plus aucune circulaire ne définit les critères d'attribution de ces subsides, ni les montants pouvant être octroyés pour chaque projet.

Dès lors, ne sachant pas sur quelles bases introduire leur dossier, les communes ne présentent plus de demande de subsides. Le Ministre-Président nous a cependant assuré en commission qu'il préparait un projet de circulaire en la matière.

Il faut insister pour que cette circulaire fonde la subsidiation des projets sur des critères objectifs et tienne compte, dans la répartition des projets, du principe de solidarité entre les communes. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Jaak Van Assche.

De heer Jos Van Assche. — Mevrouw de Voorzitter, ik had het graag gehad over de uitgavenpost « bezoldiging van het gewestelijk overheidspersoneel », maar hiermee zou ik de mij toegestane spreektijd ruim overschrijden.

Ik zal mij dan ook beperken tot een deelaspect : de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp. Bij de bespreking van het ontwerp van ordonnantie dat de werking van de BGDA regelt, zal ik proberen over andere deelaspecten van het loon en de werking van de ambtenarij te spreken.

De Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp staat weer volop in het brandpunt van de Brusselse actualiteit. Het gaat dan niet zozeer om de dienst zelf, maar wel om het operationeel personeel dat bij alle manifestaties waarop ongenoegen wordt geuit, het voortouw neemt. De vorige ministers bevoegd voor het openbaar ambt lieten hierbij uitschijnen dat het om een categorie van ambtenaren ging die zeer veeleisend zijn en moeilijk tevreden kunnen worden gesteld. Bovendien hebben ze reeds een bevoorrechte positie in vergelijking met andere ambtenaren. Er wordt vaak meesmuilend opgemerkt dat ze weinig uren presteren en bijgevolg heel wat lucratieve bijverdiensten, de zogenaamde binnenpak, kunnen doen. Hierbij wordt voorbijgegaan aan de grote stress en de beroepsrisico's die niet kunnen worden weggecijferd. Enkele van de recente revendicaties zijn dan ook zeker niet overdreven. Bovendien kan moeilijk worden beweerd dat de inwilliging ervan tot honderden miljoenen aan meeruitgaven zou leiden. De eis dat de operationele personeelsleden per wacht van 24 uur twee maaltijdcheques van 225 frank zouden ontvangen, is dan ook heel logisch. Het administratief personeel komt hiervoor niet in aanmerking en het zou zich met één cheque tevreden moeten stellen. Bovendien zouden ze net als de brandweerbli deze cheques ook ontvangen in geval van ziekte of verlof.

Het is twijfelachtig of dit laatste punt aanleiding zou geven tot een aanzienlijke meeruitgave. Ik kan mij voorstellen dat de huidige gang van zaken heel wat meer kost aan de belastingbetaler. Hoeveel werkuren gaan er immers niet verloren met het nagaan op welke dagen de personeelsleden ziek waren of met verlof ? Bovendien heeft een dergelijke regeling een belangrijk psychologisch neveneffect. De toegekende maaltijdcheques zouden effectief als een extra legaal voordeel worden aanzien en niet als een verkapte maaltijdticket dat bestemd is voor wie heeft gewerkt. Een dergelijke regeling, die in wer-

kelijkheid bitter weinig kost, zou worden aangevoeld als een belangrijke tegemoetkoming.

De eis om de weddes van de personeelsleden van de niveaus 3 en 4 binnen het operationeel en het administratief personeel te verhogen, is wel belangrijk.

Er wordt ongeveer 190.000 frank bruto per jaar per man gevraagd. Dit bedrag kan op het eerste gezicht schromelijk overdreven lijken, maar het gaat om de inwilliging van een belofte die de vorige regering heeft gemaakt. Alle officieren van de betrokken dienst verdienen per jaar te veel.

Het gaat om een overschot dat varieert tussen 236.000 en ongeveer 450.000 frank per jaar.

Dit heeft enkel betrekking op de basisvergoeding. Daarnaast is de tweetaligheidspremie voor de officieren aanzienlijk hoger en ook de nachtprestaties worden overbetaald. Er mag zonder overdrijven worden gesteld dat sommigen onder hen jaarlijks meer dan een miljoen bruto teveel krijgen uitbetaald.

De vorige minister bevoegd voor het openbaar ambt had de intentie om niet aan deze lonen te raken, maar om de lagere weddes op te trekken zodat er terug een evenwicht zou zijn. Dat is echter nooit gebeurd en het ligt dan ook voor de hand dat het personeel ontevreden is. Daarenboven heeft een officier zelfs geen recht op de uitbetaling van overuren. Hij krijgt als compensatie een premie die ongeveer 200.000 frank bedraagt en die in de wedde wordt verrekend. Toch zijn sommige officieren erin geslaagd om ongeveer 2.000 overuren uitbetaald te krijgen. Dit is niet alles. Elke officier geniet een paar voordelen in natura. Zo krijgen ze een GSM waarvan de maandelijkse kosten volledig door de dienst worden terugbetaald. Deze vergoedingen kunnen makkelijk oplopen tot 10.000 of zelfs 15.000 frank per maand. Er is weinig twijfel dat het voor 90 procent om privé-gebruik gaat.

Een aantal officieren heeft permanent een dienstwagen ter beschikking. Normaal gezien moeten zij dit voertuig voor de vakantie binnenbrengen, maar in de praktijk gebeurt dit niet. Het voertuig wordt niet alleen voor gewone privé-doeleinden gebruikt, men gaat er zelfs mee op vakantie. Bovendien wordt de benzinetank meestal in de kazerne op kosten van de belastingbetaler gevuld. Dit misbruik sleept al jaren aan. Hoewel het ministerie van Financiën enkele maanden geleden formeel bezwaar heeft aangetekend tegen dergelijke praktijken, blijven ze voortduren. Klap op de vuurpijl is dat deze voordelen in natura jarenlang niet werden aangegeven. Wellicht zal de minister dit trachten te bagatelliseren en afdoen als een vorm van afgunst vanwege de ambtenaren tegenover hun oversten. Er is echter meer aan de hand. Ik vraag me af of de opeenvolgende ministers, die allemaal van socialistische strekking waren, het officierenkader niet als een vorm van nomenclatura hebben beschouwd en behandeld.

Ook nu duurt deze toestand voort. Onlangs werden vier brandweermannen tot de graad van onderluitenant bevorderd, een functie van niveau 1. Zij behaalden weliswaar het daartoe benodigde brevet, maar ze slaagden niet in een taalexamen van niveau 1. De VIK in kwestie beschikken hooguit over een taalattest voor niveau 3 van Selor of het vroegere VWS. Het financieel verschil tussen beide attesten bedraagt maandelijks 6.000 frank. Uiteraard gaat het om vier nieuwe Franstalige officieren die niet alleen onterecht werden bevoordeeld, maar bovendien niet in staat zijn om behoorlijk te functioneren op hun nieuw beroepsniveau. Zo kom ik via het voortrekken van de officieren ten nadele van de andere maatschappijen bij een andere belangrijke discriminatie binnen de dienst voor Brandweer en

Dringende Medische Hulp : die van de Nederlandstaligen tegenover Franstaligen. De eerste groep, ongeveer 240 leden op een totaal van 1.000, heeft een veel zwaardere werklast waarvoor zij geen enkele bijkomende vergoeding ontvangt.

Alhoewel moet worden toegegeven dat het moeilijk is om de dienst nu volgens de vigerende taalwetten te organiseren, kan men bezwaarlijk vergoelijken dat de taalwetgeving niet behoorlijk wordt toegepast. Er kan immers niet worden beweerd dat er met de huidige personeelsbezetting in iedere ambulance iemand aanwezig is die Nederlands spreekt. Moet er nog worden onderstreept dat dit op gewestelijk vlak het zoveelste kwalijke uitvloeisel is van het loslaten van het principe van de tweetaligheid van de agenten ?

Een specifiek denkspoor voor de Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, waarbij de huidige taalpremie — die nu vaak wordt toegekend zonder dat er een effectieve kennis van de tweede taal tegenover staat — zou worden vervangen door een « gevarenpremie » brengt weinig soelaas. Het zal de Franstalige brandweerlieden en administratieve krachten zeker niet stimuleren om hun vaak onbestaande of erg rudimentaire kennis van het Nederlands te verbeteren. De taalverhouding is thans ongeveer 28 % Nederlandstaligen tegenover 72 % Franstaligen, een verhouding die gewezen staatssecretaris Vic Anciaux niet kon aanvaarden en die er hem toe aanzette de vorige regering te verlaten. Het is zeer de vraag of deze verhouding tussen Nederlandstaligen en Franstaligen ooit zal worden gebetonneerd. Een Franstalige vzw, de « Association du personnel wallon et francophone des services publics » en de liberale overheidsvakbond, de VSOA, vochten dit taalkader aan en de auditeur opteerde in zijn advies voor de annulatie ervan. Dit zou in het hoofdstedelijk gewest aanleiding kunnen geven tot een communautair dispuut en bij het Nederlandstalig personeel groeit de wrevel, niet alleen over de hogere werkdruk bij de Nederlandstaligen, maar ook over de weinig collegiale en stugge houding van de Franstalige collega's. Dit laatste wordt trouwens treffend geïllustreerd door de omstandigheden waarin het syndicaal overleg met betrekking tot de Hoofdstedelijke Dienst voor de brandweer en Dringende Medische Hulp plaatsheeft. Na verschillende klachten bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht van Nederlandstalige commissieleden wordt ongeveer 90 % van de gesprekken in het betrokken onderhandelingscomité nog altijd in het Frans gevoerd. Ik kijk dan ook met belangstelling uit naar de manier waarop de leidende ambtenaar van de dienst zal worden vervangen. Wanneer wordt deze betrekking open verklaard ? Voor deze functie komt normaal een Nederlandstalige ambtenaar in aanmerking aangezien er nu reeds een Franstalige adjunct is aangesteld en ook de brandweerkolonel tot de Franse taalrol behoort. Deze hoogste vacature is een schoolvoorbeeld voor de dienst. Heel wat functies moeten worden opgevuld. Er zijn bijna geen onderofficieren meer. In de graad van adjudant staan er ongeveer 30 functies open. Het kader raakt niet opgevuld. Er gebeuren geen promoties en daardoor zijn er ook geen nieuwe recruteringen. Inmiddels is het personeel van de dienst aan het vergrijzen, wat vooral problemen geeft voor de operationele eenheden. Er moeten snel nieuwe en jonge mensen worden gerecrueteerd. De Brusselaars hebben daar gewoon recht op. Gelet op de toenemende schaarste van goede en gemotiveerde arbeidskrachten, zeker voor de operationele eenheid van deze dienst, die zich nog geroepen voelen om voor dergelijke gevaarlijke functies te kandideren, moet de gewestelijke overheid alles in het werk stellen om deze functies zo aantrekkelijk mogelijk te maken.

Ik verwijs tot slot nog naar de zorgwekkende toestand van de sociale dienst van de Dienst voor Brandweer en Medische Hulp.

Op 1 december jongstleden had deze vzw de dotatie voor het jaar 2000 nog altijd niet ontvangen.

De benadeling van de niet-officiëren, het krenterige uitdelen van maaltijdcheques, de willekeur bij de toekenning van taalpremies, de geplande feitelijke afbouw van de tweetaligheidspremie en de vervanging ervan door een veel lagere gevarenpremie, de neergang van de sociale dienst en de benadeling van de nederlandstalige personeelsleden met betrekking tot de werkdruk moeten dan ook dringend worden stopgezet. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Jan Béghin.

De heer Jan Béghin. — Mevrouw de Voorzitter, de uitkering van één miljard voor onderwijs is voor de CVP-fractie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad onlosmakelijk verbonden met het bereiken in de Brusselse Costa van een akkoord over de gewaarborgde vertegenwoordiging van beide taalgroepen in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Wij eisen de uitvoering van het regeerakkoord.

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Ik stel met genoeg vast dat de drie CVP-leden wat dat betreft op dezelfde golflengte zitten.

De heer Jan Béghin. — Dat is juist. Voor het overige weiger ik mijn uitzetting te houden want de regering is totaal niet geïnteresseerd in wat wij hier te zeggen hebben.

Mme la Présidente. — La parole est à Mme Danielle Caron.

Mme Danielle Caron. — Madame la Présidente, Monsieur le Ministre, chers Collègues, parmi les postes du budget 2001, il en est quelques-uns qui retiennent plus particulièrement mon attention. Ils évoquent des questions ou des commentaires que je souhaite vous évoquer brièvement.

Le budget 2001 de l'ORBEM s'élève à plus de 6 milliards sur un montant de budget régional total 2001 de 79 milliards. Cependant, la situation de l'emploi en Région bruxelloise est loin d'évoluer aussi favorablement que son statut de région capitale devrait le permettre.

Pour les moyens alloués à l'ORBEM, le budget de celui-ci est passé de 4,83 milliards en 1999 à 5,39 milliards en l'an 2000, soit une augmentation de 12 %, ou de plus d'un demi-milliard et à présent à 6,53 milliards, soit une augmentation de 17 % ou de plus d'un milliard par rapport à l'année passée. Il s'agit ici d'une augmentation de près de 2 milliards en deux ans.

Sommes-nous réellement convaincus de l'efficacité de cet organisme au point de le doter à ce point de moyens en augmentation ?

Ne serait-il pas judicieux de consacrer comme je l'avais demandé l'année passée une partie de cette dotation à un audit en profondeur de cette institution au rôle certes fondamental et ingrat mais aux résultats souvent superficiels ?

Etant donné le nombre croissant de demandeurs d'emploi et les offres qui ne sont pas toujours satisfaites auprès des entreprises et administrations bruxelloises, n'est-il pas opportun d'améliorer plus que jamais la qualité des services de l'ORBEM et non pas d'édicter des procédures lourdes et pénibles pour le milieu privé comme pour celui du public ou des communes ?

N'est-il pas souhaitable que la politique de partenariat de l'ORBEM avec les pouvoirs communaux et entreprises privées soit un véritable partenariat et non pas des procédures administratives

alourdies, et que toutes les nouvelles actions menées soient des actions de coordination renforcée ?

Pourquoi l'information relative aux offres d'emplois et le dépôt de curriculum vitae ne sont-ils pas mieux coordonnés avec les pouvoirs publics qui recommencent souvent le même travail ?

Pour les établissements scolaires ou les CPAS, pourquoi des actions ne sont-elles pas plus en cours de développement ?

Comme je l'avais déjà demandé, l'utilisation accrue des moyens de télécommunication devrait permettre de diminuer les files d'attente et le remplissage systématique de formulaires dans les différentes instances, surtout que, pour son réseau informatique, l'ORBEM a été autorisé l'année passée à utiliser plus de 60 millions de francs belges.

Les organismes de type B bénéficient d'une grande autonomie du fait que leur budget est uniquement communiqué en *annexe* de la justification du budget, le rôle du Parlement étant limité au vote de leur dotation.

En ce qui concerne les surplus budgétaires précédents des par régionaux de type B comme l'ORBEM, et dont on a beaucoup discuté en commission, est-il possible de demander au Comité de gestion de l'ORBEM d'être attentif à ces surplus ?

Bref, n'est-il pas grand temps de procéder à une évaluation des dispositifs existants ?

A propos de la dette, à la création de la Région bruxelloise en 1989, le degré d'endettement de cette dernière s'élevait à 173,2 % du budget des Voies et Moyens. Sous la première législature, de 1989 à 1995, le degré d'endettement fut ramené de 173,2 % à 137,6 %, alors que les instances européennes invitent la Belgique à profiter de la période de haute conjoncture annoncée pour réduire de manière importante le poids de sa dette.

Le budget 2001 ne prévoit qu'une baisse de 2 % du degré d'endettement.

De même, les prévisions de déficit pour les prochaines années laissent prévoir pour le budget 2002 un dépassement de la norme maximale autorisée par le Conseil supérieur des Finances.

A propos de l'énergie, la politique régionale en la matière est principalement axée sur le développement des dispositions tant administratives que techniques favorables à l'utilisation rationnelle de l'énergie.

Les crédits prévus pour la politique de l'énergie ont été augmentés de plus de 25 % et s'élèvent pour l'année 2001 à 75,8 millions.

Cet effort correspond dans un premier temps à identifier et à quantifier les diverses consommations d'énergie selon les secteurs d'activités, d'établir ensuite le profil des sites dont la consommation abusive pourrait faire l'objet d'une réactualisation des moyens d'exploitation.

Dans le bilan de la consommation énergétique, la production de chaleur constitue l'un des postes les plus importants. Or, plusieurs indications nous laissent penser que l'état du parc de chauffage est pour partie vieilli, surdimensionné, mal réglé ou encore mal régulé, ce qui engendre une surconsommation importante. Le but de la démarche est d'examiner tous ces paramètres et de promouvoir les solutions techniques appropriées.

Au niveau des salles de congrès, *Bruxelles peut-elle accueillir tous les sommets ?*

Il est possible que Bruxelles accueille à terme tous les sommets de l'Union européenne. Dès que l'Union européenne en 2002 atteindra 18 pays, de nombreuses réunions viendront se rajouter.

Cependant, l'organisation régulière de tels événements ne va pas sans poser de nombreux problèmes. Un sommet déplace de 5.000 à 10.000 personnes (officiels, journalistes, fonctionnaires) et nécessite une infrastructure lourde que la plupart des pays candidats à l'Union européenne ne pourraient offrir.

La réunion systématique de ces sommets à Bruxelles nécessiterait probablement la construction d'un complexe *ad hoc*.

Bruxelles est une quadruple capitale : de l'Europe, du pays, de la communauté et de la région. Cette quadruple capitale possède pourtant un manque « capital ». En effet, ce quadruple statut n'est pas assumé pour ce qui concerne les salles de congrès.

Il est indispensable de disposer de salles de congrès qui présentent tous les avantages requis : communications, parkings, accès et autres infrastructures. Elles auraient l'avantage de désengorger les palais du Heysel et d'offrir une alternative géographique tout en restant dans Bruxelles.

La région pourrait envisager une intervention pour toute création de centres de congrès permettant d'accueillir de 5.000 à 10.000 personnes. En effet, on constate que tous ces congrès que Bruxelles ne peut pas accueillir partent vers d'autres infrastructures adéquates, non seulement en dehors du pays, mais aussi en Flandre.

En conclusion, le budget 2001, ainsi que les suivants, sera difficile, notamment parce que l'évolution des normes du Conseil supérieur des Finances en matière de solde net à financer est telle qu'il sera nécessaire de réduire le déficit et de fournir de nouveaux efforts.

Nous pouvons apprécier les efforts consentis mais nous devons aussi être conscients des défis colossaux de notre région qui, vulnérable, se voit, d'une part, délaissée par des habitants dotés d'un potentiel contributif certain qui la quittent petit à petit et qui, d'autre part, assiste à la désaffection des entreprises qui lui préfèrent fréquemment la périphérie.

Cette érosion lente et insidieuse est une bombe à retardement dont les effets en matière de recettes fiscales ne sont pas à décrire longuement tant ils sont évidents.

Cette mécanique infernale préoccupe d'autant plus qu'elle est à l'origine d'un cercle vicieux de l'inéluctable paupérisation si nous n'y prenons garde.

Plus que jamais, il convient de se poser la bonne question, non pas : pourquoi les agents économiques s'en vont-ils mais bien : comment Bruxelles peut-elle attirer les habitants et les entreprises, quels sont nos atouts et comment les exploiter ?

Mais je me félicite des avancées réalisées par le Gouvernement bruxellois dans le cadre de l'affirmation de Bruxelles-Capitale en tant que région autonome et capitale européenne.

C'est dans cette voie qu'il faut poursuivre pour assurer le succès et la pérennité d'un Bruxelles gagnant ! (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

Mme la Présidente. — La parole est à M. Denis Grimberghs.

M. Denis Grimberghs. — Madame la Présidente, Messieurs les Ministres, chers Collègues, j'interviendrai brièvement sur la politique de l'équipement et des déplacements.

Ce qui ressort le plus des débats que nous avons eus en commission de l'Infrastructure, c'est l'absence de concrétisation de la politique de mobilité annoncée par le Gouvernement.

Non seulement, comme on le verra plus loin, dans les grandes masses, la priorité qui devrait être accordée à une politique de mobilité passant par un investissement dans le réseau de transports publics n'apparaît pas clairement. Mais c'est l'absence d'un tableau de bord sur la mise en œuvre des dispositions du plan IRIS des déplacements qui frappe le plus.

Globalement, il convient d'apercevoir que la division organique du budget relative à la politique des déplacements est en stagnation. Si l'on compare les données sur une période de quatre ans, on voit bien apparaître que la part relative du budget affecté à la politique des déplacements est en baisse. Dans l'exposé de politique générale, il apparaît d'ailleurs clairement que c'est la seule politique gouvernementale pour laquelle les crédits sont à la baisse dans le rapport 2000-2001. Mais si l'on fait le calcul sur quatre ans et qu'on lisse ainsi l'effet « turbine », on voit que ce n'est pas une question de conjoncture budgétaire. L'effet « turbine » c'est cette possibilité que s'est donnée le Gouvernement de payer à l'avance dans le budget 2000, par l'intermédiaire de l'ajustement des crédits, des dépenses pour 2001. Ainsi, cette année, le Gouvernement anticipera de 2/12^e la dotation à la STIB. Résultat dans le budget 2001, la dotation à la STIB n'est plus prévue que pour 10/12^e. Si cette technique budgétaire peut être critiquée parce qu'elle ne respecte pas un des principes de l'orthodoxie budgétaire, ce qui frappe le plus c'est que cette opération ne bénéficie pas à une politique de réinvestissement dans la mobilité.

Si c'était le cas, on pourrait encore dire que ce n'est pas très grave. On pourrait même féliciter le Gouvernement d'avoir trouvé une astuce pour pouvoir anticiper les dépenses d'investissement nécessaires pour assurer une plus grande mobilité dans notre région. Mais c'est loin d'être la réalité. Qui plus est, on peut sérieusement s'interroger sur la capacité du ministre Chabert — néerlandophone CVP, c'est-à-dire fort minorisé dans la majorité — d'obtenir de ses collègues un réinvestissement tel — dans la politique des déplacements pour le budget 2002 — qu'il permette tout à la fois de récupérer les 2/12^e de crédit supplémentaire pour la STIB — environ 2 milliards — et de se doter des moyens nécessaires à la mise en œuvre de la politique des déplacements. C'est 3 milliards que M. Chabert devra vous demander lors de l'élaboration du budget 2002. M. Tomas a l'air d'être prêt à les donner, mais pense-t-on sérieusement que le rapport de forces va permettre à M. Chabert d'obtenir gain de cause ? Je crains que non et je le regrette.

A propos de ces moyens, une des mesures les plus symboliques à laquelle le Gouvernement semble d'accord de donner la priorité est l'augmentation des zones 30 dans notre région. Le groupe PSC a déposé une proposition de résolution visant à déterminer le cadre de cette politique et à fixer des moyens pour la mise en œuvre des aménagements physiques permettant de réaliser les projets de zones 30. C'est bien entendu par les communes que cette politique d'aménagement doit passer. Le Gouvernement nous suit dans cette logique mais, pour ce faire, il ne prévoit que 20 millions dans son budget 2001.

M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations extérieures. — C'est un début.

M. Denis Grimberghs. — Vingt millions, cela devrait permettre, si l'on travaille intelligemment et rapidement, de réaliser entre trois et cinq zones 30 par an. C'est évidemment un rythme de réalisation qui ne permet pas de donner une crédibilité aux intentions du Gouvernement. Monsieur Tomas, vous avez l'air d'être convaincu que j'ai raison.

M. Eric Tomas, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement. — A moitié seulement.

M. Denis Grimberghs. — On pourrait citer toutes les autres mesures qui font partie des catalogues des ministres Delathouwer et Chabert pour comprendre dans quelles proportions ces mesures sont susceptibles d'être mises en œuvre dans ce budget.

Ce qui frappe — et une fois de plus, nous l'avons demandé en commission —, c'est qu'il n'y a pas de projection budgétaire pluriannuelle pour la mise en œuvre du seul outil officiel qui devrait normalement permettre de gérer la politique des déplacements : le plan IRIS. Certains prétendent qu'à présent que nous avons une belle brochure en papier glacé, signée par le ministre Chabert, nous devrions disposer d'un tableau de bord et savoir combien les mesures vont coûter : on parle de 800 millions par an. J'ai feuilleté cette belle brochure mais je n'ai trouvé aucune information complémentaire par rapport au plan IRIS de déplacements qui a été approuvé il y a déjà plus de deux ans par le précédent Gouvernement. Il n'y a toujours pas de projection pluriannuelle. Une fois de plus, on a vendu du vent et nous ne disposons toujours pas du tableau de bord nécessaire à engranger la politique de déplacements que pourtant tout le monde estime nécessaire.

Nous demandons aussi que l'on renonce à la mise en œuvre d'investissements quand ils n'ont pas fait l'objet d'une réflexion en termes de schéma d'exploitation. A cet égard, il est consternant de voir qu'aujourd'hui encore en ce qui concerne le bouclage de la petite ceinture, on n'obtient aucune explication du ministre en termes de schéma d'exploitation.

M. Moock l'a dit également.

A propos des investissements, je ferai encore trois remarques.

1. En ce qui concerne l'accord de coopération — on s'est tant vanté qu'on allait obtenir des moyens supplémentaires de l'Etat — nous n'avons aucune information sur ce que le Gouvernement bruxellois souhaite obtenir. En entendant les uns et les autres, j'ai parfois l'impression que nous n'avons pas la même lecture de ce qui normalement devrait se trouver dans cet accord de coopération pour mener une politique d'investissement dans notre Région.

2. Des documents ont été distribués, mais ils ne nous ont été transmis qu'après la réunion de commission. Je saisis donc l'occasion pour souligner ce qui suit, car il importe que les membres de cette Assemblée soient conscients de cette problématique. De la lecture de ces documents, il ressort que sur 1,851 milliard d'investissements en transports publics, seuls 86 millions ont été consacrés au programme VICOM. Aussi, cessez de prétendre que l'on va consacrer de nombreux investissements en vue d'améliorer la vitesse commerciale des transports publics ! C'est une foutaise !

Tout va au métro, exactement comme nous l'avons dénoncé dès le début de votre accord de Gouvernement !

M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction

publique et des Relations extérieures. — C'est le moyen de transport le plus rapide.

M. Denis Grimberghs. — Certes, Monsieur le Ministre, mais ce n'est pas ce qui se réalise le plus rapidement et qui améliore le plus la vitesse moyenne des transports publics. Mais si votre volonté est d'accorder la priorité au métro lourd, dites-le clairement ! Cela ne me semble même pas conforme aux accords de Gouvernement !

Je constate que l'absence d'un tableau de bord pluriannuel dans les programmes d'investissements aboutit même à ne pas dépenser les montants prévus au budget. L'annexe qui nous a été transmise justifie même la diminution des crédits d'ordonnancement 2000 en matière d'investissements dans les transports en commun. Et on nous explique pourquoi l'on n'a pas dépensé plus de 500 millions en ordonnancement dans le budget 2000. Pour 350 millions, la justification est la suivante. Elle vaut son pesant d'or. Je vous en donne lecture : « Les dossiers concernant les équipements accusent généralement un retard à la suite de retards au niveau du génie civil ou d'un des dossiers spécifiques, comme les installations de télé, de radio, etc. ». Bref, élaborer des programmes d'investissements prend du temps. Par conséquent, on devrait évidemment engager davantage de travaux si effectivement, on se rend compte qu'au niveau de l'ordonnancement, on ne peut même pas dépenser les crédits sollicités.

Venons-en à la STIB. Je voudrais encore dire un mot au sujet de la situation dans cette société. Nous en avons discuté en commission. Nous avons donné écho aux déclarations de M. Flausch, qui ont quand même provoqué un certain émoi dans cette société. Dans un premier temps, le ministre nous déclarait ne pas être au courant de ces propos. Par la suite, il a quand même bien voulu admettre qu'il était légitime de se poser quelques questions à cet égard. Et surtout, nous avons interrogé le ministre sur les revendications salariales du personnel à la STIB. Nous lui avons donc demandé ce qu'il comptait faire. Comme M. Cerexhe nous l'a déjà annoncé, il nous a répondu que le temps n'était pas propice et que nous aurions l'occasion d'examiner la question plus tard. Nous, nous estimons que le moment est opportun. Nous aurons l'occasion d'y revenir tout à l'heure, nous déposons un amendement à ce sujet.

Pour ce qui concerne la problématique des tarifs préférentiels qui vont être décidés et pour lesquels vous avez prévu un crédit spécial de 200 millions. En la matière, nous avons aussi amorcé le débat en commission. Ce qui caractérise vos décisions, ce qui caractérise le budget que vous nous proposez, c'est le brouillard. On a décidé d'un crédit. On négocie toujours pour savoir qui pourra bénéficier de cette tarification préférentielle et, en tous les cas, il n'y a pas véritablement de politique claire sur l'objectif que l'on souhaite atteindre.

Le PSC a appelé, à plusieurs reprises, qu'une adaptation à la tarification de la STIB se justifiait pour deux raisons : une politique sociale d'accès à la mobilité — il est évident que nous y souscrivons — et une politique de transports publics visant à augmenter le volume des déplacements en transports publics. Ce deuxième objectif est celui qui se justifierait le plus par rapport au plan IRIS des déplacements. Or, dans ce domaine nous ne voyons aucune concrétisation. Je note même qu'on a l'impression que le Gouvernement, et la majorité qui le soutient, craignent que trop de Bruxellois aient recours aux transports publics alors que le matériel roulant n'est pas disponible pour accueillir une demande supplémentaire.

Dès lors, cessons de faire croire que nous sommes désireux de mener une politique de déplacements qui assure un transfert modal

sur les transports publics puisque nous ne sommes pas prêts à en assumer les conséquences. (*Applaudissements sur les bancs du PSC.*)

Mme la Présidente. — La parole est à Mme Isabelle Emmery.

Mme Isabelle Emmery. — Madame la Présidente, Monsieur le Ministre, chers Collègues, le budget que nous a présenté le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson est un bon budget.

Grâce à son augmentation substantielle — il augmente de 22 % —, il permettra au Gouvernement régional de respecter son engagement de faire de l'habitat un moyen d'intégration et non pas d'exclusion sociale.

Il contribuera également à lutter contre l'exode urbain.

Mon intervention comportera trois parties.

Tout d'abord, le budget du logement social.

Sur ce volet, la déclaration gouvernementale est très précise puisqu'il s'agit de maintenir le logement social comme axe central parmi les priorités de la politique bruxelloise.

L'importance des moyens accordés à ce seul secteur — ils augmentent de 33 % — et leur ventilation entre les différents programmes répondent parfaitement à cet objectif.

En outre, le groupe socialiste tient à souligner les orientations positives de ce budget qui porte l'effort à la fois sur la « brique » et sur l'« aide à la personne ».

Ainsi, en ce qui concerne les *investissements*, le cap du programme triennal 1999-2001 est maintenu et les crédits pour la rénovation légère du logement social sont plus que doublés.

Le Gouvernement a certainement raison d'investir principalement dans la rénovation de logements sociaux. Trop de logements restent encore insalubres ou ne répondent plus aux critères de confort de notre époque.

J'attire cependant l'attention sur le nombre toujours croissant de demandes de logements.

Même si les inscriptions redondantes existaient jusqu'à présent, l'inscription multiple permettra de les éviter et si le logement social ne constitue pas l'unique réponse pour les demandeurs, le nombre de refus de logement reste préoccupant puisque près d'une demande de logement sur deux n'aboutit pas à une attribution.

Il y a donc lieu de poursuivre l'extension du patrimoine du logement social parce que cela répond très nettement à une demande d'une partie de la population bruxelloise.

Le groupe socialiste pense également que la mise en place d'un cadastre des logements sociaux sera une avancée considérable pour ce secteur.

Il sera un outil efficace pour tous les acteurs : pour les sociétés en matière de gestion prévisionnelle des travaux, pour la SLRB en ce qu'il lui permettra d'atteindre un bon niveau de connaissance du patrimoine, pour le Gouvernement qui disposera d'un outil d'orientation de ses investissements.

En ce qui concerne l'« aide aux personnes », le groupe socialiste tient à attirer l'attention sur plusieurs aspects positifs.

Tout d'abord, nous nous réjouissons du montant de l'allocation de solidarité qui couvrira 75 % du déficit des sociétés, ce qui était,

faut-il le souligner, une des exigences de la déclaration gouvernementale.

De même, le budget a fixé un montant de remboursement aux sociétés des remises de loyer qu'elles sont tenues d'accorder à leurs locataires ayant des enfants ou des personnes handicapées à charge qui correspond aux demandes introduites par les sociétés.

Ces budgets importants octroyés aux sociétés en raison de la faiblesse des revenus de leurs locataires contribuent à maintenir dans le secteur du logement social une certaine solidarité.

Côté innovations, le budget n'est pas en reste non plus.

Ainsi, il permettra de développer de nouveaux projets de cohésion sociale, en plus des douze qui ont déjà été mis en place cette année.

J'étais d'ailleurs mercredi soir à Anderlecht sur « un des sites qui vient d'être inauguré ».

Là, comme ailleurs, le but recherché est de développer un lien social dans le complexe de logements sociaux et ainsi de permettre une meilleure intégration des habitants dans leur quartier. Ce travail qui est mené en partenariat avec le secteur associatif contribuera, nous en sommes persuadés, à ramener dans ces grands ensembles un certain équilibre social.

La mise à disposition par la SLRB d'assistants sociaux dans les sociétés est également une innovation positive que permettra ce budget.

D'autres accents novateurs viendront compléter ces mesures.

Il s'agit de la mise en œuvre des inscriptions multiples dont l'arrêté d'application est en préparation et de la mise en place d'un conseil consultatif de l'habitat qui permettra notamment aux locataires de faire entendre leur voix et de devenir des acteurs de la politique du logement social.

Ce conseil sera d'ailleurs le pendant régional du conseil consultatif des locataires qui sera créé, à l'initiative des socialistes, au sein de chaque société et dont le dispositif fera l'objet d'un vote encore aujourd'hui au sein de notre assemblée.

Pour conclure sur cette partie, le groupe socialiste se réjouit de pouvoir voter un budget du logement social qui, tout en maintenant ses acquis, permettra d'aider les sociétés à développer leur rôle social.

Nous nous félicitons également de ce que le locataire soit remis au cœur des préoccupations et qu'il ne soit plus considéré uniquement comme un client mais bien comme un acteur à part entière.

J'en arrive à la promotion de la propriété privée et la politique en faveur des familles.

Le budget de la promotion de la propriété privée est presque entièrement réservé aux primes à l'acquisition.

Sans évoquer une nouvelle fois les critiques qui ont été émises à propos de ces primes, il faut bien constater qu'elles ne sont plus un outil efficace de la politique du logement moyen.

La déclaration gouvernementale, quant à elle, stipule que « la Région mènera une politique active sur le plan du logement moyen en vue de maintenir ou de ramener une population à revenus moyens dans l'ensemble de la Région ».

Ne conviendrait-il dès lors pas d'organiser rapidement un grand débat avec l'ensemble des acteurs pour mener à bien cette réforme

du logement moyen ? Le secrétaire d'Etat chargé du logement ne pourrait-il pas être l'initiateur de ce débat ?

Le groupe socialiste tient par contre à souligner le succès rencontré par les prêts du Fonds du Logement.

Grâce à un mécanisme financier performant, la dotation régionale au Fonds — un peu moins de 600 millions — a permis d'aider cette année 340 ménages dont les revenus sont extrêmement modestes ou moyens.

Dans son dernier rapport d'activités, le Fonds regrette cependant, au vu des demandes qui lui sont soumises, de ne pouvoir aider certaines catégories de personnes encore exclues de la réglementation.

Ainsi, les parents d'un seul enfant, âgés de plus de 35 ans, ne peuvent toujours pas obtenir de prêt hypothécaire du Fonds. Il en va de même pour les jeunes parents travaillant tous deux, lorsque leurs revenus cumulés dépassent les barèmes.

Ils font pourtant partie des catégories de population que la Région souhaite fortement fixer sur son territoire.

Le secrétaire d'Etat a-t-il déjà étudié cette problématique qui, selon moi, doit être également analysée dans le cadre de la réflexion globale sur le logement moyen ?

La dernière partie concerne la garantie locative.

Cette troisième partie est plus technique et concerne l'aide régionale à la garantie locative qui est gérée par le Fonds du Logement.

L'ordonnance qui règle cette matière prévoit que le Fonds peut déléguer par convention soit à la commune, soit à un CPAS, soit à une association œuvrant à l'insertion pour le logement, les tâches relatives au suivi administratif et social des dossiers.

Le rapport d'activité du Fonds nous apprend que seule la commune d'Evere et l'ASBL « La Vague » ont conclu ce type de convention.

Or, la participation de services administratifs et sociaux locaux peut s'avérer très utile pour faire connaître les prêts, informer les personnes intéressées des conditions d'octroi et les aider à constituer leur dossier.

Ne conviendrait-il pas dès lors de lancer un nouvel appel à la collaboration ?

Voilà en quelques mots tout le bien que le groupe socialiste souhaite dire à propos du budget du logement.

Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson a prouvé qu'il était possible de mettre tous les acteurs autour de la table pour mener à bien un projet commun.

Il a clairement opté pour la concertation et je pense que, les moyens budgétaires aidant, il a toutes les chances de réussir. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

Mme la Présidente. — La parole est à Mme Marguerite Bastien.

(*M. Jan Béghin, premier Vice-Président, remplace Mme Magda De Galan, Présidente, au fauteuil présidentiel.*)

(*De heer Jan Béghin, eerste Ondervoorzitter, vervangt mevrouw Magda De Galan, Voorzitter, in de voorzitterszetel.*)

Mme Marguerite Bastien. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Mesdames, Messieurs, le budget est la prérogative principale d'un Parlement. En tant que députée isolée, je tiens à utiliser le peu de temps qui m'est imparti pour commenter l'ensemble du budget; je renonce donc à entrer dans le détail comme mes collègues ont pu le faire.

L'année dernière, j'avais formulé à l'égard du budget une série de remarques techniques. On tentait en vain de distinguer, dans le budget de l'an 2000, quelle était la technique de programmation budgétaire utilisée. Ce budget était en fait une simple juxtaposition d'allocations de base. Il dérogeait systématiquement à tous les principes budgétaires — j'avais dénombré un cavalier par milliard, à l'époque —, il manquait de vision et constituait en fait un blanc-seing au pouvoir exécutif.

Qu'en est-il du budget 2001 ? Le budget semble au niveau des intentions, quand on lit l'exposé général, traduire la volonté de remédier à certaines des lacunes que j'ai évoquées l'an passé. On essaie, du moins formellement, de rédiger un véritable budget-programme. Cela apparaît clairement au début de l'exposé général mais les choses se gâtent rapidement par la suite dans le budget lui-même et surtout dans un document intitulé « Justifications ». Ce document reprenant les justifications est truffé de fautes de français, de fautes d'orthographe; des morceaux de phrases entiers manquent même en néerlandais ! Ce qui est beaucoup plus grave, c'est que les justifications, quand elles existent, ne veulent souvent rien dire du tout ou suscitent pas mal de questions, voire d'inquiétudes. Quand on écrit comme justifications « financement d'activités de toute nature, soutien à de nouvelles initiatives, dépenses de toute nature », autant ne rien mettre du tout ! On est gros Jean comme devant ! Quand on écrit comme justifications « augmentation des demandes des PME, augmentation des demandes des communes, estimation des besoins de l'ORBEM par l'ORBEM, frais de personnel de la STIB sur la base des données fournies par la STIB », c'est vraiment : « *demandez et vous recevrez* », comme dans la Bible. Il n'y a pas l'ombre d'une vérification ou d'une estimation faite par l'administration de la région.

Je note aussi, par exemple, un crédit de 343,5 millions pour la restauration de biens classés *privés*; alors là on ne serait pas fâché de savoir à qui ils appartiennent.

Dans certains cas, les justifications sont recopiées grâce au traitement de texte, mais en oubliant d'en adapter les montants — j'ai les références ici — ou alors, suivant les documents, pour une même allocation de base, on trouve une différence de 900 millions, excusez du peu, sans qu'il n'y ait la moindre explication ...

En fait, il semble que cela ait été rédigé à la va-vite et pour répondre à une obligation formelle. Rien de sérieux !

En fait d'écologie, vous auriez pu vous passer de dépenser autant de papier pour rien.

D'autant plus qu'avec le nombre de cavaliers que vous reprenez, il aurait été plus simple et moins hypocrite de déléguer une bonne fois pour toutes l'ensemble des pouvoirs budgétaires du Parlement au Gouvernement, avec comme seule contrainte de respecter les normes acceptables en matière de solde net à financer.

Ce n'est pas un budget, mais un gadget; c'est une loi de pouvoirs spéciaux en matière budgétaire.

La cerise sur le gâteau étant l'article 46 — ancien article 33 — qui autorise le Gouvernement actuel à effectuer des opérations de

dépenses se rapportant à des années antérieures pour lesquelles aucun crédit n'a été ouvert. Là, je n'avais jamais vu cela ! En bref, il s'agit d'une autorisation de régularisation sans limite de toute dépense exécutée illégalement les années précédentes !

Mais naturellement, personne ne s'en soucie !

En ce qui concerne les réalisations passées, je note un taux de réalisation du budget faible — dépenses effectives par rapport aux dépenses autorisées —, surtout si l'on considère l'importance des subventions — parce que là, ce qui est alloué est en général dépensé ! —, ce qui signifie une gestion très approximative et peu efficace.

La manière dont ce budget a été rédigé dénote, comme l'an passé, une approche purement comptable du budget et non une approche de gestionnaire.

M. Grimberghs l'a d'ailleurs déjà souligné tout à l'heure.

Quant au contenu politique de ce budget, le FNB marque bien entendu son désaccord total sur les politiques proposées.

L'influence des écologistes est déterminante dans vos priorités. La priorité au vélo et aux piétons, lisez la chasse à l'automobiliste, est un des grands axes de ce budget.

On dépense de plus en plus d'argent en faveur, ou à cause de l'immigration.

On augmente considérablement les dépenses en matière de logement, de l'ordre de 20 %, et on cible uniquement les familles nombreuses dont on sait qu'en pratique il ne s'agit que d'immigrés. Il suffit de comparer les indices de fécondité.

M. Michel Lemaire. — C'est invraisemblable !

Mme Marguerite Bastien. — Ecoutez, vous êtes pour et moi je suis contre, c'est cela la démocratie, Monsieur Lemaire.

En matière de délinquance, on dépense beaucoup d'argent dans la « prévention », dont on sait combien elle s'avère inefficace ...

On dépense de plus en plus d'argent pour des études, des rapports d'experts, et des missions inutiles. On sait, l'affaire Inusop l'a montré, combien grands sont les risques de dérive dans cette manière de procéder. On peut en conclure également que vous jugez l'administration incompétente ou incapable de faire son travail, puisque vous préférez confier ses missions à des experts extérieurs.

On augmente également les dépenses de prestige : on dote le Gouvernement bruxellois d'un superbe hôtel de réception, ou alors on maintient les frais de voyage qui ont considérablement augmenté l'an dernier ! On autorise des avances de fonds illimitées pour ces missions ... alors que la Région est en déficit !

Quant aux subventions, c'est une véritable maladie : la Région semble être un organisme de redistribution et de saupoudrage des fonds publics. Clientélisme politique oblige. Ce budget vous autorise, en dérogation à toutes les législations existantes, à distribuer l'argent public à peu près n'importe comment, et à n'importe qui ...

Quant à votre compétence, je m'interroge — je ne vise pas particulièrement le ministre du Budget puisque, en quelque sorte, il vient d'arriver ... — car en commission, le membre du Gouvernement interrogé dit très — trop — souvent qu'« *il va mener une réflexion* », « *qu'une discussion est en cours* », « *qu'il s'engage à réfléchir* », « *qu'on s'occupe du problème* », « *qu'un effort sera fait* », « *qu'il n'y a pas de réponse précise à apporter* » ... Cela donne

l'impression d'un Gouvernement à la dérive, peu maître des problèmes.

En résumé, il s'agit d'un budget bâclé, à la va-vite, sans vision, sans ambitions et sans objectifs. Un budget — et c'est grave — inutile, puisqu'il prive en fait le Parlement de ses prérogatives et de tout pouvoir de contrôle. C'est un véritable blanc-seing à un Exécutif dont on peut douter de la compétence, à la lecture des travaux de la commission.

En bref, un budget non démocratique, puisqu'il prive le Parlement de son rôle effectif en ce qui concerne sa compétence première, qui est, précisément, le budget.

J'en termine, Monsieur le Président. J'ai vraiment été choquée, aujourd'hui, d'entendre des députés s'exprimer à toute vitesse sans avoir le temps de commenter ce qui est l'acte principal d'un Parlement : le budget.

Par conséquent, le FNB votera contre le projet de budget 2001.

M. le Président. — La parole est à M. Mohamed Azzouzi.

M. Mohamed Azzouzi. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers Collègues, je souhaite formuler quelques remarques concernant la division 18 du budget, consacrée à la politique de l'environnement.

Le groupe PS constate avec satisfaction que les efforts importants consentis au budget 2000 en matière de politique environnementale sont confirmés pour l'exercice 2001, avec une stabilisation des crédits.

Ces moyens devraient permettre, pour cette année, de mettre en œuvre les grandes priorités que s'est fixées le Gouvernement pour améliorer la qualité de vie des Bruxellois, une préoccupation qui tient particulièrement à cœur aux socialistes.

Ainsi, la lutte contre les nuisances sonores, l'amélioration de la qualité de l'air et de l'eau, le traitement des gros déchets, l'entretien et l'acquisition d'espaces verts, la coordination avec les communes en matière de propreté publique, la lutte contre des inondations, demeurent de grands axes à la mise en œuvre desquels nous sommes et seront particulièrement attentifs.

Permettez-moi, tout d'abord, l'une ou l'autre question ou réflexion relative aux politiques de l'IBGE et de l'ARP.

En ce qui concerne le pararéglional chargé de la gestion de l'environnement, nous nous étions interrogés, à l'occasion de la discussion budgétaire de l'an passé, sur l'engagement d'animateurs de quartier chargés d'améliorer la convivialité et la sécurité dans certains espaces verts. Nous avons objecté à cette initiative que lors de l'élaboration de la déclaration gouvernementale, l'on avait regroupé les compétences liées à la revitalisation des quartiers sont l'égide d'un ministre.

Le choix de ces engagements nous apparaissait dès lors en contradiction avec l'option choisie. Existe-t-il encore des crédits destinés à ces actions « préventives ».

Quel bilan le ministre tire-t-il de son action ?

L'autre grand axe de la politique de l'IBGE consiste en l'amélioration de la qualité de l'air via le réseau de stations de mesure : à cet égard, nous avons souvent exprimé un certain scepticisme quant à l'information dispensée au citoyen. Certes, il existe un numéro vert qui lui permet d'obtenir des informations. Certes, des campagnes de sensibilisation existent. Mais ne faudrait-il pas aller plus loin en diffusant une information plus interactive ou plus moderne ? Je songe,

par exemple, à l'installation de panneaux lumineux tels qu'ils existent en France.

Tant pour l'IBGE que pour l'ARP, nous continuons à déplorer que la proportion personnel statutaire - personnel contractuel continue à pencher en faveur des contractuels, malgré les promesses incessantes d'une inversion de l'équilibre, de la part du ministre. Ce que le ministre qualifie de « progressivité » dans la statutarisation du personnel ressemble davantage à du surplace qu'à une avancée significative ...

Un mot sur les contrats « propreté » passés avec les communes.

La Région avait décidé de consacrer une somme de 60 millions à répartir entre les 19 communes, dans le cadre de conventions dans lesquelles elles prenaient un certain nombre d'engagements, comme la sensibilisation des citoyens ou la formation de personnel. Le souci premier de ces contrats est d'élaborer une politique de propreté plus rationnelle, après avoir constaté que beaucoup de localités sous-emploient leur matériel de nettoyage, alors que d'autres en manquent. La concertation ne peut donc qu'être bénéfique et permettre de diminuer des budgets propreté parfois très lourds pour certaines communes.

Nous avons regretté il y a un an que ces crédits figurent dans la dotation de l'ARP, posant un problème de manque de transparence quant à l'octroi des subsides et au contrôle de leur affectation par les communes.

Le ministre nous a dit en commission que six communes avaient conclu ces contrats. Je suis un peu étonné du chiffre qu'il a avancé. En effet, selon mes informations, les communes de Schaerbeek, Molenbeek, Etterbeek, Forest, Anderlecht, Saint-Josse, Watermael, Auderghem, Saint-Gilles et Woluwé-Saint-Lambert comptaient parmi les dix entités qui, il y a quelques mois, avaient clairement manifesté leur intention de passer une telle convention.

Où en est-on ?

Quelle part des subsides a-t-elle été liquidée à ce jour et selon quels critères les montants ont-ils été alloués ?

Combien de communes ont-elles transmis un dossier justifiant de l'affectation des dépenses ?

J'en viens à la politique de l'eau.

Les dépenses liées à l'exploitation de la station Sud, des bassins Maelbeek et Roodebeek enregistrent une baisse de 20 millions. Le ministre nous a dit en commission qu'elle était due à une meilleure estimation des frais. Peut-on conclure que cette diminution sera récurrente ? Ne doit-on pas craindre que les estimations approximatives nous amènent à revoir à la hausse les montants extrêmement importants liés à l'exploitation de la future station Nord ?

A ce propos, j'avais déjà fait part l'an passé des inquiétudes de mon groupe quant au montage financier choisi. Il faudra, je le rappelle, à partir de 2006, trouver une somme de 1 milliard et demi par an pour payer le concessionnaire et 1,5 milliard pour exploiter la station.

Ce budget prévoit la mise en réserve d'une somme de 367 millions dont se verra doté un pararéglional au début de l'année prochaine. Je n'ai pas le sentiment que la constitution progressive d'un petit bas de laine permettra, dans 5 ans, de faire face à d'énormes remboursements. J'aurais souhaité que le ministre nous donne davantage

d'informations sur la manière dont il compte faire face à ce remboursement.

Un dernier mot à propos de la lutte contre les inondations. des subsides pour un montant de 60 millions sont prévus dans le cadre de la réalisation de plans d'égouttage. Il faut en effet savoir que certaines communes sujettes à des inondations fréquentes envisagent seulement aujourd'hui une étude approfondie de leur réseau afin d'entamer les aménagements nécessaires. Je rappellerai qu'au mois de juillet dernier, la commune de Woluwé-Saint-Lambert avait connu d'importantes inondations malgré le tout nouveau bassin d'orage de Roodebeek. Le ministre nous avait dit à cette occasion qu'il ne pouvait se substituer aux communes pour ce qui était de l'entretien de leurs égouts. Ne vaudrait-il pas mieux avant de construire des bassins d'orage coûteux exiger des communes qu'elles entretiennent et rénovent leur réseau d'égouts ? (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Erik Arckens.

De heer Erik Arckens. — Mijnheer de Voorzitter, er blijft grote onduidelijkheid bestaan over de verdere financiering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In de FET van vrijdag 15 december verklaarde Vlaams minister Bert Anciaux dat « het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met het Lambermontakkoord geen frank meer krijgt. De meerinkomsten als gevolg van de overheveling van de gewestbelasting moeten worden gecompenseerd in de personenbelasting. De teller wordt op nul gezet. ».

In de vorige legislatuur van deze Raad liet toenmalig minister Rufin Grijp een studie uitvoeren door de Facultés universitaires Saint-Louis, die tot het besluit kwam dat Brussel op grond van zijn hoofdstedelijke rol 18 miljard per jaar extra-middelen zou moeten krijgen. Maar volgens Guy Clémer, redacteur bij *Trends* en docent Overheids-economie aan de Handelshogeschool Antwerpen, moet men die berekende hoofdstedelijke meerkost, na het wegwerken van een aantal onnauwkeurigheden terugbrengen tot 5 miljard frank. Daartegenover staat volgens Clémer een bestaand « hoofdstedelijk dividend » van 25 miljard, extra inkomsten die Brussel — het gewest en de 19 gemeenten — nu reeds haalt uit de hoofdstedelijke functie en de preferentiële behandeling van de federale overheid. Het gelag wordt immers niet betaald door de modale Brusselaar, maar door de eigenaars van onroerend goed, de erflaters en de federale overheid.

De constante vraag naar een gunstige behandeling van Brussel, zoals we die vraag ook de jongste dagen hebben gehoord, is niet nieuw. Ze steunt op twee pijlers : de meeruitgaven ten gevolge van de bijzondere kenmerken van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest én de ongunstige evolutie van de fiscale draagkracht in Brussel.

Om met dit laatste te beginnen — en we blijven in de redenering van Guy Clémer — : de verarming van de Brusselse bevolking heeft geen negatieve gevolgen voor de inkomsten van de Brusselse overheid. Dat de Brusselse bevolking verarmt, staat buiten kijf : in de jaren zeventig lag de gemiddelde opbrengst van de personenbelasting per inwoner 60 % boven het rijksgemiddelde, in 1998 lag ze reeds 3,2 % onder het rijksgemiddelde. Maar de personenbelasting weegt niet zo erg door in de Brusselse inkomsten. Bovendien heeft het solidariteitsmechanisme via de Bijzondere Financieringswet perverse effecten. In het kort komt dit hierop neer : hoe armer de bevolking, hoe rijker de gewestelijke overheden. Het Brussels Gewest krijgt dus een kleiner deel van de PB-dotatie — de ontvangsten in de personenbelasting — maar dit wordt gecompenseerd door de verhoging van het solidariteitsmechanisme.

Ten tweede stelt Guy Clémer in zijn studie — *Trends Review* van 2 maart 2000 — dat Brussel nu reeds 40 % meer middelen heeft dan Vlaanderen en Wallonië. Op basis van de respectieve begrotingen blijkt duidelijk dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de 19 gemeenten nu al over veel meer middelen beschikken dan de gewestelijke en gemeentelijke overheden in Vlaanderen en Wallonië. De gewesten krijgen immers de opbrengsten voor hun grondgebied uit de erfenisrechten en de registratierechten op overdracht en op onroerend goed. Dit bedraagt voor Brussel samen 10,3 miljard.

De Brusselse gemeentelijke en gewestelijke overheden kunnen dus rekenen op 25 miljard frank meer dan in andere landsdelen. Deze meeropbrengst komt voor bijna twee derden door een hoge opbrengst van de onroerende fiscaliteit. Brussel kan, in de bewoordingen van Clémer, rekenen op een royaal « hoofdstedelijk bakstenen dividend » van 16 miljard. Naast de onroerende voorheffing en de registratierechten bestaan er nog een aantal specifieke belastingen op het vastgoed, zoals gewesttaks en de gemeentelijke patrimoniumtaksen. Voor Brussel brengen al deze vastgoedheffingen 25 miljard frank op.

De hoge opbrengst van de onroerende voorheffing is slechts toe te schrijven aan iets hogere opcentiemen op de onroerende voorheffingen van de Brusselse gemeenten, maar voor een groter deel aan de verschillen in belastbare grondslag. Zo brengen 100 opcentiemen in de onroerende voorheffing 594 frank op per inwoner in Brussel tegenover slechts 344 frank per inwoner in Vlaanderen en 266 in Wallonië.

Er mag volgens de *Trends*-journalist van worden uitgegaan dat de Brusselse overheid bewust kiest voor het belasten van het product met het hoogste rendement. De analogie met de welbekende theorie van de internationale handel ligt voor de hand. Volgens deze theorie moet men zich specialiseren in het belasten van de producten waarmee men het grootste comparatief voordeel, de grootste opbrengst per inwoner, boekt. Dit is voor Brussel ontegensprekelijk vastgoed.

Daarbij mag de vaststelling niet ontbreken dat deze onroerende belastingen veelal niet worden betaald door de modale Brusselaar, die enkel moet leven van een arbeidsinkomen of een uitkering, maar veeleer door de bedrijven en de beleggers in vastgoed. Reeds bij de staatshervorming van 1980 kreeg Brussel het voor mekaar dat de successierechten ook gewestelijke materie werden. Gezien de specifieke bevolkingsstructuur en de hoge concentratie van onroerend goed, speelt Brussel ook hier zijn comparatief voordeel uit.

De vastgoedfiscaliteit staat in Brussel op dit ogenblik borg voor een derde van de inkomsten. Op dit vlak zijn er in de toekomst weinig problemen. De vastgoedmarkt in Brussel blijft aantrekken en het kadastraal inkomen wordt jaarlijks geïndexeerd en regelmatig geherwaardeerd door vernieuwbouw. Of zoals Dexia het meldt : « Het overwicht van Brussel inzake de opcentiemen op de onroerende voorheffing en de gemiddelde belastinggrondslag — waarde van 1 opcentiem — ligt ruimschoots boven die van de Vlaamse en Waalse gemeenten. Het Brussels grondgebied bestaat vooral uit kantoorruimten en bewoonbare oppervlakte, waarvan de waarde sterk kan toenemen, terwijl de aanslagvoeten die gemiddeld door Brussel worden toegepast iets hoger liggen dan in Vlaanderen en in Wallonië.

Ook de successierechten, goed voor zo'n 7,5 % van de middelen, zullen nog verschillende jaren in het voordeel van Brussel spelen, tenzij er zich ook hier een fellere fiscale concurrentie zou kunnen aftekenen.

Het besluit van Clémer is dan ook duidelijk : de huidige middelenvoorziening voor Brussel is zeer ruim — ruimer dan in de andere gewesten en ruimer dan de meerkost voor Brussel.

De roep naar alternatieve belasting voor het Gewest bestaat op dit ogenblik uit twee componenten : de defederalisering van de vennootschapsbelasting, en ten tweede de zogenaamde pendelbelasting. In welke mate voorzien de Lambermontakkoorden in een wijziging van de bestaande middelenvoorziening en fiscaliteit ?

M. le Président. — La parole est à Mme Sfia Bouarfa.

Mme Sfia Bouarfa. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers Collègues, j'interviendrai au nom du groupe socialiste sur la division 11 en ce qui concerne la compétence des affaires économiques.

En guise d'introduction, je rappellerai deux de nos préoccupations essentielles en matière de politique économique.

Tout d'abord, la mise en œuvre d'une politique qui ne néglige pas le constat que le chômage à Bruxelles est élevé, surtout chez les travailleurs peu qualifiés, mais aussi dans certaines catégories sociales — je pense notamment à ceux qui subissent les discriminations à l'embauche.

Ensuite, une politique qui réserve une attention particulière à la reprise et au renforcement économiques des quartiers les moins bien nantis.

C'est dans ce sens que nous approuvons pleinement les nouvelles orientations impulsées par le Gouvernement sous l'actuelle législature, au budget de la division 11. Une série de lignes budgétaires auront, je le pense, pour effet de traduire ces priorités dans la réalité de la vie quotidienne des habitants bruxellois.

A titre d'illustration, je soulignerai deux points auxquels tient particulièrement le groupe socialiste.

Le premier concerne le renforcement du volet économique dans la politique de revitalisation des quartiers.

Constatons tout d'abord la création d'un nouveau programme au sein de la division 11. Ce programme regroupe l'essentiel des crédits affectés au développement économique des quartiers. Ce qui nous permet notamment d'apprécier l'ampleur des orientations nouvelles de la politique économique. Pour la seule année 2001, 270 millions d'ordonnancement et 325 millions d'engagement sont prévus au titre de dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés pour l'axe développement économique. Dès sa naissance, le nouveau service pourra, grâce à ce crédit, développer une série de projets qui concourent à la revitalisation économique des quartiers. Il s'agit notamment des actions spécifiques en faveur des centres d'entreprises, des régies locales, des entreprises d'insertion et des projets qui relèvent de l'économie sociale.

Le groupe socialiste approuve particulièrement cette initiative car elle participe d'une logique qui veut que l'on ne conçoive plus la revitalisation du tissu urbain de manière isolée et qui réclame que la politique des quartiers soit menée de manière transversale, combinant à la fois les aspects économiques, de logement, d'emploi, de rénovation urbaine et de gestion de l'espace public.

Car c'est seulement dans ce cadre, je pense, que l'on concourt à une revitalisation en profondeur et destinée prioritairement aux habitants. En effet, il ne sert à rien d'injecter des moyens pour améliorer le cadre de vie, si l'on ne parvient pas à lutter simultanément contre les causes profondes qui amènent à la fragilisation de certains quartiers de notre région.

C'est également cette logique qui a présidé, je le rappelle, au choix des socialistes de regrouper l'ensemble des compétences liées à la revitalisation des quartiers sous l'égide d'un seul ministre.

Afin de multiplier les effets d'entraînement, la Région s'est inscrite dans le processus de l'objectif 2 des fonds structurels. Dans le cadre de ce programme l'Union européenne investira près de 1,7 milliard à Bruxelles entre 2000 et 2006, ce qui signifie aussi que la région doit dégager les crédits nécessaires à sa quote-part puisque le système européen est basé sur un cofinancement 50/50 entre l'Union européenne et les Etats membres.

Le groupe socialiste est particulièrement heureux de l'ampleur des moyens dégagés. Nous sommes d'autant plus contents que la politique des quartiers s'inscrit à l'évidence dans une vision à long terme, une vision ambitieuse et solidaire à laquelle nous tenons.

Le second point que je tenais à souligner relève de la révision des critères d'octroi des aides à l'expansion économique prévue dans la déclaration gouvernementale.

Le ministre nous a brièvement présenté en commission, son travail relatif à la constitution d'un observatoire de la vie économique. L'outil central de cet observatoire serait une base de données des entreprises bruxelloises. Celle-ci permettrait entre autres des interrogations par critères d'importance, secteurs d'activité, nombre d'emplois ...

Nous pensons que cet observatoire sera un outil précieux dans le cadre de l'orientation plus sélective et plus ciblée que nous voulons imprimer à la politique d'aide régionale à l'expansion économique. Une connaissance plus approfondie de l'activité des entreprises bruxelloises, notamment ce qui concerne le nombre et le type d'emplois générés par certains types d'activités ou d'entreprises, nous paraît un préalable indispensable afin d'arriver à une meilleure adéquation entre les caractéristiques des demandeurs d'emploi bruxellois et la politique d'expansion économique. C'est d'ailleurs dans ce sens que cette initiative prend sa source dans la déclaration gouvernementale.

Toujours en matière d'expansion économique, le groupe socialiste est particulièrement satisfait de l'augmentation de près de 90 millions des crédits attribués à la Société de Développement de la Région de Bruxelles pour lui permettre l'acquisition et l'aménagement des parcs industriels ou à vocation scientifique et d'amplifier les politiques de réaffectation des bâtiments industriels à l'abandon qu'elle poursuit. Cette augmentation conforte le rôle essentiel de la SDRB dans la politique d'accueil des entreprises.

Enfin, le groupe socialiste tient à souligner les autres évolutions positives des crédits afférents à la division 11 car elles contribuent à la création directe d'emploi au sein de notre région. Il s'agit de l'occurrence de l'augmentation du subventionnement de l'ORBEM pour le soutien aux entreprises via les arrêtés royaux 123 et 258 et du renforcement structurel et financier du secteur touristique bruxellois, secteur fortement pourvoyeur d'emplois dans notre région, et particulièrement de postes non qualifiés.

C'est donc avec une satisfaction certaine, que le groupe socialiste voit ses priorités rencontrées dans les orientations impulsées par le Gouvernement à la politique de développement économique. *(Applaudissements sur les bancs socialistes.)*

M. le Président. — La parole est à M. Michel Lemaire.

M. Michel Lemaire. — Monsieur le Président, on a évoqué à plusieurs reprises l'amélioration de la situation financière de la Région bruxelloise. Régulièrement, des responsables politiques ayant en charge le logement, la rénovation et une série de matières qui s'y

rapportent ont déclaré que le logement était considéré comme l'une des priorités essentielles de l'action gouvernementale.

C'est pour faire coïncider ces déclarations avec l'actualité que je voudrais poser quelques questions sur ce sujet en espérant, Monsieur le Ministre, que vous aurez à cœur d'y répondre dans le détail.

Pouvez-vous me confirmer que le pourcentage du budget consacré au logement social est aujourd'hui en régression par rapport à la première législature, alors que les besoins en la matière n'ont pas diminué et que récemment encore, on enregistrait environ 31.000 demandes de logements sociaux. Même si certaines initiatives législatives vont peut-être tempérer ce chiffre, il n'en demeure pas moins que le nombre de demandes est en hausse. Par ailleurs, est-on conscient du fait que, malgré les mesures politiques qui ont été prises en matière de rénovation du logement social — M. Hutchinson nous a cité à plusieurs reprises les montants importants qui y étaient consacrés —, les besoins en rénovation du logement social sont aujourd'hui plus importants qu'en 1989 ? Est-on conscient que ces montants sont totalement insuffisants par rapport aux plusieurs milliards qui seraient nécessaires pour rénover des milliers de logements ? Ce problème ne vous est pas inconnu puisque nous avons siégé ensemble à la SLRB d'autant plus que si certains logements ont été rénovés, d'autres devront l'être un jour ou l'autre. Nous sommes donc ici dans une logique de course contre la montre et si nous portons en la matière un jugement sévère, c'est parce que nous sommes largement en-deçà des montants de 1989 alors que je m'ingénie à souligner l'aggravation de la fracture sociale et l'augmentation continue des demandes.

Comment justifiez-vous, Monsieur le Ministre, le peu d'augmentation du budget consacré aux agences immobilières sociales alors que la nécessité d'une augmentation du parc se fait aussi criante ? Comment justifier ce paradoxe ? On décide de ne plus construire de nouveaux logements sociaux. C'est effectivement la tendance et nous disposons de bons indices pour dire qu'elle va se confirmer.

Or, la demande sociale ou assimilée est plus forte que jamais et ces nouveaux produits ne démarrent pas.

Autre question : où en est-on en ce qui concerne la problématique des SICAV ? Je rappelle que, dans le souci d'attirer des moyens externes dans la politique sociale du logement, le PSC avait, à l'époque, soutenu, via une concertation entre M. Philippe Maystadt, ministre fédéral des Finances, et le cabinet de M. Jos Chabert, la création de SICAV d'investissement dans les logements à caractère social, encouragées par des incitants fiscaux. Il me semble que cette problématique avait été reprise dans la déclaration gouvernementale. Comment se fait-il qu'il y ait une telle absence d'adéquation entre les propos et la réalité ?

Comment se fait-il que les incitants régionaux visant à réduire le nombre d'immeubles abandonnés trouvent aussi peu d'écho et qu'aussi peu de communes en usent ?

Que pensez-vous de la modicité des primes octroyées aux particuliers pour la rénovation ? 200 millions ont été accordés, ce qui représente une prime moyenne de 150.000 francs pour chacun des 1.300 logements aidés.

Pouvez-vous me dire, en concordance avec les déclarations extrêmement optimistes, euphoriques même du Gouvernement sur sa politique du logement, combien d'immeubles neufs ont été construits cette année dans le cadre des contrats de quartier ? Mais ne comptez pas trois fois les immeubles du Fonds du Logement, de la SDR et de la SRL !

Nous aimerions savoir de façon précise, où en est le programme de rénovation des immeubles inoccupés des pouvoirs publics et où en est le programme de rénovation des immeubles de la Régie foncière.

Qu'en est-il par rapport à la déclaration gouvernementale, de l'aide à l'acquisition — le Gouvernement s'était en effet engagé à mener une politique active en matière de logements moyens — et ce hors politique SDRB ?

Enfin, dans cette optique, dernière question à un Gouvernement qui se veut le champion de la diminution des taxes, qu'attendez-vous, Monsieur Vanhengel, pour user de votre influence ? Qu'a fait ce Gouvernement pour envisager la prise en considération et l'examen d'une proposition d'ordonnance qui visait à diminuer les frais de mutation relatifs aux logements dont le montant de première acquisition était égal ou inférieur à 7,5 millions de francs ?

Voilà, Monsieur le Ministre. Je suis resté concis pour vous être agréable. J'ai posé un certain nombre de questions précises relatives à la déclaration gouvernementale. Vous comprendrez qu'à l'occasion d'un budget, il est intéressant d'actualiser ces points. (*Applaudissements sur les bancs PSC.*)

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, wie denkt dat er in ons Parlement niet hard wordt gewerkt, vergist zich. Ik heb in de loop van vandaag bij de bespreking van de begroting 2001 het genoeg gehad niet minder dan 7 uur 30 minuten lang de boeiende uiteenzettingen te beluisteren van heel wat parlementsleden, die ik één voor één wil bedanken, namelijk de heren Debry, Cools, Cerexhe, Vandenbossche, Vervoort, Gatz, Lootens, mevrouw Meunier, de heren Grijp, de Patoul, mevrouw fraiteur, de heren Daif, Demol, Vanraes, mevrouw Grouwels, mevrouw Theunissen, de heren Cornelissen, Riguelle, Moock, Van Assche, Béghin, mevrouw Caron, de heer Grimberghs, mevrouw Emmery, mevrouw Bastien, de heren Azzouzi, Arckens, mevrouw Bouarfa en de heer Lemaire. Zowat de helft van het Parlement heeft naar aanleiding van de begrotingsbespreking het woord gevoerd. Dat men niet komt zeggen dat het Parlement geen belangstelling toont voor het beleid in het Brussels Gewest. Ik dank u daar allen voor. U allen hebt mij alvast zeer boeiend onderhouden over de toekomst van ons gewest en de middelen die wij de komende jaren ten behoeve van de Brusselaars zullen besteden.

Mijnheer de Voorzitter, ik maak van de gelegenheid gebruik om voorafgaandelijk een persoonlijke noot toe te voegen en richt mij tot de heer Debry.

Ik heb de heer Debry leren kennen als een heel aangename en fijne collega de voorbije jaren, zowel in mijn functie als oppositielid, wat hijzelf nog is, als vanuit mijn huidige positie.

Ik heb onze samenwerking ten zeerste gewaardeerd en was steeds bijzonder geboeid door zijn budgettaire uiteenzettingen, omdat die getuigden van een grote expertise, die we de komende jaren wellicht zullen missen. In ieder geval wens ik hem veel succes met zijn nieuwe functie die hij binnenkort in de gemeente Anderlecht op zich neemt.

De heer Philippe Debry. — Dank u wel, Mijnheer de Minister.

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Ik kom nu tot de kern van mijn betoog en begin met een punt dat te berde werd gebracht door heel wat

spekers, met name de heren Debry, Cerexhe, Vervoort, de Patoul, Cornelissen aan Franstalige zijde en de heren Vandenbossche, Gatz, mevrouw Grouwels en de heer Béghin aan Vlaamse zijde. Ik heb het dan over het probleem van de inschrijving van de bijkomende trekkingsrechten ten belope van 1 miljard, die wij voor het eerst in een afzonderlijke allocatie hebben ondergebracht. Ik heb reeds de gelegenheid gehad dit uitvoerig in commissie toe te lichten. Als dit miljard op een afzonderlijke allocatie ingeschreven staat, dan is dat om drie technische redenen. De eerste reden is dat de bedragen die in het regeerakkoord voorkomen, zijnde 840 miljoen voorzien voor de begroting 2000 en 1 miljard voorzien voor de begroting 2001, tijdsgebonden zijn. Overigens vestig ik er uw aandacht op dat er verder in dit verband geen bedragen meer voorzien zijn in het regeerakkoord, wat niet wil zeggen dat er later geen bijkomende trekkingsrechten meer kunnen worden verleend. Nogmaals, het is duidelijk in het regeerakkoord gepreciseerd dat de desbetreffende bedragen in de tijd gelimiteerd zijn.

Met de aparte inschrijving komen wij trouwens tegemoet aan een verzoeking die hier zo vaak wordt geformuleerd, met name meer doorzichtigheid en transparantie. Vandaar dat wij het nuttig en nodig achten om in alle duidelijkheid de voornoemde tijdsgebonden bedragen apart in te schrijven. Anders zou men bij de vergelijking van de verschillende begrotingen grote schommelingen vaststellen en niet kunnen achterhalen waar die vandaan komen.

Ten tweede hebben deze bedragen luidens de bepalingen van het regeerakkoord een precieze bestemming gekregen. Het leek ons dan ook nuttig om ze afzonderlijk in te schrijven. Vergeten wij niet dat de globaliteit van de trekkingsrechten een algemene bestemming hebben, terwijl deze bedragen die voortvloeien uit het regeerakkoord, een precieze bestemming hebben. Dat is de tweede reden waarom wij meenden dat het ons technisch nuttig leek om ze afzonderlijk in te schrijven.

Ten derde herinner ik u eraan dat de voor 2000 ingeschreven 840 miljoen en het voor 2001 voorziene 1 miljard forfaitaire bedragen zijn, wat ook een technische nieuwigheid is. Daarin onderscheiden deze zich van de andere trekkingsrechten.

M. Denis Grimberghs. — Sans indexation !

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Goed gezien, Mijnheer Grimberghs. Die bedragen waren voorzien in het regeerakkoord.

Om voornoemde drie redenen — ze zijn tijdsgebonden, hebben een precieze bestemming en zijn forfaitair — werden ze in afzonderlijke posten van de begroting ondergebracht.

(*Mme Marion Lemesre, Vice-Présidente, remplace M. Jan Béghin, premier Vice-Président, au fauteuil présidentiel.*)

(*Mevrouw Marion Lemesre, Ondervoorzitter, vervangt de heer Jan Béghin, eerste Ondervoorzitter, in de voorzitterszetel.*)

Als wij deze techniek hebben toegepast, Dames en Heren, dan is dat precies om alle partners die het regeerakkoord hebben ondertekend, alle waarborgen te bieden dat het regeerakkoord correct zou worden uitgevoerd.

M. Benoît Cerexhe. — Et l'année passée les garanties n'y étaient pas ?

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Nogmaals, door deze techniek, waarbij de bedragen van de bijkomende trekkingsrechten in een afzonderlijke post worden ondergebracht, geven wij de ondertekenaars van het regeerakkoord de garantie dat het regeerakkoord correct en op een doorzichtige manier wordt uitgevoerd.

Ik kan u dus alleen maar meedelen dat de heisa die de heren Grimberghs en Cerexhe proberen te veroorzaken, volkomen misplaatst is. Ik begrijp die heisa wel. De heer Grimberghs heeft samen met mij in de oppositie gezeten en we hebben ons toen samen heel goed geamuseerd. Nu probeert hij dat amusement vandaag voort te zetten. Het verschil tussen hem en mij is nu dat ik uit de oppositie ben geraakt en hij er nog altijd deel van uitmaakt.

M. Denis Grimberghs. — Et maintenant vous ne vous amusez plus ?

M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures. — Je m'amuse toujours, Monsieur Grimberghs, mais à ma façon et vous à la vôtre.

M. Denis Grimberghs. — Ce n'est pas moi qui ai fait tout un monde de cette affaire.

Qui est intervenu le plus sur cette question ?

Chaque néerlandophone qui est monté à cette tribune en a parlé.

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Ik zeg u dat wij om de drie technische evidente redenen, die ik heb toegelicht en waarmee de commissarissen akkoord gingen, het desbetreffende bedrag apart hebben ingeschreven. Ik ben geen minister van de Nederlandstalige Brusselaars, ik ben geen minister van de Franstalige Brusselaars, maar ik ben minister van alle Brusselaars en als ik deze techniek heb gebruikt, dan is het om waarborgen te bieden aan alle Brusselaars dat het regeerakkoord correct wordt uitgevoerd.

M. Denis Grimberghs. — Donc, Mme Neyts s'était trompée ?

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Ik herhaal wat ik daarover in de commissie heb gezegd : voor mij is er het regeerakkoord, niets dan het regeerakkoord en alleen het regeerakkoord.

L'accord de gouvernement, tout l'accord de gouvernement, rien que l'accord de gouvernement. Et on l'exécutera !

M. Denis Grimberghs. — Ce n'est pas ce que l'on a entendu dans la bouche de Mme Grouwels !

Deux articles budgétaires distincts ! C'est une mauvaise idée. Ne vous laissez pas faire.

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Dan kom ik bij de vragen die mij de afgelopen zevenenehalf uur door de leden werden gesteld. De heer Debry heeft gevraagd hoe het nu juist zit met de turbine. Uiteraard gaat het om een overdracht van middelen van één begrotingsjaar naar het volgende. Men zou kunnen zeggen dat dit het principe van de eenjarigheid verstoort. Ik blijf er echter bij dat het bedrag dat we zul-

len overhevelen, 3,5 miljard, een klein bedrag is in vergelijking met de totale begroting van 70 miljard. Indien dit bedrag in de loop der jaren zou wijzigen, kunnen inderdaad problemen rijzen. Nu gaat het echter nog om kleine bedragen en we gaan ervan uit dat het steeds om bedragen van een dergelijke orde zal gaan.

Ook kan ik de heer Debry enig uitsluitel geven met betrekking tot zijn vraag over de successierechten. Hij vroeg of de stijging van deze rechten occasioneel of structureel is. Welnu, zonder op een meer gedetailleerde analyse van de cijfers te willen vooruitlopen, kan ik meedelen dat uit vaststellingen van de administratie blijkt dat er minder wordt geërfd in rechte lijn door de langstlevende echtgenoot.

Voor bedragen die overgaan naar erfgenamen buiten de rechte lijn worden natuurlijk hogere successierechten geëist. Als uit een door-gedreven analyse blijkt dat deze eerste vaststelling klopt, kunnen we besluiten dat er wel degelijk sprake is van een structureel aspect. Door het feit dat steeds meer mensen ongehuwd samenwonen, kunnen hogere tarieven worden toegepast en stijgen de inkomsten.

En ce qui concerne les agences immobilières sociales, je ne partage pas tout à fait votre analyse, Monsieur Debry, selon laquelle les montants prévus en 2001 sont insuffisants. Je ne vois pas sur quels éléments vous vous basez pour tirer une conclusion péremptoire.

Les subsides inscrits en 2001 sont en effet supérieurs de près de 25 % aux crédits utilisés en 2000. Le mode de financement des AIS sera revu à la hausse dans le courant de l'année prochaine suite à une concertation approfondie avec toutes les agences immobilières sociales. C'est ce que me signale mon collègue M. Hutchinson.

Dans la même foulée, je réponds à Mme Grouwels que le fonds du logement bénéficiera pour le financement de ses activités en 2001 d'une dotation régionale de 628 millions, ce qui permettra de fixer son pouvoir d'investissement à un milliard 603 millions. Cet organisme efficace et dynamique a entamé le processus de modification des conditions d'octroi de prêts en étroite collaboration avec le cabinet du secrétaire d'Etat au Logement et de mon cabinet, celui du Budget. Les pistes qu'il emprunte vont dans le sens souhaité par, entre autres, Mme Emmery, à savoir un élargissement du public, en particulier les familles sans enfant, ou en augmentant le plafond des revenus pour les couples disposant de deux revenus.

Cela dit, je voudrais signaler que c'est probablement un fait qui se reproduit chaque année. On le constate lors de chaque discussion budgétaire et j'en termine par mes réponses à M. Debry. Il existe une différence spectaculaire entre l'appréciation de l'opposition et de la majorité sur l'optimisme et le pessimisme concernant les recettes et les dépenses. Vous avez parlé de pessimisme, Monsieur Debry. Nous sommes plus optimistes. Il fut un temps où j'étais plus pessimiste. Mais tout dépend de la position dans laquelle on se trouve, de l'angle suivant lequel on regarde ces chiffres budgétaires. J'espère pour vous que vous serez plus optimiste quand vous regarderez avec vos collègues les chiffres budgétaires de la commune d'Anderlecht.

Je voudrais remercier M. Cools pour ses remarques constructives et les données qu'il nous a fournies.

Ik dank de heer Cools voor zijn beschouwingen met betrekking tot het stabiliteitspact. Dit komt tot stand door middel van een akkoord tussen de verschillende regeringen van het land. Het is bovendien evolutief. De meerjarencijfers die nu naar voren worden geschoven, kunnen nog altijd wijzigen. De afgelopen weken hebben de verschillende ministers van Financiën en Begroting van de verschillende

entiteiten de uitwerking van het pact geëvalueerd en bijgestuurd. In sommige gevallen ging het om ingrijpende bijsturing. Mijn kabinet heeft op basis van het degelijk cijfermateriaal van de administratie goed onderhandeld en bijgevolg zijn de wijzigingen voor Brussel beperkt gebleven. Er wordt van Brussel een kleine supplementaire inspanning ten belope van enkele honderden miljoenen gevraagd, maar we zijn niet van mening dat de begroting hiervoor moet worden aangepast omdat we dit bedrag met liquiditeiten kunnen betalen.

J'en arrive aux questions qui m'ont été posées par M. Cerexhe. Il nous a annoncé que les crédits des cabinets seraient augmentés de façon spectaculaire. Je dispose ici des chiffres relatifs aux dépenses des cabinets ministériels pour les années 2000 et 2001. Pour 2000, était prévu un montant global pour tous les cabinets ministériels de 554 millions. Pour 2001, ce montant est de 569 millions. Je pense que ces chiffres sont plus exacts que les vôtres, Monsieur Cerexhe.

M. Denis Grimberghs. — Nous n'en sommes pas convaincus.

M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations extérieures. — Cela signifie que les frais ont augmenté de 2,7 %.

M. Philippe Debry. — Monsieur Vanhengel, vous oubliez les chiffres de la division 10. Les fonctionnaires mis à la disposition des cabinets ne figurent pas dans les divisions 1 à 9, mais dans la division 10.

M. Benoît Cerexhe. — Vos chiffres sont erronés, Monsieur Vanhengel. Je vous donnerai les miens.

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Ik lees wat hier staat. Ik kan u alleen maar zeggen dat deze uitgaven met 2,7 % zijn gestegen, wat niet abnormaal is.

M. Benoît Cerexhe. — C'est la réforme Copernic qui est appliquée à la Région bruxelloise. On a déjà annoncé la suppression des cabinets ministériels à partir du mois d'avril.

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — U stelt mij vragen en ik probeer daar in eer en geweten op te antwoorden, op basis van de cijfers die men mij heeft gegeven. U hebt misschien andere bronnen, maar dat is uw zaak.

M. Denis Grimberghs. — Les frais des cabinets ministériels ont presque doublé en 4 ans.

Vous ne comptez pas les fonctionnaires qui sont détachés de l'Administration vers les cabinets. Vos calculs sont hypocrites.

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Ik herhaal dat de uitgaven in deze begroting met slechts 2,7 % zijn gestegen en dat dit een bijzonder redelijke stijging is.

De heren Cerexhe en Vandenbossche hebben een reeks vragen gesteld over de toepassing van het Lambermontakkoord op het niveau van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Ik verwijs in dat verband naar de verklaringen die de Minister-President daarover heeft afgelegd en naar de toelichting die ik in de commissie heb gegeven. De verschillende analyses die hierover werden gemaakt, geven uit-

eenlopende gegevens. Volgens sommigen zou het Brussels Gewest winst boeken bij de implementatie van het Lambermontakkoord terwijl andere het tegendeel bewijzen. Het is op dit ogenblik zeer moeilijk om daar een klaar beeld van te hebben en een objectieve, correcte berekening te maken. De implementatie van het akkoord en de technische details die daarbij komen kijken, zijn van cruciaal belang voor de uitkomst van de berekening. Het verschil kan verschillende miljarden bedragen. Zolang de federale overheid ons niet de gegevens bezorgt volgens dewelke wij precies kunnen weten hoe de implementatie zal gebeuren, blijft het voor ons moeilijk de ene of de andere stelling definitief goed of af te keuren. Zo lang wij niet over de juiste gegevens beschikken, blijft het voor ons koffiedik kijken. Ik kan niet anders dan herhalen wat de Minister-President daarover heeft gezegd. Zo lang wij niet over de correcte informatie beschikken, kunnen wij de juiste informatie niet bezorgen.

Ik kom nu tot een aantal vragen van de heer Vervoort. Hij heeft een aantal vragen gesteld over de sportinfrastructuur in de gemeenten.

(Mme Magda De Galan, Présidente, reprend place au fauteuil présidentiel.)

(Mevrouw Magda De Galan, Voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op.)

J'en viens à un certain nombre de questions posées par M. Vervoort au sujet des infrastructures sportives communales.

En 2000, les subsides suivants ont été octroyés avec imputation à l'allocation de base concernant les infrastructures communales : 13 millions pour un terrain de football synthétique à Berchem-Sainte-Agathe; quasiment 12 millions pour un terrain synthétique de football à Molenbeek-Saint-Jean; environ 11,5 millions pour un terrain synthétique de football à Chazal (Schaarbeek); 30 millions pour la reconstruction de la piscine d'Etterbeek; 2,6 millions pour l'aménagement d'un terrain de football au stade communal de Woluwé-Saint-Lambert; 13,5 millions pour un terrain synthétique de football à Watermael-Boitsfort.

En ce qui concerne les petites infrastructures sportives, un aménagement à la plaine de Jeux « Petite Suisse » à Ixelles représente un montant de 900.000 francs. La construction de tribunes dans le complexe Heymbosch à Jette représente un montant de 2,285 millions et l'aménagement d'un espace polyvalent accessible aux handicapés à Woluwé-Saint-Lambert représente un montant d'1,335 million.

Le total de ces engagements s'élève à 86,939 millions, soit près de 87 millions qui étaient inscrits au budget 2000.

Quant aux critères sur la base desquels ces subsides sont octroyés, ils sont fixés par le décret du 20 décembre 1976 modifié. C'est donc à la suite de ces modifications que des subsides peuvent être octroyés.

Je voudrais encore faire une petite remarque. Une distinction peut être faite entre deux catégories d'infrastructures communales : les petites infrastructures, à savoir celles dont les travaux envisagés ne dépassent pas les quatre millions hors TVA et les grandes infrastructures, à savoir celles pour lesquelles les travaux envisagés dépassent les quatre millions.

J'espère ainsi avoir répondu le plus concrètement possible à votre question.

Une autre question plus importante a été posée par M. Vervoort et reprise par d'autres intervenants. Il s'agit de celle relative à la pression fiscale en Région bruxelloise, question d'ordre stratégique, au sujet de laquelle de nombreux intervenants s'interrogent quant à l'opportunité d'annoncer ou de réfléchir à une éventuelle diminution de l'impôt en Région bruxelloise, alors que nous sommes demandeurs de montants supplémentaires qui nous seraient par exemple attribués par le Fédéral dans le cadre du refinancement des communautés et des régions.

De regering ziet geen contradictie tussen de ambitie om de fiscale druk te verlagen en tegelijkertijd vragende partij te blijven voor meer middelen vanwege de federale overheid. We worden immers geconfronteerd met een stijgende fiscale concurrentie tussen de verschillende overheden in het land. De Vlaamse regering beslist om 2.500 frank korting toe te kennen. Ze wil het kijk- en luistergeld afschaffen. Ze maakt het openbaar vervoer goedkoper of gratis voor enkele categorieën van de bevolking. Brussel bevindt zich tussen het Vlaamse en het Waalse Gewest. Dat maakt ons erg kwetsbaar in deze concurrentiestrijd. Een Brusselaar moet immers niet ver zoeken om een woonplaats te vinden waar de fiscale druk lager ligt dan in Brussel. Als men wil dat de grootste stad van het land, het Hoofdstedelijk Gewest, de concurrentiestrijd met de andere gewesten kan aangaan, moeten er maatregelen komen om de vlucht van de beter gegoede inwoners van de stad naar de rand tegen te gaan.

Het kan raar klinken, maar ik vind dat we het Brussels Gewest op het gebied van fiscaliteit de kans moeten geven om de Colruyt van België te worden, want we kunnen de stadsvlucht alleen vermijden door de voordeligste fiscale tarieven toe te passen. Hiermee geef ik ook een antwoord aan de heer Grijp die zich afvroeg welke fiscale strategie het gewest het best kan volgen.

Het Brussels Gewest moet een tweesparenbeleid kunnen voeren waarbij we de middelen krijgen om, enerzijds, de fiscale concurrentie met de andere gewesten aan te gaan en, anderzijds, de hoofdstedelijke functie te vervullen. Het verschil tussen de middelen voor het ene en voor het andere is enorm groot. Voor de verlaging van de fiscaliteit hebben we 500 miljoen à 1,5 miljard nodig. Dat bedrag komt overigens uit een studie die destijds nog besteld is door de heer Grijp bij de VUB. Ik probeer mijn collega's in de andere regeringen ervan te overtuigen dat we zowel het ene als het andere moeten doen en dat de middelen dan ook navenant moeten zijn.

J'en viens à l'intervention de M. Vervoort en relation avec la fusion des allocations affectées aux crédits spéciaux en matière de sécurité et au personnel civil des contrats de prévention.

Il s'agit d'une mesure destinée à faciliter la gestion des projets communaux en matière de prévention et de sécurité. Le Ministre-Président, comme il l'a annoncé en commission, communiquera au cours de l'année au Parlement les tableaux présentant les projets concernés par cette allocation.

En ce qui concerne vos questions en matière de réforme des polices, je dois vous signaler que la loi de décembre 1999 organisant la police unique à deux niveaux prévoit deux sources de financement par zone de police : la dotation communale et la subvention fédérale. La Région de Bruxelles-Capitale, quant à elle, continue à participer à la valorisation des polices locales bruxelloises, notamment par le biais des subsides à l'ERIP, afin d'assurer la formation d'aspirants et des campagnes d'information via les médias.

Voilà pour les réponses aux questions posées par M. Vervoort.

De heer Gatz had het over de sociale onrust bij de MIVB. Gisteren heeft minister Chabert in antwoord op een dringende vraag toelichting gegeven. Ik kan de heer Gatz het goede nieuws melden dat de onderhandelingen tussen de vakbonden en de directie weer op gang zijn gekomen.

Wat het actieplan 2000-2004 betreft, kan ik de heer Cerexhe mededelen dat er 95 miljard extra middelen nodig zijn voor vervoer. Dat cijfer is gebaseerd op de vervoerskredieten ingeschreven in de huidige begroting, met name 19 miljard. Voor vijf jaar maakt dat 95 miljard.

De heer Cerexhe heeft de achterstand bij de investeringen aangeklaagd en heeft beweerd dat slechts 70 % is gerealiseerd. Ik kan hem mededelen dat zijn cijfers eens te meer niet kloppen. Op 14 december 2000 werden werken uitgevoerd voor 2,36 miljard en dat voor een raming van 2,96 miljard. Dat is 80 %. Voorzien wordt dat tegen eind 2000 — dus over een week — 90 % van de voorziene werken zullen uitgevoerd zijn.

M. Denis Grimberghs. — Mais vous mélangez les travaux publics, c'est-à-dire les routes, et les travaux d'investissements pour les transports en commun !

M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures. — Je ne mélange rien. J'essaie de vous donner les éléments nécessaires à une bonne compréhension de ce budget.

Ce sont les chiffres de M. Chabert.

Wat het fietsbeleid betreft waarover mevrouw Meunier een vraag heeft gesteld, werd in het budget 2000 60 miljoen ingeschreven voor de fietsroute 1. Les travaux sont en cours.

Mme Geneviève Meunier. — Au départ, c'était 100 millions.

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brussels Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Zo pas werd ook een aanbesteding gedaan voor 120 miljoen voor fietsroute 15. De bestelling is geplaatst en de werken zullen in de lente van 2001 starten; 15 miljoen zullen worden besteed voor de Desmedtkaai en de Biestebroekkaai, een stuk van de fietsroute 5. Ook daarvoor zullen de werken begin 2001 starten. In 2001 wordt er 120 miljoen ingeschreven voor de fietsroutes 12 en 16.

Voor de preferentiële tarieven wordt slechts 200 miljoen ingeschreven in de begroting 2001. Ik weet dat er een cijfer van 700 miljoen circuleerde, maar dat was budgettair te hoog gegrepen. We zullen dus selectief moeten zijn bij de toekenning van de preferentiële tarieven. Zij die ze het hardst nodig hebben, zullen het eerst in aanmerking komen. Dat zijn in elk geval de WIGW's. Deze uitgavenpost zal zoals overeengekomen in de schoot van de regering jaarlijks worden geëvalueerd en desgevallend worden bijgestuurd.

Het betoog van de heer Grijp heb ik bijzonder gewaardeerd. Wellicht heeft dat te maken met zijn tienjarige ervaring in de regering. Zijn betoog was niet alleen boeiend en erg gedocumenteerd, maar ik heb er ook veel van geleerd. De heer Grijp heeft volkomen gelijk als hij zegt dat de regering meer effectiviteitsstudies zou moeten uitvoeren. Het Nederlandse voorbeeld verdient opvolging, zoals hij zegt. Telkens we middelen willen besteden, zouden we ook al

middelen moeten vastleggen voor een effectiviteitsstudie. Dat gebeurt al voor sommige onderdelen van het preventiebeleid.

Een effectiviteitsstudie impliceert dat we universiteitsprofessoren aanwijzen die vóór, tijdens en na een of andere operatie, onderzoeken of de resultaten aan de doeleinden beantwoorden.

Wat het imago en de internationale uitstraling van Brussel betreft, moet ik erop wijzen dat de subsidies niet zonder enige vorm van reglementering worden toegekend.

De leden van de PSC-fractie zijn hier eveneens op ingegaan.

De huidige regelgeving ziet er als volgt uit. Elke minister die over dergelijke kredieten beschikt, kan naar goeddunken, volledig autonoom subsidies toekennen tot een bedrag van 250.000 frank. Voor bedragen tussen 250.000 en 500.000 frank is de goedkeuring van het departement Begroting vereist. Subsidieaanvragen boven 500.000 frank moeten aan de regering worden voorgelegd. Op geregelde tijdstippen worden er vergaderingen van interkabinetten-werkgroepen belegd, waar over de eventuele toekenning van subsidies wordt overlegd. Ik heb bovendien vastgesteld dat tal van culturele instellingen zich wegens ambtelijke administratieve redenen niet tot de VGC of de COCOF kunnen wenden. Zij voldoen niet aan de reglementaire voorwaarden om een subsidie te ontvangen hoewel zij waardevolle projecten organiseren die tot de internationale uitstraling van ons Hoofdstedelijk Gewest kunnen bijdragen. De kredieten hebben in de voorbije jaren belangrijke tentoonstellingen in Brussel mogelijk gemaakt die in de hele wereld een weerklank hebben genoten. Zo zullen wij volgend jaar 2,5 miljoen toekennen voor de organisatie van een belangrijke tentoonstelling over Brootoers in het Paleis voor Schone Kunsten. De tentoonstelling *Kijk/Voici* die momenteel loopt, heeft enorm veel succes. Het zou jammer zijn als wij bepaalde evenementen die om administratieve redenen niet kunnen worden gesubsidieerd, geen steun zouden verlenen. Ik ben het er volkomen mee eens dat de controle en het voorbereidend werk met betrekking tot het toekennen van deze subsidies in de toekomst wellicht beter kunnen worden georganiseerd.

Begin 2001 is er inzake deze materie een meer uitgebreide controle gepland naar aanleiding van het ontwerpbesluit houdende administratieve begrotingscontrole.

Ik kan de heer Grijp meedelen dat de regering van het Hoofdstedelijk Gewest en de vice-gouverneur bevoegd inzake het gewone toezicht, in het bijzonder het toezicht met betrekking tot de taalproblemen in de politiezones, een onderhoud hebben gehad met de minister van Binnenlandse Zaken. Zij hebben overlegd hoe de uitoefening van het toezicht in de toekomstige zones moet worden georganiseerd. Uit hun gesprekken is gebleken dat er een regeling moet worden uitgewerkt voor de uitoefening van het toezicht. Hiertoe zou begin volgend jaar een werkgroep worden opgericht bestaande uit de bovengenoemde toezichthoudende instanties, namelijk het Hoofdstedelijk Gewest en de vice-gouverneur. Het is wellicht te vroeg om hierover vandaag een debat te voeren. Ik kan u evenwel zeggen dat de Minister-President in de regering verslag heeft uitgebracht van zijn ontmoeting met de minister van Binnenlandse Zaken en van de oplossingen die tijdens deze ontmoeting werden voorgesteld. Deze oplossingen impliceren zeker geen versoepeling van de taalwetgeving, maar bieden garanties dat op termijn alle agenten van de nieuwe korpsen tweetalig zullen zijn.

Vorige week werd inderdaad een sectoraal akkoord bereikt met de drie vakbonden van de Brusselse Gewestelijke administratie. Dit akkoord bevat naast een aantal kwantitatieve maatregelen, zoals een

verhoging van de maaltijdcheques en een verhoging van de lonen voor de niveaus D en E vanaf 1 juli 2001, ook een aantal kwantitatieve maatregelen, meer bepaald met betrekking tot de mogelijkheden voor het nemen van loopbaanonderbreking, tot de tewerkstelling van gehandicapten in de administratie en tot de vorming. De manifestatie van de vakbonden op 7 december jongstleden moet worden gezien in het licht van de onderhandelingen die zich toen reeds in een gevorderd stadium bevonden. De laatste fase van de onderhandelingen is altijd de moeilijkste omdat de zwaarste knelpunten dan nog overblijven. Op een dergelijk ogenblik betekent een publieke manifestatie voor de vakbonden altijd het ultieme drukingsmiddel in de eindsprint van de onderhandelingen. Dat er geen fundamenteel probleem in de sociale verhoudingen is, is bewezen door het tot stand komen van het sectoraal akkoord met alle vakbonden.

De budgettaire impact in 2001 blijft beperkt tot de verhoging van het bedrag van de maaltijdcheques met 45 frank voor de 3.000 personeelsleden van de instellingen van openbaar nut. De kosten van deze verhoging worden op 30 miljoen frank geraamd.

De verhoging vanaf 1 juli met 2.000 frank per maand van de lonen van de personeelsleden van de niveaus D en E zal binnen de beschikbare enveloppes van de diensten worden gecompenseerd.

De bedoeling van een sectoraal akkoord is de verhoging van de motivatie van de ambtenaren. Voor een goede dienstverlening aan de burger heeft men gemotiveerde ambtenaren nodig. Anderzijds maakt geld niet gelukkig. Een sectoraal akkoord volstaat dus niet om de dienstverlening te verbeteren. Dit laatste is de hoofddoelstelling van het regeerakkoord. De fase van totstandkoming van een homogeen administratief en geldelijk statuut voor alle personeelsleden van het gewest kan weldra worden afgesloten.

Voor het ministerie is het statuut in werking sedert 1 juli 1999. Voor de instellingen van openbaar nut zal het op 1 maart 2001 in werking treden. Voor Brussel Net werd in november een akkoord bereikt en het nieuwe statuut voor de Brandweer wordt momenteel met de vakbonden besproken. De aandacht dient vanaf nu te worden gericht op de verbetering van de dienstverlening van de administratie. Een goed sociaal klimaat is evenwel een voorwaarde om een dergelijk veranderingsproces te kunnen realiseren. De staatssecretaris belast met het openbaar ambt is er blijkbaar in geslaagd voor een goed sociaal klimaat te zorgen.

M. de Patoul nous a demandé s'il n'était pas possible de créer un cadastre de l'emploi, demande qu'il a répétée à plusieurs reprises au cours de ces dernières années au sein du Parlement bruxellois.

Je suis tout à fait d'accord sur la nécessité d'un tel cadastre de l'emploi. Le Gouvernement a dégagé des moyens au deuxième ajustement 2000 (1,5 million) pour l'établir.

Nous espérons pouvoir bientôt annoncer les premières mesures prises en vue de sa création.

Je poursuis avec des réponses aux questions posées par les différents intervenants.

A une question de Mme Caron, je peux répondre que je comprends les remarques qu'elle a formulées quant au rôle de Bruxelles en tant que ville de congrès. Je rappelle toutefois que les infrastructures de congrès dépendent de l'Etat fédéral. Nous avons néanmoins plus que doublé les subventions au TIBC nouvellement créé afin de promouvoir la tenue de congrès à Bruxelles.

De heer Gatz heeft een aantal vragen gesteld met betrekking tot het IVCI-besluit en met betrekking tot het contact tussen de ministers Delathouwer en Stevaert en de gouverneur van Vlaams-Brabant.

Aangezien de heer Gatz momenteel niet aanwezig is, stel ik voor dat ik hem dit technisch antwoord later bezorg en dat ik de leden op dit gevorderde uur niet verder vermoei. Hetzelfde geldt voor een vraag van de heer Gatz over de gemeubelde kamers.

J'en arrive à la question de M. Daïf concernant la division 13.

Le programme de transition professionnelle a été lancé en Région bruxelloise fin 1998. Les premiers contacts arrivent à leur terme de deux ans.

Avant de poursuivre ma réponse à la question particulière de M. Daïf, j'aimerais rappeler que toute la mise en œuvre de ce programme a été menée en concertation avec, comme principaux opérateurs, les missions locales et l'OTB, pendant néerlandophone de ces missions locales. Des réunions de travail regroupent ces opérateurs, l'ORBEm et le cabinet du ministre Tomas ont lieu régulièrement.

En ce qui concerne l'évaluation du programme, elle a été prévue au moment même de l'introduction des demandes des postes PTP. En effet, le critère essentiel à la base de l'octroi des postes PTP a toujours été le volet « employabilité » du projet. En d'autres termes, les opérateurs se devaient d'apporter leur appréciation quant à l'amélioration des qualifications des travailleurs qui leur permettraient de contribuer à une insertion réelle sur le marché de l'emploi.

C'est ce qui est prévu. Qu'en est-il à présent de l'évaluation ?

Pour nous permettre d'évaluer les objectifs poursuivis par ce programme, mon collègue, M. Tomas, a chargé l'ORBEm et la DRISU de procéder à une évaluation portant aussi bien sur le volet quantitatif que sur le volet qualitatif du programme. Pour ce faire, la DRISU a agi avec les missions locales et l'OTB. Elle a procédé par questionnaires et par entretiens directs avec les gestionnaires de projets à une évaluation de l'opérationnalité des aspects technico-pédagogiques du statut des travailleurs PTP, du devenir professionnel et de la qualité des services réalisés. Ce rapport moral a été récemment remis et il s'agira de le compléter par d'autres éléments dès que l'enquête de l'ORBEm nous sera fournie.

L'ORBEm, quant à lui, a reçu une mission d'inspection des projets, avec une attention particulière pour le parcours d'insertion du travailleur PTP. Les inspecteurs de l'ORBEm, dans leur grande majorité, ont inspecté les projets et le rapport global est attendu pour le mois de janvier. Monsieur Daïf, vous vous interrogez aussi sur le devenir des stagiaires engagés par la STIB et l'Agence Bruxelles-Propreté. Les deux évolutions que je viens d'évoquer fourniront plus d'éléments de réponse à mon collègue, le ministre Tomas, mais je puis d'ores et déjà vous rassurer quant aux projets de Bruxelles-Propreté : des 129 stagiaires engagés dans le premier train, 96 ont été recrutés par cet organisme, à savoir 75 % d'entre eux. Il s'agit là d'un premier résultat de ce programme.

J'en arrive à une question de notre collègue, M. Cornelissen. Sa question porte sur les 800 millions du plan IRIS.

De berekening van deze som kan worden teruggevonden in bijlage 17 van de begrotingsdocumenten.

Dan kom ik bij de vragen van de heer Moock. Voor zijn vraag met betrekking tot het openbaar statuut van de MIVB verwijst ik hem naar het antwoord dat de bevoegde minister heeft gegeven in de commissie voor de Infrastructuur. Het kan worden teruggevonden

op pagina 139 van het verslag. Voor zijn vraag met betrekking tot de uitlatingen van de heer Flausch in de pers verwijs ik naar het antwoord van de bevoegde minister op een interpellatie van de heer Cornelissen die gisteren in deze Assemblee werd gehouden. Het antwoord op de vraag van de heer Moock over de dotatie aan de MIVB voor de verbetering van de dienstverlening en de veiligheid kan worden teruggevonden in bijlage 15 van het verslag van de vaste commissie voor de Infrastructuur.

Madame Meunier, vous m'interrogez sur l'énergie. Les crédits prévus pour la politique énergétique ont été augmentés de plus de 30 % depuis le début de la législature. Cette évolution correspond aux montants suivants : 50 millions en 1998, 54 millions en 1999, 60 millions en 2000 et 75,8 millions en 2001. La politique régionale en cette matière est principalement axée sur le développement des dispositions tant administratives que techniques favorables à l'utilisation rationnelle de l'énergie. La comparaison du budget bruxellois avec celui des autres régions s'avère impossible dans la mesure où les autres régions développent des activités de production d'énergie sous diverses formes. Limité à quatre personnes dont une à mi-temps, le service « énergie » de l'IBGE vient d'être renforcé par deux ingénieurs civils et un juriste. La nouvelle composition du service dont l'effectif vient donc d'être doublé permettra une meilleure consommation des budgets à l'avenir.

M. Philippe Debry. — Vous avez l'air convaincu, j'en suis heureux.

M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures. — A la question de Mme Theunissen, je réponds qu'en sa réunion du 30 novembre 2000, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a pris acte d'ordonnance relatif à l'encouragement et au financement de la recherche scientifique et de l'innovation technologique. Notre Ministre-Président, M. de Donnea, chargé de la recherche scientifique, a soumis ce projet à l'approbation des autorités européennes dans le cadre fixé par la Commission dans son encadrement communautaire des aides d'Etat à la recherche et au développement. La représentation permanente a été chargée de notifier ce projet aux autorités européennes au titre de l'article 88, paragraphe 3, du Traité. Dès que l'approbation de la Commission aura pu être obtenue, le texte sera soumis, pour une deuxième lecture, au Gouvernement, avant d'être transmis aux partenaires sociaux et au Conseil d'Etat. Au terme d'une troisième lecture, ce texte sera déposé sur la table du Parlement bruxellois. Nous pouvons donc espérer en disposer dans les mois qui viennent.

M. Riguelle m'a posé des questions très précises concernant les bandes urbaines et les projets visant à lutter contre ce phénomène. Il s'agit d'initiatives régionales proposées à un certain nombre de communes comptant des quartiers particulièrement touchés par la fréquentation de groupes de jeunes — et de moins jeunes — alimentant dès lors un sentiment d'insécurité dans le chef de la population. A la différence des contrats de sécurité, qui concernent les projets proposés par les communes bénéficiaires, l'approche « bandes urbaines » est directement née des contacts entre les forces de l'ordre et les autorités régionales. L'évaluation du projet a été confiée à la VUB. J'en reviens à l'exemple que j'ai cité à la suite de la question de M. Grijp. La VUB est chargée de déposer son rapport pour l'automne prochain, au terme de l'expérience pilote. Il convient néanmoins de noter qu'une cellule de veille est instituée, au sein de chaque projet, qui réunit chaque mois les acteurs policiers et de la

prévention ainsi que la région. Il s'agit donc d'une évaluation continuée.

Quant à la problématique du décrochage scolaire, elle fait partie des priorités du Ministre-Président, dans le cadre d'une approche préventive de la délinquance. Après avoir repris à son compte le dispositif « accrochage scolaire », la région a subventionné les projets communaux sélectionnés via ce dispositif. Le budget global était de 8 millions pour 2000. L'ensemble des communes ont été invitées à participer au projet, qui concerne tous les réseaux d'enseignement et les deux communautés linguistiques.

Pour en terminer avec les questions de M. Riguelle, je rappelle qu'en ce qui concerne l'évaluation du coût des services de police, le Ministre-Président lui a précisé hier, à l'occasion d'une question d'actualité, qu'il suivait attentivement ce dossier, pour lequel il était intervenu auprès du ministre de l'Intérieur. Dans l'attente de la publication des textes réglementaires, il est impossible d'évaluer correctement le coût réel de cette réforme.

Dan kom ik bij de vragen van mevrouw Grouwels. Zij heeft het onder meer gehad over het probleem dat te weinig laaggeschoolden via de Gesco-programma's worden tewerkgesteld. Ik kan haar geruststellen : niet lang geleden werd een Gesco-project voor het gewestelijk agentschap Net-Brussel opgestart waarbij honderd laaggeschoolde Gesco's zullen kunnen worden ingeschakeld voor de verzorging van de openbare reinheid. Jammer genoeg is de vraag naar laaggeschoolden vanwege de indieners van de projecten zeer klein. Vaak gaat het om instellingen en vzw's die eigenlijk op zoek zijn naar hoger gekwalificeerde hulp. Als de Brusselse regering het GAN niet had aangespoord om honderd mensen aan te werven, was de vraag nog kleiner geweest. Wij hebben ons best gedaan.

Dan kom ik bij de vraag over de subsidiëring van het CIVA en het Sint-Lukasarchief. In de afgelopen weken heeft de regering de nodige beslissingen genomen om beide instellingen te subsidiëren in verhouding tot de eisen die zij kenbaar hadden gemaakt.

Ik denk dat ik hiermee op de meeste vragen een antwoord heb gegeven. Misschien nog een woordje over de vele vragen van de heer Van Assche over de brandweer. Hij snijdt een fundamenteel debat over deze dienst aan. Ik stel dan ook voor om hierover grondig te debatteren in de bevoegde commissie in aanwezigheid van staatssecretaris Delathouwer.

De Voorzitter. — Dat is een goed idee.

De heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Ook hier stel ik een debat in de commissie voor.

Mevrouw de Voorzitter, ik denk dat deze bespreking van de begroting 2001 na een debat van meer dan achtereenhalf uur eindelijk kan worden afgerond. Alle elementen die noodzakelijk zijn om de begrotingsdoelstellingen van deze regering voor het volgende jaar op een correcte manier te evalueren zijn in al hun facetten toegelicht en van commentaar voorzien.

Ik hoop dan ook dat de regering in de loop van de avond het vertrouwen van het Parlement krijgt zodat we vanaf 2 januari met bekwame spoed, volle overtuiging en veel enthousiasme deze begroting kunnen ten uitvoer leggen. (*Applaus.*)

Mme la Présidente. — Si l'on ajoute les débats en commission, cela représente davantage que huit heures !

Je vous félicite pour votre réponse, Monsieur le Ministre.

La parole est à M. Philippe Debry pour une réplique.

M. Philippe Debry. — Madame la Présidente, je remercie M. le ministre de son intervention introductive et je le félicite pour la rapidité avec laquelle il s'est plongé dans ce domaine budgétaire pas toujours très simple.

Ma réplique portera sur trois points globaux et quelques points plus ponctuels au niveau du budget des dépenses.

Au niveau des recettes, en ce qui concerne la « turbine », vous avez dit que le montant n'était pas très important, à savoir 3,5 milliards, soit quelque 5 % de l'ensemble des dépenses. Cependant, Monsieur le Ministre, vous oubliez de préciser que la Région bruxelloise — et c'est certainement une des spécificités de son budget par rapport à d'autres institutions — a une énorme part de dépenses dites incompressibles : remboursement de dettes, dépenses de personnel et dépenses liées à des engagements pris de longue date. Comme vous le savez, et c'est un des sujets sur lesquels je ne suis pas revenu aujourd'hui, nous avons un en-cours particulièrement important, donc, des engagements qui nous imposent, pour les années à venir, des ordonnancements auxquels nous ne pourrions échapper. Votre marge de manœuvre est dès lors très réduite.

Je n'en connais pas le chiffre exact, mais je pense que les dépenses compressibles sont inférieures à 30 %. Quoi qu'il en soit, les 3,5 milliards ne doivent pas être comparés aux 70 milliards mais aux 30 % de dépenses éventuellement compressibles qui représentent entre un sixième et un quart des « dépenses ». Donc, si vous n'aviez pas cet effet « turbine », cet effet boule de neige positif, c'est-à-dire pas de recettes au-dessus des espérances, vous devriez convoquer pour 2002, le Comité de la hache, ce qui n'est jamais agréable ni pour le Gouvernement, ni pour les citoyens bruxellois qui risquent de voir certaines politiques réduites, voire supprimées.

J'en viens à vos déclarations sur la fiscalité et sur l'intérêt de sa réduction, à la suite d'une remarque émise par M. Vervoort. Vous ne serez pas étonné que je ne vous suive pas à ce sujet. Vous semblez faire l'éloge du *dumping* fiscal. Si vous le souhaitez, je suis disposé à vous envoyer les résultats d'études réalisées, ces dernières années, dont l'une, effectuée en 1992 dans le cadre de la préparation du PRD, était intitulée « Habiter Bruxelles ». De très nombreuses personnes ont été interrogées tant à Bruxelles que dans la grande périphérie. En fait, l'étude portait sur 52 communes et était basée sur des questions concernant les choix résidentiels des gens. Sachez, Monsieur le Ministre, que la fiscalité était citée en dixième ou douzième rang comme argument de choix. Les premières raisons avancées touchaient essentiellement au cadre de vie, à la qualité des espaces publics, à la présence d'espaces verts, à l'absence de nuisances, principalement de bruit, et aux problèmes de déplacement. Lorsque l'on interrogeait les gens sur les raisons pour lesquelles ils achetaient une maison, c'était le coût du logement qui était mis en avant.

Donc, le problème de la fiscalité est, contrairement à ce que vous pensez, tout à fait secondaire dans les choix d'implantation des gens. D'ailleurs, lors de notre débat relatif au Fonds des communes et la fiscalité communale, il est apparu que certaines communes redoutaient que nous leur imposions d'augmenter leur fiscalité au motif que plus personne ne voudrait s'installer sur leur territoire.

M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations extérieures. — Le débat sur la gratuité des

transports publics s'est avéré particulièrement intéressant à cet égard. Nous avons constaté qu'à la suite de la gratuité accordée aux plus de 65 ans par *De Lijn*, des milliers de personnes se sont intéressées au problème et se sont adressées aux autorités pour obtenir à leur tour le bénéfice de cette mesure.

Le Gouvernement bruxellois devra approfondir sa réflexion au sujet de cette problématique. En effet, dans l'hypothèse où la Flandre parviendrait à supprimer la redevance radio-télévision, nous pourrions en arriver à une situation où les habitants d'Evere, par exemple, paieraient la taxe alors que cent mètres plus loin, à Diegem, leurs presques voisins ne devraient plus s'acquitter d'une taxe de 7.000 ou 8.000 francs.

De tels éléments jouent un rôle dans le choix de l'endroit où les gens fixent leur résidence.

M. Denis Grimberghs. — C'est la raison pour laquelle il fallait bloquer le décret.

M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures. — Non. Ce décret n'a rien à voir avec la redevance radio-télévision.

M. Denis Grimberghs. — C'est le même principe.

M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures. — Je tenais simplement à attirer l'attention sur le fait que les résultats enregistrés sur le terrain sont bien souvent différents de ce que l'on trouve dans les études.

M. Philippe Debry. — Monsieur le Ministre, votre propos renforce partiellement mon argument. La gratuité des transports en commun n'a absolument rien à voir avec la fiscalité. Il s'agit d'un service produit. Les choix résidentiels sont fortement influencés par le cadre de vie et la qualité des services, ainsi qu'en attestent plusieurs études. Par conséquent, vous ne pouvez pas, en même temps, réduire la fiscalité et augmenter la qualité du cadre de vie. Par ailleurs, je rejoins tout à fait l'argument de M. Vervoort, qui relève davantage de la psychologique institutionnelle, selon lequel il serait malvenu de réduire nos recettes propres au moment où nous demandons au Gouvernement fédéral des moyens supplémentaires pour assumer les charges spécifiques de Bruxelles-Capitale. Je crois d'ailleurs avoir lu que notre ancien Ministre-Président était arrivé à la même conclusion à l'automne.

M. Cerexhe a évoqué un autre élément qui a soulevé une petite polémique : l'augmentation des crédits pour les cabinets ministériels. Je viens de vérifier dans les documents et j'ai constaté qu'il y avait effectivement une augmentation de 50 millions à la division 10 apparaissant à la rubrique : « Rémunérations du personnel statutaire et non statutaire mis à la disposition des cabinets ministériels ». C'est très discret. Cela n'apparaît pas aux divisions 1 à 8, mais à la division 10, où figurent des détachements de personnel. Je n'ai obtenu de réponse à mes questions précises au sujet de l'étude sur le refinancement.

J'avais demandé si cette étude avait bel et bien été commandée, selon quels délais et suivant quel cahier des charges. Nous craignons que cet argent soit jeté par les fenêtres, vu le calendrier aujourd'hui.

Nous n'avons pas non plus reçu de réponse en ce qui concerne le Conseil de la politique scientifique. Ma collègue Mme Theunissen

avait demandé confirmation d'une affirmation qui avait été faite dans le passé sur l'installation de ce conseil début janvier.

Enfin, je dirai un tout petit mot sur les AIS. Vous avez répondu, au nom de M. Hutchinson, que cela serait suffisant pour l'année prochaine vu la relative continuité du budget. Effectivement, c'est suffisant, à politique inchangée et c'est bien là le problème. Nous demandons depuis de nombreuses années un changement de politique, une amplification du système et surtout des crédits permettant la subsidiation du loyer. J'ai bien entendu que le ministre souhaitait et envisageait la chose. Mon seul regret est que son souhait et sa volonté de changement ne se traduisent pas aujourd'hui dans le budget. *(Applaudissements sur les bancs ECOLO et PSC.)*

Mme la Présidente. — La parole est à M. Benoît Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe. — Madame la Présidente, je tiens tout d'abord à remercier le ministre pour sa présence. Elle contraste avec l'absence de ses collègues qui ne semblent guère intéressés par l'acte budgétaire. Certains ministres ne se sont pas montrés de toute la journée, mais vous avez vraiment participé aux débats et répondu aux questions qui vous étaient adressées.

Je ne reviendrai pas sur l'effet « turbine » que j'avais déjà évoqué, comme M. Debry. Ces 3,5 milliards ne sont pas à considérer par rapport à 70 millions. Il s'agit de 3,5 milliards sur les dépenses incompressibles. Vous risquez d'être confronté à un problème en fin d'année : soit les recettes sont meilleures qu'escomptées et le problème sera résolu, soit il faudra faire 3,5 milliards d'économies, avec les arbitrages difficiles que cela suppose.

Monsieur le Ministre, nous avons un petit problème de chiffres vous et moi. En ce qui concerne les dépenses de cabinets, M. Debry, qui est un expert, me donne raison. Nous avons additionné les dépenses de cabinets de la région, de la COCOF et de la Commission communautaire commune. Il apparaît que le crédit a presque doublé depuis 1997 et qu'il augmentera de 140 millions entre 2000 et 2001.

Notre deuxième problème de chiffres concerne tout ce qui touche aux investissements dans les transports publics. J'ai cité le taux de 70 % d'exécution, ce à quoi vous avez répondu qu'il s'agissait d'une erreur et que le taux était de 80 %. J'ai repris vos propres documents — pages 192 et 193 — et j'ai constaté que nous avions tous les deux tort : le taux exact est de 73 %, 1,851 milliard à l'initial et on laisse 500 millions, soit 27 %. Le budget est donc exécuté à raison de 73 %.

J'en viens à un dernier point : les accords de la Sainte-Perlette. Vous nous avez dit que l'on attendait les textes, les modalités d'exécution, pour examiner les conséquences financières, éventuellement positives, pour la région. Nous avons interprété les accords tels que nous les avons reçus. Selon une des interprétations possibles, nous en avons déduit que la Région bruxelloise pourrait bénéficier de 6 milliards complémentaires.

Vous nous avez parlé en commission d'un crédit de 6 millions destiné à rétribuer des experts chargés d'évaluer les conséquences de ces accords pour la région. Il conviendrait de les mettre rapidement au travail car selon mes informations tout doit être finalisé pour le 23 janvier. Pour 6 millions, ils ont intérêt à travailler jour et nuit à vos côtés et à défendre au mieux les intérêts de la Région bruxelloise. S'ils ont besoin de conseils, ils peuvent toujours nous consulter. *(Applaudissements sur les bancs PSC.)*

Mme la Présidente. — La discussion générale conjointe est close.

De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2001

Discussion des articles

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE MIDDELEN-
BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2001**

Artikelsgewijze bespreking

Mme la Présidente. — Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance et du tableau budgétaire sur la base du texte adopté par la commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van ordonnantie en van de begrotingstabel op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Tout d'abord du tableau budgétaire (doc. n° 142).

Eerst de begrotingstabel (stuk nr. 142).

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (*Non.*)

Vraagt iemand het woord ? (*Neen.*)

Les articles du tableau budgétaire sont donc adoptés.

Dan zijn de artikelen van de begrotingstabel aangenomen.

Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art 2. Pour l'année budgétaire 2001 :

§ 1^{er}. — les recettes non affectées s'élèvent à : (en millions de francs) 63.051,3

pour les recettes courantes : 55.540,8

pour les recettes en capital : 7.510,5

conformément aux Titres I et II du tableau ci-annexé.

§ 2. — les recettes affectées aux fonds organiques s'élèvent à : 8.590,0

conformément au Titre III du tableau ci-annexé.

Soit ensemble : 71.641,3

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 2001 :

§ 1. — worden de niet-toegewezen ontvangsten geraamd op : (in miljoen frank) 63.051,3

voor de lopende ontvangsten : 55.540,8

voor de kapitaalontvangsten : 7.510,5

overeenkomstig Titels I en II van bijgevoegde tabel.

§ 2. — worden de aan de organieke fondsen toegewezen ontvangsten geraamd op : 8.590,0

overeenkomstig Titel III van bijgevoegde tabel.

Hetzij samen : 71.641,3

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Les impôts au profit de la région existant au 31 décembre 2000 seront recouvrés pendant l'année 2001 d'après les lois, ordonnances, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

Art. 3. De op 31 december 2000 bestaande belastingen ten behoeve van het Gewest worden tijdens het jaar 2001 ingevorderd volgens de wetten, ordonnanties, besluiten en tarieven die er de zetting en invordering van regelen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts l'excédent des dépenses par rapport aux recettes du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années budgétaires 1989 à 2001 y compris.

Art. 4. De Regering wordt ertoe gemachtigd het excedent van de uitgaven op de ontvangsten van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de begrotingsjaren 1989 tot en met 2001 door leningen te dekken.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Le Gouvernement est autorisé à conclure toute opération de gestion financière dans l'intérêt général de la trésorerie régionale et toute opération de gestion de la dette régionale.

Art. 5. De Regering wordt gemachtigd elke verrichting inzake financieel beheer in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie en elke verrichting van beheer van de gewestsschuld te doen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts le remboursement par anticipation d'emprunts aux dispositions des conventions d'emprunt, les opérations de gestion financière réalisées dans l'intérêt général de la trésorerie régionale et les dépenses découlant des opérations de gestion de la dette régionale.

Art. 6. De Regering wordt gemachtigd de vervroegde terugbetaling van leningen overeenkomstig de bepalingen van de leningsovereenkomsten, de verrichtingen inzake financieel beheer in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie en de uitgaven die voortvloeien uit verrichtingen inzake beheer van de gewestsschuld via leningen te dekken.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Le Gouvernement est autorisé à créer des moyens de financement productifs d'intérêts en ce compris les billets de trésorerie tels que visés par la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt.

Art. 7. De Regering wordt gemachtigd rentedragende financieringsmiddelen te creëren met inbegrip van de thesauriebewijzen zoals bedoeld door de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Par dérogation à l'article 45, § 2, des lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et de l'article 2, 11°, de l'ordonnance du 12 décembre 1991 concernant la création de fonds budgétaires, un prélèvement est effectué sur les recettes courantes du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales à concurrence d'un montant de 57.700.000 F qui s'ajoute aux recettes générales du Trésor, article 07.36.30.

Art. 8. In afwijking van artikel 45, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 11°, van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen wordt een voorafname gedaan op de lopende ontvangsten van het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater ten belope van een bedrag van 57.700.000 F dat gevoegd wordt bij de algemene middelen van de Schatkist, artikel 07.36.30.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

Art. 9. Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2001.

— Adopté.

Aangenomen.

Mme la Présidente. — Le vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance aura lieu cet après-midi.

De stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie zal deze namiddag plaatshebben.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2001

Discussion des articles

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFD- STEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2001

Artikelsgewijze bespreking

Mme la Présidente. — Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance et du tableau budgétaire sur la base du texte adopté par la commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van ordonnantie en van de begrotingstabel op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Tout d'abord du tableau budgétaire (doc. n° 143).

Eerst de begrotingstabel (stuk nr. 143).

Au tableau, M. Benoît Cerexhe et Mme Evelyne Huytebroeck présentent l'amendement n° 1 que voici :

Bij de tabel stellen de heer Benoît Cerexhe en mevrouw Evelyne Huytebroeck volgend amendement nr. 1 voor :

1. A l'article 10.50.21.45.10 (« Crédit provisionnel destiné à couvrir les dépenses de toute nature qui découlent des dispositions légales consécutives au vote de la réforme de l'Etat »), remplacer dans la colonne Initial 2001 le montant « 3.628,2 » par le montant suivant « 4.628,2 ».

2. A l'article 10.50.22.45.10 (« Crédit provisionnel au financement de la discrimination positive de certaines écoles néerlandophones et francophones dans la région »), dans la colonne Initial 2001 supprimer le montant de « 1.000 ».

1. In artikel 10.50.21.45.10 (« Provisioneel krediet voor het dekken van allerlei uitgaven die voortvloeien uit de wettelijke beschikkingen ingevolge de stemming van de Staatshervorming ») in de kolom van de initiële begroting 2001 het bedrag « 3.628,2 » te vervangen door het volgende bedrag « 4.628,2 ».

2. In artikel 10.50.22.45.10 (« Provisioneel krediet voor allerlei uitgaven ter financiering van de positieve discriminatie in sommige Nederlandstalige en Franstalige scholen in het gewest ») in de kolom van de initiële begroting 2001 het cijfer « 1.000 » te schrappen.

Au tableau, MM. Denis Grimberghs et Benoît Cerexhe et Mme Evelyne Huytebroeck présentent un sous-amendement n° 5 que voici :

Bij de tabel stellen de heren Denis Grimberghs en Benoît Cerexhe en mevrouw Evelyne Huytebroeck volgend subamendement nr. 5 voor :

Supprimer l'article 10.50.22.45.10.

Artikel 10.50.22.45.10 te schrappen.

Au tableau, MM. Denis Grimberghs et Benoît Cerexhe présentent l'amendement n° 2 (en ordre principal) que voici :

« 1. A l'article 12.21.26.31.22 (« Dotation spéciale à la STIB en fonction de l'évaluation annuelle octroyée comme dotation spécifique d'encouragement ou pour la promotion générale des transports en commun »), inscrire dans la colonne « Initial 2001 » un crédit de « 300,0 ».

2. A l'article 10.01.06.11.00 (« Rémunérations du personnel statutaire mis à la disposition des cabinets ministériels de la Région de Bruxelles-Capitale »), supprimer dans la colonne « Initial 2001 » le crédit de « 193,8 ».

3. — A l'article 22.11.23.33.00, remplacer dans la colonne « Initial 2001 » le montant « 60,0 » par le montant suivant : « 30,0 ».

— A l'article 22.11.25.33.00, remplacer dans la colonne « Initial 2001 », le montant « 49,9 » par le montant suivant : « 24,4 ».

— A l'article 22.11.26.12.11, remplacer dans la colonne « Initial 2001 », le montant « 16,0 » par le montant suivant : « 8,0 ».

— A l'article 22.11.28.33.00, remplacer dans la colonne « Initial 2001 », le montant « 15,2 » par le montant suivant : « 7,6 ».

Bij de tabel stellen de heren Denis Grimberghs en Benoît Cerexhe volgend amendement nr. 2 (in hoofdorde) voor :

« 1. In artikel 12.21.26.31.22 (« Bijzondere dotatie aan de MIVB in functie van de jaarlijkse evaluatie toegekend als specifieke aansporingsdotatie of ter bevordering van het openbaar vervoer in het algemeen »), in de kolom « Initieel 2001 », een krediet van « 300,0 » in te schrijven.

2. In artikel 10.01.06.11.00 (« Bezoldiging van het statutair personeel dat ter beschikking wordt gesteld van de ministeriële kabinetten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest »), in de kolom « Initieel 2001 », het krediet van « 193,8 » te schrappen.

3. — In artikel 22.11.23.33.00, in de kolom « Initieel 2001 », het bedrag « 60 » te vervangen door het volgende bedrag : « 30,0 ».

— In artikel 22.11.25.33.00, in de kolom « Initieel 2001 », het bedrag « 49,9 » te vervangen door het volgende bedrag : « 24,4 ».

— In artikel 22.11.26.12.11, in de kolom « Initieel 2001 », het bedrag « 16,0 » te vervangen door het volgende bedrag : « 8,0 ».

— In artikel 22.11.28.33.00, in de kolom « Initieel 2001 », het bedrag « 15,2 » te vervangen door het volgende bedrag : « 7,6 ».

Au tableau, MM. Benoît Cerexhe et Joël Riguelle présentent l'amendement n° 3 (en ordre subsidiaire) que voici :

« 1.A l'article budgétaire 12.70.21.12.30, dans la colonne « Initial 2001 », remplacer le montant de « 12,5 » par le montant suivant : « 14,5 ».

2. A l'article 10.01.06.11.00, dans la colonne « Initial 2001 », remplacer le montant de « 193,8 » par le montant suivant : « 191,8 ».

Bij de tabel stellen de heren Benoît Cerexhe en Joël Riguelle volgend amendement nr. 3 (in bijkomende orde) voor :

« 1. In begrotingsartikel 12.70.21.12.30, in de kolom « Initieel 2001 », het bedrag « 12,5 » te vervangen door het volgende bedrag : « 14,5 ».

2. In artikel 10.01.06.11.00, in de kolom « Initieel 2001 », het bedrag « 193,8 » te vervangen door het volgende bedrag : « 191,8 ».

Au tableau, M. Marc Cools, Mme Brigitte Grouwels, M. Rudi Vervoort, Mme Isabelle Gelas et M. Sven Gatz présentent l'amendement n° 4 que voici :

« A l'article 10.50.22.45.10, remplacer le libellé « crédit provisionnel au financement de discriminations positives de certaines écoles néerlandophones et francophones dans la région » par le libellé suivant : « crédit additionnel prévisionnel destiné à couvrir des dépenses des commissions communautaires ». ».

Bij de tabel stellen de heer Marc Cools, mevrouw Brigitte Grouwels, de heer Rudi Vervoort, mevrouw Isabelle Gelas en de heer Sven Gatz volgend amendement nr. 4 voor :

« De formulering van het artikel 10.50.22.45.10 « provisioneel krediet voor allerlei uitgaven en financiering van de positieve discrimi-

minatie in sommige Nederlandstalige en Franstalige scholen in het gewest » te vervangen door de volgende formulering : « bijkomend provisioneel krediet voor het dekken van uitgaven van de gemeenschapscommissies ».

La parole est à M. Benoît Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe. — Madame la Présidente, depuis mon intervention de ce matin, j'ai entendu certaines répliques qui n'ont fait que confirmer mon inquiétude. Je veux en effet parler du fameux droit de tirage, le milliard — décomposé en 800 et 200 millions — octroyé via la COCOF à la Communauté française.

Jusqu'à présent, en application de l'accord gouvernemental, il n'y avait qu'un seul crédit dans lequel ce milliard était englobé.

Aujourd'hui, sous prétexte d'une prétendue transparence, vous avez « splités » ce crédit. Je trouve cela inquiétant car à mon sens, Monsieur le Ministre, il ne se pose en l'espèce aucun problème de transparence. Si c'était le cas, je serais d'ailleurs prêt, avec mes collègues, à faire fi, pour un an encore, de cette transparence, puisqu'à l'époque, votre collègue Mme Neyts, n'avait pas souhaité scinder ce crédit.

Pour ma part, je ne crois absolument pas à vos arguments de transparence et lorsque j'ai entendu tout à l'heure Mme Grouwels et MM. Gatz, Vandenbossche et Béghin nous déclarer qu'il ne s'agissait pas d'un problème de transparence, mais que vous ne libérez ce crédit qu'au moment où les Flamands de Bruxelles auront obtenu gain de cause sur la représentation minimale dans les institutions bruxelloises, cela nous donne raison.

Nous refusons que les Bruxellois francophones soient obligés de négocier sous le chantage de la libération de ce crédit. Cela ne correspond pas à votre accord de gouvernement auquel je n'ai, bien entendu, pas participé.

J'aimerais que le Ministre-Président nous confirme aujourd'hui, comme il l'a déclaré à plusieurs reprises, que ces deux points n'étaient pas liés, car d'éminents membres de sa majorité ont en effet prétendu le contraire.

Pour la clarté des débats, nous souhaiterions en revenir à la situation de l'année dernière, c'est-à-dire une intégration de ce montant au crédit global. Cela permettrait de contenter tout le monde.

C'était donc l'objet de l'amendement que nous déposons aujourd'hui. J'ose espérer que les francophones de ce Conseil voudront bien prendre leurs responsabilités en nous suivant dans le vote de cet amendement.

Mme la Présidente. — La parole est à M. Marc Cools.

M. Marc Cools. — Madame la Présidente, mon groupe ne votera pas l'amendement déposé par les groupes PSC et ECOLO. Pourquoi ? Je voudrais d'abord dire, à titre personnel, que j'aurais préféré laisser les deux inscriptions budgétaires sous un même libellé, comme c'était le cas l'année dernière.

Cela étant, le ministre du Budget nous a expliqué les raisons techniques pour lesquelles il avait fait la proposition qui nous est soumise, sa volonté de transparence ...

M. Benoît Cerexhe. — Vous l'avez cru, Monsieur Cools ?

M. Marc Cools. — ... attendez quelques instants, vous aurez la réponse.

... la raison pour laquelle il avait procédé à cette double inscription, sa volonté de transparence, donc de clarifier dans le budget les transferts effectués dans le cadre des droits de tirage, en application de la loi spéciale.

A la tribune, il nous a dit dans les deux langues, qu'il veillerait à ce que soit respecté l'accord du Gouvernement, tout l'accord du Gouvernement, et rien que l'accord du Gouvernement.

C'est donc très clair, et moi je fais confiance au ministre et au Gouvernement pour qu'il en soit ainsi.

Cela étant, l'amendement nous a amenés à être attentifs à la manière dont est libellé le texte qui nous est proposé de l'article 10.50.22.45.10.

C'est la raison pour laquelle un amendement de la majorité a été déposé, qui propose de remplacer le libellé « crédit provisionnel au financement des discriminations positives de certaines écoles néerlandophones et francophones dans la région » par « crédit additionnel provisionnel destiné à couvrir des dépenses des commissions communautaires ».

En effet, le libellé initial de l'article nous semblait trop restrictif au regard des compétences exercées par les commissions communautaires, nous nous sommes donc rapprochés du libellé du premier article relatif aux transferts dans le cadre des droits de tirage.

Je pense que ce libellé est une amélioration du texte.

M. Denis Grimberghs. — Il n'y a quasi pas de différence avec l'article qui se trouve au-dessus. Donc, on pouvait les scinder.

M. Marc Cools. — L'un concerne les droits de tirage obligatoires, l'autre c'est l'application de l'accord de Gouvernement.

Cela dit, votre travail n'a pas été inutile puisqu'il nous a amenés à vous proposer une amélioration du libellé du texte.

Voilà, Madame la Présidente, la justification que je voulais donner à la fois de l'amendement et de la position de notre groupe qui veut que cette libération des moyens financiers se fasse comme prévu dans l'accord de gouvernement.

M. Benoît Cerexhe. — Vous n'en avez aucune garantie.

M. Denis Grimberghs. — Madame la Présidente, je voudrais justifier le sous-amendement que nous avons déposé.

Ce sous-amendement visait à éviter que soit maintenu le libellé, quand bien même le crédit eut été de zéro. C'est la raison pour laquelle nous avons sous-amendé notre amendement : pour supprimer le libellé parce que celui-ci est choquant.

Si l'amendement de base n'était pas adopté, évidemment le sous-amendement n'aurait pas d'intérêt. Mais je note avec satisfaction qu'il a provoqué une certaine réflexion au sein des groupes de la majorité pour en arriver à un libellé moins dangereux à divers égards; pour ce qui concerne l'intitulé de cette allocation de base, dont je rappelle qu'ici même, il y a une semaine, M. Hutchinson prenait connaissance.

L'inattention des francophones du gouvernement bruxellois est inadmissible.

Monsieur Vanhengel, vous les avez roulés, et nous vous en félicitons; vous les avez endormis; ils ne s'en sont même pas rendu compte.

Et tout à coup ils se rendent compte que même le libellé n'est pas conforme à la loi, ce qui aurait pu provoquer des recours.

M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures. — Allons ... pourquoi n'est-il pas conforme à la loi ?

M. Denis Grimberghs. — Parce que dans votre libellé, vous indiquez qu'il s'agit d'un crédit provisionnel au financement des discriminations positives de certaines écoles néerlandophones et francophones dans la région. Qui est compétent en la matière ? Cela pose des problèmes.

M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures. — Monsieur Grimberghs, consultez vos tableaux.

Prenez le point 4. Dotation au CIRB — informatisation des écoles.

Est-ce illégal ?

M. Denis Grimberghs. — Le CIRB est un pararégional.

M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures. — Promotion de l'information audiovisuelle.

Est-ce illégal parce qu'on n'est pas compétent en matière audiovisuelle ?

Vous dites n'importe quoi.

M. Denis Grimberghs. — Madame la Présidente, j'ai l'impression de subir un détournement de mauvais humeur !

Que M. Vanhengel ne soit pas content envers M. Vervoort, M. Cools, Mme Gelas, à propos de la modification qu'on lui fait subir de l'intitulé qu'il a présenté, ce n'est pas mon problème.

Dites-leur, Monsieur le Ministre, que vous n'êtes pas content.

Ils ont mis deux heures pour se mettre d'accord sur cet amendement.

Je termine, Madame la Présidente, en disant à M. Cools que si je me réjouis du fait que, à tout prendre, la majorité amende l'intitulé, je ne suis pas d'accord sur la justification orale qu'il vient de donner, qui pourrait être préjudiciable pour la suite des événements.

Vous avez dit, Monsieur Cools, que vous vouliez faire une distinction entre ce qui relève des droits de tirage et ce qui n'en relève pas.

Cela, c'est faux, Monsieur Cools. Nous sommes de toute façon dans le mécanisme du droit de tirage. Mais dans celui-ci, il y a deux parties. Une partie automatique et une partie qui peut être ajoutée, qui dépend de la décision du Gouvernement bruxellois.

C'est toujours le mécanisme du droit de tirage, et j'insiste sur ce point, sinon un certain nombre de dérives pourraient naître à l'avenir, avec des revendications encore plus importantes des néerlandophones bruxellois.

Mme la Présidente. — La parole est à M. Christos Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis. — Madame la Présidente, je voudrais en appeler à sortir du titillement et du chipotage.

Nous sommes devant trois amendements : deux amendements déposés par mon groupe et le groupe PSC et un amendement de la majorité.

Sur le premier amendement, je pense qu'il est intéressant et important de s'inscrire dans une logique où nous travaillons à une augmentation du droit de tirage, consacrée aux politiques qui peuvent être menées par les commissions communautaires.

Je crois que ce ne sont pas les francophones qui y ont intérêt, ni les néerlandophones. Ce sont les Bruxellois qui y ont intérêt. Donc, tous ensemble, nous devons faire en sorte que demain, ces montants soient valorisés, augmentés, pour que les politiques éducatives, culturelles, qu'elles soient francophones ou néerlandophones, ou bilingues, puissent avoir une meilleure place dans la Région bruxelloise.

Donc, je soutiens évidemment — c'est la raison pour laquelle mon groupe a signé cet amendement — la possibilité de regrouper les deux montants.

Vous allez peut-être le rejeter; mais il y a une part de symbolique et il est utile de temps en temps d'insister sur ce point.

En ce qui concerne l'autre amendement subsidiaire, je me réjouis de la correction à l'intitulé, apportée par la majorité. Donc, si le premier amendement est rejeté, je soutiendrai cet amendement-là afin d'aller tous dans la même direction.

Mme la Présidente. — Les amendements et le tableau sont donc réservés.

De amendementen en de tabel zijn dus aangehouden.

Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

I. Dispositions générales

I. Algemene bepalingen

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Il est ouvert pour les dépenses du budget de la Région de Bruxelles-Capitale afférentes à l'année budgétaire 2001, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

Art. 2. Voor de uitgaven van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001 worden kredieten geopend ten belope van :

En millions de francs In miljoen frank	Crédits d'engagement Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnement Ordonnancings- kredieten
Crédits non dissociés Niet-gesplitste kredieten	59.260,1	59.260,1
Crédits dissociés Gesplitste kredieten	21.067,0	19.090,8
Totaux — Totalen	80.327,1	78.350,9

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance, section I.

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel, sectie I.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Les crédits variables sur les fonds organiques sont estimés pour l'année budgétaire 2001 à 8.238,1 millions de francs et les crédits d'ordonnement variables sont estimés à 8.670,2 millions de francs.

Art. 3. Voor het begrotingsjaar 2001 worden de op de organieke fondsen beschikbare variabele kredieten geraamd op 8.238,1 miljoen frank en de variabele ordonnancingskredieten op 8.670,2 miljoen frank.

— Adopté.

Aangenomen.

II. Dispositions relatives à la section I : dépenses d'administration générale

II. Bepalingen betreffende sectie I : uitgaven van algemeen bestuur

Art. 4. Par dérogation à l'article 15 de la loi relative à l'organisation de la Cour des comptes du 29 octobre 1846 et de l'article 1^{er}, 1^o de l'arrêté royal du 31 mai 1966 portant règlement du contrôle de l'engagement des dépenses des services d'administration générale, des avances de fonds d'un montant maximum de 10.000.000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 400.000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et aux experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 400.000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers peut également se faire par avances de fonds, quel qu'en soit le montant.

Art. 4. In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846 en van artikel 1, 1° van het koninklijk besluit van 31 mei 1966 houdende de reglementering van de vastlegging van de uitgaven van de algemene administratie, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10.000.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om, onafhankelijk van de kleine uitgaven, de schuldvorderingen te betalen die ten hoogste 400.000 frank bedragen.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en deskundigen belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 400.000 frank bedragen.

De betaling van de bezoldigingen van deskundigen uit het buitenland en van kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen mag eveneens met geldvoorschotten gebeuren, eender welk bedrag.

— Adopté.

Aangenomen.

Art 5. Par dérogation à l'article 40, § 1^{er}, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectuent conformément aux règles prévues à l'article 41 des mêmes lois.

Art. 5. In afwijking van artikel 40, § 1, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de geboortetoeelagen en van de vergoedingen voor begrafeniskosten overeenkomstig de regels bepaald in artikel 41 van diezelfde wetten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Par dérogation à l'article 40, § 1^{er}, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des chèques-repas s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 41 des mêmes lois.

Art. 6. In afwijking van artikel 40, § 1, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de maaltijdcheques overeenkomstig de regels bepaald in artikel 41 van diezelfde wetten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art 7. Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de la région.

Art. 7. Machtiging wordt verleend om provisies toe te kennen aan advocaten, experten en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van het Gewest optreden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Par dérogation aux articles 5 et 6 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, des créances d'années antérieures peuvent être apurées à charge des crédits ouverts par la présente ordonnance et relatives aux :

Allocations de base	01.01.02.11.00
	02.01.02.11.00
	03.01.02.11.00
	04.01.02.11.00
	05.01.02.11.00
	06.01.02.11.00
	07.01.02.11.00
	08.01.02.11.00
	09.00.21.01.00
	10.02.22.12.11
	10.02.31.34.41
	10.71.21.12.11
	11.02.21.12.11
	11.33.21.12.11
	12.02.21.12.11
	12.02.22.34.30
	12.22.23.73.41
	12.31.21.12.11
	12.32.25.73.11
	12.32.26.73.41
	13.02.21.12.30
	14.02.21.12.11
	15.02.21.12.11
	16.02.21.12.11
	17.02.21.12.11
	18.02.21.12.11
	22.02.21.12.11

Art. 8. In afwijking van de artikelen 5 en 6 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, ten laste van de bij deze ordonnantie geopende kredieten, schuldvorderingen van vorige jaren worden aangezuiverd met betrekking tot :

Basisallocaties	01.01.02.11.00
	02.01.02.11.00
	03.01.02.11.00
	04.01.02.11.00
	05.01.02.11.00
	06.01.02.11.00
	07.01.02.11.00
	08.01.02.11.00
	09.00.21.01.00
	10.02.22.12.11
	10.02.31.34.41
	10.71.21.12.11
	11.02.21.12.11
	11.33.21.12.11
	12.02.21.12.11
	12.02.22.34.30
	12.22.23.73.41
	12.31.21.12.11
	12.32.25.73.11
	12.32.26.73.41
	13.02.21.12.30
	14.02.21.12.11
	15.02.21.12.11
	16.02.21.12.11
	17.02.21.12.11
	18.02.21.12.11
	22.02.21.12.11

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à liquider la rémunération des mandats qu'il conclut avec le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise à charge de l'allocation de base 10.02.26.12.21.

Art. 9. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan de vergoeding voor de mandaten die zij met het Centrum voor Informatica voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sluit te betalen ten laste van basisallocatie 10.02.26.12.21.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits afférents aux programmes de subsistance des différentes divisions peuvent être redistribués par voie d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale entre eux et entre les programmes de subsistance des différentes divisions du tableau budgétaire.

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits d'ordonnancement dissociés (b) aux allocations de base des programmes 2, 3 et 4 de la division 12 peuvent être redistribués entre eux après accord du ministre compétent et du ministre du Budget.

Art. 10. In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de kredieten voor de bestaansmiddelenprogramma's van de verschillende afdelingen onder elkaar en tussen de bestaansmiddelenprogramma's van de verschillende afdelingen van de begrotingstabel herverdeeld worden.

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen de gesplitste ordonnanceringskredieten (b) op de basisallocaties van de programma's 2, 3 en 4 van de afdeling 12 onder elkaar herverdeeld worden na akkoord van de bevoegde minister en de minister van Begroting.

Art. 11 (ancien art. 10bis). Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits aux allocations de base suivantes peuvent être redistribués entre eux après accord du ministre compétent et du ministre du Budget : 12.02.22.34.30, 12.22.23.73.41, 12.32.25.73.11, 12.32.26.73.41.

Art. 11 (oud art. 10bis). In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen de kredieten op volgende basisallocaties onder elkaar herverdeeld worden na akkoord van de bevoegde minister en de minister van Begroting : 12.02.22.34.30, 12.22.23.73.41, 12.32.25.73.11, 12.32.26.73.41.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12 (ancien art. 11). Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à octroyer des subventions de fonctionnement et d'investissement à charge des allocations de base figurant dans le tableau budgétaire et reprises ci-après :

DIVISION 10

Dépenses générales de l'Administration

Subvention à l'ASBL « Service Social du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale » 10.01.22.33.00

Subside destiné à la formation en management public 10.02.29.30.00

Promotion de l'information audiovisuelle pour la Région de Bruxelles-Capitale 10.30.21.31.22

Dotation au CIRB pour l'informatisation des écoles 10.40.22.61.40

DIVISION 11

Développement économique

Subsides à des organismes privés sur la base de conventions avec reconduction annuelle 11.12.21.31.32

Subventions aux institutions qui mènent des actions innovatrices dans le cadre des entreprises 11.12.22.31.32

Subventions à la SDRB pour l'exécution de tâches pour compte de la région 11.13.21.12.30

Crédit destiné à la Caisse Nationale de Crédit Professionnel en vue de couvrir les frais de fonctionnement et la liquidation des éventuels soldes négatifs du Fonds de Garantie 11.13.22.32.00

Subvention à l'Office régulateur de la Navigation intérieure chargé du paiement des primes de déchirage et des subventions-intérêts dans le cadre de l'assainissement de la flotte belge de navigation intérieure 11.13.23.65.40

Promotion de l'agriculture, de l'horticulture et de secteurs connexes 11.15.21.32.00

Subventions à des organismes et des associations privées 11.61.22.33.00

Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés – développement économique 11.61.23.63.21

Subventions-intérêts, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des subventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale 11.21.21.31.32

Subventions à fonds perdus et subventions facultatives relatives à des coûts d'études et/ou à des participations à des actions de formation 11.21.22.31.32

Subventions facultatives à fonds perdu pour des programmes d'accompagnement pour PME 11.21.23.31.32

Subvention à l'ORBEM pour le programme d'aide aux PME (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983) 11.21.25.41.40

Subvention à l'ORBEM pour des programmes d'aide aux PME (article 8, § 2, de l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993) 11.21.26.41.40

Subside à l'ORBEM pour le programme des langues 11.21.27.41.40

Participation dans des entreprises 11.21.28.51.21

Subsides relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdus et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale 11.22.21.51.12

Subsides à l'industrie hôtelière 11.23.21.31.32

Subsides pour les projets supportés par le Fonds européen de développement régional et le Fonds social européen	11.24.22.43.22
Subsides de fonctionnement des projets supportés par le Fonds européen de développement régional et le Fonds social européen	11.24.23.31.32
Subsides d'investissements dans les projets supportés par le FEDER	11.24.21.51.12
Subsides d'investissement dans les projets supportés par le Fonds européen de développement régional et le Fonds social européen	11.24.24.63.21
Subventions facultatives et à fonds perdu pour des actions concernant les aspects économiques du tourisme	11.25.24.31.32
Subsides de fonctionnement à l'ASBL « Téléport-Bruxelles »	11.25.25.31.32
Subventions à la Société d'investissement de Bruxelles SA concernant des marchés de services pour des actions de télécommunication	11.25.26.31.32
Subventions pour les frais de fonctionnement du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale	11.25.27.12.11
Subside à la SDRB pour les frais de fonctionnement d'un guichet unique	11.25.28.41.40
Subside à la SRIB dans le cadre d'actions spécifiques	11.25.29.51.12
Subsides aux centres d'entreprises	11.26.21.31.32
Subsides de fonctionnement aux pouvoirs locaux dans le cadre des centres d'entreprises	11.26.24.43.22
Subsides d'investissement aux centres d'entreprises	11.26.22.51.12
Dotations à la SDRB pour la participation dans les centres d'entreprises	11.26.22.51.12
Subventions à fonds perdus et subventions facultatives destinées aux frais de fonctionnement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale	11.27.21.31.32
Subventions à l'Office régional bruxellois de l'Emploi en vue de couvrir le fonctionnement de la Délégation régionale interministérielle aux solidarités urbaines (DRISU)	11.27.22.41.40
Subventions à fonds perdus et subventions facultatives destinées aux frais d'investissement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale	11.27.23.51.12
Subside à l'ORBEm dans le cadre de l'acte territoriale pour l'emploi	11.27.25.41.40
Subsides d'investissement pour les projets supportés par le Fonds européen d'Orientation et de Garantie pour l'Agriculture (quote-part européenne)	11.28.22.51.12
Dotations de fonctionnement à la SDRB	11.29.21.41.40
Subside à la SDRB pour les frais de fonctionnement d'un guichet unique	11.29.22.41.40
Dotations à la SDRB pour l'acquisition et l'équipement de terrains et de bâtiments d'entreprises	11.29.23.61.41

Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique. - Programmes européens	11.31.22.12.30
Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique. - Programmes régionaux	11.31.23.12.30
Subventions pour des actions de recherche industrielle pré-compétitive	11.31.24.31.32
Subventions pour des actions interrégionales de recherche collective et de guidance technologique	11.31.25.31.32
Financement d'un plan de convergence en matière de recherche scientifique à finalité économique	11.31.28.31.32
Dépenses en vue de promouvoir le commerce extérieur de la région	11.41.22.32.00
Subsides à des organismes privés pour des actions de promotion, de formation, de participation à des foires, pour le recours à des consultants extérieurs et pour toute autre action dans le cadre de la politique de promotion du commerce extérieur de la région	11.42.23.32.00
Octroi de subsides pour prospection	11.42.24.31.32
Subsides à l'OBCE pour l'exécution de tâches pour compte de la région	11.42.25.45.40
Subsides à des institutions privées en vue de mener des actions spécifiques pour la promotion d'investissements privés au sein de la Région de Bruxelles-Capitale	11.51.22.33.00
Subventions aux organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'exécution d'actions spécifiques ou pour l'organisation de manifestations pour la promotion de l'image économique de la Région de Bruxelles-Capitale	11.52.21.31.22
Dépenses en vue de promouvoir le commerce extérieur de la région	11.41.22.32.00
Dépenses en vue de couvrir des frais engagés par l'Office Belge du Commerce Extérieur (OBCE) au profit de la Région de Bruxelles-Capitale	11.42.25.45.40

DIVISION 12

Equipements et déplacements

Dotations à la STIB	12.21.21.31.22
Dotations d'investissement à la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles (STIB)	12.21.22.51.11
Dotations à la STIB pour l'amélioration de la qualité du service et de la sécurité	12.21.23.31.22
Subsides aux associations qui contribuent à la promotion des transports en commun et de leur mission sociale	12.21.24.33.00
Dotations spéciales à la STIB à titre d'intervention pour tarifs préférentiels	12.21.25.31.22
Dotations spéciales à la STIB en fonction de l'évaluation annuelle octroyée comme dotations spécifiques d'encouragement ou pour la promotion générale des transports en commun	12.21.26.31.22
Subvention à la STIB pour l'aménagement de locaux	12.22.21.72.20

Subventions accordées aux provinces, aux communes et aux associations de communes pour le déplacement des installations de gaz, d'électricité et autres imposé en vue de l'exécution de travaux publics 12.32.21.51.11

13.21.27.41.40

13.22.21.41.40

13.23.21.41.40

13.23.22.41.40

13.25.21.41.40

13.25.22.41.40

Subventions à des associations œuvrant à la mise en valeur des espaces publics en voirie régionale 12.34.21.33.00

Dépenses de toute nature destinées à promouvoir l'image du Port de Bruxelles 12.50.21.31.22

Subsides à l'ASBL « la Communauté portuaire bruxelloise » ainsi qu'à des associations contribuant à la promotion de l'utilisation de la voie fluviale d'eau 12.50.22.33.00

Dotation au Port de Bruxelles 12.50.24.51.11

Subside à la Communauté portuaire bruxelloise ASBL ainsi qu'à des associations contribuant à la promotion de la voie d'eau 12.50.25.31.22

Dotation spéciale au Port de Bruxelles 12.50.26.51.11

Dotation d'investissement en relation avec le Port de Bruxelles 12.50.27.51.11

Dotation spéciale au Port de Bruxelles en vue de la promotion du transport fluvial 12.50.28.31.22

Dotation à la STIB en vue de couvrir les charges d'intérêt des emprunts autorisés 12.80.21.31.11

Dotation à la STIB en vue de couvrir des charges d'amortissement d'emprunts contractés avant le 31 décembre 1996 12.80.22.51.11

Dotation à la Régie foncière 12.92.21.61.31

Dotation à la Régie foncière pour investissements exceptionnels 12.92.22.61.31

DIVISION 13

Emploi

Subsides relatifs à la promotion de l'emploi et à la résorption du chômage (y compris loyers, chauffage, éclairage et fournitures générales de locaux où les activités s'exercent) 13.12.21.33.00

Subsides relatifs à des initiatives d'économie sociale 13.12.22.31.32

Subside à l'ORBEM 13.12.23.41.40

Subventions à l'ORBEM 13.12.24.41.40

13.14.22.41.40

13.14.23.61.41

13.14.24.61.41

13.15.21.41.40

13.16.21.41.40

13.16.23.41.40

13.17.21.41.40

13.21.21.41.40

13.21.22.41.40

13.21.23.41.40

13.21.24.41.40

13.21.25.41.40

13.21.26.41.40

DIVISION 14

Pouvoirs locaux

Subsides relatifs au support de la politique générale dans le cadre des pouvoirs locaux 14.11.25.33.00

Subventions pour valoriser et former le personnel communal 14.12.21.33.00

Subventions à l'Ecole régionale d'administration publique (ERAP) pour l'organisation de cours de français et de néerlandais 14.12.22.33.00

Subventions pour valoriser et former le personnel policier 14.12.23.33.00

Dotation au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales 14.25.21.61.12

Dotation de fonctionnement au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales 14.25.22.41.40

Crédit complémentaire spécial aux communes (propreté publique) 14.31.21.43.22

Subventions spéciales aux communes en vue de promouvoir l'intégration et la cohabitation des différentes communautés locales 14.32.21.43.22

Crédit destiné à permettre aux communes de promouvoir l'image de la Capitale 14.33.21.43.22

Subside à la Délégation régionale à la sécurité et la prévention 14.34.21.43.22

Crédit spécial en matière de sécurité communale 14.34.22.43.22

Crédit destiné au personnel civil (administratif et de prévention) des contrats de sécurité 14.34.23.43.22

Crédit spécial en matière d'investissements des communes liés à la sécurité 14.34.24.63.21

Subsides de fonctionnement liés à l'équipement informatique des communes et promotion de l'informatique communale 14.35.21.43.22

Dépenses de capital en vue de promouvoir les projets en matière d'équipement informatique des communes, en ce compris le matériel de communication, de transmission et de traitement de texte 14.35.22.63.21

Subsides pour l'acquisition de matériel de télétransmission 14.35.23.63.21

Financement des activités du CIRB au profit des pouvoirs locaux et développement des services Irisnet 14.35.24.41.40

Subsides pour la formation des agents engagés dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux 14.36.22.33.00

Subsides aux communes pour frais de personnel, de formation et d'installation dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux	14.36.21.43.22
Dotation au service régional de financement des investissements communaux	14.41.30.61.31
Rénovation urbaine et travaux subsidiés des communes et contrats de quartiers	14.41.21.63.21 14.41.22.63.21 14.41.23.63.21 14.41.24.63.21 14.41.25.63.21 14.41.26.63.21 14.41.27.63.21 14.41.28.63.21 14.41.29.61.31 14.42.22.63.21 14.42.23.63.21
Subsides d'investissement FEDER et FSE	14.43.21.63.21
Subsides de fonctionnement FEDER et FSE	14.43.22.63.21
Subsides aux communes pour la restauration des voies piétonnes gravement endommagées par des travaux d'utilité publique ou lorsque le vieillissement des infrastructures communales justifie un renouvellement y compris pour des travaux d'aménagement de zones affectées par des travaux	14.43.23.63.21
Quote-part régionale dans la troisième phase de la restauration de la Cathédrale Saint-Michel	14.50.27.65.40

DIVISION 15

Logement

Subsides aux organismes et groupements qui s'occupent de la promotion et de l'aménagement de la politique sociale du logement ou qui y contribuent par l'étude ou la propagande	15.12.21.33.00
Dotation à la SLRB pour la rénovation du patrimoine remarquable en logement social	15.24.21.81.11
Dotation au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale	15.41.21.51.11
Subsides à la SLRB pour frais de fonctionnement	15.25.22.41.40
Mise à disposition de personnel dans les sociétés immobilières de service public	15.25.23.41.40
Fonds coopératif - avances récupérables pour investissements	15.41.24.81.11
Subside de fonctionnement à la FESOCOLAB	15.41.22.33.00
Subsides aux organismes et groupements qui s'occupent de la promotion et de l'aménagement de la politique sociale du logement ou qui y contribuent par l'action intégrée ou par le partenariat avec d'autres acteurs publics	15.51.21.52.20
Subvention à la SLRB en vue de couvrir les surcoûts de la construction du projet pilote « La Marolle »	15.52.21.51.11
Subvention au Fonds d'amortissement des emprunts du logement social (FADELS) pour frais de gestion	15.60.23.31.11

DIVISION 16

Aménagement du territoire

Subventions pour l'organisation d'expositions et de conférences ainsi que pour des travaux et concours ayant trait à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire, en ce compris les dépenses relatives à la formation	16.11.26.33.00
Dépenses de toute nature en vue d'étudier et de soutenir l'activité commerciale	16.11.31.12.11
Dépenses de toute nature contribuant à l'embellissement de la ville	16.11.32.12.11
Subsides destinés aux politiques de développement intégré des quartiers, en ce compris la politique de formation	16.12.21.12.30
Subside de fonctionnement à la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale	16.13.23.41.40
Subvention à l'ORBEM en vue de couvrir le fonctionnement de la Délégation régionale interministérielle aux solidarités urbaines (DRISU)	16.14.21.41.40
Subsides aux communes pour la production et la diffusion d'informations en matière d'urbanisme, d'aménagement du territoire et de rénovation urbaine	16.21.21.43.22
Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration de plans particuliers d'affectation du sol	16.21.22.63.21
Subsides aux communes en vue de procéder à l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon	16.21.23.63.21
Subsides aux pouvoirs subordonnés pour des travaux d'aménagement d'itinéraires cyclables, y compris le réaménagement des zones affectées par des travaux	16.21.24.63.21
Subside pour l'organisation de journées d'études et autres activités en matière de rénovation urbaine	16.22.22.43.22
Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation urbaine. - Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et l'assainissement des immeubles publics dans le cadre de la rénovation urbaine et de l'aménagement du territoire	16.22.23.63.21
Intervention de la région dans le programme européen Interreg II C	16.22.25.43.22
Intervention de la région dans les programmes européens relevant des fonds structurels	16.22.26.63.21
Cofinancement des programmes européens	16.23.21.51.12
Cofinancement des programmes européens	16.23.22.63.21
Dépenses de toute nature en vue de promouvoir les primes aux particuliers et d'en faciliter l'octroi	16.30.21.12.30
Primes aux personnes privées pour le ravalement des façades	16.31.21.53.10
Primes destinées à encourager la rénovation de biens privés et l'assainissement de l'habitat	16.33.21.53.10
Dotation à la Société de développement régional de Bruxelles	16.41.21.41.40

Crédit destiné à couvrir les frais de fonctionnement de la SDRB liés à l'ex-hôpital militaire 16.41.22.41.40

Dotation à la Société de développement régional de Bruxelles pour l'acquisition et l'équipement de terrains industriels 16.42.21.61.41

Octroi de crédits en vue de couvrir les investissements en matière de rénovation urbaine de la Société de Développement régional de Bruxelles 16.43.21.85.14

Subvention à la SDRB relative à l'aménagement du parc et des voiries du site de l'ex-Hôpital Militaire 16.43.22.61.41

Aide financière aux personnes physiques et aux personnes morales de droit privé qui effectuent une opération de rénovation des sites d'activités économiques désaffectés 16.50.22.51.12

Aide financière aux personnes physiques et aux personnes morales de droit public qui effectuent une opération de rénovation des sites d'activités économiques désaffectés 16.50.23.63.51

Subventions à des organismes et des associations privés 16.81.22.33.00

Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés - rénovation urbaine 16.81.23.63.21

Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés - contrats de quartier 16.81.24.63.21

DIVISION 17

Monuments et Sites

Subventions aux associations en vue d'études et d'activités concernant la défense et la mise en valeur des monuments et des sites 17.10.22.33.00

Aide à la conservation ou la reconstruction du patrimoine 17.40.21.52.10

Subventions aux particuliers destinées à couvrir la politique des monuments et des sites 17.40.22.53.10

Subventions aux pouvoirs publics en vue de couvrir la politique des monuments et des sites 17.40.24.63.21

DIVISION 18

Environnement

Subvention de fonctionnement à l'Institut bruxellois de la gestion de l'environnement 18.11.21.41.40

Subside de l'IBGE pour couvrir les dépenses relevant du « Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune » 18.11.22.41.40

Subside à l'IBGE pour les dépenses relevant du « Fonds pour la protection de l'environnement » 18.11.23.41.40

Subside à l'IBGE pour les travaux d'investissement relatifs au Cinquantenaire et études y afférent 18.11.24.41.40

Dotation à l'Agence régionale de propreté 18.12.21.41.40

Subvention en investissements pour des tiers en vue de financer des installations en matière de protection de l'environnement 18.23.21.51.11

Subsides à l'Intercommunale bruxelloise de distribution d'eau (IBDE) destinés à l'amélioration, la transformation et l'extension du réseau de distribution d'eau 18.42.21.51.11

Subvention au CIRB dans le cadre de la taxe sur l'eau 18.51.23.12.30

Intervention pour la participation aux Commissions Escaut-Meuse 18.51.24.35.20

Subsides aux concessionnaires 18.52.23.51.11

DIVISION 21

Politique de l'énergie

Subsides relatifs à la promotion de l'URE, des énergies renouvelables et des améliorations technologiques (rendement, substitution) 21.11.24.33.00

Subside pour l'exercice des compétences administratives de la politique de l'énergie au sein de l'IBGE 21.14.22.41.01

Subventions à des organismes non commerciaux à titre d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans le coût des investissements économisant l'énergie 21.21.21.51.12

Subventions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie accordées aux opérations de démonstration, au développement de matériels, procédés ou produits nouveaux, ainsi qu'à leur commercialisation 21.22.22.51.12

Subsides aux entreprises faisant appel au « tiers-investisseur » 21.22.23.51.12

Primes destinées à encourager des investissements pour l'énergie solaire 21.22.24.51.12

Subventions aux pouvoirs publics faisant appel au « tiers-investisseur » 21.22.25.63.21

DIVISION 22

Coordination de la politique du Gouvernement

Relations Extérieures

Initiatives Communes

Subvention en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale 22.11.23.33.00

Subvention de fonctionnement à l'ASBL « Bureau de liaison Bruxelles-Europe » 22.11.24.33.00

Crédits en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions) pour le ministre autre que le Ministre-Président, exerçant cette compétence 22.11.25.33.00

Subsides pour la politique du ministre chargé des relations extérieures dans le cadre de la promotion de l'image internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions) 22.11.28.33.00

Subsides aux associations et organismes qui contribuent à la promotion de l'image internationale et au rayonnement de la Région de Bruxelles-Capitale 22.21.23.33.00

Subside à l'ASBL « Quartiers d'initiatives pour Bruxelles »	22.30.21.33.00
Subside à l'ASBL « Brussels Congress »	22.30.24.33.00
Présence de la Région de Bruxelles-Capitale sur Internet (subside au CIRB)	22.30.26.41.40
Dotation à la SLRB pour la rénovation du patrimoine remarquable en logement social	22.31.21.51.11
Valorisation des souterrains de la Place royale	22.31.26.73.41

DIVISION 24

Recherche non économique

Subventions en matière de politique scientifique non-économique	24.10.23.12.30
Recherche universitaire à long terme	24.10.24.12.11

Art. 12 (oud art. 11). De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan werkings- en investeringstoelagen toekennen ten laste van de basisallocaties vermeld in de begrotingstabel en hieronder hernomen :

AFDELING 10

Algemene uitgaven van de Administratie

Toelage aan de vzw « Sociale Dienst van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest »	10.01.22.33.00
Toelage voor de vorming inzake openbaar management	10.02.29.30.00
Bevordering van audiovisuele informatie voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	10.30.21.31.22
Dotatie aan het CIBG voor de informatisering van de scholen.	10.40.22.61.40

AFDELING 11

Economische ontwikkeling

Toelagen aan privé-instellingen op grond van jaarlijks hernieuwbare overeenkomsten	11.12.21.31.32
Toelagen aan instellingen die acties voeren in verband met innovatie voor bedrijven	11.12.22.31.32
Toelagen aan de GOMB voor het uitvoeren van taken voor rekening van het gewest	11.13.21.12.30
Krediet bestemd voor de Nationale Kas voor Beroepskrediet met het oog op het dekken van de werkingskosten en de liquidatie van eventuele negatieve saldi van het Waarborgfonds	11.13.22.32.00
Toelage aan de Dienst voor de Regeling van de Binnenvaart, belast met de betaling van slooppremies en van rentetoelagen in het kader van de sanering van de Belgische binnenvaartvloot	11.13.23.65.40
Promotie voor de land- en tuinbouw en aanverwante sectoren	11.15.21.32.00

Toelagen aan instellingen en privé-verenigingen	11.61.22.33.00
Dotatie aan diensten met afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken - economische ontwikkeling	11.61.23.63.21
Rentetoelagen, kosteloze en facultatieve toelagen, financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen	11.21.21.31.32
Kosteloze en facultatieve toelagen in verband met studiekosten en/of in verband met deelname aan vormingsactiviteiten	11.21.22.31.32
Niet-terugvorderbare facultatieve toelagen voor begeleidingsprogramma's voor KMO's	11.21.23.31.32
Toelage aan de BGDA voor de hulp aan de KMO's (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983)	11.21.25.41.40
Toelage aan de BGDA voor hulpprogramma's voor KMO's (artikel 8, § 2, van de ordonnantie van 1 juli 1993)	11.21.26.41.40
Toelage aan de BGDA voor het taalprogramma	11.21.27.41.40
Deelnamen in ondernemingen	11.21.28.51.21
Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremies, kosteloze en facultatieve toelagen, financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen	11.22.21.51.12
Toelagen aan de Hotelnijverheid	11.23.21.31.32
Toelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds	11.24.22.43.22
Werkingsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds	11.24.23.31.32
Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het EFRO	11.24.21.51.12
Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees fonds voor regionale ontwikkeling en het Europees sociaal fonds	11.24.24.63.21
Facultatieve en niet-terugvorderbare toelagen voor acties betreffende de economische aspecten van het toerisme	11.25.24.31.32
Werkingsstoelage aan de vzw « Teleport-Brussel »	11.25.25.31.32
Toelagen aan de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel NV inzake opdrachten voor aanneming van diensten voor telecommunicatie-acties	11.25.26.31.32
Toelage voor de werkingskosten van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	11.25.27.12.11
Toelage aan de GOMB voor de werkingskosten van een enig loket	11.25.28.41.40
Toelage aan de GIMB in het kader van specifieke opdrachten	11.25.29.51.12

Toelagen aan bedrijventra	11.26.21.31.32
Werkingsstoelagen aan plaatselijke besturen in het kader van de bedrijventra	11.26.24.43.22
Investeringsstoelagen aan bedrijventra	11.26.22.51.12
Dotatie aan de GOMB voor participatie in bedrijventra	11.26.22.51.12
Kosteloze en facultatieve toelagen voor de werkingskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie	11.27.21.31.32
Toelagen aan de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling voor het dekken van de werking van de Gewestelijke Interministeriële Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit (GIASS)	11.27.22.41.40
Kosteloze en facultatieve toelagen voor de investeringskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie	11.27.23.51.12
Toelage aan de BGDA in het kader van het territoriaal act voor de werkgelegenheid	11.27.25.41.40
Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de landbouw europees Aandeel)	11.28.22.51.12
Werkingsdotatie aan de GOMB	11.29.21.41.40
Toelage aan de GOMB voor de werkingskosten van een enig loket	11.29.22.41.40
Dotatie aan de GOMB voor de aankoop en aanleg van bedrijfs-terreinen en -gebouwen	11.29.23.61.41
Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. - Europese programma's	11.31.22.12.30
Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. - Regionale programma's	11.31.23.12.30
Toelagen voor precompetitief industrieel onderzoek	11.31.24.31.32
Toelagen voor intergewestelijk collectief onderzoek en technologische sturing	11.31.25.31.32
Financiering van een convergentieplan betreffende wetenschappelijk onderzoek met economisch doel	11.31.28.31.32
Uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het gewest	11.41.22.32.00
Toelagen aan privé-instellingen voor promotie- en vormingsactiviteiten, voor deelname aan beurzen, voor het beroep doen op externe adviseurs en voor alle andere activiteiten in het kader van de bevordering van de buitenlandse handel van het gewest	11.42.23.32.00
Toekenning van toelagen voor prospectie	11.42.24.31.32
Toelage aan de BDBH voor het uitvoeren van werken voor rekening van het gewest	11.42.25.45.40
Toelagen aan privé-instellingen voor het voeren van specifieke acties ter bevordering van buitenlandse privé-investeringen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	11.51.22.33.00

Toelagen aan instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het voeren van specifieke acties of het inrichten van manifestaties ter bevordering van het economisch imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 11.52.21.31.22

Uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het gewest 11.41.22.32.00

Uitgaven om de door de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel (BDBH) voor rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangegane kosten te dekken 11.42.25.45.40

AFDELING 12

Uitrustingen en verplaatsingen

Dotatie aan de MIVB 12.21.21.31.22

Investeringsdotatie aan de Maatschappij voor het Intercommunale Vervoer te Brussel (MIVB) 12.21.22.51.11

Dotatie aan de MIVB ter verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening en van de veiligheid 12.21.23.31.22

Toelagen aan verenigingen die een bijdrage leveren tot de bevordering van het openbaar vervoer en zijn sociale opdracht 12.21.24.33.00

Bijzondere dotatie aan de MIVB als tussenkomst voor preferentiële tarieven 12.21.25.31.22

Bijzondere dotatie aan de MIVB in functie van de jaarlijkse evaluatie toegekend als specifieke aansporingsdotatie of ter bevordering van het openbaar vervoer in het algemeen 12.21.26.31.22

Toelage aan de MIVB voor het inrichten van lokalen 12.22.21.72.20

Toelagen aan de provincies, gemeenten en verenigingen van gemeenten voor de ten behoeve van de uitvoering van openbare werken bevolen verplaatsing van gas-, elektriciteits- en andere installaties 12.32.21.51.11

Toelagen aan verenigingen die werken aan de valorisatie van de openbare ruimten langs de gewestwegen 12.34.21.33.00

Allerhande uitgaven voor de promotie van het imago van de Haven van Brussel 12.50.21.31.22

Toelagen aan de vzw « Brusselse Havengemeenschap » evenals aan verenigingen die bijdragen tot het bevorderen van het gebruikmaken van de waterwegen 12.50.22.33.00

Dotatie aan de Haven van Brussel 12.50.24.51.11

Toelage aan de vzw Brusselse Havengemeenschap evenals aan verenigingen die bijdragen tot het bevorderen van het gebruikmaken van de waterwegen 12.50.25.31.22

Speciale dotatie aan de Haven van Brussel 12.50.26.51.11

Investeringsdotatie in verband met de Haven van Brussel 12.50.27.51.11

Bijzondere dotatie aan de Haven van Brussel ter bevordering van het vervoer te water 12.50.28.31.22

Dotatie aan de MIVB teneinde de interestlasten voor toegestane leningen te dekken 12.80.21.31.11

Dotatie aan de MIVB teneinde de aflossingslasten van de leningen aangegaan vóór 31 december 1996 te dekken

12.80.22.51.11

Dotatie aan de Grondregie 12.92.21.61.31

Dotatie aan de Grondregie voor buitengewone investeringen
 12.92.22.61.31

AFDELING 13

Tewerkstelling

Toelagen ter bevordering van de werkgelegenheid en ter opslorping van de werkloosheid (met inbegrip van uitgaven voor huur, verwarming, verlichting en algemene benodigdheden voor de lokalen waarin de activiteiten worden uitgeoefend)

13.12.21.33.00

Toelagen voor initiatieven inzake sociale economie
 13.12.22.31.32

Toelage aan de BGDA 13.12.23.41.40

Toelagen aan de BGDA 13.12.24.41.40

13.14.22.41.40

13.14.23.61.41

13.14.24.61.41

13.15.21.41.40

13.16.21.41.40

13.16.23.41.40

13.17.21.41.40

13.21.21.41.40

13.21.22.41.40

13.21.23.41.40

13.21.24.41.40

13.21.25.41.40

13.21.26.41.40

13.21.27.41.40

13.22.21.41.40

13.23.21.41.40

13.23.22.41.40

13.25.21.41.40

13.25.22.41.40

AFDELING 14

Lokale besturen

Toelagen betreffende de steun van de algemene politiek in het kader van de lokale besturen 14.11.25.33.00

Toelagen voor de herwaardering en de opleiding van het gemeentepersoneel 14.12.21.33.00

Toelage aan de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) voor het organiseren van cursussen Nederlands en Frans 14.12.22.33.00

Toelagen voor de herwaardering en de opleiding van het politiepersoneel 14.12.23.33.00

Dotatie voor het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën 14.25.21.61.12

Werkingsdotatie aan het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën 14.25.22.41.40

Bijzonder bijkomend krediet aan de gemeenten (openbare reinheid) 14.31.21.43.22

Bijzondere toelagen aan de gemeenten ter bevordering van de integratie en het samenleven van de verschillende lokale gemeenschappen 14.32.21.43.22

Krediet voor de gemeenten ter bevordering van het hoofdstedelijk imago 14.33.21.43.22

Toelage aan de Gewestelijke Afvaardiging voor Veiligheid en Preventie 14.34.21.43.22

Bijzonder krediet voor de gemeentelijke veiligheid 14.34.22.43.22

Krediet voor het burgerpersoneel (administratief en inzake preventie) van de veiligheidscontracten 14.34.23.43.22

Bijzonder krediet voor de gemeentelijke investeringen inzake veiligheid 14.34.24.63.21

Werkingsstoelagen voor de informatica-uitrusting van de gemeenten en voor de bevordering van de gemeentelijke informatica 14.35.21.43.22

Kapitaaluitgaven voor de projecten inzake informatica-uitrusting van de gemeenten, met inbegrip van communicatie- en transmissiemateriaal en van tekstverwerking 14.35.22.63.21

Toelagen voor aankoop van uitrusting voor teletransmissie 14.35.23.63.21

Financiering van de activiteiten van het CIBG ten bate van de lokale besturen en ontwikkeling van de diensten Irisnet 14.35.24.41.40

Toelagen voor de vorming van de personeelsleden aangeworven in het raam van de handelskerncontracten 14.36.22.33.00

Toelagen aan gemeenten voor personeels-, vormings- en inrichtingskosten in het raam van de handelskerncontracten 14.36.21.43.22

Dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings 14.41.30.61.31

Stadsvernieuwing en gesubsidieerde gemeentewerken en wijkovereenkomsten 14.41.21.63.21

14.41.22.63.21

14.41.23.63.21

14.41.24.63.21

14.41.25.63.21

14.41.26.63.21

14.41.27.63.21

14.41.28.63.21

14.41.29.61.31

14.42.22.63.21

14.42.23.63.21

Investeringsstoelagen EFRO en EFS 14.43.21.63.21

Werkingsstoelagen EFRO en EFS 14.43.22.63.21

Toelagen aan gemeenten voor het herstellen van voetpaden beschadigd ten gevolge van werken van openbaar nut of wanneer de veroudering van de gemeentelijke infrastructuur een vernieuwing rechtvaardigt met inbegrip van de heraanleg van de door de werken getroffen gebieden 14.43.23.63.21

Aandeel van het gewest in de derde fase van de restauratie van de Sint-Michielskathedraal 14.50.27.65.40

AFDELING 15

Huisvesting

Toelagen aan instellingen en groeperingen die instaan voor de bevordering en de inrichting van het sociale huisvestingsbeleid of die daartoe bijdragen via studie of propaganda 15.12.21.33.00

Dotatie aan de BGHM voor de renovatie van het opmerkelijk patrimonium in de sociale huisvesting 15.24.21.81.11

Dotatie aan het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 15.41.21.51.11

Toelage aan de BGHM voor werkingskosten 15.25.22.41.40

Ter beschikking stellen van personeel aan openbare vastgoedmaatschappijen van openbare diensten 15.25.23.41.40

Coöperatief Fonds - terugvorderbare voorschotten voor investeringen 15.41.24.81.11

Werkingsstoelage aan de FESOCOLAB 15.41.22.33.00

Toelagen aan instellingen en verenigingen die instaan voor de bevordering en de inrichting van het sociale huisvestingsbeleid of die daartoe bijdragen door geïntegreerde werking of samenwerking met andere openbare instanties 15.51.21.52.20

Toelage aan de BGHM voor het dekken van de bouwmeerkosten, voortvloeiend uit het pilootproject « La Marolle » 15.52.21.51.11

Toelage voor beheerskosten aan het Amortisatiefonds van de leningen voor sociale huisvesting (ALESH) 15.60.23.31.11

AFDELING 16

Ruimtelijke ordening

Toelagen voor het houden van tentoonstellingen en conferenties, alsmede voor werken en wedstrijden in verband met de ruimtelijke ordening en stedenbouw, met inbegrip van de uitgaven voor vorming 16.11.26.33.00

Allerhande uitgaven ter studie en steun van de handelswerkzaamheid 16.11.31.12.11

Allerhande uitgaven ter verfraaiing van de stad 16.11.32.12.11

Toelagen voor het beleid inzake de harmonische ontwikkeling van de wijken, met inbegrip van het vormingsbeleid 16.12.21.12.30

Werkingsstoelage aan de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 16.13.23.41.40

Toelage aan de BGDA voor het dekken van de werking van de Gewestelijke Interministeriële Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit (GIASS) 16.14.21.41.40

Toelagen aan de gemeenten voor het aanmaken en verspreiden van informatie inzake stedenbouw, ruimtelijke ordening en stadsvernieuwing 16.21.21.43.22

Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van bijzondere bestemmingsplannen 16.21.22.63.21

Toelagen aan de gemeenten voor het aankopen van verwaarloosde gebouwen 16.21.23.63.21

Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor het aanleggen van fietspaden, met inbegrip van de heraanleg van de door de werken getroffen gebieden 16.21.24.63.21

Toelagen voor het organiseren van studiedagen en andere activiteiten inzake stadsvernieuwing 16.22.22.43.22

Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor stadsvernieuwing. - Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het vernieuwen en saneren van openbare gebouwen in het kader van de stadsvernieuwing en de ruimtelijke ordening 16.22.23.63.21

Tussenkost van het Gewest in het Europees programma Interreg II C 16.22.25.43.22

Tussenkost van het Gewest in de Europese programma's betreffende de structurele fondsen 16.22.26.63.21

Co-financiering van Europese programma's 16.23.21.51.12

Co-financiering van Europese programma's 16.23.22.63.21

Allerhande uitgaven ter bevordering van premies aan privé-persoonen en de toekenning ervan te vergemakkelijken 16.30.21.12.30

Premies aan privé-persoonen voor het reinigen van gevels 16.31.21.53.10

Premies bestemd ter aanmoediging van de renovatie van privé-bezit en de sanering van woningen 16.33.21.53.10

Dotatie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel 16.41.21.41.40

Kredieten voor het dekken van de werkingskosten van de GOMB in verband met het voormalig Militair Hospitaal 16.41.22.41.40

Dotatie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel voor de aankoop en de aanleg van industrieterreinen 16.42.21.61.41

Kredietverlening voor het dekken van investeringen inzake stadsvernieuwing van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel 16.43.21.85.14

Toelage aan de GOMB voor de aanleg van het park en het wegnen op het terrein van het voormalig Militair Hospitaal 16.43.22.61.41

Financiële steun aan fysieke personen en aan privaatrechtelijke rechtspersonen die een renovatie doorvoeren van afgedankte bedrijfsruimten 16.50.22.51.12

Financiële steun aan fysieke personen en aan publiekrechtelijke rechtspersonen die een renovatie doorvoeren van afgedankte bedrijfsruimten 16.50.23.63.51

Toelagen aan instellingen en privé-verenigingen 16.81.22.33.00

Dotatie aan de dienst voor afzonderlijk beheer voor de herwaarder-
 16.81.23.63.21

Dotatie aan de dienst voor afzonderlijk beheer voor de herwaarder-
 16.81.24.63.21

AFDELING 17

Monumenten en Landschappen

Toelagen aan verenigingen voor studies en activiteiten in ver-
 17.10.22.33.00

Steun voor de conservering of de reconstructie van het erfgoed
 17.40.21.52.10

Toelagen aan particulieren tot dekking van het beleid inzake
 17.40.22.53.10

Toelagen aan openbare besturen tot dekking van het beleid in-
 17.40.24.63.21

AFDELING 18

Leefmilieu

Werkingssteun aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer
 18.11.21.41.40

Toelage van het BIM voor het dekken van de uitgaven inzake
 18.11.22.41.40

Toelage aan het BIM voor het dekken inzake het « Fonds voor
 18.11.23.41.40

Toelage aan het BIM voor investeringswerken in verband met
 18.11.24.41.40

Dotatie aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid
 18.12.21.41.40

Investeringssteun aan derden met het oog op de financiering
 18.23.21.51.11

Toelagen aan de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie
 (BIWD) bestemd voor het verbeteren, het wijzigen en het uitbrei-
 18.42.21.51.11

Toelage aan het CIBG in het kader van de watertaks
 18.51.23.12.30

Bijdrage voor de deelname aan de Schelde- en Maascommissie
 18.51.24.35.20

Toelagen aan concessiehouders
 18.52.23.51.11

AFDELING 21

Energiebeleid

Toelagen ter bevordering van het REG, hernieuwbare energieën
 en technologische verbeteringen (rendement, vervanging)
 21.11.24.33.00

Toelage voor de uitoefening van de administratieve bevoegdheden
 in het raam van het energiebeleid van het BIM
 21.14.22.41.01

Toelagen aan niet-commerciële instellingen bij wijze van tussen-
 21.21.21.51.12

Toelagen in het kader van het rationeel energieverbruik toege-
 21.22.22.51.12

Toelagen aan bedrijven die beroep doen op de « derde-investeer-
 21.22.23.51.12

Premies bestemd voor de aanmoediging van investeringen inzake
 21.22.24.51.12

Toelagen aan openbare besturen die beroep doen op de « derde-
 21.22.25.63.21

AFDELING 22

Coördinatie van het beleid van de Regering Externe Betrekkingen Gemeenschappelijke Initiatieven

Toelagen in verband met de bevordering van het nationaal en
 22.11.23.33.00

Werkingssteun aan de vzw « Verbindingsbureau Brussel-Eu-
 22.11.24.33.00

Kredieten ter bevordering van het nationaal en internationaal
 22.11.25.33.00

Toelagen voor het beleid van de minister bevoegd voor Externe
 22.11.28.33.00

Toelagen aan verenigingen en instellingen die bijdragen tot het
 22.21.23.33.00

Toelage aan de vzw « Initiatieven in de wijken voor Brussel »
 22.30.21.33.00

Toelage aan de vzw « Brussels Congress »
 22.30.24.33.00

Aanwezigheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op
 22.30.26.41.40

Dotatie aan de BGHM voor de renovatie van het opmerkelijk
 22.31.21.51.11

Valorisatie van de ondergrondse elementen van het Koningsplein
 22.31.26.73.41

AFDELING 24

Niet-economisch onderzoek

Toelagen inzake niet-economisch wetenschapsbeleid
 24.10.23.12.30

Universitair onderzoek op lange termijn 24.10.24.12.11

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13 (ancien art. 12). Par dérogation aux articles 5 et 100, 2°, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à engager et liquider à charge de l'allocation de base 14.41.21.63.21 des créances d'années antérieures et prescrites car non ordonnancées endéans les cinq ans à partir du 1^{er} janvier de l'année pendant laquelle elles sont nées en raison de l'annulation de l'ancienne allocation de base 63.01.00.64, section 33 du budget régional.

Art. 13 (oud art. 12). In afwijking van de artikelen 5 en 100, 2°, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991 wordt de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ertoe gemachtigd om schulden van vorige dienstjaren die verjaard zijn aangezien ze niet geordonnanceerd zijn binnen de vijf jaar vanaf de eerste januari van het jaar gedurende hetwelk zij zijn ontstaan wegens de opheffing van de oude basisallocatie 63.01.00.64, sectie 33 van de Gewestbegroting vast te leggen en te vereffenen ten laste van de basisallocatie 14.41.21.63.21.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14 (ancien art. 13). Par dérogation à l'article 10, 2°, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à engager et à liquider à charge des allocations de base 14.41.21.63.21, 14.41.22.63.21 et 14.41.23.63.21 les créances prescrites car non ordonnancées endéans les cinq ans à partir du 1^{er} janvier de l'année pendant laquelle elles sont nées.

Art. 14 (oud art. 13). In afwijking van artikel 10, 2° van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991 is de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ertoe gemachtigd om schulden die verjaard zijn aangezien ze niet geordonnanceerd zijn binnen de vijf jaren vanaf de eerste januari van het jaar waarin zij zijn ontstaan, ten laste van de basisallocaties 14.41.21.63.21, 14.41.22.63.21 en 14.41.23.63.21 vast te leggen en te vereffenen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15 (ancien art. 14). Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à liquider les subsides octroyés aux communes dans le cadre des contrats de sécurité et de société conclus jusqu'en 1998, quelle que soit la date à laquelle se sera déroulée la première étape de la procédure d'attribution des marchés y afférents, pour autant que celle-ci se soit déroulée au plus tard le 30 juin 2001.

Art. 15 (oud art. 14). De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gemachtigd de toelagen toegekend aan de gemeen-

ten in het kader van de veiligheidscontracten afgesloten tot in 1998 wat ook de datum is waarop de eerste fase van de procedure van de gunning van de opdrachten hiermee verbonden te vereffenen in zoverre deze afgesloten is ten laatste op 30 juni 2001.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 16 (ancien art. 15). Peuvent être imputés à charge de l'allocation de base 10.88.21.34.50 de l'activité 8, du programme 8 de la division 10 les remboursements des taxes de l'ex-province du Brabant suite aux décisions prises par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, quelle que soit l'année d'imposition.

Art. 16 (oud art. 15). Ten laste van basisallocatie 10.88.21.34.50 in activiteit 8, programma 8, afdeling 10 mogen, ongeacht het aanslagjaar, terugbetalingen aangerekend worden van de belastingen van de ex-provincie Brabant ingevolge de door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering genomen beslissingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 17 (ancien art. 16). Des avances de fonds d'un montant maximum de 20 millions de francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire chargé du remboursement aux contribuables bruxellois du montant principal et/ou des intérêts des taxes régionales en exécution de l'article 11 de l'ordonnance du 17 juillet 1997 modifiant la procédure de l'enquête, du recouvrement et des poursuites en matière de fiscalité régionale autonome.

Art. 17 (oud art. 16). De geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 20 miljoen BEF mogen worden verleend aan de buitengewone rekenplichtige die gelast is met de terugbetaling aan de Brusselse belastingplichtigen van de hoofdsom en/of de interesten van de gewestelijke belastingen in uitvoering van het artikel 11 van de ordonnantie van 17 juli 1997 tot wijziging van de procedure van het onderzoek, de inning en de vervolgingen inzake gewestelijke autonome fiscaliteit.

— Adopté.

Aangenomen.

III. Dispositions relatives aux crédits variables des fonds budgétaires

III. Bepalingen betreffende de variabele kredieten van de begrotingsfondsen

Art. 18 (ancien art. 17). Les crédits variables des fonds organiques sont affectés aux programmes de leurs divisions respectives de la manière suivante :

Art. 18 (oud art. 17). De variabele kredieten van de organieke fondsen worden toegewezen aan de programma's van hun respectieve afdelingen op volgende wijze :

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale — Compte rendu intégral
Brusselse Hoofdstedelijke Raad — Volledig verslag

Fonds		Montant - Bedrag	Programme - Programma	Fondsen
Division 11				Afdeling 11
Fonds bruxellois de développement économique régional	e)	4,9	2	Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het gewest
Fonds d'aide aux entreprises	f)	0,0		Fonds voor hulp aan de ondernemingen
	e)	30,0	3	
	f)	0,0		
Fonds pour la promotion du commerce extérieur	e)	3,0	4	Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel
	f)	3,0		
Division 12				Afdeling 12
Fonds pour l'équipement et les déplacements	e)	60,0	2	Fonds voor uitrusting en verplaatsingen
	f)	105,7		
Fonds pour l'équipement et les déplacements	e)	110,0	3	Fonds voor uitrusting en verplaatsingen
	f)	86,1		
Division 15				Afdeling 15
Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social	e)	329,6	2	Fonds voor investeringen en aflossingen van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw
	f)	319,0		
Division 16				Afdeling 16
Fonds d'aménagement urbain et foncier	e)	150,1	2	Fonds voor stedenbouw en grondbeheer
	f)	85,4		
Division 18				Afdeling 18
Fonds pour la protection de l'environnement	e)	15,4	1	Fonds voor de bescherming van het milieu
	f)	15,4		
Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune	e)	104,7	1	Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna
	f)	104,7		Fonds voor het beheer van afval- en regenwater
Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales	e)	862,5	5	
	f)	518,8		
Division 23				Afdeling 23
Fonds pour la gestion de la dette régionale	e)	7.000,0	1	Fonds voor het beheer van de gewestsschuld
	f)	7.000,0		
Total	e)	8.670,2		Totaal
	f)	8.238,1		

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 19 (ancien art. 18). En application de l'article 5 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, le produit de la taxe et des redevances sur les nuisances à l'environnement est intégralement attribué aux Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales.

Art. 19 (oud art. 18). In toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, wordt de opbrengst van de milieubelasting en -heffingen integraal toegewezen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 20 (ancien art. 19). Par dérogation à l'article 45, § 2, des lois sur la Comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits variables sont en ce qui concerne les capacités d'engagement et d'ordonnement limités aux montants figurant dans le tableau budgétaire. Cette limitation n'est pas d'application en ce qui concerne l'allocation de base. 23.10.43.91.11

Art. 20 (oud art. 19). In afwijking van artikel 45, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991, worden de variabele kredieten voor wat betreft de vastleggings- en ordonnancingsmogelijkheden beperkt tot de in de begrotingstabel opgenomen bedragen. Deze beperking geldt niet voor wat betreft de basisallocatie. 23.10.43.91.11

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 21 (ancien art. 20). Par dérogation à l'article 45, § 2, des lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et de l'article 2, 11^o, de l'ordonnance du 12 décembre 1991 concernant la création de fonds budgétaires, un prélèvement est effectué sur les recettes courantes du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales à concurrence d'un montant de 57,7 millions de francs qui s'ajoute aux recettes générales du Trésor.

Art. 21 (oud art. 20). In afwijking van artikel 45, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 11^o, van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, wordt een voorafname gedaan op de lopende ontvangsten van het Fonds voor het Beheer van afval- en regenwater ten belope van een bedrag van 57,7 miljoen BEF dat gevoegd wordt bij de algemene middelen van de Schatkist.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 22 (ancien art. 21). Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 et à l'article 4 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, il peut être disposé directement de l'avoir du fonds budgétaire « Fonds pour la gestion de la dette régionale » (programme 1 de la division 23) à l'intervention du Gouvernement.

Art. 22 (oud art. 21). In afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en van artikel 4 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, mag over het tegoed van het begrotingsfonds « Fonds voor het beheer van de gewestsschuld » (programma 1 van afdeling 23) rechtstreeks worden beschikt door tussenkomst van de Regering.

— Adopté.

Aangenomen.

IV. Dispositions relatives à la section II : Organismes d'intérêt public de la catégorie A

IV. Bepalingen betreffende sectie II : Instellingen van openbaar nut van categorie A

Art. 23 (ancien art. 22). Tant pour son fonctionnement que pour les politiques à mener, le Port de Bruxelles est autorisé à re-

porter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2001.

Art. 23 (oud art. 22). Zowel voor zijn werking als voor de te voeren politiek wordt de Haven van Brussel gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en ze te gebruiken voor uitgaven gepland in 2001.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 24 (ancien art. 23). L'Agence Bruxelles Propreté est autorisée à dispenser des subsides, en ce compris des transferts à d'autres organismes pararégionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires notamment pour le nettoyage de sites et lieux présentant un intérêt communal.

Art. 24 (oud art. 23). Het is Brussel Net toegestaan toelagen te verdelen, hieronder wordt verstaan transfers naar andere pararegionale instellingen of plaatselijke besturen, in het kader van statutaire opdrachten met name voor de reiniging van landschappen en plaatsen van gemeentelijk belang.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 25 (ancien art. 24). Tant pour son fonctionnement que pour les politiques à mener, l'ABP est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2001.

Art. 25 (oud art. 24). Zowel voor zijn werking als voor het te voeren beleid is het Brussel Net toegestaan begrotingssaldi van voorgaande jaren over te dragen en ze aan te wenden voor uitgaven uit te voeren in 2001 zowel voor zijn werking als voor beleidsvoornemens.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 26 (ancien art. 25). Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à attribuer le marché relatif à la concession de travaux publics pour la construction et l'exploitation de la station d'épuration des eaux usées sur la commune de Bruxelles-Ville à Neder-over-Heembeek et du collecteur principal de la rive gauche du canal conformément à l'article 24 de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services.

Art. 26 (oud art. 25). Het is de Brusselse Hoofdstedelijke Regering toegestaan de overheidsopdracht toe te kennen betreffende aanbesteding van de openbare werken voor de bouw en de uitbating van het zuiveringsstation voor afvalwater op het grondgebied van Brussel-Stad te Neder-over-Heembeek en van de hoofdcollector op de linkeroever van het kanaal in overeenstemming met artikel 24 van de wet van 24 december 1993 met betrekking tot de overheidsopdrachten en tot bepaalde overheidsopdrachten voor leveringen en diensten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 27 (ancien art. 26). L'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement est autorisé à dispenser des subsides, en ce

compris des transferts à d'autres organismes pararéglionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires; notamment pour la construction, l'agrandissement, la transformation, l'aménagement, l'équipement et le renouvellement des parcs à conte-neurs.

Art. 27 (oud art. 26). Het is het Brussels Instituut voor milieubeheer toegestaan toelagen te verdelen, hieronder wordt verstaan de transfers naar andere pararegionale instellingen of naar plaatselijke besturen, in het kader van statutaire opdrachten; in het bijzonder voor de bouw, de uitbreiding, de aanpassing, de inrichting, de uitrusting en de vernieuwing van de containerparken.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 28 (ancien art. 27). En application des dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et notamment l'article 7, les organismes d'intérêt public de catégorie A de la Région de Bruxelles-Capitale ne sont pas tenus de rembourser à la région l'excédent budgétaire non utilisé pour l'année budgétaire 2000.

Art. 28 (oud art. 27). In toepassing van de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 met betrekking tot de controle op bepaalde instellingen van openbaar nut en in het bijzonder het artikel 7, zijn de instellingen van openbaar nut van de categorie A van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet verplicht het niet-gebruikte budgettaire overschot voor het begrotingsjaar 2000 aan het gewest terug te betalen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 29 (ancien art. 28). Tant pour sont fonctionnement que pour les politiques à mener, l'IBGE est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2001.

Art. 29 (oud art. 28). Zowel voor zijn werking als voor het te voeren beleid, is het het BIM toegestaan de begrotingssaldi van voorgaande jaren over te dragen en die te gebruiken voor de in 2001 uit te voeren uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 30 (ancien art. 28bis). Est approuvé le budget de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement pour l'année 2001.

Ce budget s'élève pour les recettes à 1.457.458.000 et pour les dépenses à 1.507.458.000. Les recettes pour ordre sont évaluées à 120.100.000 et les dépenses pour ordre à 120.100.000, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Art. 30 (oud art. 28bis). De begroting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer voor het jaar 2001 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 1.457.458.000 voor de inkomsten en 1.507.458.000 voor de uitgaven. De uitgaven voor orde worden geraamd op 120.100.000 en de uitgaven voor orde op 120.100.000, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 31 (ancien art. 28ter). Est approuvé le budget de l'Agence régionale pour la propreté pour l'année 2001.

Ce budget s'élève pour les recettes à 5.034.400.000 et pour les dépenses à 5.292.300.000. Les recettes pour ordre sont évaluées à 151,1 millions de francs et les dépenses pour ordre à 151,1 millions de francs, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Art. 31 (oud art. 28ter). De begroting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid voor het jaar 2001 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 5.034.400.000 voor de ontvangsten en 5.292.300.000 voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 151,1 miljoen BEF en de uitgaven voor orde worden geschat op 151,1 miljoen BEF, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 32 (ancien art. 28quater). Est approuvé le budget du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise pour l'année 2001.

Ce budget s'élève pour les recettes à 559.077.765 francs et pour les dépenses à 559.077.765 francs conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Art. 32 (oud art. 28quater). De begroting van het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest voor het jaar 2001 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 559.077.765 frank voor de ontvangsten en 559.077.765 frank voor de uitgaven, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 33 (ancien art. 28quinquies). Est approuvé le budget du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales pour l'année 2001.

Ce budget s'élève pour les recettes à 5.828.012.000 francs et pour les dépenses à 5.928.012.000 francs conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Art. 33 (oud art. 28quinquies). De begroting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën voor het jaar 2001 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 5.828.012.000 frank voor de ontvangsten en 5.928.012.000 frank voor de uitgaven, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 34 (ancien art. 28sexies). Est approuvé, le budget de Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2001.

Ce budget s'élève pour les recettes à 2.858.465.730 et pour les dépenses à 2.858.567.030. Les recettes pour ordre sont évaluées à

101.300 francs, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Art. 34 (oud art. 28sexies). De begroting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp voor het jaar 2001 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 2.858.465.730 voor de ontvangsten, en 2.858.567.030 voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 101.300 BEF, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 35 (ancien art. 28octies). Par dérogation à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 21 janvier 1955 établissant la liste des fonds publics autres que les valeurs émises ou garanties par l'Etat que peuvent acquérir les organismes visés à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales est autorisé à placer des fonds auprès des établissements de crédit agréés par la Commission bancaire et financière.

Art. 35 (oud art. 28octies). In afwijking van artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 januari 1955 houdende de lijst der openbare fondsen, andere dan de door de Staat uitgegeven of gewaarborgde effecten, welke mogen aangekocht worden door de organismen bedoeld bij artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt het Brussels Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën toegestaan fondsen te plaatsen bij de door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen erkende kredietinstellingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 36 (ancien art. 28novies). Tant pour son fonctionnement que pour les politiques d'emploi, l'ORBEM est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2001 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

La SLRB et le Port de Bruxelles sont autorisés à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2001 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

Art. 36 (oud art. 28novies). Zowel voor zijn werking als voor wat zijn beleidslijnen inzake tewerkstelling betreft, mag de BGDA de begrotingssaldi van de vorige jaren overdragen en ze aanwenden voor uitgaven gepland in 2001 ten belope van een door de Regering te bepalen bedrag.

De BGHM en de Haven van Brussel mogen de begrotingssaldi van de vorige jaren overdragen en ze aanwenden voor uitgaven gepland in 2001 ten belope van een door de Regering te bepalen bedrag.

— Adopté.

Aangenomen.

V. Dispositions relatives à la Section III : Services à gestion séparée

V. Bepalingen betreffende de Sectie III : Diensten met afzonderlijk beheer

Art. 37 (ancien art. 28decies). La Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisée à exécuter des redistributions de crédits entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de son propre budget de dépenses après accord du ministre de tutelle de la Régie foncière et du ministre des Finances et du Budget.

Art. 37 (oud art. 28decies). De Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gemachtigd binnen haar eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren nadat zij het akkoord gekregen heeft van de minister die het toezicht op de Grondregie uitoefent en van de minister van Financiën en Begroting.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 38 (ancien art. 28undecies). Est approuvé le budget de la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2001.

Ce budget s'élève pour les recettes à 667,6 millions de francs, pour les crédits non dissociés à 578,1 millions de francs, pour les crédits d'engagement dissociés à 769,0 millions de francs et pour les crédits d'ordonnancement dissociés à 476,0 millions de francs conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

Art. 38 (oud art. 28undecies). De begroting van de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2001, wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 667,6 miljoen frank, voor de niet-gesplitste kredieten 578,1 miljoen frank, voor de gesplitste vastleggingskredieten 769,0 miljoen frank en voor de gesplitste ordonnanceringskredieten 476,0 miljoen frank overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 39 (ancien art. 28duodecies). Le Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés est autorisé à exécuter des redistributions de crédits entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de son propre budget de dépenses après accord du ministre de tutelle et du ministre des Finances et du Budget.

Art. 39 (oud art. 28duodecies). De Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare wijken is gemachtigd binnen haar eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren nadat hij het akkoord gekregen heeft van de minister die het toezicht uitoefent en van de minister van Financiën en Begroting.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 40 (ancien art. 28terdecies). Est approuvé le budget du Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés pour l'année 2001.

Ce budget s'élève pour les recettes à 786,7 millions de francs, pour les dépenses à 786,7 millions de francs, conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

Art. 40 (oud art. 28^{ter} decies). De begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare wijken voor het jaar 2001 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 786,7 miljoen frank, voor de uitgaven 786,7 miljoen frank, overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 41 (ancien art. 28^{quattuordecies}). Le Service régional de financement des investissements communaux est autorisé à exécuter des redistributions de crédits entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de son propre budget de dépenses après accord du ministre de tutelle et du ministre des Finances et du Budget.

Art. 41 (oud art. 28^{quattuordecies}). De Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings is gemachtigd binnen haar eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren nadat zij het akkoord gekregen heeft van de minister die het toezicht uitoefent en van de minister van Financiën en Begroting.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 42 (ancien art. 28^{quindecies}). Est approuvé le budget du Service régional de financement des investissements communaux pour l'année 2001.

Ce budget s'élève pour les recettes à 1.163.853.917 francs, pour les dépenses 1.163.853.917 francs, conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

Art. 42 (oud art. 28^{quindecies}). De begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings voor het jaar 2001, wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 1.163.853.917 frank, voor de uitgaven 1.163.853.917 frank, overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

— Adopté.

Aangenomen.

VI. Autres engagements de la région

VI. Andere verbintenissen van het gewest

Art. 43 (ancien art. 29). Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie de la région :

– aux emprunts STIB relatifs au financement annuel des investissements pour un montant annuel fixé à un maximum de 857 millions BEF en 2001. Le terme emprunt recouvre tous les types de financement à court, moyen et long terme en ce compris les programmes de papiers commerciaux (billets de trésorerie);

– aux opérations effectuées par la STIB au titre de locataire de matériel roulant qui viendrait se substituer aux emprunts existants déjà garantis par la région;

– aux emprunts conclus par la STIB en vue du remboursement anticipé d'autres emprunts faisant déjà l'objet d'une garantie régionale;

– aux opérations de swaps d'intérêts conclues par la STIB ainsi qu'aux autres opérations de couverture de risque de variations de taux, conclues dans l'intérêt des finances de la société.

Art. 43 (oud art. 29). De Brusselse Hoofdstedelijke Regering is gemachtigd om de waarborg van het gewest te verlenen aan :

– de leningen van de MIVB voor de jaarlijkse financiering van de investeringen voor een jaarlijks bedrag vastgesteld op maximum 857 miljoen BEF in 2001. De term « lening » omvat alle soorten van financiering op korte, middellange en lange termijn, met inbegrip van de programma's met handelspapieren (schatkistcertificaten);

– de verrichtingen van de MIVB als huurder van rollend materieel die in de plaats zouden treden van de bestaande leningen die reeds worden gewaarborgd door het gewest;

– de leningen gesloten door de MIVB met het oog op de vervroegde terugbetaling van andere leningen die reeds het voorwerp uitmaken van een gewestelijke waarborg;

– de interestswapverrichtingen afgesloten door de MIVB evenals de andere verrichtingen voor de dekking van de risico's van renteschommelingen gesloten in het belang van de financiën van de maatschappij.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 44 (ancien art. 30). Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est également autorisé à apporter sa garantie aux emprunts contractés par la STIB en 2001, et correspondant aux parties non empruntées par la STIB en 1999 et 2000 des montants d'emprunts maximums inscrits dans le Budget général des Dépenses pour ces années-là et pour lesquels le Gouvernement a été autorisé d'apporter la garantie de la région.

Art. 44 (oud art. 30). De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt eveneens gemachtigd haar waarborg te verlenen aan de leningen aangegaan in 2001 door de MIVB, die overeenstemmen met de in 1999 en 2000 door de MIVB niet-ontleende delen van de voor die jaren in de Algemene Uitgavenbegroting ingeschreven maximale leningbedragen waarvoor de Regering gemachtigd werd de gewestwaarborg te verlenen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 45 (ancien art. 32). Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer des dépenses au nom et pour compte du Fonds régional bruxellois de refinancement des Trésoreries communales.

Art. 45 (oud art. 32). De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan uitgaven te doen in naam en voor rekening van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 46 (ancien art. 33). Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer à charge du programme 7 de la division 10 des opérations au nom et pour compte de l'Agglomération de Bruxelles, y compris d'éventuelles dépenses se rapportant à des années antérieures et pour lesquelles aucun crédit n'a pu être ouvert dans les budgets précédents de l'Agglomération.

Art. 46 (oud art. 33). De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan ten laste van programma 7 van afdeling 10 verrichtingen te doen in naam en voor rekening van de Agglomeratie Brussel, met inbegrip van eventuele uitgaven betreffende vorige jaren waarvoor geen enkel krediet kon worden geopend in de voorgaande Agglomeratiebegrotingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 47 (ancien art. 34). Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à mettre gratuitement à la disposition de l'ASBL dénommée « Bureau de liaison Bruxelles-Europe », dont elle a reconnu les statuts, une partie du bâtiment sis à Etterbeek avenue d'Auderghem n° 63.

Art. 47 (oud art. 34). De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt ertoe gemachtigd een gedeelte van het gebouw gelegen aan de Oudergemlaan nr. 63 te Etterbeek gratis ter beschikking te stellen van vzw « Verbindingsbureau Brussel-Europa » waarvan ze de statuten heeft erkend.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 48 (ancien art. 35). Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter sa garantie aux emprunts contractés par le Fonds du Logement des Familles de la Région bruxelloise n'excédant pas 781.115.100 FB en 2001.

Art. 48 (oud art. 35). De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan haar waarborg te verlenen aan de door het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Gewest aangegane leningen voor een volume dat de 781.115.100 BEF in 2001 niet mag overschrijden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 49 (ancien art. 34). La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

Art. 49 (oud art. 34). Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2001.

— Adopté.

Aangenomen.

Mme la Présidente. — Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les amendements, le tableau et sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Wij zullen straks tot de naamstemming over de amendementen, de tabel en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie overgaan.

PROJET DE REGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2001

Discussion des articles

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE MIDDELEN-BEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2001

Artikelsgewijze bespreking

Mme la Présidente. — Nous passons à l'examen des articles du projet de règlement et du tableau budgétaire.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van verordening en van de begrotingstabel.

Tout d'abord du tableau budgétaire (doc. n° 147).

Eerst de begrotingstabel (stuk nr. 147).

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (*Non.*)

Vraagt iemand het woord ? (*Neen.*)

Les articles du tableau budgétaire sont donc adoptés.

Dan zijn de artikelen van de begrotingstabel aangenomen.

Nous passons à l'examen des articles du projet de règlement.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van verordening aan.

Article 1^{er}. Le présent règlement règle les matières visées à l'article 166 de la Constitution.

Artikel 1. Deze verordening regelt de aangelegenheden bedoeld bij artikel 166 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 2001, les recettes de l'Agglomération de Bruxelles sont évaluées à :

En millions de francs	
pour les recettes courantes	4.993,0
pour les recettes en capital	0,0
	—————
soit ensemble	4.993,0
conformément aux Titres I et II du tableau ci-annexé.	

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 2001 worden de ontvangsten van de Agglomeratie Brussel geraamd op :

In miljoen frank	
voor de lopende ontvangsten	4.993,0
voor de kapitaalontvangsten	0,0
	—————
hetzij samen	4.993,0
overeenkomstig Titels I en II van de bijgevoegde tabel.	

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Les taxes et redevances d'Agglomération sont perçues en 2001 selon les lois et les règlements d'Agglomération existant au 31 décembre 2000.

Art. 3. De Agglomeratiebelastingen en -retributies worden in 2001 geïnd volgens de op 31 december 2000 bestaande wetten en Agglomeratieverordeningen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Le présent règlement entre en vigueur le 1er janvier 2001.

Art. 4. Deze verordening treedt in werking op 1 januari 2001.

— Adopté.

Aangenomen.

Mme la Présidente. — Le vote sur l'ensemble du projet de règlement aura lieu tout à l'heure.

De stemming over het geheel van het ontwerp van verordening zal straks plaatshebben.

PROJET DE REGLEMENT CONTENANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2001

Discussion des articles

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2001

Artikelsgewijze bespreking

Mme la Présidente. — Nous passons à l'examen des articles du projet de règlement et du tableau budgétaire.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van verordening en van de begrotingstabel.

Tout d'abord du tableau budgétaire (doc. n° 148).

Eerst de begrotingstabel (stuk nr. 148).

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (*Non.*)

Vraagt iemand het woord ? (*Neen.*)

Les articles du tableau budgétaire sont donc adoptés.

Dan zijn de artikelen van de begrotingstabel aangenomen.

Nous passons à l'examen des articles du projet de règlement.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van verordening aan.

Article 1^{er}. Le présent règlement règle les matières visées à l'article 166 de la Constitution.

Artikel 1. Deze verordening regelt de aangelegenheden bedoeld bij artikel 166 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Il est ouvert pour les dépenses de l'Agglomération de Bruxelles afférentes à l'année budgétaire 2001 un crédit s'élevant au montant ci-après : 4.993,0 millions.

Art. 2. Voor de uitgaven van de Agglomeratie Brussel wordt voor het begrotingsjaar 2001 een krediet geopend ten bedrage van : 4.993,0 miljoen.

En millions de francs	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement
In miljoen frank	Vastleggingskredieten	Ordonnanceringskredieten
Crédits non dissociés	4.993,0	4.993,0
Niet-gesplitste kredieten		

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. L'Agglomération de Bruxelles confie à la Région de Bruxelles-Capitale la charge d'effectuer des dépenses en son nom et pour son compte, y compris d'éventuelles dépenses se rapportant à des années antérieures et pour lesquelles aucun crédit n'a pu être ouvert dans les budgets précédents de l'Agglomération.

Art. 3. De Agglomeratie Brussel belast het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met de taak in haar naam en voor haar rekening uitgaven te doen, met inbegrip van eventuele uitgaven betreffende vorige jaren waarvoor geen enkel krediet kon worden geopend in de voorgaande agglomeratiebegrotingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. L'article de dépenses 45.11 « Transfert de revenus à la Région de Bruxelles-Capitale » est non limitatif.

Art. 4. Het uitgavenartikel 45.11 « Overdracht van inkomsten aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » is niet limitatief.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

Art. 5. Huidig reglement treedt in voege op 1 januari 2001.

Mme la Présidente. — Le vote sur l'ensemble du projet de règlement aura lieu tout à l'heure.

De stemming over het geheel van het ontwerp van verordening zal straks plaatshebben.

PROPOSITION D'ORDONNANCE (M. RUDI VERVOORT ET CS.) PORTANT CREATION D'UN CONSEIL CONSULTATIF DES LOCATAIRES AU SEIN DES SISP

Discussion générale

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE (DE HEER RUDI VERVOORT C.S.) TOT OPRICHTING VAN EEN ADVIESRAAD VAN DE HUURDERS IN DE OVM'S

Algemene bespreking

Mme la Présidente. — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la discussion générale de la proposition d'ordonnance.

Dames en heren, aan de orde is de algemene bespreking van het voorstel van ordonnantie.

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est à Mme Françoise Schepmans, co-rapporteuse.

Mme Françoise Schepmans, co-rapporteuse. — Madame la Présidente, chers Collègues, notre commission du Logement et de la Rénovation urbaine a examiné lors de ses séances des 24 octobre, 7 et 21 novembre et 12 décembre 2000 la proposition d'ordonnance portant création d'un Conseil consultatif des locataires au sein des SISP déposée par M. Rudi Vervoort et consorts.

Notre collègue Vervoort a commencé par nous exposer la philosophie du texte, qui répond à la fois à la demande des sociétés de logements sociaux et à celle des locataires.

Les SISP doivent en effet être toujours davantage en mesure d'impliquer les locataires et d'être à l'écoute de ceux-ci. Par ailleurs, les locataires ont le sentiment que les SISP sont devenues au fil du temps des grosses « machines » pas toujours proches de leurs préoccupations.

L'objectif majeur de cette proposition est d'établir un dialogue durable entre les locataires et les sociétés et de donner la possibilité aux premiers de se faire davantage entendre.

M. Vervoort a insisté sur la nécessité d'insérer toutes ces dispositions dans le Code du Logement voté en 1993. En outre, il a mis l'accent tout particulièrement sur la formation des membres des conseils consultatifs ainsi que sur l'information la plus large des locataires.

En négligeant ces derniers points, on risque selon les signataires d'aller à l'échec car tous les locataires ne sont pas convaincus de l'utilité d'un conseil consultatif.

Les travaux de la Commission ont débuté par l'audition de nombreux experts du secteur du logement social, j'ai nommé :

— MM. Werner Van Mieghem et Chile Deman, du Rassemblement bruxellois pour le droit à l'habitat;

— M. José Garcia, du Syndicat des Locataires de Logements sociaux;

— Mme Marie-Claude Chainaye, de Solidarités nouvelles (Charleroi);

— MM. Alain Storme et Bruno Van Loo, du Regionaal Instituut voor Samenlevingsopbouw (RISO — Brussel);

— M. Christian Vanderlinden, président de la Fédération des Locataires du Foyer Laekenois.

Tous, à l'exception de M. Vanderlinden, nous ont remis un document écrit que vous trouverez en annexe au rapport résumant leurs opinions sur la proposition.

On a pu observer d'importantes convergences entre ces experts. Si tous se réjouissent du dépôt de cette proposition, ils insistent également sur le fait qu'il ne faut pas uniquement prendre en considération une participation qui serait imposée d'en haut mais qu'il faut soutenir et favoriser l'éclosion des initiatives spontanées.

Plusieurs pistes ont été suggérées pour rendre le conseil consultatif des locataires encore plus utile :

— le soutien des initiatives des locataires, telles que la boîte à idées, le livre de plaintes ou de réclamations ...;

— la définition d'un pourcentage plancher de locataires permettant obligatoirement la mise sur pied d'un CCL au sein d'une SISP;

— l'allocation de moyens financiers suffisants notamment pour favoriser la formation des locataires ainsi que pour faciliter le travail des Conseils : prise en charge des frais de fonctionnement, de déplacement, de formation et du loyer des locaux mis à disposition;

— l'extension de l'avis préalable du CCL au calcul des loyers de base, aux programmes de construction, au calcul et au décompte des loyers.

En outre, l'élection des membres du CCL ne doit pas se faire de manière trop lourde et formelle, comme c'est malheureusement souvent le cas en Wallonie : on a ainsi préconisé la présentation de listes concurrentes identifiables afin notamment d'empêcher l'élection de candidats de complaisance ou « bidons ».

Enfin, l'information devra circuler par la mise à disposition à volonté des circulaires de la SLRB et des procès-verbaux des conseils d'administration des SISP.

(M. François Roelants du Vivier, Vice-Président, remplace Mme Magda De Galan, Présidente, au fauteuil présidentiel.)

(De heer François Roelants du Vivier, Ondervoorzitter, vervangt mevrouw Magda De Galan, Voorzitter, in de voorzitterszetel.)

Le syndicat des locataires des logements sociaux a tout particulièrement insisté pour que ces propositions figurent dans le texte amendé de l'ordonnance et non dans les arrêtés d'exécution.

Quant au *RISO-Brussel*, même s'il a marqué son accord sur les propositions précitées, il a estimé néanmoins qu'il était stratégiquement peu judicieux de commencer par une proposition sur les conseils consultatifs sans avoir mis en place un cadre fixant les conditions garantissant le bon fonctionnement d'un organe de représentation — par exemple la création d'un cadre permettant de soutenir le processus de participation des locataires au sein des SISP.

Un premier échange de vues entre les Commissaires et les experts a suivi cette audience. De nombreuses questions ont été soulevées, liées notamment à la lourdeur de la procédure électorale, inspirée de celle pratiquée en Région wallonne, ou à la formation des candidats

conseillers. La question de l'éventuelle concurrence des actions menées par le Conseil consultatif avec des initiatives déjà existantes — par exemple, les sociétés coopératives ou les projets de cohésion sociale — a également été évoquée, de même que la nature des relations entre le Conseil consultatif et le Conseil d'administration de la SISF, la nécessité ou non d'ouvrir les séances du CCL au public ...

M. Chile Deman, du RBDH, a répondu aux questions des commissaires relatives à la formation. Selon lui, il faudrait prévoir un lieu de formation où les gens puissent acquérir une formation non seulement juridique mais également pratique. Idéalement, elle devrait être organisée par la SLRB et serait ouverte aux locataires et aux professionnels qui travaillent dans le logement social. Mme Chainaye a rappelé quant à elle que « Solidarités nouvelles » organisait elle-même des formations d'ordre très pratique (comment négocier, rédiger un PV, comment calculer un loyer, etc.).

On s'est interrogé sur le point de savoir si la formation devait intervenir avant ou après l'élection. En Région wallonne, dès qu'un candidat est inscrit, il a accès à une formation. M. Garcia a, quant à lui, estimé que la formation n'est intéressante que pour les membres élus du Conseil.

M. Alain Storme a, pour sa part, rappelé que les missions sociales du Conseil consultatif dépassaient le strict cadre d'un accompagnement social individuel, et que le CCL devait être entendu comme un groupe d'accompagnement traitant de problèmes collectifs; et de citer les problèmes liés au logement lui-même, les tensions existant entre les locataires et le propriétaire ou encore les problèmes existant entre les locataires eux-mêmes. Selon lui, il faut donc aller bien plus loin que les problèmes spécifiquement liés au logement pour adopter une approche plus communautaire et davantage liée à l'animation socio-culturelle.

Ultérieurement, les représentants de l'ALS, MM. Patrick Vanschoenbeek et Michel Guillaume ont été auditionnés et ont fait part aux commissaires de leurs réflexions.

M. Vanschoenbeek, dont vous trouverez plus en détail les observations écrites en annexe VI du rapport, a notamment estimé que légiférer en la matière est un véritable défi.

Il a estimé, à l'instar de beaucoup de participants, que seules une démarche résolument volontariste et une mise en œuvre souple pourraient permettre à la proposition de produire tous ses effets.

Il a marqué son accord sur le fait que seuls pourraient être élus comme membres effectifs et suppléants des locataires ayant respecté leurs obligations. Il a rappelé la nécessité d'une formation adéquate pour les candidats et a insisté sur l'importance de leur enracinement local. Un renouvellement des CCL tous les six ans présente selon M. Vanschoenbeek beaucoup d'avantages. Un seuil minimal de représentativité devrait être établi. Toujours selon M. Vanschoenbeek, l'avis préalable de la SLRB devrait être limité aux programmes de rénovation, aux modifications structurelles de comptabilisation des coûts ainsi qu'aux adaptations régulières entraînant une modification sensible de l'environnement locatif.

M. Michel Guillaume a quant à lui tout particulièrement insisté sur sa précédente expérience à la SCLAB (actuelle LOREBRU), où un Conseil consultatif a été mis sur pied en 1992.

MM. Pierre Niltylle et Robert De Bruyne, représentants de la FESOCOLAB, ont été également auditionnés. Vous trouverez le résumé de l'intervention de M. Niltylle en annexe VII du rapport.

M. De Bruyne a fait part aux commissaires de son expérience d'administrateur-gérant de la Société coopérative des Foyers collectifs. Il a, notamment, souligné la difficulté de trouver des candidats pour assumer un poste au Conseil d'administration de la SC, ainsi que la participation très faible des habitants aux assemblées générales, qui peut néanmoins s'expliquer par l'existence d'une vie socio-culturelle intense et très ancienne, ainsi que par la présence d'un important Comité de défense du quartier.

M. Niltylle, quant à lui, a, tout particulièrement, insisté sur la nécessité de trouver un moyen terme entre participation décrétée et participation spontanée sur la base de volontariat. La FESOCOLAB s'est déclarée d'accord avec le principe de la proposition, mais en désaccord avec les moyens proposés.

Dans cet esprit, ses représentants ont déposé un amendement, précisant qu'il n'y a pas lieu d'instaurer un CCL lorsque certaines conditions cumulatives sont réunies : composition majoritaire du CA par des locataires de la société; au minimum 20 % de ceux-ci doivent être présents ou suppléés le jour de l'assemblée générale; la société assure une information auprès de ses locataires quatre fois par an.

Toujours selon M. Niltylle, il est peu probable qu'un CCL renforcera la démocratie au sein des SC. Dans la mesure où il existe déjà un fonctionnement organisé de la participation, le fait d'imposer un CCL peut même nuire à la coopérative.

M. Patrick Vanschoenbeek, sur la base de son expérience en matière de comités de locataires, a confirmé aux membres de la Commission que même si le travail fourni par les comités est important, il a pu remarquer combien il était difficile de trouver des candidats pour relancer la dynamique. Cela est d'autant plus regrettable que le comité des locataires est l'interlocuteur privilégié de l'administration du Foyer laekenois.

Enfin, M. Alain Bultot, président de l'ALS, a déposé un certain nombre d'amendements à la proposition initiale (cf. annexe VIII).

Un nouvel échange de vues entre les Commissaires et les experts a pu débiter.

Plusieurs questions importantes furent soulevées : la nature du statut des Sociétés coopératives par rapport aux autres SISF, l'importance de la participation au sein des SC, la rémunération éventuelle des membres des comités de locataires, l'impossibilité ou non pour les locataires qui seront élus dans un Conseil consultatif des locataires de briguer un mandat public, la durée concomitante du mandat au sein d'un CCL et au sein d'une Assemblée communale, la présence ou non d'un délégué des locataires au Conseil d'administration, les conditions d'éligibilité, et bien d'autres questions encore.

M. Bultot a estimé quant à lui que concernant ce dernier problème, il importait de fixer certaines conditions minimales — le candidat devrait ainsi pouvoir produire un certificat de bonne vie et mœurs. M. Bultot s'est déclaré en gros favorable à la présence d'un délégué au sein du CA. Il a attiré l'attention des Commissaires sur le fait qu'un mandat de trois ans comme membre du CCL était trop court, et que l'on pouvait difficilement éviter le terme de six ans en raison principalement du renouvellement des CA des SISF.

Ainsi, Monsieur le Président, chers Collègues, j'en ai terminé en ma qualité de rapporteuse pour la première partie des travaux de la commission. Je cède la parole à Mme Carthé, qui relatera la discussion générale, ainsi que le texte et les amendements. (*Applaudissements sur de nombreux bancs.*)

Mme la Présidente. — La parole est à Mme Michèle Carthé, co-rapporteuse.

Mme Michèle Carthé. — Monsieur le Président, en complément à la présentation de Mme Schepmans, je m'attacherai à présenter le rapport relatif à la discussion générale et à la discussion des articles. Auparavant, je souhaite introduire un ajout au rapport écrit. Il s'agit d'une partie de phrase, très courte, qui a disparu lors de l'impression, ce qui a échappé aux commissaires lors de l'adoption du rapport.

Je vous demanderai donc d'ajouter, en page 55 du rapport écrit, à l'article 29^{sexies} (ancien article 6, § 2, 4^e tiret) après les mots « tous programmes », les termes « relatifs aux équipements collectifs ». Il faut donc lire cette phrase comme ceci : « tous programmes relatifs aux équipements collectifs de la Société immobilière de Service Public, en ce compris ceux auxquels elle est associée ».

Cette petite correction étant introduite, je vais entrer dans le vif du sujet. Etant donné l'heure particulièrement tardive, je veillerai à être succincte et synthétique.

Et je demande donc aux commissaires ayant participé au débat, qui ne seront pas mentionnés nommément de bien vouloir m'en excuser. Pour tout complément d'information je vous invite à consulter le rapport écrit.

Les débats de la discussion générale se sont essentiellement focalisés sur les questions suivantes : Faut-il imposer aux sociétés immobilières de logement social d'installer un conseil consultatif des locataires ? Faut-il alors préciser un seuil de participation lors des élections ? Comment organiser l'information et la sensibilisation des locataires et par qui ? Comment assurer une réelle représentativité de l'ensemble des locataires ? Quels seront les missions et le statut des délégués des locataires ? De quels moyens disposeront-ils ? Faut-il, par exemple, leur octroyer une rémunération ou des indemnités ?

Comment assurer une concertation fiable entre les délégués et l'ensemble des locataires ?

Lors des débats au sujet de l'obligation ou non d'organiser des élections et un conseil consultatif des locataires, plusieurs commissaires ont souligné la nécessité de ne pas imposer ce conseil consultatif et d'envisager éventuellement une consultation des locataires à ce propos.

L'importance d'une bonne information et d'une réelle sensibilisation des locataires, qui seraient alors assurées par la SLRB, a été soulignée. Il s'agit de susciter une réelle participation des locataires et d'éviter toute désillusion de leur part. Et ce ne sont ici que quelques exemples des débats.

Après plusieurs séances et des débats particulièrement serains et consensuels, divers amendements ont synthétisé les réponses à l'ensemble des questions.

Ces amendements ont permis de préciser que l'élection des délégués des locataires ne sera validée que si 5 % au moins des locataires participent aux votes. En cas de non-validation, une nouvelle election est organisée dans un délai de trois mois. Au cas où il n'existe pas de conseil consultatif à cause d'une participation insuffisante ou faute de candidats, une election sera organisée si 10 % des locataires le demandent.

Il a également été précisé que deux représentants du conseil consultatif participeront, avec voix consultative, aux réunions du

conseil d'administration, à l'exception des points concernant le personnel, l'attribution des logements ou tout dossier concernant des cas individuels.

Le Conseil consultatif des locataires organisera, au moins une fois par an, une réunion avec les locataires au cours de laquelle il fera rapport.

Notons que, lorsque le conseil consultatif (CCL) n'est pas institué, la société de logements a l'obligation d'inviter deux fois par an tous les locataires à une réunion d'information, qui traitera par exemple des programmes de rénovation, d'entretien, des activités d'animation, de l'évolution de la législation, etc.

La présence du ministre en charge du logement social ou de son représentant, tout au long des débats, permettra certainement d'assurer que les arrêtés d'application s'inscriront bien dans le cadre des préoccupations des parlementaires. Le ministre s'est par ailleurs déclaré attaché à cette proposition qui s'inscrit dans l'esprit de transparence qu'il essaye d'insuffler au secteur. Il s'est montré particulièrement sensible aux préoccupations des parlementaires relatives à l'information de l'ensemble des locataires, à la formation et aux moyens à accorder aux futurs conseils consultatifs.

L'ensemble de la proposition d'ordonnance telle qu'amendée a été adoptée à l'unanimité des membres de la commission. (*Applaudissements sur tous les bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. Debry.

M. Philippe Debry. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers Collègues, je propose, dans un esprit de fête, de terminer cette séance et, oserais-je le rappeler, ce millénaire, par la discussion d'une bonne ordonnance et par un vote positif; j'ai même envie de dire par un vote enthousiaste.

Tout d'abord, j'aimerais remercier M. Vervoort pour son initiative. Sans rien retirer à son mérite, je rappellerai que c'est sur proposition de notre groupe que ce conseil consultatif fut inséré dans l'accord de majorité. Mais M. Vervoort s'est montré le plus rapide; je le remercie de nous avoir proposé la cosignature.

Je voudrais également, en tant que Président, remercier les membres de la commission d'avoir permis un travail de fond qui honore la fonction parlementaire et d'améliorer le texte proposé.

Je souligne, d'une part, le travail d'audition des différents secteurs, tant associatifs que gestionnaires, d'autre part.

La majorité des amendements adoptés ont été largement discutés en commission et même améliorés. Je souligne également l'attitude discrète mais positive du ministre en commission.

Venons-en au fond. Cette ordonnance constitue un *plus* pour le logement social mais aussi pour la démocratie. Finalement, son objectif tient en une phrase : il convient de considérer les locataires des logements sociaux non comme des numéros de dossier mais comme des partenaires, et de leur permettre de donner leur avis sur les décisions qui les concernent.

Une partie importante du débat en commission, comme vient de le relever Mme Carthé, a tourné autour de l'utilité ou non de rendre les CCL obligatoires ou non.

Deuxième débat : fallait-il que ce soit obligatoire pour toutes les sociétés ou fallait-il prévoir un régime dérogatoire pour les sociétés coopératives de locataires, et ce, en vertu de leur statut juridique

particulier étant donné qu'il y a des locataires qui siègent dans les conseils d'administration de ces sociétés ? La réponse n'était pas évidente. En effet, on connaît les limites de la participation institutionnalisée et l'intérêt de la participation plus spontanée. Je dois avouer que nous étions partagés. Les avis des personnes que nous avions auditionnées étaient également divergents. Finalement, ce débat riche et intense nous a permis d'aboutir à un accord équilibré, rendu possible parce que nous poursuivions tous le même objectif. Les hésitations ne portaient que sur les modalités.

Je vais essayer de résumer les grands principes de base.

Le premier principe prévoit l'existence d'un conseil consultatif de locataires dans chaque société.

Deuxième principe, ce conseil consultatif doit remplir deux conditions pour être valablement constitué. Il faut tout d'abord un nombre suffisant de candidats; quelques balises sont fixées dans l'ordonnance et pour le reste, le gouvernement devra statuer par arrêté.

Il faut en outre que 5 % des locataires participent au vote. Il faut en effet éviter un nombre minime ou insuffisant de locataires par ensemble, qui n'assure aucune représentation aux personnes désignées.

Troisième principe, si ce quorum n'est pas atteint, on offre une deuxième chance au processus d'élection; une deuxième élection est organisée dans les trois mois. Si à la suite de l'échec de cette procédure ou par manque de candidats, il n'y a pas de conseil dans une société, une autre procédure permet à 10 % des locataires d'introduire une demande en vue de l'organisation d'élections.

Tout cela suppose encore un travail beaucoup plus précis. Nous avons souhaité ne pas entrer dans les détails notamment au niveau des modalités d'élection et de représentation des locataires par ensemble. Selon moi, c'est trop technique et cela doit même être affiné, société par société. Il vous reste donc, Monsieur le secrétaire d'Etat, un travail important à accomplir avant l'entrée en vigueur de cette ordonnance.

J'en arrive au quatrième principe qui porte sur les relations entre le conseil consultatif et le conseil d'administration. Nous nous sommes interrogés sur l'opportunité d'un échange traditionnel d'informations via des documents ou s'il fallait privilégier l'échange par une présence physique. Nous avons opté pour cette dernière formule puisque deux représentants des locataires siègeront au conseil d'administration. La volonté est clairement d'améliorer le contact direct entre le conseil consultatif de locataires et la société.

Il y a cependant deux restrictions : ces représentants n'auront pas le droit de vote — ce serait selon moi d'ailleurs un piège que de le leur accorder — et ils ne participeront au conseil d'administration que pour la discussion des problèmes collectifs. Ils ne pourront donc pas être présents lors de la discussion de problèmes à caractère personnel.

J'en arrive au cinquième principe qui a trait aux compétences. Je me réfère à l'article 6 de la proposition d'ordonnance. Il y a deux grands champs de compétence : tout conseil consultatif peut formuler des avis d'initiative mais il y a bien sûr aussi des avis requis. Dans certains cas, les décisions de la société ne pourront être prises qu'après avis du conseil consultatif.

Il s'agit des programmes d'entretien, de rénovation, du calcul des charges, du règlement d'ordre intérieur, des équipements collectifs, etc.

Le suivi qui sera donné à ces avis est également très important. En effet, il ne s'agit pas de remettre des avis, puis de ne plus en tenir compte. Si l'avis est requis, la société devra motiver toute décision s'en écartant. C'est à peu près la même procédure qu'en matière urbanistique, pour les commissions de concertation. S'il ne s'agit pas d'un avis requis, la société devra informer le conseil consultatif du suivi donné à ces avis, et ce, au moins une fois tous les six mois.

J'en viens à un autre principe de fonctionnement, qui résulte essentiellement des auditions. C'est l'importance du retour vers les locataires. En effet, il ne s'agissait pas de faire de ce conseil consultatif une espèce de tour d'ivoire où les gens vivent dans une bulle sans rapport aucun avec les personnes qu'ils sont censés représenter. En amendant le texte, nous avons, d'une part, décidé que les réunions seraient ouvertes à tous les locataires. D'autre part, les conseils consultatifs seront obligés d'organiser, au moins une fois par an, une réunion d'information à destination de tous les locataires.

En cas d'absence de conseil consultatif, les locataires seront au moins informés de ce qui se passe dans les sociétés. A l'initiative de la société, une réunion d'information devra être organisée deux fois par an à l'intention des locataires.

J'en viens à un autre aspect sur lequel les personnes que nous avons auditionnées ont fortement insisté. Il s'agit des conditions nécessaires au bon fonctionnement de ces conseils.

Ils devront disposer d'un budget — pas nécessairement énorme, mais suffisant — pour pouvoir fonctionner, ainsi que de locaux.

Aspect supplémentaire : la sensibilisation des locataires. Il s'agit, d'une part, d'une présensibilisation, avant les élections pour atteindre le quorum et éviter des taux à participation aux élections trop faibles, mais aussi, d'autre part, de la formation des personnes qui seront élues. Cela me paraît très important pour la pertinence et la continuité de ces comités. Nous avons obtenu un engagement en ce sens de la part du secrétaire d'Etat en commission. Nous souhaiterions qu'il le renouvelle en séance publique.

Un dernier point me semble très important : le contrôle. On pourrait penser que celui-ci ne sera pas nécessaire, mais on peut craindre que certains ne jouent pas le jeu. Nous avons donc décidé de charger les délégués sociaux, d'une part, d'inclure dans leur rapport annuel un rapport d'activité des conseils consultatifs des locataires, d'autre part, de leur donner le pouvoir de suspendre une décision et d'ainsi permettre, dans un deuxième temps, à la SLRB d'annuler une décision prise sans l'avis préalable du conseil consultatif.

J'ai ainsi énoncé les principaux aspects de cette future ordonnance. Son cheminement législatif touche à son terme, mais j'ai envie de dire que tout commence. En effet, la mise en œuvre est l'élément le plus important, aussi le plus difficile. C'est le défi d'une société qui se veut plus démocratique, plus participative, où l'individu agit, devient acteur. C'est particulièrement important dans le cas des logements sociaux, où vivent de plus en plus de populations exclues du marché du travail, parfois privées des droits politiques, puisqu'elles n'ont pas le droit de vote et caractérisées, de façon globale, par la perte de tout lien social. Nous devons être conscients du fait que ces élections seront, pour certaines personnes, les premières auxquelles elles pourront participer, soit parce qu'elles sont jeunes — j'attire votre attention sur le fait que nous avons fixé la limite d'âge à 16 ans — soit parce qu'elles ne sont pas belges et qu'elles n'ont pas le droit de vote aux élections communales et autres.

Par ailleurs, on sait que 10 p.c. de la population ne se déplacent pas jusqu'au bureau de vote lors des élections communales, et autres, mais l'on peut faire le pari que les gens accepteront de participer à ces élections-ci, qui concernent plus directement leur quartier, leur cadre de vie.

Au-delà de l'aspect « citoyen » de cette proposition d'ordonnance, il faut également considérer ces conseils consultatifs de locataires comme un « plus » en matière de gestion. C'est aussi un pari. Mais on peut espérer que ces conseils consultatifs de locataires seront considérés par les sociétés immobilières de services publics comme des consultants qui devraient leur permettre de prendre des décisions plus appropriées et mieux ciblées par rapport aux besoins des locataires. Il faut dès lors les concevoir comme un outil pour une meilleure gestion.

Pour conclure, Monsieur le Ministre, chers Collègues, cette ordonnance, comme toutes les ordonnances, ne changera sans doute pas la face du monde, mais elle offre aux locataires des logements sociaux une chance d'assumer un rôle d'acteur non seulement dans leur société mais également dans la « société » en général. C'est une chance donnée pour davantage de démocratie et c'est avec un réel plaisir que je conclus mon intervention, et douze années de mandat, sur cette proposition d'ordonnance dont tant le contenu que la façon dont elle a été discutée honorent ce Parlement et ses membres ! *(Applaudissements sur de très nombreux bancs.)*

M. le Président. — Monsieur Debry, vous venez de faire votre dernière intervention devant nous. Vous avez dit que cette proposition d'ordonnance honorait le Parlement. Le travail que vous avez réalisé et votre connaissance des dossiers honorent la fonction parlementaire ! *(Applaudissements sur de très nombreux bancs.)*

La parole est à M. Rudi Vervoort.

M. Rudi Vervoort. — Monsieur le Président, Messieurs les Secrétaires d'Etat, chers Collègues, je voudrais d'abord vous faire part de ma satisfaction de voir examinée cette proposition d'ordonnance après de nombreuses heures de discussions budgétaires. En effet, le jeune parlementaire que je suis s'est laissé dire qu'il n'était pas courant qu'une proposition d'ordonnance fasse l'objet d'un tel cheminement que qualifiera de long fleuve tranquille ! ...

La discussion a été riche et a permis de faire évoluer cette proposition en toute liberté d'esprit. C'est relativement rare et mérite d'être souligné.

En tant que président d'une société immobilière de service public depuis douze ans — pour quelques semaines encore —, je puis vous dire que je connais bien ce secteur, que j'ai vu évoluer au fil du temps. J'ai eu mon premier mandat d'administrateur de société de logement social à l'âge de 23 ans. Il y a donc longtemps ...

Ce secteur n'a plus grand chose à voir avec la situation que nous avons connue dans les années 70, 80. Les liens sociaux se sont progressivement distendus comme dans le reste de la société. Cela a provoqué l'émergence de problèmes que les sociétés immobilières n'ont pas toujours été en mesure de prendre à bras le corps. Il a bien fallu constater la césure entre les sociétés immobilières et leurs locataires.

Le sens profond de la proposition consiste à donner aux sociétés immobilières l'opportunité de recréer un lien avec les locataires. Il n'est pas possible de gérer une société immobilière de service public comme un parc de logements privés. Nous avons pu le remarquer à travers toutes les politiques sociales qu'il a fallu mettre en œuvre.

Se contenter de calculer un loyer et de l'envoyer au locataire n'est plus de mise. On demande désormais beaucoup plus aux sociétés et, pour cela, il faut pouvoir recréer le dialogue entre les sociétés et leurs locataires. Cela explique que la pierre angulaire de la proposition consiste à affirmer le caractère obligatoire et général de l'instauration d'un conseil consultatif. En effet, je connais bien le secteur et je sais que si on y donne un caractère facultatif, nous n'atteindrons pas notre but. Il est essentiel, pour réussir conformément au vœu des signataires, de poser le principe de base, à savoir un conseil consultatif par société et, ensuite, de déterminer des modalités dans l'hypothèse où, dans certains cas, le seuil des 5 % ne serait pas atteint. C'était le sens de la proposition de M. De Wolf. Dans ce cas de figure, si l'on ne parvient pas à réunir le quorum de base assurant la représentativité, il est prévu d'organiser deux fois par an une réunion publique tout en conservant l'objectif de mettre un conseil consultatif en place en point de mire.

Ce caractère obligatoire est applicable à toutes les sociétés. Cela n'a pas fait plaisir à certains de mes amis mais j'estime qu'il y va aussi de l'intérêt des sociétés coopératives de locataires car certaines d'entre elles ont parfois une fâcheuse tendance à vivre sur les acquis du passé, avec des conseils d'administration vieillissants, où l'on rencontre de plus en plus souvent des administrateurs non locataires, ce qui fait que l'on est parfois loin de l'esprit qui a présidé à la création des coopératives de locataires.

L'installation de conseils consultatifs au sein des sociétés coopératives est à mon avis de nature à revitaliser un secteur auquel je tiens beaucoup d'un point de vue idéologique. Je suis donc convaincu que la proposition ne nuit en aucune manière aux intérêts des coopératives de locataires. Je compte sur vous pour le répéter à qui de droit.

Il est évident que la proposition est ambitieuse. Elle nécessitera des moyens. La représentativité passe par l'information et la formation. Il faut informer au préalable les locataires afin qu'ils mesurent les enjeux portés par les conseils consultatifs. Il faut aussi former ceux qui seront appelés à siéger au sein de ces conseils consultatifs pour qu'il puisse y avoir une « mise à niveau permanente » des locataires.

Un autre élément relatif à la restauration du lien social figure au paragraphe 5 de l'article 29^{sexies} : « Le conseil consultatif peut, de sa propre initiative ou à la demande de la société immobilière de service public, initier ou collaborer à des activités d'animation au sein des sites de logements sociaux. ». Ce petit alinéa nous offre toutes les potentialités qui vont au-delà de la remise d'un avis formel par rapport à une série de projets.

Pour moi, l'idée maîtresse est le lien social. C'est par ce biais, par les relations entre les locataires eux-mêmes et entre les locataires et les SISF, qu'il est possible de participer à la vie collective au sein des différents foyers. Cet article a donc toute son importance.

M. Debry m'a remercié d'avoir proposé la cosignature en rappelant qu'ECOLO avait porté le projet lors de la négociation. Cette démarche allait de soi, non pas, comme l'avait dit le prédécesseur de M. de Donnea, « parce que Mme Huytebroeck était la vestale des accords de la majorité », mais tout simplement parce que sur un projet de ce type, il était nécessaire d'aller au-delà du clivage majorité-opposition.

Et je me tourne alors vers celui qui doit peut-être m'en vouloir de ne pas lui avoir proposé la signature, à savoir M. Lemaire.

La logique était évidemment d'impliquer les partenaires qui avaient négocié l'accord de Gouvernement, ce qui n'a pas empêché M. Lemaire de participer activement à nos débats, en faisant valoir des arguments, notamment en ce qui concerne les rémunérations des membres des conseils consultatifs, un point qui lui tenait particulièrement à cœur. Je pense que des réponses positives ont pu lui être apportées par les différents intervenants.

Je ne m'étendrai pas plus longuement. Je pense que nous avons fait un excellent travail. J'ai la conviction que nous avons un bon texte mais qui nécessitera une mise en œuvre avec tact et doigté par la SLRB, avec le pilotage du secrétaire d'Etat et de son cabinet.

Un bilan devra évidemment être dressé. Nous partons avec l'idée de réussir, même si le succès n'est pas totalement acquis. Il faut se donner les moyens et évaluer le système mis en place. Il serait dommageable d'arriver au constat qu'il ne reste que des coquilles vides, après des années de fonctionnement.

Mais si tout le monde participe à la mise en place de ce système avec conviction, bonne volonté et bonne foi, on ne pourra que réussir. *(Applaudissements sur de très nombreux bancs.)*

M. le Président. — La parole est à M. Michel Lemaire.

M. Michel Lemaire. — Monsieur le Président, Monsieur le secrétaire d'Etat, chers Collègues, la première séquence de mon intervention pourrait s'intituler « Préparez vos mouchoirs » car l'émotion est à son comble puisque nous fêtons le départ de M. Debry.

Mais quand je dis que l'émotion est à son comble, je veux surtout parler de moi puisque j'ai été très malheureux, du fait de mes liens avec le jubilaire, de ne pas avoir été associé au dépôt de cette proposition d'ordonnance. Il est bien clair que les écologistes avaient depuis longtemps réfléchi à ce sujet et je regrette, en raison des liens que M. Debry et moi avons entretenus sur les bancs de l'opposition pendant dix ans moins douze jours et demi ...

M. Philippe Debry. — Vous avez été quand même dans la majorité pendant six ans, Monsieur Lemaire.

M. Michel Lemaire. — Je le confirme, Monsieur Debry et cet oubli passager prouve à quel point l'émotion est à son comble. *(Rires.)*

A l'époque, j'avais été très malheureux parce que M. Debry ne m'avait pas proposé de participer à la signature de cette proposition d'ordonnance.

Je dois bien avouer qu'à présent, ayant des amis haut placés chez les écologistes, j'ai tout fait pour qu'on le renvoie dans sa commune ... *(Exclamations.)*

Je voudrais également saluer la prouesse de M. Vervoort, jeune parlementaire, qui est parvenu à faire voter rapidement son ordonnance. J'ai connu un cas semblable, il y a quelques années : c'était le mien. Je remercie M. Vervoort qui a su comme moi rester un homme simple et très accessible.

Ceci dit, nous soutiendrons évidemment cette proposition car nous voulons encourager le fonctionnement démocratique des sociétés de logements. Je ne puis paraître suspect puisqu'en 1984, à Woluwé-Saint-Lambert, nous avons fait adopter une proposition de ce type qui s'est malheureusement terminée par un échec; c'est sans doute parce que nous étions en avance sur notre temps. Le PSC s'associera donc au vote de la proposition.

Je voudrais cependant faire quelques remarques qui prouvent notre participation active à ces débats. Même si elle n'a pu citer tous les commissaires, Mme Carthé a d'ailleurs laissé entendre qu'elle était sensible à notre travail.

Tout d'abord, je m'étonne qu'il faille justifier d'une présence de 10 mois pour être éligible au conseil consultatif.

Ensuite, nous avons consacré plusieurs débats à la question des jetons de présence. Je dois bien avouer que, ne reniant pas mes origines ardennaises, je suis revenu 6 ou 7 fois sur la question, considérant comme tout à fait normal que des personnes qui font l'effort de suivre une formation pour bien cerner un problème complexe perçoivent une petite rémunération. En fin de compte, de guerre lasse, je fais confiance au secrétaire d'Etat, qui dit que l'on tenterait, dans la mesure du possible, de régler ce problème. Pour qu'il ne subsiste pas la moindre ambiguïté en la matière, je souhaite que ce point soit inscrit dans le rapport de cette assemblée.

Un dernier point m'interpelle davantage et risque d'être le Talon d'Achille, il risque d'être une très grande faiblesse de cette proposition d'ordonnance. Si l'on constitue le conseil consultatif des locataires, il y aura automatiquement une réunion de rapport d'activités annuelles. Si on ne le constitue pas, cela implique que les sociétés convoquent les locataires deux fois par an.

Certains ont déclaré que, là où il n'y a pas de conseil, le fait d'organiser une réunion pourrait inciter à en créer un. M. Vervoort a dit : « Ne vous en faites pas, l'appétit vient en mangeant. ». Je suis assez sceptique.

M. Hutchinson a dit dans sa réponse, et c'est un peu étonnant, que les préoccupations des locataires ne concernent généralement pas les données comptables, mais plutôt des problèmes très concrets. Je suis au contraire persuadé que les locataires sont tout à fait capable de s'intéresser au loyer de base, à la valeur locative, ... Je vous garantis qu'il y a un moyen d'intéresser bon nombre de locataires à ce type de problématique. Je ferai le test à Woluwé-Saint-Lambert dès le mois de janvier.

Par ailleurs, je rejoins l'avis exprimé par M. Pesztat lorsqu'il dit que si on a la garantie que, sans avoir d'organisation précise, on sera de toute façon convoqué deux fois, on aura alors peut-être une fâcheuse tendance à ne pas entrer dans cette logique de constitution des conseils consultatifs des locataires.

Nous avons insisté à de nombreuses reprises, sur le fait que nous restons supporteurs de l'ordonnance et que nous allons la voter. Mais nous vous donnons rendez-vous dans deux ou trois ans pour faire le bilan. Je crains fort que les événements donnent raison à M. Pesztat et à moi-même — je remercie M. Pesztat pour cette association momentanée — et qu'on doive revoir cette problématique.

M. le Président. — La parole est à M. Jean-Pierre Cornelissen.

M. Jean-Pierre Cornelissen. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers Collègues, il est décidément difficile d'être le quatrième orateur sur ce sujet, à cette heure-ci, et surtout de succéder à M. Lemaire dont le style est tout à fait inimitable. Je crains d'être beaucoup plus sec. Mais chacun doit jouer son rôle, avec sa propre personnalité.

Étant cosignataire du texte, le groupe PRL-FDF se réjouit de son bon aboutissement. Nous croyons en effet que le texte déposé par M. Vervoort est une avancée majeure au niveau des relations entre les SISP et leurs locataires. La proposition a l'énorme avantage

de favoriser la participation des locataires, de les associer aux grandes décisions qui conditionnent leur cadre de vie, les programmes des SISP et toute la problématique qui a trait au calcul des loyers et des charges locatives.

La nouvelle ordonnance marque un pas en avant au niveau du fonctionnement démocratique des Sociétés immobilières de Service public.

Comme Mme le Rapporteur l'a rappelé tout à l'heure, la genèse de ce texte s'est déroulée dans d'excellentes conditions. La commission s'est en effet entourée d'une multitude d'avis très éclairés, parfois divergents puisqu'il a été procédé à de nombreuses auditions qui ont permis aux commissaires d'entendre des représentants de tous les secteurs et acteurs concernés.

A la suite de cette large consultation, de nombreux amendements cosignés par un arc-en-ciel politique ont amélioré un texte qui était au départ déjà très séduisant. On peut dire que le travail en commission a très significativement accentué le caractère progressiste de l'initiative.

En tant que commissaires, nous avons été vigilants pour s'assurer qu'il s'agisse bien d'une mesure générale offrant pour les locataires de chaque SISP la possibilité effective de mettre sur pied un conseil consultatif. Il est vrai que certaines auditions nous avaient laissé entrevoir une certaine frilosité de la part de certaines sociétés.

Par ailleurs, je répète que nous avons tenu à garantir la représentativité réelle de ces conseils consultatifs. C'est ainsi qu'un quorum de participation minimale de 5 % a été introduit.

Nous nous sommes interrogés sur l'importance de ce quorum. Si nous avons choisi 5 %, c'est parce qu'entraient en ligne de compte non pas des logements mais des locataires. Il ne s'agissait pas d'unités de logements mais des personnes âgées de plus de 16 ans qui y vivent.

La nuance est importante et démontre bien notre volonté d'impliquer au maximum tous ceux et celles qui habitent les logements sociaux. Au cas où ce quorum ne serait pas atteint, nous avons conçu un système en cascade qui donne d'autres chances à la création de ces organes consultatifs.

Nous avons aussi veillé à bien déterminer ce que doivent être les attributions de ces conseils. Pas question d'autoriser des dérives, pas question d'y aborder les cas individuels. La matière visée est bien la politique générale de la SISP et le traitement des problèmes qui touchent l'ensemble des locataires ou des chantiers d'immeubles.

Pour renforcer encore la participation, nous avons voulu permettre l'ouverture des séances des conseils à l'ensemble des locataires de la SISP, lesquels y assistent dès lors à titre consultatif.

De même — c'est une avancée majeure —, afin de faire jouer au mieux les courroies de transmission quant à l'information mutuelle, nous avons prévu que deux représentants de cet organe puissent siéger à titre consultatif au conseil d'administration de la SISP, et ce pour tous les points sauf ceux qui concernent le personnel de la société, l'attribution des logements et tout autre dossier concernant des personnes. Avec les mêmes droits et les mêmes obligations que les administrateurs, sauf la voix délibérative.

Nous avons voulu éviter aussi que le conseil fonctionne en vase clos. Outre la publicité déjà citée des séances du conseil consultatif, il devra être organisé au moins une fois l'an une réunion à laquelle sont invités tous les locataires, et ce afin qu'il soit fait rapport des

activités de cet organe ainsi que de la situation et des projets de la SISP.

Afin d'empêcher toute velléité de mettre hors jeu un conseil consultatif, des possibilités de recours et de contrôle via les délégués sociaux ont été établies.

(Mme Magda de Galan, Présidente, reprend place au fauteuil présidentiel.)

(Mevrouw Magda De Galan, Voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op.)

La législation et les réglementations qui s'appliquent au logement social présentent un caractère technique éminemment complexe. Il convenait donc de donner aux futurs membres des conseils consultatifs les moyens qui leur permettront de remplir effectivement et efficacement leur mandat.

Nous avons dès lors confié une mission supplémentaire à la SLRB en chargeant celle-ci d'assurer, d'une part, l'information des locataires sur le rôle des conseils consultatifs, d'autre part, la formation des futurs représentants au sein de ces conseils. Il me paraissait opportun que cette formation soit diffusée par une institution qui garantit de manière indiscutable l'objectivité et la qualité des contenus.

Je terminerai en me réjouissant de ce que cette proposition a réuni un large consensus au sein de notre Assemblée puisqu'en l'occurrence, la majorité se retrouve élargie à ECOLO et que le travail personnel de M. Lemaire en commission a témoigné d'une opposition constructive pour ne pas dire bienveillante.

J'espère, Monsieur le Ministre, que votre cabinet pourra préparer très rapidement les arrêtés d'exécution qui s'avèrent indispensables pour concrétiser sur le terrain cette importante innovation. A cet égard, ayons l'œil sur le calendrier : il convient de rappeler qu'à la suite des élections communales, les conseils d'administration de nombreuses SISP seront renouvelés lors des assemblées générales du printemps prochain.

Donc, allons de l'avant ! C'est avec enthousiasme que nous voterons ce texte. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Brigitte Grouwels.

Mevrouw Brigitte Grouwels. — Mevrouw de Voorzitter, ik dank de heer Vervoort voor zijn initiatief, dat wij vanaf de aanvang hebben gesteund.

Ik wil niet langer ingaan op de inhoudelijke aspecten. Zowel de twee verslaggevers als de heren Debry en Vervoort hebben reeds alle relevante opmerkingen gemaakt.

De essentie van dit voorstel is dat wij de bewoners van de sociale woningen een manier aanreiken om actief te worden betrokken bij hun woonsituatie. Wij stellen de nodige middelen ter beschikking om deze adviserende functie optimaal te kunnen uitoefenen.

Het Parlement kiest met dit voorstel duidelijk voor de mensen. In het huisvestingsbeleid mag niet enkel aandacht worden besteed aan de problematiek van de steden, de mens staat centraal. We zullen het systeem dat we hebben uitgewerkt, op de voet volgen en controleren of het in de praktijk het beoogde resultaat oplevert. Ik ben het eens met de heer Debry dat dit een goede tekst is. De prak-

tijk zal het moeten uitwijzen. Na twee tot drie jaar moeten de resultaten worden geëvalueerd om na te gaan of er bijstellingen nodig zijn.

Ik heb de sfeer die in de commissie heerste, ten zeerste gewaardeerd. Dit voorstel is het resultaat van het volgehouden werk van de commissieleden, die over de partijgrenzen en over de grenzen tussen meerderheid en oppositie heen een uitstekend resultaat hebben bereikt.

Het is jammer dat mijn goede PSC-vriend, de heer Lemaire, de teksten niet mede heeft ondertekend. Maar toch ... We hadden hiermee wel degelijk een bedoeling. Er moest immers iemand zijn om weerwerk te bieden, met het gevolg dat er een soort van tweede en grondige lezing van de teksten heeft plaatsgevonden. De heer Lemaire heeft hierbij de rol van het kritische geweten gespeeld. Hij heeft het voorstel mee goedgekeurd. Ik hoop dat het de klanten van de sociale huisvestingsmaatschappijen voldoening zal schenken. Ik wens hen veel geluk met deze ordonnantie. Het is jammer dat er niemand in het publiek is die de sociale huurders vertegenwoordigt. Ik hoop dat ze deze ordonnantie als een blijk van erkenning beschouwen en als een blijk van het belang dat het Parlement hecht aan het recht op inspraak van alle betrokkenen.

In naam van mijn fractie en van de leden van de commissie dank ik de heer Debry, die het voorzitterschap van de commissie op een uitstekende manier heeft waargenomen. Het is jammer voor ons dat hij nieuwe wegen wil bewandelen, maar we wensen hem in elk geval veel succes. (*Applaus.*)

Mme la Présidente. — Décidément, Monsieur Debry, depuis ce matin, on ne tarit pas d'éloges à votre encontre. Au nom de l'assemblée, je vous souhaite également bonne chance.

La parole est à M. Vincent De Wolf.

M. Vincent De Wolf. — Madame la Présidente, je serai bref. Je voudrais simplement dire que, contrairement à M. Lemaire, je n'ai pas été frustré. Bien au contraire ! Je pense que M. Lemaire a joué le rôle de vilain canard en commission en s'opposant systématiquement à tout, en n'étant d'accord sur rien. Il est donc logique qu'il n'ait été associé ni aux amendements ni à l'ordonnance.

En qualité de jeunes parlementaires — nous nous sommes même qualifiés de bleus M. Vervoort et moi — ...

M. Rudi Vervoort. — J'assume !

M. Vincent De Wolf. — Il assume toujours !

Nous avons tous les deux « pris notre pied » dans cette commission, car nous avons fourni un excellent travail. Nous avons fait progresser le texte. Des amendements ont été déposés. Un groupe a été constitué et j'ai pris grand plaisir à y travailler, que ce soit avec la majorité arc-en-ciel ou autrement.

M. Debry, je l'ai connu tout d'abord à SORELO avant de le retrouver au sein de ce Parlement. Aussi, je m'associe aux pleurs et aux émotions qui accompagnent son départ. En effet, les membres de cette commission ont très bien travaillé sur ce dossier aux aspects techniques.

Je voulais particulièrement souligner les amendements qui ont permis la publicité des débats, — il est opportun que les locataires puissent assister aux débats du conseil consultatif même s'ils ne sont pas élus, qu'ils puissent donc y participer, être présents pour autant qu'ils s'inscrivent — la publicité aussi des ordres du jour.

En ce qui concerne les quorums de votes, j'aurais préféré que le conseil consultatif ne s'installe que si un nombre suffisant de locataires le demandait. Finalement, la transaction est intervenue de manière élégante : il n'a pas été question d'un quorum de logements mais d'un quorum de locataires, élargissant ainsi le concept, étant donné que le nombre moyen de locataires par logement et en âge de voter est de deux ou trois.

Autre originalité : Nous avons abaissé l'âge de la participation à 16 ans, en vue de permettre à des jeunes non majeurs d'exprimer leur vote dans ce conseil consultatif.

Nous avons instauré l'obligation de réunir les locataires (deux ?) une fois par an lorsque le conseil consultatif n'est pas créé. J'y était particulièrement sensible.

Nous pouvons donc également remercier le secrétaire d'Etat, M. Hutchinson, qui a participé, avec la modération qui sied à son rang, et avec les membres de son cabinet, aux travaux de la commission; ce qui a permis de resserrer les liens entre les uns et les autres.

J'espère que les locataires ne nous décevront pas et qu'ils relaieront leur participation tant au sein du Parlement qu'à l'extérieur. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

Mme la Présidente. — La parole est à M. Alain Hutchinson, secrétaire d'Etat.

M. Alain Hutchinson, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement. — Madame la Présidente, chers Collègues, je voudrais simplement vous dire, en ma qualité de secrétaire d'Etat au Logement — ma seule compétence au niveau régional, et je suis très attentif à ce qui se passe dans ce secteur —, que je me réjouis de la proposition qui nous est présentée aujourd'hui et de la manière dont les travaux en commission ont été menés, ainsi que du résultat auquel ils aboutissent.

Cette ordonnance va tout à fait dans le sens des politiques que le Gouvernement, par le biais de ma modeste personne, essaie de mener en matière de politique du logement, à savoir une démocratisation de ce secteur et une grande transparence dans son fonctionnement.

Nous confirmerons, par l'adoption de cette proposition d'ordonnance, ces principes qui sont particulièrement importants. Je voudrais dire aux auteurs de la proposition, à M. Rudy Vervoort, à M. Philippe Debry, ainsi qu'à tous ceux qui ont participé aux travaux en commission, que je veillerai à ce que, d'une part, les arrêtés d'application qui permettront de mettre cette ordonnance en mouvement soient pris très rapidement et, d'autre part, à ce que ce système nouveau, intéressant et novateur soit le plus efficace possible, notamment à ce que les futurs participants au conseil consultatif soient bien formés. Et je veillerai surtout à ce que cette ordonnance et son application aillent au-delà d'une certaine bonne conscience que d'aucuns pourraient croire que nous voulons nous donner aujourd'hui, pour être effective dans nos sociétés de logement.

Je terminerai en soulignant le travail tout à fait positif, efficace et professionnel réalisé, à la présidence, par M. Philippe Debry. Je regrette qu'il nous quitte et espère que son successeur sera à la hauteur de son prédécesseur. (*Applaudissements.*)

Mme la Présidente. — La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Artikelsgewijze bespreking

Mme la Présidente. — Nous passons à la discussion des articles de la proposition d'ordonnance sur la base du texte adopté par la commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het voorstel van ordonnantie aan op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2 (ancien article 1^{er bis}). Il est inséré dans l'ordonnance du 9 septembre 1993 portant modification du Code du Logement un chapitre *Vibis* nouveau, qui dispose :

« Chapitre *Vibis* : Des conseils consultatifs des locataires

Art. 29bis (ancien art. 2). Au sens du présent chapitre, il faut entendre par locataire, le preneur de bail et les personnes de plus de 16 ans qui vivent officiellement sous son toit.

Art. 29ter (ancien art. 3). Il est institué auprès de chaque société immobilière de service public un conseil consultatif des locataires.

Art. 29quater (ancien art. 4). Chaque conseil consultatif des locataires comprendra entre cinq et quinze représentants des locataires. Il est composé de membres effectifs et de suppléants élus par les locataires tous les trois ans, selon une procédure fixée par le Gouvernement. La date des élections est fixée par le Gouvernement.

La composition et le fonctionnement des conseils consultatifs des locataires sont déterminés par le Gouvernement après avis de la Société du Logement de la Région bruxelloise. La composition tient compte du nombre de logements, du nombre et du type d'implantations et du nombre de locataires. Pour être éligibles, les candidats doivent être locataires de la société immobilière de service public depuis au moins dix mois à la date de l'élection. Ne peuvent être élus ni siéger les locataires qui ont fait l'objet d'une décision judiciaire coulée en force de chose jugée les condamnant pour non respect de leurs obligations envers la société immobilière de service public.

L'élection ne sera validée que si 5 % au moins des locataires participent au vote. En cas de non validation, une nouvelle élection est organisée dans un délai de trois mois.

Au cas où il n'existe pas de conseil consultatif à cause d'une participation insuffisante ou faute de candidats, une élection sera organisée si 10 % des locataires le demandent. Cette demande pourra être introduite au plus tôt douze mois après la précédente élection. Un conseil consultatif qui a été élu conformément à la procédure visée au présent alinéa, est renouvelé d'office pour la durée du triennat qui suit.

Tout locataire peut assister aux réunions du conseil consultatif et interpellier ses membres dans le cadre des compétences du conseil.

Une commission de recours est instaurée par le Gouvernement, qui en nomme le président et les membres et, après avis de la Société

du Logement de la Région bruxelloise, en détermine le fonctionnement. Elle a son siège à la Société du Logement de la Région bruxelloise qui lui procure les moyens de fonctionnement. La commission statue sur les recours en matière de contentieux électoral.

Art. 29quinquies (ancien art. 5). La société immobilière de service public transmet au conseil consultatif des locataires les informations nécessaires à l'exercice de ses compétences. Le cas échéant, le conseil peut inviter un représentant du Conseil d'administration désigné en son sein.

Deux représentants du conseil consultatif des locataires, choisis en son sein, participent aux réunions du conseil d'administration de la société immobilière de service public, à l'exception de la discussion des points concernant le personnel de la société, l'attribution des logements et tout autre dossier concernant des personnes. Pour la partie du conseil d'administration à laquelle ils assistent, ces représentants disposent des mêmes droits et obligations que les administrateurs, sans toutefois détenir une voix délibérative.

La société immobilière de service public met à la disposition du conseil consultatif des locataires les locaux nécessaires à ses réunions.

Le conseil consultatif des locataires organise au moins une fois par an une réunion à laquelle sont invités tous les locataires. Au cours de cette réunion, le conseil consultatif des locataires fait rapport de ses activités, de la situation et des projets de la société immobilière de service public. En fonction du nombre de logements et de leur répartition spatiale, ces réunions peuvent être organisées par ensemble de logements.

Lorsque le conseil consultatif n'est pas institué, la société immobilière de service public a l'obligation d'inviter deux fois par an tous les locataires à une réunion au cours de laquelle seront abordés les projets de travaux de rénovation et d'entretien, le programme des activités d'animation au sein des sites de logements sociaux, les modifications de législation ayant un impact sur les locataires, les modifications du règlement d'ordre intérieur, ainsi que tout point que 5 % des locataires demandent d'inscrire.

Art. 29sexies (ancien art. 6). § 1^{er}. Le conseil consultatif des locataires émet, d'initiative ou à la demande du Conseil d'administration de la société immobilière de service public, des avis sur toute question autre qu'à caractère individuel, relative aux compétences de ce dernier.

§ 2. Sauf dans les cas d'urgence justifiés par des circonstances exceptionnelles ou imprévisibles, l'avis préalable du conseil consultatif des locataires est requis sur :

— les programmes d'entretien, de rénovation et d'aménagement des immeubles, de leurs abords et de leur environnement, quel que soit le mode de financement de la société immobilière de service public, dont le montant dépasse un million hors TVA, indexé annuellement en fonction de l'indice des prix à la consommation;

— la ou les méthodologies établies par la société immobilière de service public en vue du calcul des charges locatives, le décompte annuel des charges locatives, ventilé selon leur nature, le mode de répartition de celles-ci et le montant des provisions y afférents;

— l'adoption ou la modification des règlements d'ordre intérieur, sauf mises en conformité requises à la suite d'une modification de la législation, auquel cas la modification est transmise pour information;

— tout programme relatant aux équipements collectifs de la société immobilière de service public, en ce compris ceux auxquels elle est associée;

— tout programme par lequel la société immobilière de service public entend s'adresser aux locataires en matière d'animation culturelle ou sociale et d'information.

§ 3. Le conseil consultatif ne peut remettre d'avis que si la moitié de ses membres est présente. Au cas où il ne peut réunir ce quorum, il convoquera une seconde réunion au cours de laquelle l'avis pourra être valablement émis, même si la moitié de ses membres n'est pas présente. La convocation de cette seconde réunion prévoira explicitement le recours à cette faculté. L'avis visé au paragraphe précédent est rendu par le conseil consultatif dans le mois de sa saisine; passé ce délai il est réputé émis.

§ 4. Les avis du conseil consultatif comportent les opinions minoritaires émises par au moins vingt pour cent des membres présents. La société immobilière de service public informe à intervalles réguliers et au minimum deux fois par an le conseil des suites réservées à ses avis. Si elle ne suit pas l'avis émis par le conseil consultatif des locataires, la société immobilière de service public motive sa décision.

§ 5. Le conseil consultatif peut, de sa propre initiative ou à la demande de la société immobilière de service public, initier ou collaborer à des activités d'animation au sein des sites de logements sociaux.

Art. 29septies (ancien art. 7). La Société du Logement de la Région bruxelloise contrôle, selon les modalités fixées par le Gouvernement, le fonctionnement des conseils consultatifs des locataires et le bon déroulement des relations entre ceux-ci et la société immobilière de service public de leur ressort. La Société du Logement de la Région bruxelloise annule le cas échéant, selon la procédure fixée par le Gouvernement, les décisions des sociétés immobilières de service public dans les matières visées à l'article 29sexies, § 2, pour lesquelles l'avis n'a pas été recueilli.

Art. 29octies (ancien art. 7bis). La Société du Logement de la Région bruxelloise organise l'information des locataires des sociétés immobilières de service public quant au rôle du conseil consultatif et aux modalités de son fonctionnement.

Elle assure la formation continue des personnes élues pour faire partie du conseil consultatif institué auprès de la société immobilière de service public.

Article 29nonies (ancien art. 8). Le Gouvernement prévoit annuellement à son budget les montants nécessaires au fonctionnement des conseils consultatifs des locataires; il en arrête les modalités d'attribution. ».

Art. 2 (oud artikel 1bis). In de ordonnantie van 9 september 1993 houdende de wijziging van de Huisvestingscode wordt een hoofdstuk VIbis ingevoegd, luidend :

« Hoofdstuk VIbis : Adviesraden van de huurders

Art. 29bis (oud art. 2). In dit hoofdstuk wordt verstaan onder huurder, de huurder en de personen ouder dan 16 jaar die officieel onder zijn dak leven.

Art. 29ter (oud art. 3). In elke openbare vastgoedmaatschappij wordt een adviesraad van de huurders opgericht.

Art. 29quater (oud art. 4). Elke adviesraad van de huurders is samengesteld uit vijf tot vijftien vertegenwoordigers van de huurders, vaste leden en plaatsvervangers, die om de drie jaar door de huurders worden gekozen volgens een door de regering te bepalen procedure. De datum van de verkiezingen wordt door de regering vastgesteld.

De samenstelling en de werking van de adviesraden van de huurders worden door de regering vastgesteld, na advies van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij. Bij de samenstelling wordt rekening gehouden met het aantal woningen, het aantal en het soort vestigingen en het aantal huurders. Om verkiesbaar te zijn moeten de kandidaten op de datum van de verkiezing minstens tien maanden huurder van de openbare vastgoedmaatschappij zijn. De huurders die bij rechterlijke beslissing die in kracht van gewijsde is gegaan veroordeeld zijn omdat ze hun verplichtingen tegenover de openbare vastgoedmaatschappij niet nagekomen zijn, kunnen niet verkozen worden en evenmin zitting hebben.

De verkiezing wordt pas geldig verklaard als minstens 5 % van de huurders aan de stemming deelgenomen heeft. Ingeval de verkiezing ongeldig wordt verklaard, wordt een nieuwe verkiezing gehouden binnen een termijn van drie maanden.

Ingeval er geen adviesraad bestaat wegens een te lage opkomst bij de verkiezingen of bij gebrek aan kandidaten, wordt een verkiezing gehouden als 10 % van de huurders daar om vraagt. Die aanvraag mag niet eerder dan twaalf maanden na de vorige verkiezing worden ingediend. Een adviesraad, die overeenkomstig de in dit lid bedoelde procedure verkozen is, wordt ambtshalve vernieuwd voor de duur van de daaropvolgende driejarige periode.

Iedere huurder mag de vergaderingen van de adviesraad bijwonen en zijn leden vragen stellen in verband met de bevoegdheden van de raad.

De regering richt een beroepscommissie op, benoemt de voorzitter en de leden ervan en stelt de werkwijze ervan vast na advies van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij. Ze heeft haar zetel bij de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij, die haar de werkingsmiddelen verschaft. De beroepscommissie doet uitspraak over de beroepen inzake geschillen betreffende de verkiezingen.

Art. 29quinquies (oud art. 5). De openbare vastgoedmaatschappij bezorgt de adviesraad van de huurders de informatie die nodig is om zijn bevoegdheden uit te oefenen. In voorkomend geval kan de raad een aangewezen vertegenwoordiger van de raad van bestuur uitnodigen.

Twee vertegenwoordigers gekozen uit de leden van de adviesraad van de huurders nemen deel aan de vergaderingen van de raad van bestuur van de openbare vastgoedmaatschappij, doch mogen niet aanwezig zijn bij de behandeling van de agendapunten over het personeel van de maatschappij, de toekenning van de woningen en enig ander dossier over personen. Voor het deel van de vergadering van de raad van bestuur dat ze mogen bijwonen, beschikken die vertegenwoordigers over dezelfde rechten en plichten als de bestuurders. Ze hebben echter geen stemrecht.

De openbare vastgoedmaatschappij stelt de nodige lokalen ter beschikking van de adviesraad van de huurders om te vergaderen.

De adviesraad van de huurders organiseert minstens eenmaal per jaar een vergadering waarop alle huurders uitgenodigd worden. Tij-

dens deze vergadering brengt de adviesraad van de huurders verslag uit over zijn activiteiten, de toestand en de projecten van de openbare vastgoedmaatschappij. Die vergaderingen kunnen naar gelang van het aantal woningen en van de geografische ligging per wooncomplex georganiseerd worden.

— de methode(s) die de openbare vastgoedmaatschappij vaststelt om de huurlasten te berekenen, de jaarlijkse afrekening van de huurlasten te maken, opgesplitst volgens hun aard, de wijze van verdeling en het bedrag van de desbetreffende voorzieningen;

— de goedkeuring of de wijziging van het huishoudelijk reglement tenzij het aangepast wordt aan een wijziging in de wetgeving. In dat geval wordt de wijziging ter informatie meegedeeld;

— elk programma inzake collectieve voorzieningen van de openbare vastgoedmaatschappij zelf of waarbij zij betrokken is;

— elk programma in verband met culturele of sociale animatie en informatie dat de openbare vastgoedmaatschappij de huurders wil aanbieden.

§ 3. De adviesraad kan alleen dan een advies uitbrengen als de helft van zijn leden aanwezig is. Als dat quorum niet aanwezig is, roept hij een tweede vergadering bijeen tijdens welke het advies geldig kan worden uitgebracht, zelfs wanneer de helft van de leden niet aanwezig is. In de convocatie voor die tweede vergadering wordt die mogelijkheid uitdrukkelijk vermeld. De adviesraad brengt het in de vorige paragraaf bedoelde advies uit binnen een maand na de adviesaanvraag; na het verstrijken van deze termijn, wordt het advies geacht te zijn uitgebracht.

§ 4. De adviezen van de adviesraad vermelden de minderheidsstandpunten die door ten minste twintig procent van de aanwezige leden zijn geformuleerd. De openbare vastgoedmaatschappij deelt aan de adviesraad op geregelde tijdstippen en ten minste tweemaal per jaar mee welk gevolg er aan de adviezen is gegeven. Als de openbare vastgoedmaatschappij het advies van de adviesraad van de huurders niet volgt, dient ze haar beslissing te motiveren.

§ 5. De adviesraad kan op eigen initiatief of op verzoek van de openbare vastgoedmaatschappij op de vestigingsplaatsen van de sociale woningen animatieactiviteiten organiseren of eraan meewerken.

Art. 29septies (oud art. 7). De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij controleert, volgens de door de regering vastgestelde regels, de werking van de adviesraden van de huurders en het goede verloop van de betrekkingen ervan met hun openbare vastgoedmaatschappij. De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij vernietigt in voorkomend geval en volgens de door de regering vastgestelde procedure, de beslissingen van de openbare vastgoedmaatschappijen over de aangelegenheden bedoeld in het artikel 29sexies, § 2, en waarvoor geen advies ingewonnen is.

Art. 29octies (oud art. 7bis). De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij geeft de huurders van de openbare vastgoedmaatschappijen voorlichting omtrent de taak van de adviesraad en zijn werkwijze.

Ze zorgt voor de voortgezette opleiding van de huurders die verkozen zijn tot lid van de bij de openbare vastgoedmaatschappij opgerichte adviesraad.

Art. 29nonies (oud art. 8). De regering trekt jaarlijks op haar begroting de kredieten uit die nodig zijn voor de werking van de adviesraden van de huurders en stelt de toekenningsregels ervan vast. ».

Mme la Présidente. — A cet article, je vous rappelle la correction de texte que Mme Carthé a expliquée (rapport page 55). Dans la version française de l'article 29sexies (ancien article 6), § 2, 4^e tiret, il convient d'insérer entre les mots « tous programmes » et « de la société ... », les termes « relatifs aux équipements collectifs ».

Tout le monde est-il d'accord sur cette correction technique ? (*Assentiment.*)

L'article 2 (ainsi modifié) est adopté.

Artikel 2 (aldus gewijzigd) is aangenomen.

Art. 3 (ancien art. 9). La dernière phrase du deuxième alinéa de l'article 27 de l'ordonnance du 9 septembre 1993 portant modification du code du logement, est complétée par les mots : « en ce compris celles prévues au chapitre *VIbis* ».

Le point 2 du dernier alinéa du même article est complété par les mots : « en ce compris celles prévues au chapitre *VIbis* ».

Art. 3 (oud art. 9). De laatste zin van het tweede lid van artikel 27 van de ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 9 september 1993 houdende de wijziging van de Huisvestingscode wordt aangevuld met : « , met inbegrip van de voorschriften vervat in Hoofdstuk *VIbis* ».

Punt 2 van het laatste lid van hetzelfde artikel wordt met de volgende woorden aangevuld : « , met inbegrip van de voorschriften vervat in hoofdstuk *VIbis* ».

— Adopté.

Aangenomen.

Mme la Présidente. — Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie overgaan.

PROPOSITION D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 29 AOUT 1991 ORGANIQUE DE LA PLANNIFICATION ET DE L'URBANISME

Discussion générale

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 29 AUGUSTUS 1991 HOUDENDE ORGANISATIE VAN DE PLANNING EN DE STEDENBOUW

Algemene bespreking

Mme la Présidente. — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la discussion générale de la proposition d'ordonnance.

Dames en Heren, aan de orde is de algemene bespreking van het voorstel van ordonnantie.

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est à M. Willy Decourty, rapporteur pour un rapport oral.

M. Willy Decourty, rapporteur. — Madame la Présidente, Messieurs les Ministres, chers Collègues, le dépôt de cette proposition d'ordonnance cosignée par quatre parlementaires de la majorité était motivée par leur souci d'éviter un vide juridique causé par l'absence d'un PRD. En effet, de la lecture combinée des articles 203, § 2, et 23, alinéa 4, de l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme, il ressort que le premier PRD arrêté le 3 mars 1995 cessera de produire ses effets au 31 décembre 2000. Il est en outre évident que le Gouvernement n'adoptera pas un nouveau PRD avant cette date.

La discussion, qui a eu lieu lors de la première réunion de commission, a porté sur la nécessité de consulter ou non le Conseil d'Etat, selon la volonté du Gouvernement.

Le secrétaire d'Etat avait en effet précisé à cette occasion que les différents juristes consultés avaient développé des argumentations contradictoires en la matière. Le souci du Gouvernement étant de sortir un PRAS assorti d'une grande sécurité juridique, il souhaitait consulter le Conseil d'Etat sur la nécessité de l'adoption de la présente proposition.

De l'avis officieux du Conseil d'Etat transmis au secrétaire d'Etat et dont copie a été remise aux membres de la commission, il apparaîtrait que l'absence d'un PRD ne crée ni de vide juridique, ni de problème en ce qui concerne la hiérarchie des plans. L'absence de plan régional de développement rend par contre inapplicables des dispositions contenues dans l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public. Il en va de même à l'égard de l'ordonnance du 21 décembre 1998 fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes. Le souci de pallier ce même vide juridique justifie dès lors le dépôt de cette proposition, amendée par les auteurs en tenant compte de l'avis du Conseil d'Etat. En vue d'éviter également toute ambiguïté, ce même amendement a été toiletté et doit être lu de la manière suivante : « Le plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995 cesse de produire ses effets au jour de l'entrée en vigueur d'un nouveau projet de plan régional de développement et, au plus tard, au 31 décembre 2001. ».

Un premier sous-amendement déposé par MM. Benoît Cerexhe, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat et Mme Béatrice Fraiteur vise à supprimer les mots « et, au plus tard, au 31 décembre 2001 ». Les auteurs de ce sous-amendement ne voient en effet pas l'intérêt de fixer une nouvelle date butoir.

MM. Sven Gatz, Marc Cools et Mme Michèle Carthé souhaitent le maintien de cette date butoir qui sert également d'aiguillon pour le Gouvernement. Ils ont de surcroît pris acte des engagements du Ministre-Président de sortir un projet de PRD pour l'été prochain.

Un deuxième sous-amendement déposé par MM. Denis Grimberghs et Benoît Cerexhe vise à supprimer les mots « projet de ». Ce sous-amendement fait référence à la portée de l'article 23, 4^e alinéa, de l'OPU modifié par l'ordonnance du 19 décembre 1996.

M. Sven Gatz rappelle que le texte de l'amendement n° 1 de la majorité est conforme à l'avis du Conseil d'Etat et le secrétaire d'Etat précise que la question soulevée par ce sous-amendement sera abordée lors de la prochaine réforme de l'ordonnance organique qui interviendra à brève échéance.

L'adoption des articles s'est déroulée comme suit.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le sous-amendement n° 1 est rejeté par 10 voix contre 2.

Le sous-amendement n° 2 est rejeté par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement n° 1 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 2 de la proposition tel qu'amendé et l'article 3 ainsi que l'ensemble de la proposition d'ordonnance, telle qu'amendée, sont adoptés par le même vote.

Voilà, Madame la Présidente, brièvement résumés, les travaux des deux réunions de commission. (*Applaudissements sur tous les bancs.*)

Mme la Présidente. — Monsieur Decourty, vous alliez la brièveté et la clarté; je vous remercie.

La parole est à M. Yaron Pesztat.

M. Yaron Pesztat. — Madame la Présidente, Messieurs les Ministres, chers Collègues, mon groupe votera cette ordonnance visant à prolonger les effets du plan régional de développement parce que nous sommes attachés au PRD, en tous les cas à l'existence d'un plan régional de développement, c'est-à-dire d'un plan qui chapeaute l'ensemble des plans qui constituent ce qu'on appelle la hiérarchie des plans en matière d'urbanisme.

Nous sommes attachés au PRD mais cela n'a pas l'air d'être le cas du Gouvernement. En effet, le Gouvernement n'avait nullement l'intention de prendre une ordonnance prolongeant les effets du PRD au-delà du 31 décembre 2001.

La preuve en est qu'une proposition d'ordonnance émanant de parlementaires vient combler ce vide juridique. Je précise qu'il s'agit de parlementaires de la majorité. J'ajoute que cette proposition d'ordonnance pourtant évidente dans ses objectifs a fait l'objet de ce que je qualifierai — même si c'est excessif — de manœuvres de la part du Gouvernement. Lors de la première réunion de la commission « Aménagement du territoire », le secrétaire d'Etat à l'Aménagement du Territoire, M. Draps, nous a en effet annoncé que le Gouvernement demandait l'avis du Conseil d'Etat sur cette proposition d'ordonnance, parce que nous a-t-on dit, il y aurait un éventuel problème juridique. Nous avons dû attendre fort longtemps que cet avis du Conseil d'Etat nous parvienne et ce n'est que ce matin que nous nous sommes réunis pour en discuter après en avoir pris connaissance. Que dit cet avis ?

« Qu'il n'y a pas de vide juridique là où les auteurs de la proposition pensaient en déceler un. Par contre, il y en a un au niveau de l'application de deux ordonnances relatives à l'octroi d'aides aux communes comme les auteurs de la proposition le pensaient du reste. ». Le Conseil d'Etat précise qu'il ne résulterait pas, de l'absence d'un PRD, de difficultés à faire fonctionner les autres niveaux de plan que sont le PRAS, le PCD et les PPAS.

Certaines questions inquiétantes se posent dès lors. Si l'on suit l'avis du Conseil d'Etat, on peut demain adopter un plan communal de développement sans qu'il y ait de PRD. Pourtant, l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme prévoit explicitement que les PCD doivent être conformes au plan supérieur, à savoir au PRD, et que, qui plus est, si les PCD s'en écartent il y a lieu de motiver.

Le texte de l'ordonnance précise bien que les plans inférieurs doivent se conformer aux plans supérieurs. Pourtant, le Conseil d'Etat

estime, lui, que l'on peut très bien adopter un PCD ou un PRAS s'il n'y a pas de plan régional de développement.

De deux choses l'une : ou le Conseil d'Etat se trompe, ce qui est rare et douteux, ou bien il nous fait constater une fois de plus que le texte de l'ordonnance pose des problèmes juridiques graves. Certains problèmes sont mis en évidence aujourd'hui par l'avis du Conseil d'Etat mais peut-être que demain d'autres problèmes graves se poseront quand par exemple, vous adopterez le PRAS, et qu'il se trouvera quelqu'un pour s'inquiéter de ce que ce PRAS ne peut être examiné conformément au PRD puisqu'il n'y a pas de PRD !

Nous disposons d'un avis de la section de législation du Conseil d'Etat, mais si demain, un recours était instruit par la section d'administration du Conseil d'Etat ... sait-on jamais ? Peut-être pourrait-il déboucher sur un autre résultat ? Pourquoi pas l'annulation totale ou partielle du PRAS ? Ou d'un PCD ?

L'avis du Conseil d'Etat nous apporte une réponse claire à notre question mais il ouvre d'autres questions nouvelles qui sont inquiétantes.

Je me pose en outre une question plus politique que juridique. Si le Conseil d'Etat, en plus de nous dire que nous pouvons fonctionner sans PRD, nous avait dit qu'il n'y a pas non plus de problème juridique pour l'application de l'article 23 relatif à l'octroi d'aides, et s'il ne s'était pas trouvé deux ordonnances précisant en leur sein que certains subsides ne peuvent être octroyés que conformément au PRD, et que donc le Conseil d'Etat nous avait remis un avis selon lequel l'on peut se passer de PRD sans créer de vide juridique, que se serait-il passé ?

Le Gouvernement aurait-il choisi — la majorité aurait sans doute été contrainte de le suivre — de ne pas faire voter ce projet d'ordonnance aujourd'hui ? Nous serions-nous retrouvés au 1^{er} jan-vier 2001 sans plan régional de développement ? Je l'ignore. Sans doute, cela aurait-il provoqué un incident au sein du Gouvernement. Cet incident n'a pas eu lieu, et je m'en réjouis. Le Conseil d'Etat a indiqué qu'il y avait bien un vide juridique, mais sur un problème mineur.

Quoi qu'il en soit, cet incident aurait pu se produire. J'en tire comme leçon que tout ce qui touche au PRD est extrêmement délicat, sur le plan politique, au sein du nouveau Gouvernement bruxellois. Que l'enjeu de cette affaire n'est pas une question de hiérarchie, d'ordonnancement de plans — encore que le problème se soit présenté sous cette forme —, c'est le contenu lui-même du plan, et ce que vous voulez en faire. Nous le savons déjà.

J'ai rappelé en commission l'existence d'une note adressée, en son temps, par MM. André et Simonet au précédent Gouvernement régional bruxellois, faisant état de la volonté de M. André, non seulement de toucher à l'hiérarchie des plans — vous l'avez déjà fait — mais aussi de revoir la nature même des plans et particulièrement celle du plan régional de développement, dont, à terme, vous voulez faire un document qui s'apparente peu ou prou à une déclaration gouvernementale, bref à un texte qui n'aurait pratiquement aucun intérêt, faisant en quelque sorte double emploi avec la déclaration gouvernementale et qui n'aurait aucun effet réel sur les plans inférieurs : ce qui est confirmé par le Conseil d'Etat, dont l'avis doit bien vous arranger à cet égard.

Je vois, dans cet incident qui a failli se produire, le signe avant-coureur d'incidents qui, je le crains, surgiront à l'avenir, quand nous n'en serons plus à discuter de l'architecture générale des plans — question purement formelle — mais du contenu du projet de plan régional de développement.

Nous verrons alors se manifester des divergences fondamentales au sein de la majorité, et entre le projet de plan régional que vous vous préparez à élaborer et le précédent. Vous reconnaîtrez alors, je l'espère, que tous les griefs que nous formulons depuis des mois, sinon des années, n'étaient pas des procès d'intention, mais des craintes fondées quant à votre volonté de modifier fondamentalement le projet de ville de la Région bruxelloise. (*Applaudissements sur les bancs ECOLO.*)

Mme la Présidente. — La parole est à M. Marc Cools.

M. Marc Cools. — Madame la Présidente, Messieurs les Ministres, chers Collègues, lorsqu'on m'a demandé de cosigner la proposition d'ordonnance dont nous débattons, prise à l'initiative de Mme Carthé, j'ai accepté, car j'ai été sensible à l'argument consistant à éviter un éventuel vide juridique. Le Gouvernement a voulu, à raison, consulter le Conseil d'Etat. L'avis rendu montre que certaines craintes n'étaient pas fondées mais que, par contre, pour l'octroi d'un certain nombre de subsides, il était nécessaire — M. Pesztat y a fait allusion — d'avoir un plan régional de développement en vigueur. On aurait pu décider de modifier les ordonnances de subsides. Il était plus simple de prolonger le PRD. Psychologiquement, on peut aussi comprendre ce souhait de garder un PRD en vigueur jusqu'à ce qu'un nouveau projet soit adopté.

La déclaration gouvernementale indique clairement la volonté de disposer d'un nouveau plan régional de développement. Cela me semble indispensable : celui de 1995, basé sur des études datant de la fin des années 80, début des années 90, est dépassé.

Comme je l'ai dit ce matin, il est indispensable que le Gouvernement tienne ses engagements — et je lui fait confiance à cet égard — de sortir le projet de PRD l'année prochaine. Dès lors, il serait bon que nous ne le prolongions pas de plus d'un an. Il s'agit, en l'occurrence, de la quatrième prolongation du PRD. Or, par le passé, nous ne l'avons jamais prolongé de manière indéterminée. Le Parlement maintient ainsi un aiguillon envers le Gouvernement, afin que le projet de PRD sorte effectivement l'année prochaine. Le PRL-DFE, quant à lui, a toujours souhaité un plan de ville qui aille au-delà d'un plan réglementaire d'affectation du sol mais qui englobe un certain nombre d'éléments dans le cadre d'une planification souple et indicative. Un ensemble de sujets qui concernent la ville doivent être traités dans le cadre d'un tel plan régional de développement. Nous tenons dès lors à ce que celui-ci sorte ses effets.

Nous ne partageons pas les amendements déposés par l'opposition qui voulait prolonger le PRD de manière indéterminée jusqu'à l'adoption d'un nouveau PRD et ce, pour la raison que je viens d'évoquer.

Par ailleurs, le Conseil d'Etat n'a jamais formulé d'exigence. Il a simplement souligné que s'il n'y avait pas de projet de PRD dans un an, nous serions confrontés à un problème semblable à celui d'aujourd'hui. A ce moment-là, nous pourrions procéder de la même manière qu'aujourd'hui, par le biais d'une ordonnance, et j'interpellerai vigoureusement le Gouvernement sur la raison pour laquelle il n'a pas été en mesure d'élaborer un tel projet. Je signale toutefois que tant le Ministre-Président que le secrétaire d'Etat nous ont, à plusieurs reprises, en séance plénière et en commission, donné toute une série d'indications montrant que les choses avancent en ce qui concerne l'élaboration du projet de PRD et je m'en réjouis. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

Mme la Présidente. — La parole est à Mme Michèle Carthé.

Mme Michèle Carthé. — Madame la Présidente, la déclaration gouvernementale prévoit très clairement la réalisation d'un nouveau projet régional de développement, dans l'esprit de son prédécesseur, le PRD qui, lui, vient à échéance le 31 décembre 2000.

Les Ministre-Président et secrétaires d'Etat à l'urbanisme successifs disposaient d'un an et demi pour actualiser le projet de ville élaboré en 1995, à la fin de la première législature, sous la responsabilité du Ministre-Président Charles Picqué.

Force est de constater que le projet de PRD nouveau n'est toujours pas arrivé ...

A plusieurs reprises, cette année, le groupe socialiste s'est pourtant inquiété de la bonne marche de la procédure d'élaboration et a systématiquement rappelé la date d'échéance du 31 décembre.

Le 28 avril déjà, lors d'une interpellation que j'avais adressée au secrétaire d'Etat Eric André, celui-ci avait affirmé que le projet de PRD serait bien déposé avant la fin de l'année.

Le 16 juin, nous interrogeons M. André sur la procédure d'attribution du marché public relatif au travail d'analyse et sur les conséquences que pourrait avoir un éventuel recours contre cette procédure sur le bon déroulement de l'élaboration du projet de PRD avant le 31 décembre 2000.

Là encore, l'ancien secrétaire d'Etat s'était voulu rassurant, affirmant qu'il n'y avait aucune raison de s'inquiéter de la finalisation du projet de PRD.

Lors de la séance plénière du 18 octobre dernier, cette fois par le biais d'une question d'actualité, nous réitérons nos inquiétudes quant à la gestion et à la préparation du prochain PRD, question à laquelle le nouveau Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, M. François-Xavier de Donnea, lequel venait d'annoncer qu'il allait personnellement reprendre en charge l'élaboration du projet de PRD, avait répondu qu'il prendrait les mesures nécessaires pour éviter tout vide juridique.

Quelques semaines plus tard, le 24 novembre, c'est à l'occasion d'une question orale que M. le Ministre-Président de Donnea a reconnu que le Gouvernement ne serait pas en mesure de présenter un projet de PRD avant la fin de l'année. Il admettait qu'une initiative législative s'avérerait nécessaire et qu'une proposition parlementaire serait, en quelque sorte, la bienvenue car elle éviterait de longs délais de consultation du Conseil d'Etat.

L'absence de PRD aurait en effet entraîné un vide juridique qui aurait eu, faut-il le rappeler, des conséquences dramatiques et regrettables, tant pour les citoyens que pour les institutions.

L'absence de PRD aurait notamment paralysé l'application de mécanismes aussi essentiels que la dotation générale aux communes ou les travaux subsidiés, comme cela a été confirmé par le Conseil d'Etat.

L'absence de PRD aurait laissé un certain doute, en amputant la hiérarchie des plans de son sommet, quant à la validité des plans d'urbanisme inférieurs. Nous avons donc déposé une proposition d'ordonnance prolongeant la validité du premier PRD jusqu'au 31 décembre 2001, proposition à laquelle plusieurs parlementaires de la majorité se sont ralliés. Cette proposition a été votée à l'unanimité en commission ce matin, après consultation du Conseil d'Etat, et sera dès lors, je l'espère, adoptée tout à l'heure.

Au-delà de l'aspect purement juridique, cette question comporte aussi une dimension politique fondamentale. Il est bon de rappeler qu'avec le PRD, la Région bruxelloise a été la première à se doter d'un véritable projet régional, un projet qui contient une vision politique globale du développement de la ville, élaboré en concertation avec l'ensemble des acteurs de la vie sociale et économique.

Ce projet constitue aujourd'hui un élément indispensable des relations entre les responsables politiques et les citoyens. Il serait incompréhensible que la Région bruxelloise abandonne un projet pour lequel chacun lui reconnaît un rôle de pionnier.

Nous sommes donc confiants mais vigilants quant à la présentation très prochaine d'un nouveau projet de PRD. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

Mme la Présidente. — La parole est à M. Benoît Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe. — Madame la Présidente, cette proposition d'ordonnance est le symbole de l'état dans lequel se trouve la législation en matière d'urbanisme en Région bruxelloise. La simplification de la législation, dont les mérites ont abondamment été vantés par M. Hasquin et ses successeurs, aboutit en fin de compte à une insécurité juridique, à un chaos total, au point que des parlementaires de la majorité ont dû prendre l'initiative de prolonger les effets du PRD.

Pourquoi le Gouvernement n'y a-t-il pas pensé lui-même ?

Malheureusement, les retards ne font que s'accumuler dans ce domaine : RRU - PRAS - PRD aujourd'hui qui vous contraignent chaque fois à agir dans l'urgence. Il y a quelques jours, vous faisiez adopter par le Parlement une modification de l'ordonnance pour vous permettre de régulariser la procédure irrégulière d'enquête publique de votre PRAS.

Aujourd'hui, à nouveau dans l'urgence, le Parlement va adopter une ordonnance visant à prolonger les effets du PRD.

Dois-je vous rappeler, M. le Ministre, que si votre Gouvernement avait respecté l'ordonnance et ses délais, nous devrions avoir aujourd'hui un projet de PRD.

L'ordonnance prévoit en effet en son article 18 que le projet de Plan doit être arrêté dans l'année civile qui suit l'installation du conseil. En l'espèce, vous avez eu 18 mois pour le faire. Et aujourd'hui ... : Rien, si ce n'est quelques études préalables.

Le PRD est normalement un acte de législation. Ici, si tout va bien, le projet de PRD sera adopté, d'après ce que vous nous annoncez, au plus tard à la fin de l'année 2001. Ce ne sera dès lors plus qu'un acte d'une demi législation.

Quant au fond du dossier, nous sommes favorables à la prolongation des effets du PRD au-delà du 31 décembre 2000. D'une part, parce que nous considérons que le PRD élaboré sous la première législature est un bon projet, d'autre part, pour éviter un vide juridique qui, à nos yeux, existerait en l'absence de PRD.

Je ne reprendrai pas tous les arguments développés par mon collègue M. Pesztat, que je rejoins sur ce point. Je me demande en effet comment respecter le prescrit de l'ordonnance qui dispose que le PRAS peut déroger au PRD moyennant motivation — c'est l'article 23 ou 27, je crois. En effet, comment motiver une dérogation à un acte qui n'existerait plus.

Nous avons déposé deux amendements en commission : l'un vise à supprimer la contradiction entre ce que nous allons voter aujourd'hui et l'article 23 de l'ordonnance. Vous nous avez annoncé une modification dès janvier, c'est pourquoi nous n'avons pas maintenu l'amendement. L'autre, suggéré par le Conseil d'Etat lui-même, vise à supprimer la date butoir du 31 décembre 2001, tant nous ne sommes pas certains — et malheureusement l'histoire nous donne raison — qu'un accord politique soit obtenu au sein du Gouvernement, malgré vos affirmations d'aujourd'hui, sur le projet de ville.

De nouveau, comme l'a fait M. André à plusieurs reprises pour le PRAS, vous vous enfermez dans un calendrier que vous n'êtes pas sûr de pouvoir respecter.

Pour le surplus, je vous l'ai dit, le groupe PSC votera cette proposition d'ordonnance pour les raisons que j'ai énoncées ci-avant, à savoir la prolongation de la validité d'un projet de ville que nous approuvons et la couverture d'un vide juridique que, malheureusement, vous avez contribué à créer. (*Applaudissements sur les bancs PSC et ECOLO.*)

Mme la Présidente. — La parole est à M. Willem Draps, secrétaire d'Etat.

M. Willem Draps, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes. — Madame la Présidente, je soulignerai le fait que Mme Carthé, M. Cools, M. Gatz et Mme Grouwels ont pris une excellente initiative en cette fin d'année.

Je crois en outre que le Gouvernement a bien fait de demander l'avis du Conseil d'Etat, qui nous a confirmé certaines choses, nous en a rappelé d'autres et nous a, en tout cas, indiqué que le vide juridique n'était pas nécessairement là où certains auraient pu le croire.

La commission a bien fait de retenir une échéance, une date butoir au 31 décembre 2001, car cette date incitera certainement le Gouvernement à arrêter le projet de PRD dans les délais annoncés par le Ministre-Président devant notre Parlement.

Quant à la réflexion de M. Cerexhe et aux reproches qu'il formule en ce qui concerne le calendrier d'adoption du PRD, il conviendra que ces reproches ne s'adressent pas directement au secrétaire d'Etat et que le Ministre-Président a pris sur ce plan-là les dispositions adéquates pour que le projet soit adopté avant la fin de l'année.

Mme la Présidente. — La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Artikelsgewijze bespreking

Mme la Présidente. — Nous passons à la discussion des articles de la proposition d'ordonnance sur la base du texte adopté par la commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. A l'article 203, § 2, de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, la phrase « Le premier plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995 cesse de produire ses effets au plus tard le 31 décembre 2000. » est remplacée par la phrase suivante : « Le plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995 cesse de produire ses effets au jour de l'entrée en vigueur d'un nouveau projet de plan régional de développement et au plus tard au 31 décembre 2001. ».

Art. 2. In paragraaf 2 van artikel 203 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, wordt de zin « Het eerste gewestelijk ontwikkelingsplan dat op 3 maart 1995 werd vastgesteld, treedt uiterlijk op 31 december 2000 buiten werking. » door de volgende zin vervangen : « Het gewestelijke ontwikkelingsplan dat op 3 maart 1995 werd vastgesteld, houdt op gevolg te hebben op de dag van de inwerkingtreding van een nieuw ontwerp van het gewestelijk ontwikkelingsplan en uiterlijk op 31 december 2001. ».

Mme la Présidente. — A cet article, MM. Grimberghs, Cerexhe, Mme Fraiteur et M. Pesztat présentent l'amendement n° 1 que voici :

Bij dit artikel stellen de heren Grimberghs, Cerexhe, mevrouw Fraiteur en de heer Pesztat volgend amendement nr. 1 voor :

Supprimer les mots « et au plus tard au 31 décembre 2001 ».

De woorden « en uiterlijk op 31 december 2001 » te schrappen.

L'article et l'amendement sont réservés.

Het artikel en het amendement zijn aangehouden.

Art. 3. La présente ordonnance entre en vigueur au plus tard le 31 décembre 2000.

Art. 3. Deze ordonnantie treedt uiterlijk op 31 december 2000 in werking.

— Adopté.

Aangenomen.

Mme la Présidente. — Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'amendement, l'article réservé et sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het amendement, het aangehouden artikel en over het geheel van het voorstel van ordonnantie overgaan.

VOTES NOMINATIFS

NAAMSTEMMINGEN

Mme la Présidente. — L'ordre du jour appelle les votes nominatifs sur les projets dont l'examen est terminé.

Aan de orde zijn de naamstemmingen over de afgehandelde ontwerpen.

L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de l'ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire des dépenses du Conseil pour l'année budgétaire 2000.

Aan de orde is de naamstemming over het geheel van de aanpassing van de gewone en buitengewone uitgavenbegrotingen van de Raad voor het begrotingsjaar 2000.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?
(Non.)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (Nee.)

Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote

Uitslag van de stemming

65 membres sont présents.

65 leden zijn aanwezig.

58 répondent oui.

58 antwoorden ja.

6 répondent non.

6 antwoorden nee.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le Conseil adopte l'ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire des dépenses du Conseil pour l'année budgétaire 2000.

Bijgevolg neemt de Raad de aanpassing van de gewone en buitengewone uitgavenbegrotingen van de Raad voor het begrotingsjaar 2000 aan.

M. Albert Mahieu. — J'ai pairé avec M. Willem Draps.

Mme la Présidente. — Nous en prenons acte.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. André, Azzouzi, Béghin, Boelpaepe, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Cerexhe, Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daems, Daïf, De Decker, Mmes De Grave, De Groote, MM. De Wolf, Debry, Decourty, Demannez, Mme Derbaki Sbaï, M. Doukeridis, Mmes Dupuis, Fraiteur, MM. Galand, Gatz, Mme Gelas, MM. Gosuin, Grijp, Grimberghs, Mmes Grouwels, Herscovici, M. Hutchinson, Mme Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Mmes Lemesre, Meunier, Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Pesztat, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. Tomas, van Eyll, Vanhangel, Vervoort, Mme Wynants, MM. Zenner, de Clippele, de Lobkowicz et de Patoul.

Ont voté non :

Nee hebben gestemd :

M. Arckens, Mme Bastien, MM. Demol, Lootens-Stael, Mme Rorive et M. Van Assche.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Mahieu.

Mme la Présidente. — L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble des budgets ordinaire et extraordinaire du Conseil pour l'année budgétaire 2001.

Aan de orde is de naamstemming over het geheel van de gewone en buitengewone begrotingen van de Raad voor het begrotingsjaar 2001.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?
(Non.)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (Nee.)

Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote

Uitslag van de stemming

65 membres sont présents.

65 leden zijn aanwezig.

58 répondent oui.

58 antwoorden ja.

6 répondent non.

6 antwoorden nee.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le Conseil adopte les budgets ordinaire et extraordinaire du Conseil pour l'année budgétaire 2001.

Bijgevolg neemt de Raad de gewone en buitengewone begrotingen van de Raad voor het begrotingsjaar 2001 aan.

M. Albert Mahieu. — Même justification, Mme la Présidente.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. André, Azzouzi, Béghin, Boelpaepe, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Cerexhe, Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daems, Daïf, De Decker, Mmes De Grave, De Groote, MM. De Wolf, Debry, Decourty, Demannez, Mme Derbaki Sbaï, M. Doukeridis, Mmes Dupuis, Fraiteur, MM. Galand, Gatz, Mme Gelas, MM. Gosuin, Grijp, Grimberghs, Mmes Grouwels, Herscovici, M. Hutchinson, Mme Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Mmes Lemesre, Meunier, Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Pesztat, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. Tomas, van Eyll, Vanhangel, Vervoort, Mme Wynants, MM. Zenner, de Clippele, de Lobkowicz et de Patoul.

Ont voté non :

Nee hebben gestemd :

M. Arckens, Mme Bastien, MM. Demol, Lootens-Stael, Mme Rorive et M. Van Assche.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Mahieu.

PROPOSITION DE MODIFICATION DU REGLEMENT

Votes réservés

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT

Aangehouden stemmingen

Mme la Présidente. — Nous allons procéder aux votes sur les amendements et articles réservés de la proposition d'ordonnance.

Wij zullen over de aangehouden amendementen en artikelen van het voorstel van ordonnantie stemmen.

Des amendements ont été déposés par MM. Lootens-Stael, Arckens et Demol. Ils ont été défendus à l'occasion de la discussion générale.

Het woord is aan de heer Lootens-Stael.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mevrouw de Voorzitter, zoals ik hier gisteravond heb verklaard op een ogenblik dat hier niet meer zoveel parlementsleden aanwezig waren, is het einde van de democratie in zicht wanneer bij gebrek aan politieke argumenten het parlementaire debat van het parlementaire forum wordt verplaatst naar het juridische schimmenspel in het justitiepaleis. Dat zien we hier gebeuren met onwettelijke methodes zoals de wijziging van het reglement. Het enige doel is de oppositie monddood te maken.

De heer de Patoul mag aan zijn vriend Mangain gerust zeggen dat zijn actie weinig succesvol is. Ik kan hem verzekeren dat het niet zo evident is om iemand van het Vlaams Blok veroordeeld te krijgen of zijn recht op vrije meningsuiting te laten ontzeggen. Ik vrees dat de heer Dejemeppe nogmaals onder druk zal moeten worden gezet om ons te vervolgen.

Over een goede maand zal in het Vlaams Parlement een nieuwe partijfinanciering worden ingevoerd. Mocht de heer de Patoul succes hebben met zijn actie — wat ik niet verwacht, want ik geloof nog altijd in de rechtstaat — dan zal mijn partij enerzijds iets meer dan 1 miljoen per jaar kunnen worden afgepakt, maar dan zullen we er anderzijds 30 miljoen bijwinnen. Tot slot herhaal ik het citaat van Luc Van der Kelen onlangs in *Het Laatste Nieuws* : « Alleen dictators brengen tegenstanders voor de rechtbank. ».

Mme la Présidente. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 1 de MM. Dominiek Lootens-Stael, Johan Demol et Erik Arckens.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 1 van de heren Dominiek Lootens-Stael, Johan Demol en Erik Arckens.

Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

64 membres sont présents.

52 répondent non dans le groupe linguistique français.

6 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

4 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

2 répondent oui dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming :

64 leden zijn aanwezig.

52 stemmen neen in de Franse taalgroep.

6 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

4 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

2 stemmen ja in de Franse taalgroep.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non :

Nee hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Azzouzi, Boelpaep, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Cerexhe, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daems, Daif, De Decker, Mmes De Grave, De Groote, MM. De Wolf, Debry, Decourty, Demannez, Mme Derbaki Sbaï, M. Doukeridis, Mmes Dupuis, Fraiteur, M. Galand, Mme Gelas, MM. Gosuin, Grimberghs, Mme Herscovici, M. Hutchinson, Mme Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Mme Lemesre, M. Mahieu, Mmes Meunier, Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Pesztat, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. Tomas, van Eyll, Mme Wynants, MM. Zenner, de Clippele, de Lobkowicz et de Patoul.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

MM. Béghin, Chabert, Gatz, Grijp, Mme Grouwels en M. Vanhengel.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

MM. Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

Mmes Bastien et Rorive.

Mme la Présidente. — Puis-je considérer que le résultat du vote sur l'amendement n° 1 est valable pour l'ensemble des amendements ? (*Assentiment.*)

Mag ik aannemen dat de uitslag van de stemming over het amendement nr. 1 ook geldt voor het geheel van de amendementen ? (*Instemming.*)

Les amendements n°s 2 à 19 sont donc rejetés.

De amendementen nrs. 2 tot 19 zijn dus verworpen.

Vote nominatif sur l'ensemble

Naamstemming over het geheel

Mme la Présidente. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur la proposition de modification du Règlement.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het voorstel tot wijziging van het Reglement.

Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

65 membres sont présents.

52 répondent oui dans le groupe linguistique français.

6 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

2 répondent non dans le groupe linguistique français.

4 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

1 s'abstient dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming :

65 leden zijn aanwezig.

52 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

6 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

2 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

4 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

1 onthoudt zich in de Franse taalgroep.

En conséquence, la proposition de modification du Règlement est adopté.

Bijgevolg is het voorstel tot wijziging van het reglement aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Azzouzi, Boelpaep, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Cerexhe, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daems, Daïf, De Decker, Mmes De Grave, De Grootte, MM. De Wolf, Debry, Decourty, Demannez, Mme Derbaki Sbaï, M. Doukeridis, Mmes Dupuis, Fraiteur, M. Galand, Mme Gelas, MM. Gosuin, Grimberghs, Mme Herscovici, M. Hutchinson, Mme Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Mmes Lemesre, Meunier, Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Pesztat, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. Tomas, van Eyll, Vervoort, Mme Wynants, MM. Zenner, de Clippele, de Lobkowicz et de Patoul.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

MM. Béghin, Chabert, Gatz, Grijp, Mme Grouwels et M. Vanhengel.

Ont voté non :

Nee hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

Mmes Bastien et Rorive.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

MM. Arckens, Demol, Lootens-Stael et Van Assche.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Mahieu.

Mme la Présidente. — La parole est à M. Albert Mahieu pour une justification de vote.

M. Albert Mahieu. — Madame la Présidente, avec votre permission je vais justifier mon vote.

Mme la Présidente. — C'est de droit, Monsieur Mahieu.

M. Albert Mahieu. — Après les débats d'hier soir, je suis resté un tant soit peu sur ma faim car je suis d'avis que la démocratie doit prioritairement être respectée dans le fonctionnement de notre Assemblée.

Or, voilà déjà un an et demi que je suis confronté quotidiennement aux discriminations diverses qui découlent de l'application du règlement d'ordre intérieur, modifié pour certains — tant mieux pour eux — mais pas pour d'autres.

C'est ainsi qu'il n'y a plus que trois pelés et deux tondus qui, n'appartenant à aucun groupe politique ou technique, sont dans l'incapacité totale de remplir correctement leur mandat.

Je suis d'avis qu'au début de l'année prochaine une solution raisonnable devrait être trouvée aux diverses facettes de cette problématique.

Mon vote d'abstention doit être interprété comme un signal clair en ce sens.

Mme la Présidente. — Monsieur Mahieu, bien que ce ne soit pas directement l'objet, nous vous avons écouté et entendu.

La proposition de règlement de notre Assemblée est adoptée. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2001

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERPVAN ORDONNANTIE HOUDENDE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2001

Naamstemming over het geheel

Mme la Présidente. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

65 membres sont présents.

65 leden zijn aanwezig.

42 répondent oui.

42 antwoorden ja.

22 répondent non.

22 antwoorden nee.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté.

Il sera soumis à la sanction du Gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen.

Het zal ter bekrachtiging aan de Regering worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. André, Azzouzi, Béghin, Boelpaepe, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daïf, De Decker, Mme De Grave, MM. De Wolf, Decourty, Demannez, Mmes Derbaki Sbaï, Dupuis, M. Gatz, Mme Gelas, MM. Gosuin, Grijp, Mme Grouwels, M. Hutchinson, Mmes Lemesre, Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Tomas, van Eyll, Vanhengel, Vervoort, Zenner, de Clippele, de Lobkowicz et de Patoul.

Ont voté non :

Nee hebben gestemd :

M. Arckens, Mme Bastien, MM. Cerexhe, Daems, Mme De Groote, MM. Debry, Demol, Doukeridis, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Mmes Herscovici, Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Lootens-Stael, Mme Meunier, M. Pesztat, Mmes Rorive, Theunissen, M. Van Assche et Mme Wynants.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Mahieu.

M. Albert Mahieu. — J'ai pairé avec M. Draps. Il en sera de même pour tous les autres votes.

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET
GENERAL DES DEPENSES DE LA REGION DE
BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE
2001**

Votes réservés

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE ALGEMENE
UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFD-**

**STEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR
2001**

Aangehouden stemmingen

Mme la Présidente. — Nous allons procéder aux votes sur les amendements et articles réservés du projet d'ordonnance.

Wij zullen over de aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur le sous-amendement n° 5 de MM. Denis Grimberghs et Benoît Cerexhe au tableau.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het subamendement nr. 5 van de heren Denis Grimberghs en Benoît Cerexhe bij de tabel.

Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

65 membres sont présents.

65 leden zijn aanwezig.

42 répondent non.

42 antwoorden nee.

16 répondent oui.

16 antwoorden ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, le sous-amendement est rejeté.

Bijgevolg is het subamendement verworpen.

Ont voté non :

Nee hebben gestemd :

MM. André, Azzouzi, Béghin, Boelpaepe, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daïf, De Decker, Mme De Grave, MM. De Wolf, Decourty, Demannez, Mmes Derbaki Sbaï, Dupuis, M. Gatz, Mme Gelas, MM. Gosuin, Grijp, Mme Grouwels, M. Hutchinson, Mmes Lemesre, Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Tomas, van Eyll, Vanhengel, Vervoort, Zenner, de Clippele, de Lobkowicz et de Patoul.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Cerexhe, Daems, Mme De Groote, MM. Debry, Doukeridis, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Mmes Herscovici, Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Mme Meunier, M. Pesztat, Mmes Theunissen et Wynants.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

M. Arckens, Mme Bastien, MM. Demol, Lootens-Stael, Mahieu, Mme Rorive et M. Van Assche.

Mme la Présidente. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 1 de M. Benoît Cerexhe et

de Mme Evelyne Huytebroeck au tableau.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 1 van de heer Benoît Cerexhe en mevrouw Evelyne Huytebroeck bij de tabel.

Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

65 membres sont présents.

65 leden zijn aanwezig.

48 répondent non.

48 antwoorden nee.

16 répondent oui.

16 antwoorden ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non :

Nee hebben gestemd :

MM. André, Arckens, Azzouzi, Mme Bastien, MM. Béghin, Boelpaep, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daïf, De Decker, Mme De Grave, MM. De Wolf, Decourty, Demannez, Demol, Mmes Derbaki Sbaï, Dupuis, M. Gatz, Mme Gelas, MM. Gosuin, Grijp, Mme Grouwels, M. Hutchinson, Mmes Lemesre, M. Lootens-Stael, Mme Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Rorive, Schepmans, MM. Smits, Tomas, Van Assche, van Eyll, Vanhengel, Vervoort, Zenner, de Clippele, de Lobkowicz et de Patoul.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Cerexhe, Daems, Mme De Groote, MM. Debry, Doukeridis, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Mmes Herscovici, Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Mme Meunier, M. Pesztat, Mmes Theunissen et Wynants.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Mahieu.

Mme la Présidente. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 2 de MM. Benoît Cerexhe et Denis Grimberghs au tableau.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 2 van de heren Benoît Cerexhe en Denis Grimberghs bij de tabel.

Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

65 membres sont présents.

65 leden zijn aanwezig.

42 répondent non.

42 antwoorden nee.

22 répondent oui.

22 antwoorden ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non :

Nee hebben gestemd :

MM. André, Azzouzi, Béghin, Boelpaep, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daïf, De Decker, Mme De Grave, MM. De Wolf, Decourty, Demannez, Mmes Derbaki Sbaï, Dupuis, M. Gatz, Mme Gelas, MM. Gosuin, Grijp, Mme Grouwels, M. Hutchinson, Mmes Lemesre, Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Tomas, van Eyll, Vanhengel, Vervoort, Zenner, de Clippele, de Lobkowicz et de Patoul.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

M. Arckens, Mme Bastien, MM. Cerexhe, Daems, Mme De Groote, MM. Debry, Demol, Doukeridis, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Mmes Herscovici, Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Lootens-Stael, Mme Meunier, M. Pesztat, Mmes Rorive, Theunissen, M. Van Assche et Mme Wynants.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Mahieu.

Mme la Présidente. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 3 de MM. Benoît Cerexhe et Joël Riguelle au tableau.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 3 van de heren Benoît Cerexhe en Joël Riguelle bij de tabel.

Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

65 membres sont présents.

65 leden zijn aanwezig.

42 répondent non.

42 antwoorden nee.

20 répondent oui.

20 antwoorden ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non :

Nee hebben gestemd :

MM. André, Azzouzi, Béghin, Boelpaepe, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daïf, De Decker, Mme De Grave, MM. De Wolf, Decourty, Demannez, Mmes Derbaki Sbaï, Dupuis, M. Gatz, Mme Gelas, MM. Gosuin, Grijp, Mme Grouwels, M. Hutchinson, Mmes Lemesre, Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Tomas, van Eyll, Vanhengel, Vervoort, Zenner, de Clippele, de Lobkowicz et de Patoul.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Arckens, Cerexhe, Daems, Mme De Groote, MM. Debry, Demol, Doulkeridis, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Mmes Herscovici, Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Lootens-Stael, Mme Meunier, M. Pesztat, Mme Theunissen, M. Van Assche et Mme Wynants.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Mme Bastien, M. Mahieu et Mme Rorive.

Mme la Présidente. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 4 de M. Marc Cools, Mme Brigitte Grouwels, M. Rudi Vervoort, Mme Isabelle Gelas et M. Sven Gatz au tableau.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 4 van de heer Marc Cools, mevrouw Brigitte Grouwels, de heer Rudi Vervoort, mevrouw Isabelle Gelas en de heer Sven Gatz bij de tabel.

Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

65 membres sont présents.

65 leden zijn aanwezig.

53 répondent oui.

53 antwoorden ja.

6 répondent non.

6 antwoorden nee.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est adopté.

Bijgevolg is het amendement aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. André, Azzouzi, Béghin, Boelpaepe, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daems, Daïf, De Decker, Mme De Grave, MM. De Wolf, Debry, Decourty, Demannez, Mme Derbaki Sbaï, M.

Doulkeridis, Mme Dupuis, MM. Galand, Gatz, Mme Gelas, MM. Gosuin, Grijp, Mmes Grouwels, Herscovici, M. Hutchinson, Mme Huytebroeck, MM. Lahssaini, Mmes Lemesre, Meunier, Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Pesztat, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. Tomas, van Eyll, Vanhengel, Vervoort, Mme Wynants, MM. Zenner, de Clippele, de Lobkowicz et de Patoul.

Ont voté non :

Nee hebben gestemd :

M. Arckens, Mme Bastien, MM. Demol, Lootens-Stael, Mme Rorive et M. Van Assche.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

M. Cerexhe, Mmes De Groote, Fraiteur, MM. Grimberghs, Lemaire et Mahieu.

M. Denis Grimberghs. — Madame la Présidente, je voudrais expliquer mon abstention pour que Mme Mouzon ne pense pas que j'ai pairé avec M. Draps.

Notre abstention vient du fait que l'amendement vise à améliorer la situation. Nous ne l'avons donc pas refusé. Cependant, aucune solution n'a pu être trouvée au vrai problème, celui de la scission de ce crédit. Il y a donc un manque flagrant de courage de la part des francophones de la majorité. (*Applaudissements sur les bancs du PSC.*)

Mme la Présidente. — Nous passons maintenant au vote sur le tableau tel qu'amendé.

Wij stemmen nu over de geamendeerde tabel.

Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

65 membres sont présents.

65 leden zijn aanwezig.

42 répondent oui.

42 antwoorden ja.

22 répondent non.

22 antwoorden nee.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le tableau amendé est adopté.

Bijgevolg is de geamendeerde tabel aangenomen.

L'article 2 est adopté.

Artikel 2 is aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. André, Azzouzi, Béghin, Boelpaepe, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme

De Galan, MM. Daïf, De Decker, Mme De Grave, MM. De Wolf, Decourty, Demannez, Mmes Derbaki Sbaï, Dupuis, M. Gatz, Mme Gelas, MM. Gosuin, Grijp, Mme Grouwels, M. Hutchinson, Mmes Lemesre, Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Tomas, van Eyll, Vanhengel, Vervoort, Zenner, de Clippele, de Lobkowicz et de Patoul.

Ont voté non :

Nee hebben gestemd :

M. Arckens, Mme Bastien, MM. Cerexhe, Daems, Mme De Groote, MM. Debry, Demol, Doukeridis, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Mmes Herscovici, Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Lootens-Stael, Mme Meunier, M. Pesztat, Mmes Rorive, Theunissen, M. Van Assche et Mme Wynants.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Mahieu.

Vote nominatif sur l'ensemble

Naamstemming over het geheel

Mme la Présidente. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

65 membres sont présents.

65 leden zijn aanwezig.

42 répondent oui.

42 antwoorden ja.

22 répondent non.

22 antwoorden nee.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté.

Il sera soumis à la sanction du Gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen.

Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. André, Azzouzi, Béghin, Boelpaep, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daïf, De Decker, Mme De Grave, MM. De Wolf, Decourty, Demannez, Mmes Derbaki Sbaï, Dupuis, M. Gatz, Mme Gelas, MM. Gosuin, Grijp, Mme Grouwels, M. Hutchinson, Mmes Lemesre, Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Tomas, van Eyll, Van-

hengel, Vervoort, Zenner, de Clippele, de Lobkowicz et de Patoul.

Ont voté non :

Nee hebben gestemd :

M. Arckens, Mme Bastien, MM. Cerexhe, Daems, Mme De Groote, MM. Debry, Demol, Doukeridis, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Mmes Herscovici, Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Lootens-Stael, Mme Meunier, M. Pesztat, Mmes Rorive, Theunissen, M. Van Assche et Mme Wynants.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Mahieu.

PROJET DE REGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2001

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERPVAN VERORDENING HOUDENDE MIDDELEN-BEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2001

Naamstemming over het geheel

Mme la Présidente. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet de règlement.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het ontwerp van verordening.

Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

65 membres sont présents.

65 leden zijn aanwezig.

42 répondent oui.

42 antwoorden ja.

22 répondent non.

22 antwoorden nee.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet de règlement est adopté.

Il sera soumis à la sanction du Gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van verordening aangenomen.

Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. André, Azzouzi, Béghin, Boelpaep, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daïf, De Decker, Mme De Grave, MM. De Wolf, Decourty, Demannez, Mmes Derbaki Sbaï, Dupuis, M. Gatz, Mme

Gelas, MM. Gosuin, Grijp, Mme Grouwels, M. Hutchinson, Mmes Lemesre, Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Tomas, van Eyll, Vanhengel, Vervoort, Zenner, de Clippele, de Lobkowicz et de Patoul.

Ont voté non :

Nee hebben gestemd :

M. Arckens, Mme Bastien, MM. Cerexhe, Daems, Mme De Groote, MM. Debry, Demol, Doukeridis, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Mmes Herscovici, Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Lootens-Stael, Mme Meunier, M. Pesztat, Mmes Rorive, Theunissen, M. Van Assche et Mme Wynants.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Mahieu.

Mme la Présidente. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet de règlement contenant l'ajustement du Budget Général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2000.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2000.

Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

65 membres sont présents.

65 leden zijn aanwezig.

52 répondent oui.

52 antwoorden ja.

12 répondent non.

12 antwoorden nee.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet de règlement est adopté.

Il sera soumis à la sanction du Gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van verordening aangenomen.

Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. André, Azzouzi, Béghin, Boelpaep, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daems, Daïf, De Decker, Mme De Grave, MM. De Wolf, Debry, Decourty, Demannez, Mme Derbaki Sbaï, M. Doukeridis, Mme Dupuis, MM. Galand, Gatz, Mme Gelas, MM. Gosuin, Grijp, Mmes Grouwels, Herscovici, M. Hutchinson, Mme Huytebroeck, M. Lahssaini, Mmes Lemesre, Meunier, Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Pesztat, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. Tomas, van Eyll, Vanhengel, Vervoort, Mme Wynants, MM. Zenner, de Clippele et de Patoul.

Ont voté non :

Nee hebben gestemd :

M. Arckens, Mme Bastien, M. Cerexhe, Mme De Groote, M. Demol, Mme Fraiteur, MM. Grimberghs, Lemaire, Lootens-Stael, Mme Rorive, MM. Van Assche et de Lobkowicz.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Mahieu.

PROPOSITION D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 9 SEPTEMBRE 1993 PORTANT MODIFICATION DU CODE DU LOGEMENT

Vote nominatif sur l'ensemble

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 9 SEPTEMBER 1993 HOUDENDE DE WIJZIGING VAN DE HUISVESTINGSCODE

Naamstemming over het geheel

Mme la Présidente. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur la proposition d'ordonnance.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het voorstel van ordonnantie.

Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

65 membres sont présents.

65 leden zijn aanwezig.

62 répondent oui.

62 antwoorden ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, la proposition d'ordonnance est adoptée.

Il sera soumis à la sanction du Gouvernement.

Bijgevolg is het voorstel van ordonnantie aangenomen.

Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. André, Arckens, Azzouzi, Béghin, Boelpaep, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Cerexhe, Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daems, Daïf, De Decker, Mmes De Grave, De Groote, MM. De Wolf, Debry, Decourty, Demannez, Demol, Mme Derbaki Sbaï, M. Doukeridis, Mmes Dupuis, Fraiteur, MM. Galand, Gatz, Mme Gelas, MM. Gosuin, Grijp, Grimberghs, Mmes Grouwels, Herscovici, M. Hutchinson, Mme Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Mme Lemesre, M. Lootens-Stael, Mmes Meunier, Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Pesztat, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen,

MM. Tomas, Van Assche, van Eyll, Vanhengel, Vervoort, Mme Wynants, MM. Zenner, de Clippele, de Lobkowicz et de Patoul.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Mme Bastien, M. Mahieu et Mme Rorive.

PROPOSITION D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 29 AOÛT 1991 ORGANIQUE DE LA PLANIFICATION ET DE L'URBANISME

Votes réservés

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 29 AUGUSTUS 1991 HOUDENDE ORGANISATIE VAN DE PLANNING EN DE STEDENBOUW

Aangehouden stemmingen

Mme la Présidente. — Nous allons procéder aux votes sur les amendements et articles réservés de la proposition d'ordonnance.

Wij zullen over de aangehouden amendementen en artikelen van het voorstel van ordonnantie stemmen.

Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 1 de MM. Grimberghs, Cerexhe, Mme Fraiteur et M. Pesztat à l'article 2.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 1 van de heren Grimberghs, Cerexhe, mevrouw Fraiteur en de heer Pesztat bij artikel 2.

Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

65 membres sont présents.

65 leden zijn aanwezig.

42 répondent non.

42 antwoorden neen.

16 répondent oui.

16 antwoorden ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non :

Nee hebben gestemd :

MM. André, Azzouzi, Béghin, Boelpaepe, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daïf, De Decker, Mme De Grave, MM. De Wolf, Decourty, Demannez, Mmes Derbaki Sbaï, Dupuis, M. Gatz, Mme Gelas, MM. Gosuin, Grijp, Mme Grouwels, M. Hutchinson, Mmes Lemesre, Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Roelants du Vivier,

Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Tomas, van Eyll, Vanhengel, Vervoort, Zenner, de Clippele, de Lobkowicz et de Patoul.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Cerexhe, Daems, Mme De Groote, MM. Debry, Doukeridis, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Mmes Herscovici, Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Mme Meunier, M. Pesztat, Mmes Theunissen et Wynants.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

M. Arckens, Mme Bastien, MM. Demol, Lootens-Stael, Mahieu, Mme Rorive et M. Van Assche.

Mme la Présidente. — Nous passons maintenant au vote sur l'article 2.

Wij stemmen nu over het artikel 2.

Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

Uitslag van de stemming :

65 membres sont présents.

65 leden zijn aanwezig.

58 votent oui.

58 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'article 2 est adopté.

Bijgevolg is het artikel 2 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. André, Azzouzi, Béghin, Boelpaepe, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Cerexhe, Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daems, Daïf, De Decker, Mmes De Grave, De Groote, MM. De Wolf, Debry, Decourty, Demannez, Mme Derbaki Sbaï, M. Doukeridis, Mmes Dupuis, Fraiteur, MM. Galand, Gatz, Mme Gelas, MM. Gosuin, Grijp, Grimberghs, Mmes Grouwels, Herscovici, M. Hutchinson, Mme Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Mmes Lemesre, Meunier, Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Pesztat, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. Tomas, van Eyll, Vanhengel, Vervoort, Mme Wynants, MM. Zenner, de Clippele, de Lobkowicz et de Patoul.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

M. Arckens, Mme Bastien, MM. Demol, Lootens-Stael, Mahieu, Mme Rorive et M. Van Assche.

Vote nominatif sur l'ensemble

Naamstemming over het geheel

Mme la Présidente. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur la proposition d'ordonnance.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het voorstel van ordonnantie.

Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

65 membres sont présents.

65 leden zijn aanwezig.

58 votent oui.

58 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, la proposition d'ordonnance est adoptée.

Il sera soumis à la sanction du Gouvernement.

Bijgevolg is het voorstel van ordonnantie aangenomen.

Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. André, Azzouzi, Béghin, Boelpaep, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Cerexhe, Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daems, Daïf, De Decker, Mmes De Grave, De Groote, MM. De Wolf, Debry, Decourty, Demannez, Mme Derbaki Sbaï, M. Doukeridis, Mmes Dupuis, Fraiteur, MM. Galand, Gatz, Mme Gelas, MM. Gosuin, Grijp, Grimberghs, Mmes Grouwels, Herscovici, M. Hutchinson, Mme Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Mmes Lemesre, Meunier, Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Pesztat, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. Tomas, van Eyll, Vanhengel, Vervoort, Mme Wynants, MM. Zenner, de Clippele, de Lobkowicz et de Patoul.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

M. Arckens, Mme Bastien, MM. Demol, Lootens-Stael, Mahieu, Mme Rorive et M. Van Assche.

Mme la Présidente. — La séance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

De vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad is gesloten.

Prochaine séance plénière sur convocation du Président.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van de Voorzitter.

— *La séance plénière est levée à 22 h 55.*

De plenaire vergadering wordt om 22.55 uur gesloten.

0401/6436
I.P.M. COLOR PRINTING
☎02/218.68.00